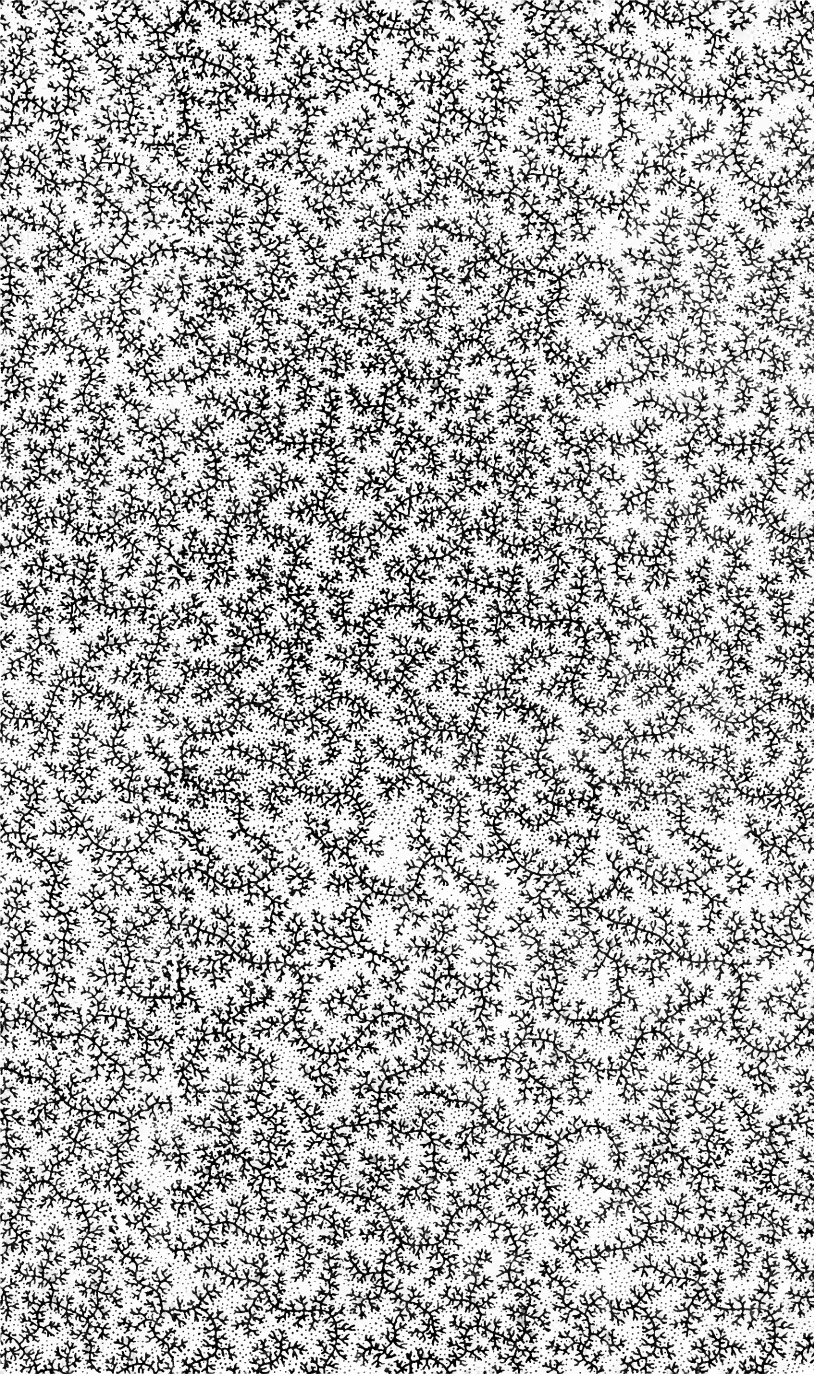


LIBRARY
UNIVERSITY OF
CALIFORNIA
SAN DIEGO



J. L. FRUEHAUF,
Books & Stationery,
OMAHA, NEB.

Francis James Peck

Omaha, August 28, 1872

Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

German for Americans.

A PRACTICAL GUIDE FOR SELF-INSTRUCTION

AND

FOR COLLEGES AND SCHOOLS.

CONTAINING

PRONUNCIATION; GRAMMAR; Sentences with special reference to Grammar; Table of CLASSIFICATION of IRREGULAR VERBS; Exercises; DIALOGUES; PHRASEOLOGY alphabetically arranged; List of WORDS SIMILAR IN SOUND; VOCABULARY with Nouns classified according to Gender; German and English PROVERBS; Rules to determine the GENDER OF NOUNS, etc., etc.

BY

DR. JACOB MAYER.

SECOND EDITION.

PHILADELPHIA :

I. KOHLER, No. 911 ARCH STREET.

1889.

Copyright, 1889, by I. KOHLER.

WM. F. FELL & CO.,
ELECTROTYPERS AND PRINTERS,
1220-24 SANSON STREET, PHILADELPHIA.

PREFACE.

A book, especially an elementary book, ought to speak for itself, and thus a preface to this "Practical Guide" would seem to be superfluous, if the author did not think it his duty to advance some hints concerning some of its contents, and the arrangement and use thereof. There is naturally nothing new in this book; grammatical rules do not change, and their application cannot but be in accordance with the language in speaking and writing. Self-evidently the German language offers no exception to this rule; but it has peculiarities and features which make its acquisition somewhat difficult to the English-speaking American who is desirous of conversing in it at home and abroad. There is, for instance, the pronunciation, the gender, the syntax, the idiomatic expression, the classification of nouns and verbs, and many another particular inherent in the genius of the language, which appear to rise, each and all of them, as obstacles difficult for the student to overcome. In this book, however, they are treated and arranged in such a manner as to render the study of German comparatively easy; the reader will notice this by merely superficially glancing over the pages of the book, and the student will find it verified by the rapid progress he is sure to make in his studies. And as for the teacher, he will find various remarks and suggestions quite familiar to him, inasmuch as they surely have occurred to him, in full or in part, in his public profession and private contemplation, without having been touched upon in any other elementary book. Thus he will be pleased with the pronunciation added to each word, and warranting correctness in reading; the grammatical rules, though simple in form and comparatively few in number, still completely covering the whole ground; the various tables and lists, to be used for reference as well as for information; the collection of phrases and dialogues, arranged with due regard to the peculiarities of the language and the needs of the student at home and abroad; the vocabulary with nouns classified according to gender; the English and German proverbs in their mutual adaptation; and finally the practical rules and indications to determine the gender of the nouns, explained and exemplified in the vocabulary (containing about five thousand words) by the "classification of the nouns according to gender," the three genders on the same page and in alphabetical connection and succession.

The author hopes in this way to meet the wishes and expectations of both the teachers and students, and therefore recommends his "German for Americans" to the favor of the American friends of the German tongue.

Philadelphia, May, 1839.

INDEX.

	PAGE		PAGE
GERMAN ALPHABET, and KEY to the pronunciation of German words	5	Addresses, Titles (Anreden, Titulaturen)	85
Reading Exercises.....	7	Going and Coming (Gehen und Kommen)	87
Declension of Nouns and the Article	9	Speaking (Sprechen)	89
The Adjective (Eigenschaftswort).....	13	Days, Dates, Months (Tage, Daten, Monate)	91
Numerals (Zahlwörter)	16	Joys, Sorrows (Freuden, Leiden).....	94
Pronouns (Fürwörter)	17	SENTENCES with special reference to Grammar (Sätze mit besonderer Rücksicht auf die Grammatik)	95
The Verb (Zeitwort).....	20	DIALOGUES— <i>Gespräche</i> :	
Table of Classification of Irregular Verbs	25	Of the State of Health (Vom Befinden)	104
Irregular Verbs	26	Rising (Vom Aufstehen).....	105
The Preposition (Verhältnißwort) ...	34	Going to Bed (Vom Schlafengehen) 106	
The Adverb (Umstandswort).....	35	Dressing (Vom Ankleiden).....	106
The Conjunction (Bindewort)	37	Breakfast (Vom Frühstück).....	107
The Interjections (Empfindungswörter)	37	Dinner (Vom Mittagessen).....	108
Exercises	38	The Time (Von der Zeit)	109
Syntactical Remarks.....	57	The Weather (Vom Wetter)	110
PRACTICAL PART— <i>Praktischer Theil</i> :		Age (Vom Alter)	111
General Terms and Phrases (gewöhnliche Ausdrücke und Redensarten)...	58	Writing (Vom Schreiben).....	111
Addresses, Salutations (Anreden, Begrüßungen).....	61	Sea Voyage (Seereise)	111, 112
Answers and Counter-Salutations (Antworten und Gegengrüße).....	62	On the Railroad (Auf der Eisenbahn) 113	
Receiving a Visitor (Beim Empfangen eines Besuches)	63	In a Hotel (In einem Gasthose)	114
Asking, Requesting (Bitten, Fragen) 64		Renting Rooms (Zimmer miethen)..	115
Complying, Acceeing (Einwilligen) 65		With a Physician (Mit einem Arzte) 116	
Refusing with Regrets (Verweigern mit Bedauern)	66	With a Tailor (Mit einem Schneider) 117	
Affirming (Bejahen)	67	In a Shoe Store (In einem Schuhladen)	118
Denying (Verneinen)	68	PHRASEOLOGY alphabetically arranged (Phrasologie alphabetisch geordnet).....	119
Admiring, Wondering (Bewundern, wunbern)	69	WORDS SIMILAR IN SOUND (Aehnlich lautende Wörter).....	133
News (Neuigkeiten).....	70	VOCABULARY with the nouns classified according to Gender.....	148
Queries and Answers (Fragen und Antworten)	72	GERMAN AND ENGLISH PROVERBS:	
Possibility and Probability (Die Möglichkeit und Wahrscheinlichkeit) 75		I. German	199
Surprise (Ueberraschung)	76	II. English	207
Consultation (Berathung)	77	RULES TO DETERMINE THE GENDER OF NOUNS	216
Eating and Drinking (Essen und Trinken)	78		

GERMAN WRITING ALPHABET.

a b c d e f g h i j k l m n o p q
 a b c d e f g h i j k l m n o p q

r s t u v w x y z
 r s t u v w x y z

A B C D E F G H I J
 A B C D E F G H I J

K L M N O P Q R S T
 K L M N O P Q R S T

U V W X Y Z
 U V W X Y Z

ä ö ü ai au äu ei eu
 ä ö ü ai au äu ei eu

ch ck ph sz sch sp st th tz
 ch ck ph sz sch sp st th tz

App, Lary, Lox, Lux, Lib, Fux,
Guin, Guib, Tuu, Jox, Dinn,
Lanz, Monn, Koxfl, Oul, Pfüfl,
Gürl, Koxfl, Vonn, Wein, Tiff,
Ufu, Kolt, Wall, Zeit.

Die Sprache ist die Sprache der
Welt; wie haben wir uns
Sprache und nunmehr unblütigen
Dinge.

Die schönste Sprache ist
für die Seele und Geistes
ist die vollkommenste
Wörter.

Wird, so werden sie finden!

INTRODUCTION.

THE ALPHABET OF THE GERMAN LANGUAGE.

A a (A a) B b (B b) C c (C c) D d (D d) E e (E e) F f (F f) G g (G g)
H h (H h) I i (I i) J j (J j) K k (K k) L l (L l) M m (M m) N n (N n)
O o (O o) P p (P p) Q q (Q q) R r (R r) S s (S s ss sz or ss)
T t (T t) U u (U u) V v (V v) W w (W w) X x (X x) Y y (Y y) Z z (Z z).

The pronunciation (sound) of these letters is as follows:—**a** like *a* in *father*; **e** like *a* in *fate*; **i** like *ee* in *meet*; **u** like *oo* in *boot*; **j** (yott) like *y* in *year*; **g** like *g* in *gold*; **h, d, g, p, t**, as if sounded with the *a* in *fate*, hence *ba, da, etc.*; **c** the same but sharp: *tsa*; **f, l, m, n, o, s**, as in English; **h** like *h* in *harvest*; **f** with the same vowel sound, as in *ka-hin*; **q** like *coo* in *cool*; **r** like *er* in *error*; **h** like *f* (fow); **w** like the English *v* with the vowel sound of *a* in *fate* (*va*); **x** = *iks*; **y** (as vowel = *ee*, and as consonant = *j*) has the original Greek designation of *Ipsilon*; and **z** like *ts* in *hearts* is called *tsett*.

Now read the German alphabet according to the German pronunciation. **A** (father), **B** (fate), **C** (*tsa*), **D**, **E**, **F**, **G**, **H**, **I**, **K**, **L**, **M**, **N**, **O**, **P**, **Q**, **R**, **S**, **T**, **U**, **V**, **W**, **X**, **Y**, **Z**. Accordingly the

KEY

to the pronunciation of German words, in conformity with the above, is in this book as follows:—

I. VOWELS.

A, a, Aa (long): *ä* = *fäther*; **A, a** (short): *ä* = *ask*; *gar, gär*; *bann, dän*.
E, e “ *ä* = *fäte*; short: *a*; short: *e* = *kettle*; *ber, dār*; *er-ben, ar'-ben*.
I, i “ *ee* = *meet*; short: *i* = *in*; *dir, deer*; *bin, bin*.
O, o “ *ō* = *öld*; short: *o* = *not*; *ver, för*; *vell, foll*.
U, u “ *oo* = *pool*; short: *u* = *bull*; *gut, goot*; *zum, tsun*.
U, ai “ *i* = *mīne*; *Rain, rin*; always long.
Ei, ei “ the same *i*; *Beil, bil*; always long.
U, Ae, ä “ *ai* = *chair*; short: *a* = *met*; *Bär, hair*; *hät'-te, hat'-te*.
Au, au, always like *ou* in *out*, somewhat subdued: *auf, ouf*.
Au, äu, and **Eu, eu**, like *oi* in *oil*: *Läufe, loi'-fe*; *Eule, oi'-le*; *beugen, boi'-gen*.

NOTE.—The accent (') following the syllable, as in *hat'-te, loi'-fe, oi'-le, boi'-gen* (see above), indicates that the accent falls on that syllable.

ÿ, ih, ie, like *ce* in *bee*, *see* = *iĥm*, *wir*, *dir*; *eem*, *veer*, *dee*.

Ö, ö can be pronounced by giving the lips a round form and in this position utter a sound like *e*, when the proper sound of **ö** will be produced. It is similar to the English *i* in *girl*, *sir*, *whirl*, and *u* in *hurt*, and will be marked, when long, **ï**, and short **ī** in this book = *Öfen*, *böſe*; *ī'-fen*, *bī'-ze*.

ü, ü requires the same position of the lips and the attempt to pronounce *ee* long or *i* short (*in*). The former is marked **ü**, and the latter **ī** = *üßer*, *dünn*; *ü'-ber*, *dīn*.

II. CONSONANTS.

B differs only at the end of a syllable from the English *b*, being then pronounced like *p* (*Weib* = *wīp*).

C (*tsā*), before *e*, *i*, *y* = *ts*; before *a*, *o*, *u* = *k*; met with only in words of foreign origin (*central* = *tsen-träl'*; *Convent* = *kon'-vent'*).

Ch, ch. (1) At the beginning of a word (*a*) of French derivation like *sh* (*Charakt* = *shā-rā'-dā*), and (*b*) from other languages and before a consonant like **f** (*Chamäleon* = *kā-mai'-lā-on'*; *Chrenif* = *krō'-nik*). (2) In the middle or at the end of a word: after *ä*, *ö*, *ü*, *e*, *i*, *y*, *ei*, *eu* and *äu*, harder than the German *j*, and softer than the German *g*, with a strong leaning toward the former; and after *a*, *o*, *u*, *au* like the Scotch *ch* in *Loch* (*Lomond*). We mark the former **ĥ** (*Tŕch-trŕchen* = *tīĥ'-ter-hen'*), and the latter *ch* (*Buch* = *booch*); **ĥ** before **f** like *k* (*Achſel* = *āk'-sel*; *Chſ* = *oks*).

The **k** (only in the middle and at the end of a word) stands for *kk* (*Rokk* = *rokk*; *baden* = *bāk'-ken*); never preceded by a consonant.

D the same as in English, but hard at the end of a syllable or word (*Hund* = *hūnt*).

G like *g* in *good*; but in some parts of Germany like **ĥ** and *ch* at the end of a word or syllable (*gütig* = *gü'-tīĥ*; *Ług und Łrug* = *looĥ ũnt trooĥ*). Preceded by the letter *n* it has the same value as *ng* in *thing* = *Tīng*.

H, h is only aspirated at the beginning of a syllable, as in English (*Hut*, *hoot*); at the end of a grammatical syllable (*geĥ-en* = *gāĥ'-en*) it should not be aspirated at all, but where, in writing, the syllables are so divided as to carry the **h** to the next syllable, it becomes a feeble aspirate (*ge-hen*, *gā'-hen*). Still we read *gāĥ'-en*. Preceded by a vowel and followed by a consonant, it has no sound at all, but merely serves to indicate that the vowel is long. [See above: **ÿ, ih, ie**.]

K, k is always sounded, both after **n** (*Bauk* = *bānk*) and before **n** (*Knall* = *knāl*).

N, n always plain *N*, *n*; but when followed by *g* it sounds like *ng* in *song*, and never like *ng* in *finger*.

Q, q (*koo*) has but one sound, viz., *k* or *c* hard. It never occurs by itself, but is always followed by **n**, which two letters are then pronounced like **kw** (*Quell* = *kval'-le*; *quer* = *kvār*). In foreign words the foreign pronunciation is retained.

R, r has always a sharp sound like the rough, rolled, dental, initial *R*, *r* in English (*Raritäten* = *rū'-ree-tai'-ten*; *Friedriĥ* = *free'-driĥ*).

S, s, ſ, ſ, ſ. Mark: **S, s** (used only at the beginning of a syllable), is soft like the English *z* (*Sand* = *zānt*; *ſehr* = *zār*); **s** after a consonant has also a soft sound (*Linſe* = *lin'-ze*; *Amsel* = *ām'-zel*), except after **b**, **ĥ**, and **p** (*Erſe* =

arp'-se; Achse = äk'-se; Stöpsel, see below), but the end syllable **sal** always reads zil; **ß** is invariably sharp (essen = äs'-sen), and more so is **ß** (**ß**) in one sound (daß = däss), which always occurs at the end of a syllable. So does **ß** (das = däs; dasselbe = däs-zal'-be) with the simple hard sound of the **f**.

Sp, sp sounds almost like *shp* at the beginning of a syllable (Spiel = shpeel); but in the middle or near the end of a word or syllable it resumes its original character (Wespe = was'-pe). The same rule applies to

St, st (Stadt = shtät; List = list; Stöpsel = shtip'-sel).

sch, sch = *sh*. For instance: Schaf = shäf; rasch = rāsh.

T, t and **Th, th** are pronounced *t* (That = tāt). In the naturalized words with the termination **tion**, the *t* sounds like *ts* (Nation = nāt'-see-ōn'; Portion = port'-see-ōn'). The new orthography drops the **h** after **t** in nearly all words with **th**.

V, v occurs only in few German words, where it is pronounced like *f* (Vater = fä'-ter; viel = feel), but it assumes the original sound of *v* (**v**) in originally foreign words (Vase = vä'-ze; Evangelium = ä'-vān-gā'-li-ūm'); if they, however, terminate in **v**, the sound of *f* is preferred (Motiv = mo-teef'; brav = bräf; Nerv = nerf).

W is like the English *v* (will = vill; war = vär).

Pf, pf = *pf* (Pfenning = pfen'-ning; Kopf = kopf').

Ph, ph = *ph* (Phantom = fān-tōm'; Philosophie = fee'-lō-zo-fee').

Instead of double *z* (**zz**) **z**, preceded by a vowel, is used (Troß = trots); the simple **z** interchanges with **c** in naturalized foreign words (Zentner = Cent'-ner).

READING EXERCISES.

I. CONSIDERING THE VOWELS.

A, a; **ä**.—Aar, Bad, Char, Da, Fahl, Gar, Haar, Jahr, Kahn, Lahn, Mal, Naht, Paar, Qual, Rath, Saat, Staar, Va'(ter), Wahl, Zahn.

U, u; **ü**.—Alt, Ball, Damm, Fall, Gast, Haft, Jack'(e), Karl, Land, Mann, Narr, Pfaf'f(e), Quart, Rand, Sack, Stadt, Wald, Jack'(en).

E, e; **ä**.—Bee'r(e), Der, Er, Feh!, Geb'(en), Heer, Jed'(er), Kehl'(e), Lehm, Meer, Pferd, Quer, Reh, See, Theer, Wehr, Zehn.

E, e; **e, a**.—Bett, Des, Elf, Fell, Welt, Herr, Jest, Kerl, Kest, Mensch, Neß, Pest, Quel'(e), Rest, Selbst, Speck, Stel'(e), Schreck, Ten'n(e), Ver-, West, Xerres, Zelt.

I, i; **ee**.—Bier, Dir, Flie'g(e), Gier, Igel, Ihm, Knie, Lied, Mir, Nie, Phi'l(o), Sie, Thier, Vier, Wien, Ziel.

I, i; **i**.—Bin, Dick, Flink, Glitsch, Hin, Irr, Kinn, Lip'p(e), Luit, Riff, Eis, Spin'n(e), Strich, Schimpf, Tritt, Wind, Zip'f(el).

O, o; **ö**.—Brod (Brot), Chrom, Dom, Frob, Goth'(a), Hob, Jost, Kohl, Lohn, Mond, Noth, D'(fen), Pol, Quet'(e), Roh, Soph'(a), Spohr, Stoß, Schon, Ton, Thor, Vor, Wohl, Jon'(e).

O, o; **o**.—Bonn, Con'(to), Dorf, Forst, Gett, Holz, Klop, Loch, Mord, Noth, Pog, Quoll, Ross, Son'n(e), Spott, Strelch, Schroff, Toll, Voss, Won'n(e), York, Zorn.

U, u; oo.—*Bu'b(e)*, *Chur*, *Du*, *Fuh'r(e)*, *Gut*, *Hut*, *Zu'b(el)*, *Klug*, *Lu'p(e)*, *Muth*, *Ru*, *Pfuhl*, *Rubm*, *Such'(e)*, *Spuhl*, *Stuhl*, *Schur*, *Schnur*, *Thun*, *Zu'b(er)*.

U, u; u.—*Bunt*, *Dumm*, *Frucht*, *Gunst*, *Huld*, *Kurz*, *Luchs*, *Mund*, *Ruß*, *Pfund*, *Rumpf*, *Sucht*, *Spuck*, *Stun'd(e)*, *Schuld*, *Trupp*, *Ulk*, *Wur'z(el)*, *Zunft*.

U, ai; i.—*Nich'(en)*, *Bai*, *Faisch*, *Waisß*, *Hai*, *Kai'(ser)*, *Saib*, *Mais*, *Rain*, (*Sayn*).

Ei, ei; i.—*Beil*, *Dein*, *Ei*, *Fleiß*, *Geist*, *Heil*, *Klein*, *Leim*, *Mein*, *Reib*, *Pfeil*, *Rhein*, *Seil*, *Spei'(er)*, *Stein*, *Scheit*, *Theil*, *Veil'(chen)*, *Weib*, *Zeit*.

Ä, ä; ai.—*Ähr'(e)*, *Bär*, *Dä'n(e)*, *Fäh'r(e)*, *Hä'(ring)*, *Krä'm(er)*, *Lä'b(en)*, *Mäb'(chen)*, *Nächst*, *Pär'(chen)*, *Rä'd(er)*, *Säg'(e)*, *Spät*, *Stä'b(e)*, *Schä'(len)*, *Thä't(ig)*, *Vä'(ter)*, *Wäh'r(en)*, *Zäh'l(en)*.

Ä, ä; (e), a.—*Ä't(er)*, *Blät't(er)*, *Däch'(er)*, *Fläch'(e)*, *Glät't(e)*, *Här't(e)*, *Käl't(e)*, *Län'd(er)*, *Män'n(er)*, *När'r(in)*, *Pfäl'z(er)*, *Säp'(e)*, *Späp'(e)*, *Stäl'l(e)*, *Schränk'(e)*, *Läp'(isch)*, *Wäl'd(er)*.

Au, au; ou.—*Au*, *Baum*, *Dauer*, *Frau*, *Glaube*, *Haus*, *Jau'(che)*, *Kraut*, *Lauch*, *Maut*, *Pfau*, *Rauch*, *Saul*, *Staub*, *Schlauch*, *Tau*, *Zaum*.

Äu, äu, Eu, eu; oi.—*Äu'ße-re'*, *Äu'geln*, *Käu'me*; *Säu'le*; *Euch*, *Eugen'*, *Eu'ter*; *Beu'le*, *Scheu*.

Ih, ih, ie; ee.—*Bier*, *Dieb*, *Gier*, *Hieb*, *Ihm*, *Knie*, *Lieb*, *Nie*, *Schier*, *Zier*.

Ö, ö [lang]; î [long].—*Ö'f(en)*, *Bö'f(e)*, *Chö'r(e)*, *Fröh'(lich)*, *Hört*, *Kö'nig*, *Löb'(lich)*, *Mö'h'r(e)*, *Nöth'(ig)*, *Rö'h'r(e)*, *Schön*, *Lö'n(e)*.

Ö, ö [kurz]; î [short].—*Dör'f(er)*, *Göt't(er)*, *Hör'n(er)*.

Ü, ü [lang]; ü [long].—*Brü'b(e)*, *Früh*, *Gü't(e)*, *Hü'(gel)*, *Jü'(ten)*, *Kü'(bel)*, *Kühn*, *Mü'(de)*, *Pfühl*, *Rü'(be)*, *Spühl*, *Thür*, *Wühl*, *Zü'(rich)*.

Ü, ü [kurz]; î [short].—*Bün'd(el)*, *Drück'(en)*, *Flüg'(ge)*, *Grüß'(e)*, *Hüt't(e)*, *Jür'(gen)*, *Kürz'(lich)*, *Müß'(e)*, *Müß'(lich)*, *Pfüß'(e)*, *Müß'(ig)*, *Sün'(de)*, *Stück'(e)*, *Schür'z(e)*, *Thür'm(e)*.

II. CONSIDERING THE CONSONANTS.

B, b.—*Blech*; *Dieb*, *Leib*, *Weib*, *Gieb*, *Hieb*, *Lieb*, *Ob*, *Nub*, *Üb*, *Trüb*.

C, ch, c.—*Can-sur'*, *Ce'-res*, *Ei-ca'-de*, *Ei'-ce-ro*; *Can-can*, *Ca-non*; *Con-vent*, *Cur*, *Cu'-pi-do'*; *Cy'-pern*, *Cy'-rus*; *Chal-dä'-er*, *Christ*, *Chaus-see'*; *Richt(ig)*, *Häp'-lich*; *Buch'-sta-be*, *Pracht*, *Noch*, *Rauch*; *Decke*, *Geck*, *Sack*.

D, d.—*Dau'-men*, *Dünn*; *Hand*, *Land*, *Mund*.

G, g.—*Gut*, *Gott*, *Grab*, *Gold*, *Ge-nug'*, *Ge-räu'-mig*.

H, h.—*Hab*, *Hut*, *Haus*; *Deb'-nen*, *Fleh'-en*, *Ge-b'-en*; *Rauh*, *Neh*, *Rüh'-rig*.

K, k.—*Kalb*, *Klop*, *Krank*, *Kork*; *Rück'-kehr*, *Krück'-en-kopf*.

N, n.—*Neu'-nen*, *Neu'-ling*, *Ni'-be-lung'-en*, *Neu'-e-rung'-en*.

Q, q.—*Quab'-be*, *Dual*, *Quack'-sal'-ber*, *Qua-brat'*, *Qua-ran-tai'-ne*.

R, r.—*Roth*, *Ku'-the*, *Raub*, *Käu'-ber*; *Krä'-mer*, *Her-un'-ter*.

S, s, ß, s.—*Salz*, *Sach(e)*, *Sim'-son*, *Sohn*; *Bin'-sen*, *Gän'-se*, *Trüb'-sal*, *Ge-schreib'-sel*, *An'-häng'-sel*, *El'-se*, *Hep'-sa*, *Hir'-se*; *Alße*, *Fäß'-fer*, *Ruß'-sen*, *Taf'-sen*; *Lachs*, *Büch'-se*; *Gruß*, *Schuß*, *Paß*, *Fleiß*, *Fluß*; *Loos*, *Moos*, *Reis*, *das-selb(e)*, *da-selbst'*.

Sp, sp.—*Spaß*, *Spund*, *Spruch*, *Sprosse*; *Spise*, *Kaspel*, *Ge-lisp'-el*, *Mispel*, *Ge-spenst'*, *Hospi-tal'*.

St, st.—Stall, Straße, Stand, Strauch; Ostern, Lustig, Kost'-bar; Brust, Durst, Paß, Dreißt.

Sch, sch.—Schaf, Schrei, Schlaf; Flasche, Wäsche; Rasch, Ge-klatsch'.

L, t.—Land, Ton, Thon, Tha'-ler, Thür, Thor; Aktion', Lektion', Operation'.

B, v.—Ba'-ter, Bet'-ter, Ge-vat'-ter, Vieh, Viel, Vogel, Volk; Ire'-vel, Brav, Gustav, Ra-iv'.

Pf, pf.—Pfahl, Pfund; Hopfen, Karpfen; Raps, Strumpf.

Ph, ph.—Phalaur, Phan-tast', Pha'-se, Phleg'-ma, Phi'-lipp, Phos'-phor, Phra'-se, Phy'-sik.

3, z.—Zentner, Zit-ro'-ne, De-zem'-ber, Pro-zent', Re-zept' [see rule on 3]; Zelle, Ziffer, Zirkel; Bron'-ze, Po-li-zei'; Dif'-fe-renz', Distanz', No-tiz'.

DECLENSION OF NOUNS AND THE ARTICLE.

There are three genders, viz., masculine, feminine, neuter (männlich, man'-lih—weiblich, vīp'-lih—sächlich, zah'-lih), and three kinds of declension, viz., the strong, the feeble, the mixed declension (die starke, die schwache, die gemischte Declination, dee shtār'-ke, dee shväch'-e, dee ge-mish'-te dak'-li-näts'-yön). The noun, both in *singular* (Einzahl, In'-tsäl) and in *plural* (Mehrzahl, mär'-tsäl), appears in a sentence in either of the four different forms—called *Cases* (Fälle)—

Nominativ (<i>first case</i> , answering the question "who"—wer?—or "which"—was?)				
Genitiv (<i>second case</i> ,	"	"	"	"of whom"—wessen?—or "of which"—wessen?)
Dativ (<i>third case</i> ,	"	"	"	"to whom"—wem?—or "to which"—wem?)
Akkusativ (<i>fourth case</i> ,	"	"	"	"whom"—wen?—or "which"—was?)

STRONG DECLENSION.

SINGULAR.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
1. Der Hund, the dog.	Die Hand, the hand.	Das Land, the land.
2. Des Hund-es, of the —.	Der Hand, of the —.	Des Land-es, of the —.
3. Dem Hund-e, to the —.	Der Hand, to the —.	Dem Land-e, to the —.
4. Den Hund, the —.	Die Hand, the —.	Das Land, the —.

PLURAL.

1. Die Hund-e, the dogs.	Die Händ-e, the hands.	Die Länder, the lands.
2. Der Hund-e, of the —.	Der Händ-e, of the —.	Der Länder, of the —.
3. Den Hund-en, to the —.	Den Händ-en, to the —.	Den Ländern, to the —.
4. Die Hund-e, the —.	Die Händ-e, the —.	Die Länder, the —.

Such being the declined forms of the definite article (des bestimmten Artikels, das be-shtim'-ten är-tik'-kels), and the forms of the strong declension of the nouns in gender, number and cases, the following table will point out the changes as distinct marks of the declined articles and nouns, viz.:

SINGULAR.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
1. <i>De-r</i> —.	<i>D-ie</i> —.	<i>D-as</i> —.
2. <i>De-s</i> — <i>es</i> .	<i>D-er</i> —.	<i>D-es</i> — <i>es</i> .
3. <i>De-m</i> — <i>e</i> .	<i>D-er</i> —.	<i>D-em</i> — <i>e</i> .
4. <i>De-n</i> —.	<i>D-ie</i> —.	<i>D-as</i> —.

PLURAL.

1. <i>D-ie</i> — <i>e</i> .	<i>D-ie</i> <i>Hä</i> — <i>e</i> .	<i>D-ie</i> <i>Rä</i> — <i>er</i> .
2. <i>D-er</i> — <i>e</i> .	<i>D-er</i> — <i>ä</i> — <i>e</i> .	<i>D-er</i> — <i>ä</i> — <i>er</i> .
3. <i>D-en</i> — <i>en</i> .	<i>D-en</i> — <i>ä</i> — <i>en</i> .	<i>D-en</i> — <i>ä</i> — <i>ern</i> .
4. <i>D-ie</i> — <i>e</i> .	<i>D-ie</i> — <i>ä</i> — <i>e</i> .	<i>D-ie</i> — <i>ä</i> — <i>er</i> .

The indefinite article „*ein*“ (*m.*), „*eine*“ (*f.*), „*ein*“ (*n.*), has the same termination as the definite article, viz., (*m.*) *ein, eines, einem, einen*; (*f.*) *eine, einer, einer, eine*; (*n.*) *ein, eines, einem, ein*; and so the substantive. There is no plural, of course.

MONOSYLLABIC MASCULINE NOUNS OF THE STRONG DECLENSION.

1. WITH THE VOWEL *u* LONG, PL. *ü*=*oo*, PL. *ü*.

Bug, bow, bough; *Fuß*, foot; *Fluch*, curse; *Flug*, flight; *Gruß*, salute, greeting; *Huf*, hoof; *Hut*, hat; *Krug*, pitcher; *Muth*, courage; *Pfuhl*, pool; *Ruf*, call, fame; *Schwur*, oath; *Stuhl*, chair; *Spuk*, ghost, spectre; *Zug*, draught, train. The same with prefixes: *Ab'-zug*, deduction; *Ein'-zug*, entry; *Vor'-zug*, preference; *Aus'-zug*, extraction.

2. WITH THE VOWEL *u* SHORT, PL. *ü*=*u*, PL. *i*.

Bruch, rupture; *Bund*, covenant; *Busch*, bush; *Duft*, scent; *Dunst*, mist; *Durst*, thirst (no pl.); *Fluß*, river; *Grund*, ground; *Guß*, gush, font; *Muff*, muff; with prefix: *Ge-nuß'*, enjoyment; *Ge-ruch'*, smell; *Puff*, puff, thump; *Puß*, finery; *Rumpf*, trunk, rump; *Sprung*, leap, jump; *Sumpf*, swamp; *Sturz*, fall; *Spund*, bung; *Schlund*, gullet, gulf, abyss; *Strumpf*, stocking; *Trumpf*, trump; *Wurf*, cast, throw. With prefixes: *Ab'-wurf*, offal; *Aus'-wurf*, refuse, outcast, expeoration; *Ein'-wurf*, objection; *Ent-wurf'*, sketch; *Vor'-wurf*, reproach.

3. WITH THE VOWEL *o* LONG, PL. *ö*=PL. *i* LONG.

Chor, choir; *Floh*, flea; *Hof*, court, yard; *Schoss*, lap; *Schlot* (no modification of the vowel in pl.), chimney, flue; *Schrot* (the same), small shot; *Strom*, stream; *Tod* (no pl.), death; *Ton*, sound; *Thon* (no pl.), clay; *Thron* (no modif.), throne.

4. WITH THE VOWEL *o* SHORT, PL. *ö*=PL. *i* SHORT.

Block, block; *Bock*, buck; *Frosch*, frog; *Koch*, cook; *Korb*, basket; *Kloß*, log, trunk; *Kopf*, head; *Knepf*, button; *Kropf*, crop, craw; *Probst*, provost; *Pflock*, plug; *Rock*, coat; *Sporn*, spur; *Stock*, cane, stick; *Stoff* (no modif.), stuff, matter; *Topf*, pot; *Tropf*, dunce; *Zoll*, custom, duty; *Zopf*, pigtail; *Zorn*, anger.

5. WITH THE VOWEL *a* LONG, PL. *ä*=*ā*, PL. *ai*.

Aal (no modif.), eel; *Äar* (the same), eagle; *Äas* (pl. *Ä'er*), carrion; *Bart*, beard; *Draht*, wire; *Gram*, grief; *Pfahl*, pale; *Saal*, saloon; *Stab*, staff; *Tag* (no modif.), day; *Dieb'-stahl*, theft.

6. WITH THE VOWEL **a** SHORT, PL. **ä**=**ä**, PL. **a**.

Ball, ball; Band, volume; Brand, conflagration; Damm, dam; Dampf, vapor; Drang, pressure; Empfang', reception; Fall, fall, case; Fang, catch; Frack, dress-coat; Gang, walk, gait; with prefixes: Ab'-gang, exit; Aufgang, ascent; Ausgang, egress; Durchgang, passage; Eingang, entrance; Ue'-bergang, transition; Umgang, rotation; Un'-tergang, going down, ruin; Vorgang, occurrence; Haß (no pl.), hatred; Kamm, comb; Klang, sound; Knall, clap, crack; Krampf, cramp; Kranz, wreath; Mann (pl. Männer), man; Markt, market; Platz, place; Rand (pl. Rän'-der), edge; Rang, rank; Sack, sack; Saß, leap, dregs, sentence; with prefixes: Ab'-saß, stop, sale, heel; Ansaß, deposit; Aufsaß, head-dress, essay; Ausfaß, (no pl.), leprosy; Beifaß, apposition; Einfaß, deposit; Ge'-genfaß, contrast; Nachfaß, conclusion; Umsaß, sale, exchange; Versaß, purpose; Zusfaß, addition, appendix, codicil; Schaß, treasure; Schwall, billow, throng; Schwamm, sponge; Schwanz, tail; Spaß, jest, fun; Stall, stable; Stamm, stem, stock; Stand, position, stand; Strand, strand; Strang, rope; Tanz, dance; Wald (pl. Wälder), forest; Wall, rampart; Zank (no pl.), quarrel; Zwang (no pl.), compulsion.

7. WITH THE VOWEL **i** (**ie**) LONG=**ee**, PL. THE SAME.

Brief, letter; Dieb, thief; Dienst, service; Hieb, hit, stroke; Kiel, quill, keel; Kies, gravel; Pie'-fe, spade; Quief, squeak; Ried, reed; Sieg, victory; Spieß, spear; Stieg, path; Stiel, handle, stalk; Stier, bull; Stil, style.

8. WITH THE VOWEL **i** SHORT=**i**, PL. THE SAME.

Bliß, glance; Filz, felt; Fisch, fish; Hirsch, stag; Hirt, shepherd; Pilz, mushroom; Quirl, twirling stick; Ring, ring; Riß, rent, cleft; Ritt, ride; Schild, shield; Schilf, bulrush; Schirm, shelter; Siß, seat; Stift, tag, tack; Tisch, table; Wind, wind; Wink, hint; Wirth, host; Wiß, wit; Zins, rent, interest; Zisch, whiz, hiss; Ziß, chintz, teat.

9. WITH THE VOWEL **e** LONG=**ä**, PL. THE SAME.

Herb, hearth; Klee (no pl.), clover; Krebs, crab; Weg, way; Werth, value.

10. WITH THE VOWEL **e** SHORT=**a** (*elder*).

Berg, mountain; Helm, helmet; Relsch, goblet; Rerl, fellow; Kern, kernel; Kletsch, blot; Knecht, servant; Lenz, spring; Netz, net; Pelz, fur; Penn, peg, pin; Text, text; West, west.

11. WITH THE DOUBLE VOWEL **au**, PL. **äu**=**ou**, PL. **oi**, ALWAYS LONG.

Bau, building; Baum, tree; Bauch, belly; Bausch, pad; Brauch, usage; with the prefix Ge-, custom, and with the prefix Ver-, consumption, consume; Gaul, horse; Gaum(en) (no modific.), palate; Hauch, breath; Kauf, purchase, the same with the prefix Ein-, and "sale" with the prefix Ver-, and Aus'-ver-kauf', selling out; Knauf, knob; Kauz (prop. owl), but applied to men of odd habits; Kraut (pl. Kräuter), herb; Lauf, course; Laut (no modific.), sound; Pfau (no modific.), peacock; Raum, space; Rausch, inebriation; Saum, hem; Schaum, foam; Schlauch, leather bag or bottle; Schmaus, feast, banquet; Strauch, shrub; Strauß, nosegay; Thau, dew; Tausch, barter, no pl.); Traum, dream; Zaum, bridle; Zaun, fence.

12. WITH OTHER DOUBLE VOWELS: **ai**=**I**, **eu**=**oi**.

Hai, shark; Hain, grove; Rai, quay; Mai, May; Mais, Indian corn; Maisch, mash of distillers and brewers; Rain, green strip of land as boundary; Deut, penny; Kreuz, cross.

All these monosyllabic masculine nouns of the *strong declension* have **es** in the Genitive singular, and **en** in the Dative plural; and they terminate in a consonant with the exception of the two naturalized foreign words, *Kai* and *Mai*.

There are 23 monosyllabic feminine nouns of the strong declension, viz.: *Brust*, breast; *Frucht*, fruit; *Grust*, tomb, vault, sepulchre; *Kluft*, cleft; *Kunst*, art; *Luft*, air; *Lust*, joy, pleasure, lust; *Ruß*, nut.—*Bänf*, bench; *Gänſ*, goose; *Händ*, hand; *Kraft*, force; *Mächt*, power; *Mägd*, maid-servant; *Nächt*, night; *Näht*, seam; *Städt*, town, city.—*Braut*, bride; *Faust*, fist; *Haut*, skin; *Lauſ*, louse; *Mauſ*, mouse; *Sau*, sow.

There are 24 monosyllabic neuter nouns of the strong declension, viz.: *Maſ* (*Maſer*), carrion; *Bänd*, ribbon; *Blätt*, leaf; *Däch*, roof; *Fäch*, case, pannel, shelf; *Fäß*, barrel; *Kalb*, calf; *Lämm*, lamb; *Länd*, land; *Räd*, wheel.—*Blut* (oo, no pl.), blood; *Buch* (oo), book; *Tuch* (oo), cloth; *Gut* (oo), estate, manor, commodity; *Obst*, fruit; *Lied*, song; *Brett*, board, plank; *Feld*, field; *Geld*, money; *Menſch*, low woman; *Neſt*, nest; *Hauſ*, house; *Kleid*, dress; *Maul*, mouth (of an animal).

DISTINCTIVE MARKS OF THE STRONG DECLENSION.

SINGULAR.		PLURAL.			
1. —		e, er	}		
2. es, s (enſ)	<i>Feminine nouns</i>	e, er		<i>Mostly with</i>	
3. e (may be omitted)	<i>remain</i>	en, ern, en			<i>modification of</i>
4. like the first.	<i>unchanged.</i>	e, er			

DISTINCTIVE MARKS OF THE WEAK DECLENSION.

1. —	en, n	}	<i>No modification</i> <i>of vowels.</i>
2. en, n	en, n		
3. en, n	en, n		
4. en, n	en, n		

The mixed declension has in the *singular* the marks of the *strong* declension, and in *plural* the mark of the *weak* declension; no feminine nouns belong to it.

Example of the declension of a noun of more than one syllable with indefinite article. Strong declension:

SINGULAR.

1. Ein Vater (in fá'-ter), father.	Eine Stadt (íne shtät), city.
2. Eines Vaters.	Einer Stadt.
3. Einem Vater.	Einer Stadt.
4. Einen Vater.	Eine Stadt.

1. Ein Beispiel (in bí'-shpeel), example.
2. Eines Beispiels (or Is).
3. Einem Beispiele.
4. Ein Beispiel.

Decline: der Wald, forest; der Bach, brook; der Fisch, fish; die Frucht, fruit; der Mantel, mantle; das Schreibbuch, copybook; der Ritter, knight.

Examples of the weak declension:

SINGULAR.	PLURAL.
1. Der Mensch (där manſh), man.	Die Menschen.
2. Des Menschen.	Der Menschen.
3. Dem Menschen.	Den Menschen.
4. Den Menschen.	Die Menschen.

SINGULAR.	PLURAL.
1. Der Bote (dār bō'-te), messenger.	Die Boten.
2. Deß Boten.	Der Boten.
3. Dem Boten.	Den Boten.
4. Den Boten.	Die Boten.
1. Die Feder (dee fā'-der), pen.	Die Federn.
2. Der Feder.	Der Federn.
3. Der Feder.	Den Federn.
4. Die Feder.	Die Federn.

Decline: der Fürst (first), prince; der Bär (hair), bear; der Preuße (proi'-sse), Prussian; die Frau (frou), woman; die Rose (rō'-ze), rose.

Examples of the mixed declension:

SINGULAR.	PLURAL.
1. Der Strahl (dār shträl), beam, ray.	Die Strahlen.
2. Deß Strahles.	Der Strahlen.
3. Dem Strahle.	Den Strahlen.
4. Den Strahl.	Die Strahlen.
1. Das Herz (dās harts), heart.	Die Herzen.
2. Deß Herzens.	Der Herzen.
3. Dem Herzen.	Den Herzen.
4. Das Herz.	Die Herzen.

Proper nouns remain unchanged except in the second case, where they receive an *s*, as for instance: Karls, Brithas, Schillers *ic.* Proper nouns of males ending in *s*, *ß*, *sch*, *x*, *z*, and of females in *e*, have the Genitive termination *ens*, and in conversational language the third and fourth cases in *en*; for instance: Heinz (hīnts), Heizens, Heizen; Max (māx), Marens, Maren; Auguste (ougus'-te), Augustens, Augusten.

THE ADJECTIVE (*Eigenschaftswort*—ī'-gen-shäfts-vort').

It indicates the quality, condition, or character of a noun; for instance: der fleißige Schüler (dār flī'-ssi-ge' shü'-ler), the *diligent* pupil; der Schüler ist fleißig, the pupil is diligent. Du bleibst bescheiden, thou remainest modest.

Before the noun it is attributive, as: der gute Mann (dār goo'-te mán), the good man; preceded by a verb it is predicative, as: aller Anfang ist schwer (äl'-ler an'-fang ist shvär), every beginning is difficult.

If an adjective needs for its completion a certain object, it puts this object either in the second, or in the third, or in the fourth case; for instance: ein guter Dolmetscher ist mehrerer Sprachen mächtig (in goo'-ter dol'-mat'-sher ist mā'-re-rer' shpräi'-chen mah'-tig), a good interpreter is master of various languages. Here the adjective „mächtig“ (potent, able) is completed by the object „mehrerer Sprachen“ (various languages), which, however, must be put in the Genitive case, viz.: mehrerer Sprachen, in obedience to „mächtig“, which governs the Genitive. Another instance (Dative): leichter Sinn ist den Kindern eigen (līh'-ter zin ist dān kin'-dern ī'-gen), a light mind is peculiar (incomplete adjective, admitting the question “to whom?” Answer:) to children. A third instance (Accusative): dieses Brod ist einen Tag alt (dee'-zes bröt ist ī'-nen tåg ält), this loaf of bread is one day old. It is old (alt); how old? Followed by the Accusative „einen Tag“ (one day).

The following adjectives govern the GENITIVE:—

Anſichtig (án'-zih'-tig), have a sight of.	Rundig (kún'-dig), acquainted with, skilled, expert.
Bar (hár), destitute, bare, devoid.	Ridig (lá'-dig), rid.
Bedürftig (be-dürf'-tig), needy.	Leer (lár), empty, void.
Befliſſen (be-flis'-sen), studious.	Los (lös), free, untied.
Begierig (be-gee'-rig), desirous.	Mächtig (mah'-tig), master of.
Benötigt (be-ni'-tigt), in need of.	Müde (mü'-de), tired (of).
Veranbt (be-roupt'), bereaved.	Quitt (kvit), quits.
Bewußt (be-vuſt'), conscious.	Satt (zát), satiated; filled.
Eingedenk (in'-ge-dauk'), in memory of, remembring.	Schuldig (shul'-dig), guilty (of).
Fähig (fai'-ih or ig), able, capable.	Sicher (zih'-her), sure, safe.
Frech (frö), glad.	Theilhaftig (tíl'-hát'-tig), participant.
Wahr (ge-vár'), aware, sensible (of).	Ueberdrüſſig (ü'-ber-driſ'-ſig), weary, tired of.
Gewärtig (ge-var'-tig), expectant.	Verdächtig (fer-dah'-tig), suspected.
Gewiß (ge-vis'), sure, certain.	Verluſtig (fer-luſ'-tig), forfeit.
Gewohnt (ge-vönt'), accustomed.	Voll (foll), full.
habhaft (háp'-háft), having.	Worth (vart), deserving, worthy.
Junne (in'-ne), with werden (var'-den), to perceive.	Würdig (vir'-dig), worthy.

The DATIVE is governed by adjectives signifying something *favorable* or *unfavorable*, *useful* or *hurtful*, *kind* or *unkind*, a *vicinity* or a *distance*; as:

Angenehm (án'-ge-nám), pleasant.	Lieb (leep), sweet.
Angst (mir iſt ängſt), uneasy (I am).	Nüßlich (nüs'-lih), useful.
Bange (mir iſt bäng'-e), afraid (I am).	Paffent (päs'-sent), suitable, appropriate.
Bequem (be-kväm'), convenient.	Schädlich (shait'-lih), injurious.
Dienlich (deen'-lih), serviceable.	Schmerzlich (shmartſ'-lih), painful.
Feind (fint), inimical.	Schwer (shvâr), heavy, difficult.
Folgſam (folg'-zám), obedient.	Süß (züſſ), sweet.
Freundlich (froit'-lih), friendly.	Theuer (toi'-er), dear.
Geborſam (ge-hör'-zám), obedient.	Treu (troi), faithful.
Geneigt (ge-nigt'), favorable.	Uebel (ü'-bel), evil.
Gewegen (ge-vö'-gen), kind, well disposed.	Verhaßt (fer-hást'), hated.
Gnädig (gnai'-dig), gracious.	Vertheilhaft (fór'-tíl'-háft'), profitable.
Gram (grám), grudging.	Weh (vä), ill.
Günſtig (güns'-tih), favorable.	Worth (vart), worth, in the sense of dear.
Gut (goot), good.	Wichtig (vih'-tig), important.
Heilſam (híl'-zám), salutary.	Willkommen (vill-kom'-men), welcome.
Hinterlich (hin'-der-lih'), troublesome.	Zutráglich (tsoo'-trág'-lih), useful, profitable.
Held (holt), kind, affectionate.	Zuwider (tsoo-vee'-der), repugnant.

The ACCUSATIVE is governed by adjectives expressing a *measure*, *weight*, *age*, etc., as for instance:

Hoch (höch), high.	Schwer (shvâr), heavy (with designation of weight).
Lang (lång), long.	Alt (ält), old (with designation of age).
Breit (brít), broad.	Worth (vart), worth (with the value indicated), etc.
Tief (teef), deep.	
Groß (gröſſ), great, large.	

We say: einen (Accus.) Fuß hoch (í'-nen foos höch), one foot high; eine (Accus.) Meile lang (í'-ne mí'-le lång), a mile long; keinen Cent werth (kí'-nen tsant vart), not worth a cent, etc.

COMPARISON OF ADJECTIVES.

The degrees of comparison can be formed—

(1) In a *regular* way by adding **er** to the Positive to make the Comparative, and **est** (**ſt**) to make the Superlative. Modifications of vowels are frequent. Example: **Fein** (fīn), fine; **fein-er** (fī'-ner), finer; **fein-ſt** (fīnst), finest. **Kurz** (kurts), short; **kürz-er** (kīr'-tser), shorter; **kürz-ſt** (kīr'-tseſt), shortest. **Höch** (höch), high; **höch-er** (hīh'-er), higher; **höchſt** (hīhst), highest. (In Old German the Comparative was **hōch-er** (hī'-her), which change of **h** or **ch** in a more delicate aspirate **h** took place in various words).

(2) In an *irregular* way, when Comparative and Superlative are formed from a word different from the Positive, as: **gut** (goot), good; **better** (bes'-ser), better; **best** (best), best. **Wiel** (feel), much; **mehr** (mār), more; **meiſt** (mīst), most. In this form the Superlative is used as adverb; in conjunction with the preposition **an** (ān), at, to, on, and the articles, syllables of declension are added, as; **am feiſt-en** (ām fīn'-ſten), the finest; **der, die, das höch-ſte** (hīh'-ſte), highest; **mein beſt-er** (mīn beſt'-er), my best (one).

DECLENSION OF ADJECTIVES.

The adjective always precedes the noun, and ends in the nominative case in **e** when preceded by the definite article, or by a numeral or pronoun with the termination of the gender, as: **manch-eſ** (numeral), many a. **unnütze** (adjective), useless, **Wert** (noun), word: **mān'-hes un'-nüt'-se wort**; **dieſ-er** (pronoun), this, **heb-e** (adj.), high. **Berg** (n.), mountain: **dee'-zer höh'-e berg**; **der** (article) **rauſchend-e** (adj.), rushing, **Bach** (n.), brook: **dār rou'-shen-de' bāch**. But it assumes the termination of the gender if not preceded by any such word, which has the termination; as: **fröh-er Muth** (frō'-er moot), cheerful courage; **gut-e Laune** (goo'-te lou'-ne), good humour; **reines Silber** (rī'-nes zil'-ber), pure silver; **ein** (īn), **mein** (mīn), **ihr** (eer), **un-ſer** (un'-zer), **eu-er** (oi'-er), **fein** (kīn), **wahr-er** (vī'-rer), **Freunt** (froit), mas.; a, my, her, our, your, no true friend. **Ein-e** (ī'-ne), **mein-e** (mī'-ne), etc., **wahr-e** (vī'-re), **Freun-din** (froit'-din), fem.; a, my, etc., true female friend. **Ein**, **mein**, etc., **trau-ri-geſ** (trou'-ri-geſ'), **ſchickſal** (shik'-zūl'), n.; a, my, etc., sad fate.

The adjective has a *strong* and a *weak* declension; in the former it is not preceded by an article, etc., and terminates in all four cases like the article; in the latter it is preceded by the article, and receives in all cases (except in the nominative of all three genders, and the accusative of the neuter in the singular) **n** or **en**, the latter especially in the plural.

EXAMPLES OF THE STRONG DECLENSION.

SINGULAR.	PLURAL.
1. Kalt-er Wind (kāl'-ter vint), cold wind.	Kalt-e Wind-e.
2. Kalt-en Wind-eſ, of — —.	Kalt-er Wind-e.
3. Kalt-em Wind-e, to — —.	Kalt-en Wind-en.
4. Kalt-en Wind, cold —.	Kalt-e Wind-e.
1. Warm-e Luft (vār'-me luſt), warm air.	Warm-e Lüſt-e.
2. Warm-er Luft, of — —.	Warm-er Lüſt-e.
3. Warm-er Luft, to — —.	Warm-en Lüſt-en.
4. Warm-e Luft, warm —.	Warm-e Lüſt-e.
1. Edel-e Metall (äd'-les me-täll'), precious metal.	Ede-e Metall-e.
2. Edel-en Metall-eſ, of — —.	Ede-er Metall-e.
3. Edel-em Metall-e, to — —.	Ede-en Metall-en.
4. Edel-e Metall, precious —.	Ede-e Metall-e.

NOTE. —It will be observed that from euphonic reasons the genitive masculine and neuter ends in **en**, instead of **eſ**.

EXAMPLES OF THE WEAK DECLENSION.

SINGULAR.

1. Der gut=*e* Sohn (dār goo'-te zōn), the good son.
2. Des gut=*en* Sohn=*es*, of — — —.
3. Dem gut=*en* Sohn=*e*, to — — —.
4. Den gut=*en* Sohn, the — —.

1. Die lieb=*e* Tochter (dee lee'-be toch'-ter), the dear daughter.
2. Der lieb=*en* Tochter, of — — —.
3. Der lieb=*en* Tochter, to — — —.
4. Die lieb=*e* Tochter, the — —.

1. Das froh=*e* Kind (dās frōh'-*e* kint), the glad child.
2. Des froh=*en* Kindes, of — — —.
3. Dem froh=*en* Kind=*e*, to — — —.
4. Das froh=*e* Kind, the — —.

PLURAL.

- Die gut=*en* Söh*n*-*e*.
 Der gut=*en* Söh*n*-*e*.
 Den gut=*en* Söh*n*-*en*.
 Die gut=*en* Söh*n*-*e*.
- Die lieb=*en* Töchter.
 Der lieb=*en* Töchter.
 Den lieb=*en* Töchtern.
 Die lieb=*en* Töchter.
- Die froh=*en* Kinder.
 Der froh=*en* Kinder.
 Den froh=*en* Kindern.
 Die froh=*en* Kinder.

NUMERALS (Zahlwörter—tsäl'-vīr'-ter).

I. CARDINAL NUMBERS (Grundzahlen—grunt'-tsä'-len).

1, ein <i>s</i> (īn <i>s</i>).	20, zwanzig (tsvān'-tsih).
2, zwei (tsvī).	21, einundzwanzig (īn'-unt-tsvān'-tsih).
3, drei (drī).	22, zweiundzwanzig (tsvī'-unt-tsvān'-tsih).
4, vier (feer).	30, dreißig (drī'-ssih, or ssi <i>g</i>).
5, fünf (fīnf).	31, einunddreißig (īn'-unt-drī'-ssih).
6, sechs (zaks).	40, vierzig (feer'-tsih).
7, sieben (zee'-ben).	41, einundvierzig (īn'-unt-feer'-tsih).
8, acht (acht).	42, zweiundvierzig (tsvī'-unt-feer'-tsih).
9, neun (noin).	49, neunundvierzig (noin'-unt-feer'-tsih).
10, zehn (tsān).	50, fünfzig (fīnf'-tsih).
11, elf (alf).	51, einundfünfzig (īn'-unt-fīnf'-tsih).
12, zwölf (tsvīlf).	60, sechszig (zah'-tsih).
13, dreizehn (drī'-tsān).	66, sechsundsechzig (zeks'-unt-zah'-tsih).
14, vierzehn (feer'-tsān).	70, siebenzig (zee'-ben-tsi <i>h</i>).
15, fünfzehn (fīnf'-tsān).	78, achtundsiebenzig (acht'-unt-zee'-ben-tsi <i>h</i>).
16, sechzehn (zah'-tsān).	80, achtzig (acht'-tsi <i>h</i>).
17, siebenzehn (zee'-ben-tsān).	90, neunzig (noin'-tsi <i>h</i>).
18, achtzehn (acht'-tsān).	100, hundert (hun'-dert).
19, neunzehn (noin'-tsān).	1000, tausend (tou'-zent).

II. ORDINAL NUMBERS (Ordnungszahlen—ord'nungs-tsä'-len).

The ordinal numbers are formed by adding *t* to the cardinals from *two* to *nineteen*, and *ft* from *twenty* upward. For instance: *neunt* (noint), ninth; *zwanzigft* (tsvān'-tsihst), twentieth. They are, however, never used in this form, but always with *te* or *fte*, like *adjectives*, before a noun or in the sense of a noun, and preceded by the article, as: *der zweite Mann* (dār tsvī'-te mán), the second man; *der dreißigfte August* (dār drī'-ssih-ste ou-gust'), the thirtieth of August. In this (adjective) form they are also declined like adjectives in both declensions.

First and *last* are in German „erst“ (ārst), from Old German „er“ (ār), *early*, and „letzt“ (latst), from O. G. „lat“ (lät), *late*. *Der erste Mai* (ārst'-e mī), the first of May; *letzte Mal* (mäl), last time.

The ordinal number, like the adjective, is not affected by the article denoting the gender.

The adverbial *ly* of *secondly*, etc., is rendered **nß**, as : **zweitens** (tsvī'-tens), etc.

„Dritte“ (drit'-te), *third*, is irregular, and „achte“ (äch'-te), *eighth*, (not acht-te), is correct.—In the compound numbers from 20 upward the English ordinals are cardinals in German, viz. : *twenty-fifth* = fünfundzwanzigste.

1. Der (die, das) erste (dār, dee, dās ars'-te), the first.
2. „ zweite (tsvī'-te), the second.
3. „ dritte (drit'-te), the third.
4. „ vierte (feer'-te), the fourth.
5. „ fünfte (fīnf'-te), the fifth.
6. „ sechste (zaks'-te), the sixth.
7. „ siebente (zee'-ben-te), the seventh.
8. „ achte (äch'-te), the eighth.
9. „ neunte (noin'-te), the ninth.
10. „ zehnte (tsān'-te), the tenth.
11. „ elfte (alf'-te), the eleventh.
12. „ zwölfte (tsvīlf'-te), the twelfth.
13. „ dreizehnte (drī'-tsān'-te), the thirteenth.
20. „ zwanzigste (tsvān'-tsig-ste'), the twentieth.
21. „ einundzwanzigste (īn'-unt-tsvān'-tsig-ste'), the twenty-first.
22. „ zweiundzwanzigste (tsvī'-unt-tsvān'-tsig-ste'), the twenty-second.
30. „ dreißigste (drī'-ssih [or ig]-ste'), the thirtieth.
31. „ einunddreißigste (īn'-unt-drī'-ssig-ste'), the thirty-first.
40. „ vierzigste (feer'-tsig-ste'), the fortieth.
43. „ dreiundvierzigste (drī'-unt-feer'-tsig-ste'), the forty-third.
50. „ fünfzigste (fīnf'-tsih-ste'), the fiftieth.
54. „ vierundfünfzigste (feer'-unt-fīnf'-tsig-ste'), the fifty-fourth.
60. „ sechzigste (zah'-tsig-ste'), the sixtieth.
70. „ siebenzigste (zee'-ben-tsig-ste'), the seventieth.
80. „ achtzigste (äch'-tsig-ste'), the eightieth.
90. „ neunzigste (noin'-tsig-ste'), the ninetieth.
100. „ hundertste (hun'-dert-ste'), the hundredth.
1000. „ tausendste (tou'-zent-ste'), the thousandth.
- 10,000. „ zehntausendste (tsān'-tou'-zent-ste'), the ten-thousandth.

The German „fach“ (fäch), added to a cardinal number, answers the English “fold;” as : **zwiefach** (instead of *zweifach*)—tsvee'-fäch—*twofold*, etc. “Single” is rendered **einfach** (īn'-fäch).

“Times,” indicating repetition, is rendered „mal“ (mäl) : *four times* is **viermal** (feer'-mäl), etc.; *once*, **einmal** (īn'-mäl); *twice*, **zweimal** (tsvī'-mäl), etc.

Fractional numbers are : $\frac{1}{2}$, ein Halb (īn hālp); $\frac{1}{3}$, ein Drittel (īn drit'-tel); $\frac{1}{4}$, drei Viertel (drī feer'-tel), etc.

PRONOUNS (Fürwörter—für'-vīr'-ter).

I. PERSONAL—Persönlich[e]—per zīn'-li-ḥ[e'].

Ich (ih), I; **du** (doo), thou; **er** (ār), he; **sie** (zee), she; **es** (as), it; **wir** (veer), we; **ihr** (eer), you, ye; **ſie** (zee), they.

Genitive.—**Meiner** (mī'-ner); **deiner** (dī'-ner); **seiner** (zī'-ner); **ihrer** (ee'-rer); **feiner**; **unser** (un'-zer); **euer** (oi'-er); **ihrer** (ee'-rer).

Dative.—**Mir** (meer); **dir** (deer); **ihm** (eem); **ihr** (eer); **ihm**; **uns** (uns); **euch** (oiḥ); **ihnen** (ee'-nen).

Accusative.—**Mich** (miḥ); **dich** (diḥ); **ihn** (een); **sie**; **es**; **uns**; **euch**; **ſie**.

In addressing one or more persons of good standing, „*Sie*“ (*zee*) is used instead of „*Ihr*“ (*eer*), you.

„*Du*“ (*doo*), thou, is used among relatives and friends. Parents never address a child of theirs with „*Sie*“ (*zee*), you, nor will children address their parent thus, except perhaps among the very higher classes and in presence of strangers.

II. POSSESSIVE—*Besitzanzeigend* [e]—*be-zits'-ân-tzi'-gend*[e']

are in place of a Genitive, in answer to the question „*wessen?*“ (*vas'-sen*), „of whom?“ and always closely in connection with a noun, hence of an *adjective* character. Referring to persons they are also a kind of *personal* pronouns with three persons and the three distinctions of gender of the third person singular. They are as follows: *mein* (*mîn*), my; *dein*, thy; *sein* (*m.*), his; *ihr* (*eer*), her; *sein* (*n.*), its; *unser*, our; *euer*, your; *ihr*, their.

Pronouns of a *substantive* character are treated as nouns. They read as follows: *der*, (*die*, *das*) *Meinige* (*mî'-ni-ge'*), mine; *Deinige*, thine; *Seinige*, his; *Ihrige*, hers; *Unj'rige* (*unz'-ri-ge'*), ours; *Eurige*, yours; *Ibrige*, theirs. They have a small initial, when the person or thing they refer to, is mentioned previously. For instance: *nicht* (*niht*) *dein* *Buch* (*booch*), *sondern* (*zon'-dern*) *das* *meinige*, *not thy book, but mine.*

The nominative *masculine*, and the nominative and accusative *neuter* have the termination of the strong declension (*-er*, *-es*), if no article is used, as: *dein* *Vater* (*fä'-ter*) *ist* *gut* (*goot*), *und* *mein* *er* (instead of *der* *meinige*) *ist* *es* *auch* (*ouch*), *thy father is good, and mine is it also.* *Nimm* *sein* *Geld* *und* *meines*, *take* (*thou*) *his money and mine.*

Declension of *adjective* character (strong), of *substantive* character (weak):

SINGULAR.	PLURAL.
1. <i>Mein</i> <i>Arm</i> (<i>ärm</i>), my arm.	<i>Meine</i> <i>Arme</i> (<i>är'-me</i>), my arms.
2. <i>Mein-es</i> <i>Arm-es</i> , of — —.	<i>Meine-r</i> <i>Arme</i> , of — —.
3. <i>Mein-em</i> <i>Arm-e</i> , to — —.	<i>Meine-n</i> <i>Arme-n</i> , to — —.
4. <i>Mein-en</i> <i>Arm</i> , my —.	(like nominative).
1. <i>Meine</i> <i>Lippe</i> (<i>lip'-pe</i>), my lip.	<i>Meine</i> <i>Lippen</i> (<i>lip'-pen</i>), my lips.
2. <i>Meine-r</i> <i>Lippe</i> , of — —.	<i>Meine-r</i> <i>Lippen</i> , of — —.
3. <i>Meine-r</i> <i>Lippe</i> , to — —.	<i>Meine-n</i> <i>Lippen</i> , to — —.
4. (like nominative.)	(like nominative).
1. <i>Mein</i> <i>Auge</i> (<i>ou'-ge</i>), my eye.	<i>Meine</i> <i>Augen</i> (<i>ou'-gen</i>), my eyes.
2. <i>Mein-es</i> <i>Auge-s</i> , of — —.	
3. <i>Mein-em</i> <i>Auge</i> , to — —.	(like the preceding).
4. (like nominative.)	

The reflexive “self” and “selves,” joined to the third person of the personal pronouns of all three genders in the third and fourth cases of either the singular or plural number, is rendered in German simply by „*sich*“ (*zih*); as: *er* *gab* (*gäp*) *es* *sich* (*selbst*), *he gave it to himself*; *sie* *sagte* (*zäg'-te*) *es* *sich* (*selbst*), *she said it to herself*; *das* *Kind* (*kint*) *wusch* (*vush*) *sich*, *the child washed itself*; *sie* *verbargen* (*fer-bär'-gen*) *sich*, *they hid themselves*, etc.

III. DEMONSTRATIVE—*Hinweisend* [e]—*hin'-vî'-zen-d*[e'].

Fundamentally: *dies-* and *jen-*, whence *dieser* (*dee'-zer*), *diese*, *dieses*, *this, or this one*; and *jener* (*yü'-ner*), *jene*, *jenes*, *that or that one*; and the plural number *diese*, *these*, and *jene*, *those*. They have, as is obvious, the termination of the respective article, and suffer the article to be used in their place; thus we say

(emphatically): *der Mann*, instead of *dieser* or *jener Mann*. They are also declined as the article, and so is the article itself, when used in their place in an adjective character; but in a substantive character the genitive singular *des, der, des* is changed into *dessen* (*das'-sen*), *deren* (*dä'-ren*), *dessen*; and the genitive plural *der* into *deren* or *derer*, and the dative plural *den* into *denen* (*dä'-nen*). Here is the full declension of it:

SINGULAR, Einzabl.			PLURAL, Mehrzahl.	
1. <i>der</i>	<i>die</i>	<i>das</i>		<i>die</i>
2. <i>dessen</i>	<i>deren</i>	<i>dessen</i>		<i>deren</i> (<i>derer</i>)
3. <i>dem</i>	<i>der</i>	<i>dem</i>		<i>denen</i>
4. <i>den</i>	<i>die</i>	<i>das</i>		<i>die</i>

NOTE.—*Deren* refers to a preceding noun, *derer* contains the noun, as: *Keine* (*kī'-ne*) *Könige* (*kī'-ni-ge'*) *mehr* (*mär*), *wir hatten* (*hät'-ten*) *deren* *genug* (*ge-noog'*), no more kings, we had of *them* enough. *Das ist das Ende derer*, *die Gott leugnen* (*loig'-nen*), such is the end of *those* that deny God.

„*jen*“ with an additional „*ig*“ (*jenig*) assumes the adjective and substantive character of the pronoun, and becomes by prefixing the article (*derjenig*) emphatically demonstrative. In this form the article claims its customary declension, and the pronominal addition is declined either as an adjective, or as a noun of the second declension, thus:

SINGULAR (that — or <i>he, she</i> who)		PLURAL (those — or <i>they</i> who)	
1. <i>derjenige</i> (<i>där'-yā'-ni-ge'</i>)	<i>diejenige</i>	<i>dasjenige</i>	<i>diejenigen</i>
2. <i>desjenigen</i>	<i>derjenigen</i>	<i>desjenigen</i>	<i>derjenigen</i>
3. <i>demjenigen</i>	<i>derjenigen</i>	<i>demjenigen</i>	<i>denjenigen</i>
4. <i>denjenigen</i>	<i>diejenige</i>	<i>dasjenige</i>	<i>diejenigen</i>

The same is the case with „*selb*“ (*zalp*), *same*, when thus added to the article, viz.: *derselbe*, *diejelbe*, *dasjelbe*, *diejelben*.

IV. RELATIVE—*Beziehend[e]*—*be-tseeh'-en-d[e']*

are: *welcher* (*val'-her*), *welche*, *welches*, pl. *welche*; or *wer* (*vār*), (*m.*), or *der*, *die*, *das* (as pronouns), or finally *was*, with reference to things, all answering the English *who*, or *which*, or *that*, and being declined as above.

V. INTERROGATIVE—*Frage[n]d[e]*—*frä'-gen-d[e']*

are: *wer?* *who*; *was?* *what*; *welch-er, -e, -es?* *which, which one*; *was für* — (*für*)? *what* —; *was für ein?* *eine?* *ein?* Declension like the article when used as demonstrative pronoun, and in *was für ein, eine, ein*, the indefinite article only.

VI. INDEFINITE—*Unbestimmt[e]*—*un'-be-shtim'-t[e']*

representing persons, are: *man* (*mān*), *one*, meaning *a person*; *jemand* (*yā'-mānt*), *somebody*; *niemand* (*nee'-mānt*), *nobody*; *jedermann* (*yā'-der-mān'*), *everybody*; *einer* (*ī'-ner*), *one*; *keiner*, *none*; *wenige* (*vā'-ni-ge'*), *few*; *viele* (*fee'-le*), *many*; *manche* (*mān'-he*), *many a, some*; *jed-er* (*yā'-der*), *-e, -es*, *every, each*; *jedlich-er* (*yāg'-li-her'*), *-e, -es*, *every, each*.

The following refer to things: *etwas* (*at'-vās*), *something*; *nichts* (*nihts*), *nothing*; *viels* (*fee'-les*), *much*; *manches* (*mān'-hes*), *many a thing*; *etliches* (*at'-li-hes'*), *something*; *alles* (*āl'-les*), *everything*; the latter four used in a substantive sense.

Declension.—Man, etwas, nichts cannot be declined at all; the others, which originally are *indefinite numerals*, and have the *termination of the definite article*, are declined *strong*, as:

1. einer	2. eines	3. einem	4. einen
1. wenige	2. weniger	3. wenigen	4. wenige, etc.

Jemand is declined as follows: 1. jemand; 2. jemand-es (yā'-mān-des'); 3. jemand-em (jemand); 4. jemand-en. The same, niemand. Jedermann has only a genitive: jedermann's (yā'-der-māns').

THE VERB (das Zeitwort—das tsit'-vort).

This class of words, designating activity and passivity, with (and without) reference to the various divisions of *time* (whence it is called „Zeitwort“, the *word of the time* or *times*), is the very life of the language, and claims, therefore, the greatest attention, especially in German.

It has never less than two syllables (except the auxiliary verb „sein“, to be, and „thun“—toon—originally thū-en), viz.: the fundamental monosyllabic word or sound (as tanz—tānts—), and the verbal termination „en“ (hence: tanzen—tān'-tsen—to dance).

In all moods and tenses of conjugation the **n** (and also mostly the **t** and **n**) of this terminal syllable is dropped by all three persons in the singular and the second person in plural, but retained by the first and third persons of the plural number. The first person singular invariably drops the **n** without admitting any other sound in its place; as: loben (lō'-ben), lobe (lō'-be), *praise*. The second person singular, also dropping the **n** (and sometimes **en**), is distinguished by the termination **st**: lobest (lō'-best), *praisest*. The third person drops, besides the **en**, also the **f** of the **st**, retaining the **t**, and thus reads lobt (lōbt), *praises*. Also the second person is often rendered in the same way without the **t** after the fundamental syllable, viz.: lobst, instead of lobest. The second person plural ends in **et** (or **t**), like the third person singular (lobet or lōbt), while the first and third persons plural always end in **en** (loben).

The auxiliary verb „sein“, to be, being irregular, has features entirely distinct from the forms indicated above, and requires, therefore, a special study.

CONJUGATION—Konjugation (con'-yoo'-gāts-yōn')—of the auxiliary verb—des Hilfszeitwortes (hilfs'-tsit'-vorts') „sein“, to be,—and of the regular verb—und des regelmässigen (rā'-gel-mai'-ssi-gen') Zeitwortes (tsit'-vor'-tes) „loben“, to praise.

Indicative mood, Indikativ (in'-di-kā-teef')—*present tense, gegenwärtige Zeit* (gā'-gen-var'-ti-ge' tsit').

Ich bin	ih bin	I am	Ich lobe	lō'-be	praise
Du bist	doo bist	thou art	Du lobest	lō'-best	praisest
Er, sie, es ist	ār, zee, as ist	he, she, it is	Er, sie, es lobt	lōbt	praises
Wir sind	veer zint	we are	Wir loben	lō'-ben	praise
Ihr seid	eer zīt	you are	Ihr lobet	lō'-bet	praise
Sie sind	zee zint	they are	Sie loben	lō'-ben	praise

The auxiliary verb „haben“ (hā'-ben), to have, drops the syllable „ben“ in the second and third person singular, indicative mood, present tense, admitting **st** and **t** respectively in its place.

There is a third auxiliary verb in German, viz.: „werden“ (var'-den), to be, to become, to get, which changes the **t** of the first syllable into **i**, drops the syllable „den“ and takes the usual **st** in the second and **d** in the third person singular.

Conjugation der Hilfszeitwörter (-vīr'-ter) „haben“ und „werden“ im (in dem) Indikativ der Gegenwart (-vārt).

Ich habe	Wir haben	Ich werde	Wir werden
Du hast	Ihr habet	Du wirst (virst)	Ihr werdet
Er hat	Sie haben	Er wird (virt)	Sie werden

Participle past—Partizipium or Mittelwort (mit'-tel-vort') der Vergangenheit (fer-gāng'-en-hīt')—of „haben“ is gehabt (ge-hāpt'), of „sein“ gewesen (ge-vā'-sen) and geworden (ge-vor'-den) or worden, and of „werden“ geworden.

„Haben“ in the sense of *possessing* is followed by a noun or adjective in the accusative; as: ich habe Geld (gālt), *I have money*; du hast genug (ge-noog'), *thou hast enough*. „Werden“ in the sense of *becoming, getting, growing*, is followed by an adjective or a noun in the nominative case; as: ich werde alt (ālt), *I am getting old*; er wird ein Mann (mān), *he becomes a man*; sie wird eine schöne (shī'-ne) Jungfrau (yung'-frou), *she is going to be (becoming) a beautiful young lady*. „Haben“ indicates and forms, in connection with another verb, the past; „werden“, in connection with a verb, constitutes the future. Example: der Herr (har) hat (hāt) gegeben (ge-gā'-ben), *the Lord has given*; ich werde leben (lā'-ben), *I shall live*; du wirst kommen (kom'-men), *thou wilt come*. „Werden“ can be the auxiliary of „haben“, as: ich werde haben, *I shall have*, but „haben“ is never the auxiliary of „werden“; thus we do not say: ich habe gewesen (ge-vā'-zen), *I have been*, but: ich bin gewesen, *I am been*.

FURTHER CONJUGATION OF THE AUXILIARY VERBS.

Ich hatte (hāt'-te), had;	hätte (hāt'-te)	Ich war (vär); wäre (vā'-re), was	
Du hattest (hāt'-test), hadst	“	Du warst (värst), wast	
Er hatte (hāt'-te), had	“	Er war (vär), was	
Wir hatten (hāt'-ten), had	“	Wir waren (vā'-ren), were	
Ihr hattet (hāt'-tet)	“	Ihr waret (vā'-ret),	“
Sie hatten (hāt'-ten)	“	Sie waren (vā'-ren),	“
Ich habe gehabt (ge-hāpt), have had		Ich bin gewesen (ge-vā'-zen), have been	
Du hast gehabt	“ hast had	Du bist gewesen	“ hast been
	etc.		etc.
Ich hatte gehabt,	had had	Ich war gewesen,	had been
Du hattest gehabt,	hadst had	Du warst gewesen,	hadst been
	etc.		etc.
Ich werde haben,	shall have	Ich werde sein,	shall be
Du wirst haben,	wilt have	Du wirst sein,	wilt be.
	etc.		etc.
Ich werde gehabt haben,	shall have had	Ich werde gewesen sein,	shall have been
Du wirst gehabt haben,	wilt have had	Du wirst gewesen sein,	wilt have been
	etc.		etc.
Ich würde (vīr'-de) haben, I should have		Ich würde sein, I should be	
Du würdest haben, thou wouldst have		Du würdest sein, thou wouldst be	
Er würde haben, he would have		Er würde sein, he would be	
Wir würden haben, we should have		Wir würden sein, we should be	
Ihr würdet haben, you would have		Ihr würdet sein, you would be	
Sie würden haben, they would have		Sie würden sein, they would be	
Ich würde gehabt haben, I should have had		Ich würde gewesen sein, I should have been	
	etc.		etc.
Habe! Habet! Haben Sie! Have!		Sei! Seid! Seien (zī'-en) Sie! Be!	
Laßt (läst) uns haben! Let us have!		Laßt uns sein! Let us be!	

Besides these *perfect* auxiliary verbs, there are other *defective* ones, viz.: *dürfen* (dīr'-fen), *to be permitted, may*; *können* (kīn'-nen), *to be able, can*; *lassen* (lās'-sen), *to let, to suffer to*; *mögen* (mī'-gen), *to like, wish, may*; *müssen* (mīs'-sen), *to have to, to be to, must*; *sollen* (zol'-len), *to be obliged to, to be said to*; *wollen* (vol'-len), *to will, to be willing*.

CHANGES IN THE CONJUGATION OF THESE VERBS.

(*Indicative mood, present tense.*)

Singular.—First and third person: *darf* (dārf); *kann* (kān); *mag* (māg); *muß* (mūs); *soll* (zol); *will* (vil). Second person adds *st*, but to *muß* it adds *t*, *mußt*.

Plural.—First and third persons have the original verb (infinitive), and the second person has *t* for the ending *en*, as: *können*, *ihr könnt*. *Lassen* has the *a* modified in *ä* in the second person singular: *lässest*, and the second person plural is both *lasset* and *laßt*, or *laßt*.

REGULAR AND IRREGULAR VERBS.

(*Regelmäßige und unregelmäßige Zeitwörter.*)

The verbs with *e, i, ei* in the first of the two radical syllables are either *regular* or *irregular*, whereas those with *a, o, u, au, eu*, and their modifications in the same place are, with rare exceptions, *regular*. The regular verbs retain the vowel of the first syllable unchanged in all conjugations, and have their participle past ending in *et* or *t*. For instance: *loben*, *lobte*, *gelobt* (ge-lōpt'); *beten* (bā'-ten), *to pray*, *betete* (bā'-te-te'), *gebetet* (ge-bā'-tet).

All verbs, regular and irregular, have „*ge*“ prefixed to form the participle past, except those with the prefixes *be, ent, er, ver* (*fer*) and *miß*; as: *ge-lobt*, from *loben*; *ge-erbt* (ge-arpt'), from *erben* (ar'-ben), *inherited* (a legacy); but *be-erbt* (a person), not *ge-be-erbt*, and so *ent-erbt* (ent-arpt'), *disinherited*, *er-erbt* (a competence), *ver-erbt* (fer-arpt'), *transmitted, left as inheritance*.

The participle past of the irregular verbs ends in *en*, as: *lesen* (lā'-zen), *to read*; participle past: *gelesen* (ge-lā'-zen), *read*; *schreiben* (shri'-ben), *to write*; *geschrieben* (ge-shree'-ben), *written*, etc.

All verbs derived from nouns are regular, as: *kleiden* (klī'-den), *to dress*; from the noun *Kleid* (klīt), *dress*; Imperfect: *kleidete* (klī'-de-te'); participle past: *gekleidet* (ge-klī'-det).

Regular are furthermore intransitive irregular verbs when (1) either used transitively, or (2) turned into a transitive verb, as: (1) *erschrecken* (er-shrak'-ken), *to be frightened*; Imperfect: *erschraf* (-shrak'); participle past: *erschrocken* (er-shrok'-ken); Transitive: *erschrecken*, *to frighten*; Imperfect: *erschreckte* (er-shrak' te); participle past: *erschreckt*. (2) *fallen* (fāl'-len), *to fall*; *fiel* (feel), *gefallen* (ge-fāl'-len); but *fällen* (fāl'-len), *to fell*; *fällte* (fāl'-te), *gefällt* (ge-fält'), *felled*.

The irregular verbs change the radical vowel in the Imperfect and participle past, as follows:

- I. *i* or *e* in *a* (ä, ä) and *u* (oo, u),
 also *o* (ō, o), as: *singen* (zing'-en), *to sing*; *sang* (zāng), *gesungen* (ge-zung'-en);—*stehlen* (sh'tā'-len), *to steal*; *stahl* (sh'täl), *gestohlen* (ge-sh'tō'-len).
- II. " " " " " *e* (ä), as: *bitten* (bit'-ten), *to ask for*; *bat* (bät), *gebeten* (ge-bā'-ten);—*geben* (gā'-ben), *gab* (gāp), *gegeben* (ge-gā'-ben).

- III. **ie** in **ö** (ō) and **o** (o), as: fliegen (flee'-gen), *fly*; flog (flög), geflogen (ge-flō'-gen);—sieden (zee'-den), *boil*; kott (zot), gekottet (ge-zot'-ten).
- IV. **ei** in **i** (i) and **ie** (ee), as: leiden (lī'-den), *suffer*; litt (lit), gelitten (ge-lit'-ten);—bleiben (blī'-ben), *remain*; blieb (bleep), geblieben (ge-blee'-ben).
- V. **a** in **ie** (ee) and **a** (ā), as: halten (hāl'-ten), *keep*; hielt (heelt), gehalten (ge-hāl'-ten).
- VI. **a** in **u** (oo) and **a** (ü), as: graben (grā'-ben), *dig*; grub (groop), gegraben (ge-grā'-ben).

CONJUGATION OF REGULAR VERBS.

Konjugation regelmäßiger (nā'-gel-mā'-ssi-ger') Zeitwörter.

Lieben (lee'-ben), to love.

Liebend (lee'-bent), loving; participle present.

Geliebt (ge-leept'), loved; participle past.

ACTIVE FORM.

(Thätige Form—tä'-ti-ge' formm.)

PASSIVE FORM.

(Leidende Form—lī'-den-de' formm.)

1. Present tense, Gegenwart (gā'-gen-värt').

Ich liebe (lee'-be), I love

Ich werde geliebt, I am loved, etc.

Du lieb-est (lee'-best), or lieb-st (leepst),
thou lovest

[See conjugation of the auxiliary
verb „sein“.]

Er (ſie, es) lieb-t (leept), he (she, it) loves

Wir lieben (veer), we love

Ihr liebt (eer), you love

Sie lieben (zee), they love

2. Imperfect, jüngste Vergangenheit (yīng'-ste fer-gāng'-en-hīt').

Ich lieb-te (leep'-te), I loved

Ich wurde (war) geliebt, I was loved, etc.

Du lieb-test (leep'-test), thou lovedst

Er lieb-te (leep'-te), he loved

Wir lieb-ten (leep'-ten), we loved

Ihr lieb-tet (leep'-tet), you loved

Sie lieb-ten (leep'-ten), they loved

3. Perfect, Vergangenheit.

Ich habe geliebt, I have loved

Ich bin geliebt worden, I have been loved,
etc.

Du hast geliebt, thou hast loved

Er hat geliebt, he has loved

Wir haben geliebt, we have loved

Ihr habt geliebt, you have loved

Sie haben geliebt, they have loved

4. Pluperfect, längste Vergangenheit (lāng'-ste —).

Ich hatte geliebt, I had loved

Ich war geliebt worden, I had been loved,
etc.

Du hattest geliebt, thou hadst loved

Er hatte geliebt, he had loved

Wir hatten geliebt, we had loved

Ihr hättet geliebt, you had loved

Sie hatten geliebt, they had loved

ACTIVE FORM.

PASSIVE FORM.

5. *First future, erste Zukunft* (ärs'-te tsoo'-kunft).

Ich werde lieben, I shall love
Du wirst lieben, thou wilt love, etc.

Ich werde geliebt werden, I shall be loved,
etc.

6. *Second future, zweite Zukunft* (tsvī'-te —).

Ich werde geliebt haben, I shall have loved
Du wirst geliebt haben, thou shalt have
loved, etc.

Ich werde geliebt worden sein, I shall have
been loved, etc.

7. *First conditional future, erste bedingte Zukunft* (— be-ding'-te —).

Ich würde lieben, I should love
Du würdest lieben, thou wouldst love, etc.

Ich würde geliebt werden, I should be
loved, etc.

8. *Second conditional future, zweite bedingte Zukunft.*

Ich würde geliebt haben, I should have
loved
Du würdest geliebt haben, thou wouldst
have loved, etc.

Ich würde geliebt worden sein, I should
have been loved, etc.

THE INTERROGATIVE (fragen, frä'-gen-de') FORM

simply places the pronoun behind the verb, as: *Liebe ich?* *Do I love?* etc. And with the negative: *Lieben Sie nicht (niht)?* *Do you not love?* etc. Answer in the negative: *Ich liebe nicht*, I do not love, etc.

The Monosyllabic Prepositions an (an), auf, aus, bei (bi), durch (dʏrʏ), mit, nach (näch), um (ʏm), vor (fōr), zu (tsoo), and the adverbs ab (âp) and ein (īn), prefixed to a verb and thus making it a compound verb, are separated from the same in the present and imperfect tenses, and placed after the verb, even at the end of the sentence in which the verb prevails; as: *anbieten* (ân'-bee'-ten), *to offer* = *ich biete Ihnen meine Dienste an*, *I offer you my services.*

The Imperative drops the terminal *n* in the singular, and substitutes *t* in the plural; as: *fragen* (frä'-gen), *to ask*; singular: *frage*; plural: *fraget*; but *seib* (zīt), *be* (you), instead of *seit*, which means: *since*. [See also the list of irregular verbs below.]

Table of the Classification of Irregular Verbs.

NO. OF CLASS.	INFINITIVE.	PAST PERF.	PAST PARTIC.	INFINITIVE.	PAST PERFECT.	PAST PARTICIPLE.
I.	e	a	e	Sehen, to see	sah	gesehen
II.	e	a	o	Helfen, to help	half	geholfen
	i			Sinnen, to reflect	sann	gesonnen
III.	i	a	u	Trinken, to drink	trank	getrunken
IV.	a	ie	a	Fallen, to fall	fiel	gefallen
V.	ei	ie	ie	Schreiben, to write	schrieb	geschrieben
		i	i	Beißen, to bite	biß	gebissen
VI.	ä, au	o	o	Schießen, to shoot	schoss	geschossen
	e, i, ie					
	ö, ü					
VII.	a	u	a	Schlagen, to beat	schlug	geschlagen
VIII.	a, e, i, o ö, u, ü	a, o, u a, o, u	a, o, u a, o, u	Brennen, to burn; bringen, to bring; denken, to think; dürfen, to be permitted; haben, to have; können, to know; können, to be able, can; mögen, to be allowed, may; müssen, to be obliged, must; nennen, to name; rennen, to run; senden, to send; sollen, to be obliged, shall; thun, to do; wenden, to turn; wissen, to know; wollen, to be willing, will.		

See corresponding number in following list.

IRREGULAR VERBS.—I(n) regelmässige Zeitwörter.

The figures indicate the class to which the verbs belong. [See Table of Classification on preceding page.]

The asterisk (*) marks the verbs which are also conjugated regularly, when they have an active or a transitive sense.

The persons and tenses not indicated here, are regular, or are formed from the persons and tenses given.

PRESENT INFINITIVE.	PAST.	PAST PARTICIPLE.	PRES. INDICATIVE.	IMPERATIVE.
1 Wasfen (bak'-ken), to bake	bak (book)	gebakten	bu bäkfst (bakst)	
2 Bedingen (be-ding'-en), to stipulate	bedang (-däng)	bedungen (-däng/-)		
2 Bedürfnen, see dürfen	befahl (-fai)	befohlen (-fö'-len)	er befiehl (-feelt')	befiehl (-feel')
2 Befehlen (be-fäl'-len), to command	befehl (-fai)	befohlen (-fö'-len)		
5 Befleifsen (be-flif'-ssen), fih, zih, to apply (one's self)	befliß (-flis)	beflißen		
2 Beginnen (be-gin'-nen), to begin	begann (-gän)	begonnen (-gon/-)		
5 Beißen (biß'-ssen), to bite	biß (biss)	gebissen (-biss/-)		
2 Bergen (ber'-gen), to hide	barq (bärg)	geborgen (-bor/-)	bu birgft (birgst)	birg (birg)
2 Berften (ber'-sten), to burst	barft (bärst)	geborften (-bör'-)	er birft (birst)	birft (birst)
2 Besinnen, see finnen				
2 Betrügen, see fügen				
6 Betrügen (be-trü'-gen), to cheat	betrog (-trög)	betrüge (-trü'-ge)		
6 Bewegen * (be-vä'-gen), to induce	bewog (-vög)	bewogen (-vö'-)		
6 Biegen (bee'-gen), to bend	bog (böq)	gebogen (-bö'-)		
6 Bieten (bee'-ten), to offer	bot (höt)	geboten (-bö'-)		
3 Binden (bin'-den), to bind	bund (bänt)	gebunden (-bun/-)		
1 Bitten (bit'-ten), to request	bat (bät)	gebeten (-bät/-)		
4 Blafen (blä'-zen), to blow	blies (bles)	geblasen (-blä'-)	{ bu bläfeft (blai/-)	
			{ er bläft (blais't)	
5 Bleiben (blif'-ben), to remain	blieb (bleep)	geblieben (-blee/-)		
5 Bleichen (blif'-hen), to fade	blieh (blih)	gebliehen (-blih/-)		
4 Braten (brä'-ten), to roast	briet (breet)	gebraten (-brä'-)	bu bräuft (braist)	brich (brih)
2 Brechen (bräh'-en), to break	brach (bräch)	gebrochen (-broch/-)	er bricht (bricht)	
8 Brennen (bran'-nen), to burn	brannte (brän'-)	gebrannt (-brant/-)		
8 Bringen (bring'-en), to bring	brachte (bräch'-)	gebracht (-brächt/-)		

<p>⁵Denken (dang'-ken), to think ³Dingen (ding'-en), to hire ⁶Dreschen (dresh'-shen), to thrash ³Dringen (dring'-en), to urge ⁸Dürfen (dürr'-en), to be allowed Einschlafen, see schlafen Empfangen, see fangen Empfehlen, see befehlen Empfinden, see finden ²Entinnen (ent-rin'-nen), to escape Entschreiben, see schreiben Erbleichen, see bleichen Erfrieren, see frieren Erfürren, see füren ⁶Erfürchten (er-für'-shen), to extinguisht Erlaufen, see laufen ⁶Erschallen (er-shal'-len), to resound Erscheinen, see scheinen ²Erschrecken* (er-shrak'-ken), to be } frightened</p>	<p>badite (däch'-) } bung (düng-) } brosch (drosch) } drang (dräng) } durfte (dürr'-) } see gewinnen</p>	<p>gedacht (-dächt') gedungen (-düng'-) gedroschen (-drosch'-) gedungen (-dräng'-) geburt' (-dürf')</p>	<p>binge (ding'-e) briesch (drish) er darf (dürf')</p>
<p>erlösch erscholl' erschrak'</p>	<p>erlösch (-losh'-) erscholl (-sholl'-) erschrecken (-shrak'-)</p>	<p>erlöschten (-losh'-) erschollen (-sholl'-) erschrocken (-shrok'-)</p>	<p>bu erlöschest (-lish'-) er erschrickt (-shrikt')</p>
<p>aß (äss) fuhr (foor) fiel (feel) fing (fing) focht (focht) { fochte (fah'-te-te') fand (fant) flocht (floecht) flog (flög) floß (flo) floß (floss) froh (fröh) gahr (gär), (also reg.)</p>	<p>gefaßen (-gas'-) gefahren (-fä'-) gefallen (-fäl'-) gefangen gefochten gefunden (-fun'-) geflochten (-floch'-) geflogen (-flö'-) geflohen (-floh'-) geflossen (-flos'-) gefroren (-frö'-) gegohren (-gö'-)</p>	<p>gefaßt (iss'-) er fährt (fäirt) bu fällt (fäist) er fängt (fängt) bu fochst (föht) bu fochtest (fah'-test) er flucht (flüht)</p>	<p>ich bingest (ding'-e) du brieschest (drish'-) er darf (dürf')</p>

PRESENT INFINITIVE.	PAST.	PAST PARTICIPLE.	PRES. INDICATIVE.	IMPERATIVE.
2 Gehören (ge-hai'-ren), to bear	gehär (ge-hair')	geboren (-bä'-)	sie gehärt (-hairt')	gib (geep)
1 Geven (gä'-ben), to give	gab (gäp)	gegeben (-gäb'-)	du giebst (geepst)	
Geveeten , see hietten				
5 Gevrebben (ge-dih'-en), to prosper	gedieth (-deeth')	gedieben (-deeh'-)		
4 Gefallen , see fallen				
4 Gehen (gäh'-en), to go	ging (ging)	gegangen (-gäng'-)		
3 Gelingen (ge-ling'-en), to succeed	gelaug (-liäng')	gelingen (-liing'-)	du gültst (gültst)	
2 Gelien (gäl'-ten), to be worth	galt (gält)	gegolien (-gol'-)		
1 Geneien (ge-nä'-zen), to recover	genäß (-näis')	geneien (-nä'-zen)		
6 Genießen (ge-nee'-ssen), to enjoy	genöß (-noß')	genossen (-nos'-)		
Gerathen , see rathen				
1 Geschehen (ge-shäh'-en), to happen	geschab (-shäh')	geschehen	eß geschieht (-sheet')	
2 Gewinnen (ge-vin'-nen), to win	gewann (-van')	gewonnen (-von'-)		
6 Gießen (gee'-ssen), to pour	goß (goss)	gegossen (-gos'-)		
5 Gleichen (gl'-hen), to pour	glidy (glüh)	geglichen (-glüh'-)		
5 Glätten (gl'-ten), to glide	glitt (glit)	geglichen (-glit'-)		
6 Glimmen (glim'-men), to glimmer	glohm (glom)	geglommen (-glom'-)		
7 Graben (grä'-ben), to dig	grub (groop)	gegraben	gräbt (gräipst)	
5 Greifen (grī'-fen), to grasp	griff (grif)	gegriffen (-grif'-)		
8 Haben (hä'-ben), to have	hatte (hat'-te)	gehabt (-hapt')	er hat (hät)	
4 Halten (häl'-ten), to hold	hielt (heelt)	gehalten	du hältst (hältst)	
4 Hangen (häng'-en), to hang, (<i>intrans.</i>)	hing (hing)	gehungen		
4 Hauen (haw'-en), to hew, lash	hieB (heep)	gehauen		
6 Heben (hä'-ben), to lift	hob (höp)	gehoben (-hö'-)		
4 Heißen (hi'-ssen), to call, bid	hieß (hees)	geheißen		
2 Helfen (häl'-fen), to help, aid, assist	half (hälf)	geholfen (-hol'-)	er hilft (hilft)	hilf
8 Kennen (kan'-nen), to know	kannte (kän'-)	gekant		
6 Klimmen (klim'-men), to climb	klomm (klom)	geklimmen		
3 Klingen (kling'-en), to sound	klang (kläng)	geklingen (-kläng'-)		
5 Kneifen (knī'-fen), to pinch	see greifen			
2 Kommen (kom'-men), to come	fam (käm)	gekommen		
8 Können (kīn'-neu), to be able	fonnte (kon'-)	gekonnt	{ konnt (konnt) fonnt (kimst) er kann (kän)	

5 Schreien (krī'-shen), to screech	gefrischen (-krish'—)	läßt (laidst)	laß (las)
6 Schreien (kree'-hen), to creep	gefroren	läßt (laidst)	
7 Wählen (kü'-ren), to choose, (<i>also</i> <i>reg.</i>)	geladen	läßt (las'-sost)	
8 Laden (lä'-den), to load		{ lauft, läu- (loi)	
9 Lassen (las'-sen), to let		{ läuft (loift)	
10 Laufen (low'-fen), to run		{ ließt (lee'-zest)	lies (lees)
11 Leiden (li'-den), to suffer		{ ließt (leez't)	
12 Leihen (lih'-en), to lend, to borrow			
13 Lesen (lä'-zen), to read			
14 Legen (lee'-gen), to lie			
15 Lügen (lü'-gen), to lie (tell a falsehood)	gelegten (-lä'-)		
16 Mahlen (mä'-len), to grind	gelogen (-lō'-)		
17 Meiden (mi'-den), to shun, avoid	gemahlen		
18 Meßen (mä'-ken), to milk	gemieden (-mee'-)		
19 Meßen (mas'-sen), to measure	gemolten (-wol'-)		
20 Misfallen (mis-fäl'-fen), to displease	gemeßen	mißest (mis'-sest)	miß (mis)
21 Mislingen (mis-ling'-en), to fail		{ mißt (müst)	
22 Mögen (mī'-gen), to be allowed	gemocht	magst (māgst)	
23 Müssen (mis'-sen), to be obliged	gemußt	bu mußt	
24 Nehmen (nā'-men), to take	genommenen (-nom'-)	nimmt (nimt)	nimmt (nim)
25 Nennen (nan'-nen), to name			
26 Preisen (prä'-fen), to whistle	genannt		
27 Pflügen (plä'-gen), to attend to, to nurse; to cultivate; to be wont, to be in habit of, to use	gepflogen (-pflo'-)		
28 Preisen (prä'-zen), to praise	<i>is preferable</i>		
29 Quellen (kval'-len), to praise	gerriesen (-pree'-)	quiltt (kvilt)	
30 Rathen (ri'-ten), to spring forth	gequollen (-kvol'-)		
31 Reiben (ri'-ben), to advise	gerathen		
32 Reiben (ri'-ben), to rub			
33 Reifen (ri'-ssen), to tear			
34 Reiten (ri'-ten), to ride			
35 Reunen (rai'-nen), to run, to race	gerannt		

PRESENT INFINITIVE.	PAST.	PAST PARTICIPLE.	PRES. INDICATIVE.	IMPERATIVE.
1 Riechen (ree'-hen), to smell	roch (roch)	gerocheu		
2 Ringen (ring'-en), to wrestle	see ringen			
3 Rennen (rim'-nen), to run, flow	rann (ran)	geronnen (-ron'-)		
4 Rufen (roo'-fen), to call	rief (reef)	gerufen (-roo'-)		
5 Salzen (zäl'-tsen), to salt	<i>regular</i>	gesalzen		
6 Saufen (zow'-fen), to drink excessively	soff (zoff)	gesoffen	er säuft (zoift)	
7 Saugen (zow'-gen), to suck	sog (zög)	gesogen (-zö'-)		
8 Schaffen (shaf'-fen), to create	schuf (shoof)	geschaffen (-shaf'-)		
9 Schaffen, to work, provide	<i>regular</i>			
10 Scheiden (shí'-den), to separate	see meiden			
11 Scheinen (shí'-nen), to shine	see meiden			
12 Schelten (shal'-ten), to scold	schalt (shált)	gescholten (-shol'-)	schiltst (shiltst)	(also <i>regular</i>)
13 Scheren (shá'-ren), to shear	schor (shör)	geschoren (-shó'-)	schierst (sheerst)	
14 Schieben (shée'-ben), to shove	schob (shóp)	geschoben (-shó'-)		
15 Schießen (shée'-ssen), to shoot	schoss (shoss)	geschossen (-shos'-)		
16 Schinden (shim'-den), to flay	schund (shunt)	geschunden (-shun'-)		
17 Schlafen (shlá'-fen), to sleep	schief (shleef)	geschlafen	er schläft (shlaift)	
18 Schlagen (shlá'-gen), to beat	schlag (shloog)	geschlagen	schlägt (shlaigt)	
19 Schleichten (shlí'-hen), to sneak	schlich (shlih)	geschlichen (-shlih'-)		
20 Schleifen (shlí'-fen), to grind	see schleichen			
21 Schleifen (shlí'-ssen), to slit	see <i>preceding</i>	geschliffen (-shlis'-)		
22 Schleifen (shlee'-ssen), to shut	see schleppen			
23 Schlingen (shling'-en), to twist, } twine, wind	see flingen			
24 Schmeißen (shmi'-ssen), to sling	see schleißten			
25 Schmelzen (shmal'-tsen), to melt	see flachten			
26 Schneiden (shnai'-den), to cut	see reiten			
27 Schrauben (shrow'-ben), to screw	schraub (shröp)	geschraubten (-shrö'-)	(also <i>regular</i>)	
28 Schreiben (shri'-ben), to write	see bleiben			
29 Schreien (shri'-en), to cry	see <i>preceding</i>			
30 Schreiten (shri'-ten), to stride	see reiten			
31 Schroten (shró'-ten), to bruise, to grind		geschroteten		
32 Schwären (shvai'-ren), to fester	schwör (shvör)	geschworen (-shvö'-)		

<p>5 Schwiegen (shvī'-gen), to be silent 6 Schwelgen (shval'-len), to swell 2 Schwimmen (shvim'-nen), to swim 3 Schwimmen (shvin'-den), to vanish 3 Schwimmen (shving'-en), to swing 6 Schwören (shvī'-ren), to swear 1 Sehen (zäh'-en), to see 1 Sein (zīn), to be 3 Senden (zān'-den), to send 6 Sieben (zee'-den), to boil 3 Singen (zing'-en), to sing 3 Sinken (zing'-ken), to sink 2 Sinnen (zin'-nen), to muse 1 Sitzen (zit'-sen), to sit 8 Sollen (zol'-len), to be obliged, shall 5 Spreien (shpl'-en), to spit 2 Spinnen (shpin'-nen), to spin 5 Spalten (shpil'-ssen), to split 2 Sprechen (shprah'-hen), to speak 6 Spritzen (shpre'-ssen), to sprout 3 Springen (shpring'-en), to spring 2 Sticken (stah'-hen), to sting 7 Stehen (stäh'-en), to stand 5 Stehlen (shth'-gen), to steal 2 Steigen (shth'-gen), to mount, rise 2 Sterben (shtrā'-hen), to die 6 Streuen (shtee'-hen), to disperse 4 Stoßen (shth'-ssen), to push 8 Stricken (shtrī'-hen), to stroke 5 Stritten (shtrī'-ten), to quarrel 8 Thun (toon), to do</p>	<p>schwächen (-shveeg'-) schwemmen (-shvol'-) schwimmen (-shvom'-) schwimmen (-shvūn'-) schwören (-shvō'-) sehen (-zäh'-) gewesen (-vā'-zen) senden (-zānt'-) senden (-zān'-) senden (-zōt'-ten) sinken (-zūnk'-) sinnen (-zon'-) sitzen (-zes'-) sollen (-shpliss'-) spritzen (-shpröss'-) stehen (-shthān'-) stehen (-shthō'-) sterben (-shtor'-) sterben (-shthō'-) stoßen (-shthō'-) stehen (-tān')</p>	<p>schwächt (shvilst) bin, bist, ist, sind, seid (sec conju) sei, seib gation) (also regular) { 3d person singular, } soll (zoll) sticht (shteelst) stirbt (shtript) { stößt (shth'-sseest) } stößt (shthjssst) { thue (too'-e), thust } (toost), thut (toot) thue (too'-e)</p>
--	---	---

PRESENT INFINITIVE.	PAST.	PAST PARTICIPLE.	PRES. INDICATIVE.	IMPERATIVE.
7 Tragen (trä'-gen), to carry, bear, wear	trug (troog)	getraogen	träqst (träigst)	triff (trif)
8 Treffen (traf'-fen), to hit	traf (traif)	getroffen (-trof'-)	triff (trift)	triff (trif)
9 Treiben (tri'-ben), to drive	see schreiben	getreten (-trä'-)	tritt (trist)	tritt (trit)
1 Treiten (tra'-ten), to tread	traf (traif)			
6 Triefen (tree'-fen), to drip, trickle	see gießen			
3 Trinken (tring'-ken), to drink	see trinken			
3 Trügen (trü'-gen), to deceive	see lügen			
2 Verbergen (fer-bar'-gen), to hide	see bergen			
6 Verbieten (fer-bee'-fen), to prohibit	see bieten			
5 Verbleiben (fer-bli'-ben), to remain	see bleiben			
5 Verbleichen (fer-blī'-hen), to grow pale	see bleichen			
2 Verderben (fer-dar'-ben), to perish	see sterben			
6 Verdrießen (fer-dree'-ssen), to vex	see irrißen			
1 Vergessen (fer-gas'-sen), to forget	see vergessen			
5 Vergleichen (fer-gli'-hen), to compare	see gleichen			
4 Verlassen (fer-lās'-sen), to forsake	see lassen			
e Verlieren (fer-lee'-ren), to lose	verlor (-lör')	verloren (-lör'-)		
6 Verlöbchen (fer-līsh'-shen) to extinguish	verlösch (-losh)	verlöschten (-losh'-shen)		
3 Verschwinden (fer-shvin'-den), to dis- appear	see schwinden			
6 Vermirren (fer-vir'-ren), to confuse	see irren	verwirren (fer-vor'-ren)		
5 Verzeihen (fer-tshī'-en), to pardon	wuchş (vuchs)		wächst (vakst)	
7 Wachsen (vak'-sen), to grow	wog (vog)	gewachsen (-vō'-)		
6 Wägen (vai'-gen), to weigh	wusch (vush)	gewaschen (-vash'-)		
7 Waschen (vash'-shen), to wash	wab (vop)	gewoben (-vō'-)		
6 Weben (vä'-ben), to weave	see gleichen			
5 Weichen (vi'-hen), to give way, to yield	see prüfen			
5 Weisen (vi'-zen), to show	see senden			
8 Wenden (van'-den), to turn	warb (värp)	gemorhen (-vor'-)		
2 Werben (vär'-ben), to recruit, enlist	see conjugation			
2 Werden (vär'-den), to become	see helfen			
2 Werfen (vär'-fen), to throw				wirb (wirp)

EXPLANATORY REMARKS.

(See Table of the Classification of Irregular Verbs.)

I. The first class changes the radical vowel *e* into *a* in the past perfect, and resumes it in the past participle. Example: *geben* (gā'-ben), to give; past perfect, *gab* (gāp); past participle, *gegeben* (ge-gā'-ben). To this class must be added *bitten* (bit'-ten), to beg, entreat, which, on account of the vowel *i*, seems to belong to either the second or third class; but in order to be distinguished from *bieten* (bee'-ten), to offer, and *beten* (bā'-ten), to pray, worship, and from the past participle form of the second and third classes, it claims its place among the first class of irregular verbs, viz.: *bitten*, *bat* (bāt), *gebeten* (ge-bā'-ten).

II. The second class changes the radical vowel *e* or *i* into *a* in the past perfect, and in the past participle into *o*. Example: *nehmen* (nā'-men), to take, *nahm*, *genommen*; *gewinnen* (ge-vin'-nen), to win, *gewann*, *gewonnen*. To these must be added *gebären* (ge-bai'-ren), to bear, produce, with *ä* instead of *e* or *i* in the root; hence *gebar* (ge-bär'), *geboren* (ge-bō'-ren).

III. The third class changes the radical vowel *i* into *a* in the past perfect, and in the past participle into *u*. Example: *singen* (sing'-en), to sing, *sang*, *gesungen*; except *dingen* (ding'-en), to hire, and *schinden* (shiu'-den), to flay, the past perfect of which is: *dung* (dūng) and *schund* (shūnt).

IV. The fourth class changes the radical vowel *a* into *ie* in the past perfect, and resumes it in the past participle. Example: *rathen* (rā'-ten), to guess, advise, *rath* (reet), *gerathen* (ge-rā'-ten). The following with a different radical vowel belong to the same class, viz.: *laufen* (lou'-fen); *heißen* (hī'-ssen), to order, *hieß* (hees), *geheißen* (ge-hī'-ssen); *rufen* (roo'-fen), to call, *rief* (reef), *gerufen* (ge-roo'-fen); *stoßen* (shtō'-ssen), to push, *stieß* (shtees), *gestoßen* (ge-shtō'-ssen).

V. The fifth class changes the radical vowel *ei* into *ie* in the past perfect, and into *i* in the past participle or before a double consonant. Example: *schreiben* (shri'-ben), to write, *schrieb* (shreep), *geschrieben* (ge-shree'-ben); *schneiden* (shnī'-den), to cut, *schnitt* (shnitt), *geschnitten* (ge-shnit'-ten); *gehen* (gāh'-en), to go, belongs by its past perfect *ging* (gīng) to the same, and by its past participle *gegangen* (ge-gāng'-en) to the preceding class.

NOTE.—The derivative and compound verbs, of inseparable or separable particles, are conjugated like their primitives. Ex.: *entwerfen* (ent-var'-fen), to project, and *vorwerfen* (fōr'-var'-fen), to reproach, like *werfen*, to throw; *aussprechen* (ous'-gāh'-en), to go out, like *gehen*, to go; *vorschreiben* (fōr'-shri'-ben), to prescribe, like *schreiben*, to write, etc.

¹biegen (vee'-gen), to weigh
²binden (vin'-den), to wind
³wissen (vis'-sen), to know
⁴wollen (vol'-len), to will
⁵zählen (tslh'-en), to accuse of
⁶ziehen (tseeh'-en), to draw
⁷zwingen (tsving'-en), to compel

see mögen
 see binden
 mußte (vūs'-te)
 regular
 see bleichen
 zog (tsōg)
 zwang (tsvang)

gewußt (-vust'-)
 regular

gegeben (-tsō'-)
 gezwungen (-tsvūn'-)

{ weißt (vist)
 { weiß (viss)
 will, willst, will

VI. The sixth class changes the radical vowels **ä, au, e, i, ie, ö, ü** into **o** in the past perfect and past participle. Example: **gäbren** (gai'-ren), to ferment, **gebr** (gör), **gegöhren** (ge-gö'-ren); **saugen** (zou'-gen), to suck, **fog** (zög), **gefogen** (ge-zö'-gen); **saufen** (zou'-fen), to drink to excess, **soff** (zoff), **gefoffen** (ge-zof'-fen); **heben** (hä'-ben), to lift, **hob** (höp), **gehoben** (ge-hö'-ben); **verwirren** (fer-vir'-ren), to embroil, confuse, **verwerr** (fer-vorr'), **verwirren** (fer-vor'-ren); **bieten** (bee'-ten), to offer, **bot** (böt), **gebeten** (ge-bö'-ten); **schwören** (shvī'-ren), to swear, **schwör** (shvör), **geschworen** (ge-shvö'-ren); **betrügen** (be-trü'-gen), to cheat, deceive, **betrog** (be-trög), **betrogen** (be-trö'-gen).

VII. The seventh class changes the radical vowel **a** into **u** in the past perfect, and resumes it in the past participle. Example: **graben** (grä'-ben), to dig, **grub** (groop), **gegraben** (ge-grä'-ben); **stehen** (stäh'-en), to stand, formerly **stund** (shtunt), now **stand** (shtánt), **gestanden** (ge-shtán'-den).

VIII. The eighth class comprises seventeen verbs with seven radical vowels, viz.: **a, e, i, o, ö, u, ü**, changed into **a, o, u** in the past perfect and past participle. Example: **brennen** (brän'-nen), to burn, **brannte** (brän'-te), **gebrannt** (ge-bránt'), burnt; **fönnen** (kīn'-nen), to be able, **konnte** (kon'-te), was able, could, **gekonnt** (ge-kont'), was (or have been) able; **müssen** (mīs'-sen), to be obliged, must, **mußte** (mυs'-te), was obliged, **gemußt** (ge-mυst'), was obliged.

THE PREPOSITION (Verhältnißwort—fer-hält'-niss-vort')

indicates the *position* or *relation* in which a verb, used in a sentence, stands to the object connected with it in the same sentence; as: **der Baum** (boum), *tree*, **sicht** (shtät), *stands* [verb], **in, in** [preposition], **dem Garten** (gär'-ten), *garden*.

It answers the interrogative **wo** (vō)? *where?*; **wohin** (vo-hin')? *whither?*; **von wann** (fon vān)? *from when?*; **woher** (vō-här')? *from what place?*; **bis wann** (biss vān)? *till when?* For instance: **Wohin gehst Du?** (— gäst doo), *whither art thou going?* Answer: **In mein Zimmer** (— — tsim'-mer), *into my room*.

It is followed by either the genitive, dative, or accusative.

Prepositions with the Genitive, characterized in English by "of" following them, are:

- anstatt** or **statt** (än-shtät'), *instead of*;
- aufserhalb** (ou'-sser-hälp'), *without, outside of*;
- innerhalb** (in'-ner-hälp'), *within, inside of*;
- diesseit[s]** (dees'-zīt[s]), *on this side of*;
- jenseit[s]** (yan'-zīt[s]), *on the other side of*;
- entlang** (ent-läng') or **längs** (langs), *along, on the side of*;
- halben** (häl'-ben) or **halber** (häl'-ber), *on account of*;
- kräft** (kräft) or **vermöße** (fer-mī' ge), *by virtue of*;
- laut** (lout), *according to, in pursuance of*;
- mittels-st** (mit'-tels-st) or **vermittelst** (fer-mit'-telst), *by means of*;
- ob** (öp), *on account of*;
- oberhalb** (ö'-ber-hälp'), *above, on the top of*;
- unterhalb** (un'-ter-hälp'), *below, under the foot of*;
- trotz** (trots), *in spite of*;
- ungeachtet** (un'-ge-äch'-tet), *notwithstanding, in spite of*;
- um** — **willen** (um — vil'-len), *for the sake of*;
- unfern** (un-farn') or **unweit** (un-vīt), *not far off or from*;
- während** (vai'-rent), *during, in the time of*;
- wegen** (vā'-gen), *on account of*;
- zufolge** (tsoo-fol'-ge), *in pursuance of*.

Entlang (but not längs), ungeachtet, wegen and zufolge precede or follow, halben or halber always follows, and um — willen encloses the object. For instance: wegen des Waters, or des Waters wegen; des Friedens halber (— free'-dens —), on account of peace; um seines Sohnes willen (— zī'-nes zō'-nes —), for the sake of his son.

Entlang, preceded by the object, governs the accusative; längs, trotz and zufolge are also used with the dative.

Mark: It is correct to say meinet-, deinet-, feinet-, ihret-, unsert-, erret-halben, -wegen or -willen—not meiner-, deiner-, etc.)

The Dative require:

aus (ous), out, out of, from;	nach (näch), after, to;
außer (ous'-ser), except, besides;	nächst (naihst), next to;
bei (bī), with, near, by;	nebst (näpst), together with;
binnen (bin'-nen), within;	samt (zämt), together with;
entgegen (ent-gä'-gen), toward, against;	seit (zīt), since;
gegenüber (gä'-gen-ü'-ber), opposite;	von (fon), of, from, by;
gemäß (ge-mais'), in conformity with;	zu (tsoo), to;
mit (mit), with;	zuwider (tsoo-vee'-der), against.

Place entgegen, gegenüber, gemäß, zuwider after the object.

The Accusative is governed by:

durch (durh), through, by;	ohne (ō'-ne) or sonder (zon'-der), with-
für (fir), for;	um (um), about, around; [out;
gegen (gä'-gen), toward, against;	wider (vee'-der), against.

The following prepositions govern the Dative when the verb indicates a rest, and the Accusative, when a motion in a certain direction is expressed by the verb. The former answers the question wo? where? and the latter wohin? (vo-hin') whither?

an (än), on, at, to;	über (ü'-ber), over, above;
auf (ouf'), on, upon;	unter (un'-ter), under, among, below, be-
hinter (hin'-ter), behind;	neath, amid, betwixt;
in, in, into;	vor (fōr), before;
neben (nä'-ben), near, by the side of, be-	zwischen (tsvish'-shen), between, betwixt,
sides, close by;	among[st].

Examples: Das Bild (bilt), picture, hängt (hängt), hangs—where?—an der [dative] Wand (vánt), wall. Hänge (häng'-e), hang [imperat. trans.] das Bild—wohin?—an die [accusative] Wand.

THE ADVERB (Umstandswort—um'-shtants-vort')

qualifies a verb, an adjective, or other adverb. In the first of these qualifications it has its comparisons like an adjective, of which the following are irregular:

bald (hält), soon;	gern (garn), willingly;
eher (äh'-er), sooner;	lieber (lee'-ber), more willingly;
am ehesten (äh'-e-sten'), soonest.	am liebsten (leep'-sten), most willingly.

The other adverbs designate—

(A) The place where something exists or is done.

allenthalben (äl'-lent-häl'-ben), every-	dort (dorrt), there;
where;	draußen (drou'-ssen), without, out of
da (dü), here, there;	doors, abroad;

brinnen (drin'-nen), *within* ;
 daheim (dä-hīm), *at home* ;
 fort (fürst), *away, on, forth* ;
 heim (hīm), *home* ;
 herab (her-äp'), *down, down here* ;
 berauf (her-ouf'), *up, up here* ;
 hernieder (her-nee'-der), *down* ;
 hinab (hin-äp'), *down* ;
 hinan (hin-än'), *up, up to* ;
 hinauf (hin-ouf'), *up, up to* ;
 hinten (hin'-ten), *behind* ;
 links (links), *on or to the left* ;

nirgendš (nir'-gents), *nowhere* ;
 oben (ö'-ben), *above* ;
 rechtš (rahtš), *on or to the right* ;
 Stromab (shtröm-äp'), *down the river, or
 with the current* ;
 Stromauf (shtröm-ouf'), *up or against
 the stream or current* ;
 überall (ü'-ber-äll'), *everywhere* ;
 unten (un'-ten), *below* ;
 vorn (forn), *in front* ;
 vorwärts (fö'r'-varts), *forward, on* ;
 weiter (vī'-ter), *farther, further*.

(B) The time when or how often a thing is done.

balb (bält), *soon* ;
 beständig (be-shtan'-dig), *constantly* ;
 bisher (biss-här'), *hitherto, till now* ;
 dann (dänn), *then* ;
 darauf (där-ouf'), *thereupon, on it* ;
 eben (ä'-ben), *just, exactly* ;
 ehemals (ä'-he-mäils'), *formerly* ;
 einst (inst), *once* ;
 endlich (ant'-lih), *at last, finally* ;
 ewig (ä'-vig), *eternally, forever* ;
 früh (frü), *early* ;
 gegenwärtig (gä'-gen-var'-tih), *pres-
 ent, at present, now* ;
 gestern (gas'-tern), *yesterday* ;
 heute (hoi'-te), *to-day* ;
 immer (im'-mer), *always, ever* ;
 jährlich (yär'-lih), *yearly, annually* ;
 jetzt (yatst), *at present, now* ;
 jüngst (yängst), *lately* ;
 lange (läng'-e), *long time* ;
 monatlich (mō'-nät'-lih'), *monthly* ;

morgen (morr'-gen), *to-morrow* ;
 nachher (näeh-här'), *afterward* ;
 nächstentš (näih'-stentš), *soon* ;
 neulich (noi'-lih), *lately* ;
 nie (nee), *never* ;
 noch (noch), *yet* ;
 nun (noon), *now* ;
 oft (oft), *often* ;
 seitdem (zīt-däm'), *since, since then* ;
 seither (zīt-här'), *since, since that time* ;
 spät (shpait), *late* ;
 später (shpai'-ter), *later, later on* ;
 stets (shtäts), *continually* ;
 stündlich (shtint'-lih), *hourly* ;
 täglich (taig'-lih), *daily* ;
 vorher (fö'r-här'), *before, previously* ;
 wöchentlich (vīh'-hent'-lih'), *weekly* ;
 zeitlichenš (tsīt'-lä'-bens), *all my, his,
 etc., life* ;
 zuletzt (tsoo-lätst'), *at last, lastly*.

(C) The manner in which a thing is done.

allerdingš (äl'-ler-dings'), *undoubtedly,
 sure enough, indeed* ;
 also (äl'-zō), *thus, so, then, therefore* ;
 anderš (än'-ders), *otherwise, differently,
 in another way* ;
 außerordentlich (ou'-sser-or'-dent-
 lih'), *extraordinary* ;
 doch (doch), *yet, nevertheless, pray* ;
 durchaus (durh-ous'), *throughout, tho-
 roughly, absolutely* ;
 durchaus nicht (— niht), *not at all,
 by no means, not in the least* ;
 ebenso (ä'-ben-zō'), *likewise* ;
 etwa (ät'-vä'), *perhaps, by chance, any-
 where* ;
 freilich (frī'-lih), *of course, certainly,
 indeed, to be sure* ;
 gar (gär), *quite, entirely, very, even* ;
 gewiß (ge-viss'), *certainly* ;

höchst (hīhst), *at best, at most* ;
 ja (yä), *yes, aye, yea* ;
 jedenfalls (yā'-den-fälls'), *at all events,
 in any case* ;
 keineswegs (kī'-nes-vägs'), *by no means* ;
 nicht (niht), *not* ;
 recht (raht), *right* ;
 sehr (zär), *very, exceedingly* ;
 sicherlich (zih'-her-lih'), *surely* ;
 so (zō), *so* ;
 unbedingt (un'-be-dingt'), *uncondition-
 ally* ;
 überraush (ü'-ber-ous'), *exceedingly* ;
 vermutlichlich (fer-moot'-lih), *presumably* ;
 vielleicht (feel-liht'), *perhaps* ;
 wahrhaftig (vär-häf'-tih), *truly, verily* ;
 wahrscheinlich (vär-shīn'-lih), *prob-
 ably* ;
 wirklich (virk'-lih), *really*.

THE CONJUNCTION (**Bindewort**—bin'-de-vort')

connects sentences or words with one another, and is either *co-ordinate*, *beordnend* (bi'-ord'-nent), or *subordinate*, *unterordnend* (un'-ter-ord'-nent).

Die beordnenden Bindewörter sind:

aber (ä'-ber), *but*;
 allein (al-lin'), *but*;
 also (äl'-zō), *consequently*;
 auch (ouch), *also*;
 bald—bald (bält), *at one time—at another*;
 daher (dä-här'), *darum* (där-um'), *therefore*;
 denn (dan), *for, than*;
 dennoch (dan'-noch), *nevertheless*;
 beifsenungeachtet (das'-sen-un'-ge-
 äch'-tet), *nevertheless*;
 deshalb (das'-hämp), *deswegen* (das-
 vä'-gen), *therefore*;
 doch (doch), *yet, still*;

entweder—oder (ent-vä'-der—ō'-der),
either—or;
 desto (das'-tō), preceded in the first part
 of the sentence by *je* (yā), *the—the*;
 indessen (in-das'-sen), *however*;
 jedoch (ye-doch'), *yet, however, neverthe-
 less*;
 mithin (mit-hin'), *consequently*;
 nämlich (naim'-lih), *namely, to wit*;
 oder (ō'-der), *or*;
 sonach (zo-näch'), *therefore*;
 sondern (zon'-dern), *but*;
 sowohl—als (zo-völ'-äls), *as well—as*;
 und (unt), *and*;
 weder—noch (vä'-der—noch), *neither—*
 [nor.]

Die unterordnenden Bindewörter sind:

als (äls), *as, when, than*;
 als ob (äls op), *as if*;
 auf daß (ouf däs), *damit* (dä-mit'),
in order that;
 bis (bis), *until*;
 da (dä), *as, since*;
 daß (däss), *that*;
 ehe (äh'-e), *before*;
 falls (fäls), *in case*;
 indem (in-däm'), *as, while, whereas*;
 je, see *desto*;
 nachdem (nach-däm'), *after*;
 ob (op), *whether, if*;
 obgleich (op-glih'), *obſchon* (-shön'),
obwohl (-völ'), *although*;

seit (zīt), *seitdem* (-däm'), *sinee*;
 sobald als (zo-bält' äls), *as soon as*;
 so oft als (zo oft äls), *as often as*;
 um zu (um tsoo), followed by *Infin.*,
in order to;
 während (vai'-rent), *while*;
 wann (vān), *when*;
 weil (vīl), *because*;
 wenn (van), *if, when*;
 wenn nicht (van niht), *unless*;
 weshalb (ves-hämp'), *weswegen* (ves-
 vä'-gen), *wherefore*;
 wo (vō), *where*;
 wofern (vo-farn'), *if, provided*;
 zwar (tsvär), *indeed, certainly, it is true.*

THE INTERJECTIONS (**Empfindungswörter**—emp-fin'-dungs-vir'-ter)

are words thrown (interjected) into a sentence, to express (1) JOY, as: *ha* (há); *heißa* (hī'-ssäh); *juchhei* (yuch-hī'); *ei* (ī); *ah* (äh); *hurrah* (hur-räh'), etc.—(2) PAIN, as: *a* (äch); *weh* (vā), *woe*; *o weh*; *au*; *leider* (lī'-der), *alas*, etc.—(3) FEAR, as: *uh* (oo); *huh* (hoo), etc.—(4) DISGUST, as: *pfui* (pfi), *fi*; *fi* (fee), etc.—(5) WONDER, as: *hah* (häh); *a* (äch); *ih* (eeh); *o*, etc.—(6) A CONFIRMATION, as: *ja* (yā), *yes*; *nein* (nīn), *no*; *fürwahr* (fir-vär'), *truly, indeed*; *wahrlich* (vär'-lih), *verily*; *wahrhaftig* (vär-hät'-tih), *truly, indeed*.—(7) A WILL, as: *heda* (hä'-dä'); *pf!* *holla* (hol'-lah'); *fort* (förrt), *away!* *marſch* (mārsh), *march*; *wohlan* (vōl-än'), *well, come on!*

EXERCISES.

1.

Der, den, die, das, the.

Vater (fä'-ter), father.

Mutter (mut'-ter), mother.

Bruder (broo'-der), brother.

Schwester (shvas'-ter), sister.

und (unt), and.

ein (in), eine (i'-ne), a, an.

klein, —er, —e, —es (klīn), little, small.

Knabe (knü'-be), boy.

Mädchen (mait'-hen), girl.

mein, —en, —e (mīn), my.

Kind (kint), child.

dein, —en, —e (dīn), thy.

gut, —er, —e, —es (goot), good.

sein, —en, —e (zīn), his.

ihr, —en, —e (eer), her.

jung, —er, —e, —es (yung), young.

ist (ist), is.

auch (ouch), also.

noch (noeh), still, yet.

Der Vater, die Mutter, der Bruder und die Schwester. Der gute Vater,
The father, the mother, the brother and the sister. The good father,
die gute Mutter, der gute Bruder und die gute Schwester. Ein kleines Kind,
the good mother, the good brother and the good sister. A little child,
ein guter Knabe und ein gutes Mädchen. Mein Bruder und meine Schwester,
a good boy and a good girl. My brother and my sister,
mein kleiner Bruder und meine kleine Schwester. Mein Bruder ist gut und
my little brother and my little sister. My brother is good and
meine Schwester ist auch gut. Der gute kleine Knabe und das gute kleine
my sister is also good. The good little boy and the good little
Mädchen. Dein Bruder ist klein und deine Schwester ist auch klein. Seine kleine
girl. Thy brother is small and thy sister is also small. His little
Schwester ist ein gutes Mädchen und sein kleiner Bruder ist ein guter Knabe.
sister is a good girl and his little brother is a good boy.
Mein Bruder ist noch jung, meine Schwester ist auch jung.
My brother is still young, my sister is also young.

2.

Ich habe (ih hä'-be), I have.

du hast (doo häst), thou hast.

er (är), sie (zee), es (ess) hat (hät), he,
she, it has.

unser (un'-zer), unsere (un'-zre), unsren
(un'-zreu), unsern (un'-zarn), onr.

euer (oi'-er), eure (oi'-re), euern (oi'-ern),
your.

Feder (fä'-der) [f.], pen, feather.

Buch (booch) [n.], book.

groß (gröss), great, big, large.

Haus (houss) [n.], house.

Garten (gär'-ten) [m.], garden.

dieser (dee'-zer), diesen (dee'-zen), diese
(dee'-ze), this.

Pferd (pfärt) [n.], horse.

sehr (zär), very.	aber (ii'-ber), but.
wir haben (veer hä'-ben), we have.	gesehen (ge-zäh'-en), seen.
Ihr habt, Sie haben (eer häpt), you have.	Sohn (zön), son.
ie haben (zee hä'-ben), they have.	Tochter (toch'-ter), daughter.

Ich habe eine gute Feder und ein großes Buch. Du hast auch ein Buch.

I have a good pen and a large book. Thou hast also a book.

Ich habe einen guten Bruder und du hast eine gute Schwester. Meine Schwester

I have a good brother and thou hast a good sister. My sister

hat eine kleine Feder. Hat er euer Buch gesehen? Sie hat Euren Bruder gesehen.

has a little pen. Has he your book seen? She has your brother seen.

Unser Haus ist groß, aber unser Garten ist klein. Dieser kleine Knabe ist mein

Our house is large, but our garden is small. This little boy is my

Sohn und dieses kleine Mädchen ist meine Tochter. Unsere Schwester ist noch jung.

son and this little girl is my daughter. Our sister is still young.

Habt Ihr einen Garten? Wir haben einen großen Garten und ein großes Haus.

Have you a garden? We have a large garden and a large house.

Euer Pferd ist gut, aber unser Pferd ist auch gut. Habt Ihr meinen Sohn gesehen?

Your horse is good, but our horse is also good. Have you my son seen?

Ich habe euren Sohn und eure Tochter gesehen. Er ist groß und sie ist noch

I have your son and your daughter seen. He is tall and she is yet

klein. Wir haben ein Pferd, aber es ist noch sehr jung. Meine kleine Schwester

little. We have a horse, but it is yet very young. My little sister

hat ein großes Buch. Habt Ihr (haben Sie) auch ein Buch? Habt Ihr (haben

has a large book. Have you also a book? Have you

(Sie) den großen Garten gesehen?

the large garden seen?

3.

Welcher (val'-her), —t, —es, who, which.	gefunden (ge-fun'-den), found.
welchen, whom, which.	verloren (fer-lö'-ren), lost.
gekauft (ge-kouft'), bought.	für (f'ir), for.
Hut (hoot) [m.], hat.	wo (vö), where.
Ihr (oor) [f.], watch.	reich (rih), rich.
[knife.	Oheim (ö'-hīm), Onkel (ong'-kel), uncle.
Federmesser (fä'-der-mas'-ser) [n.], pen-	nicht (niht), not.
Freund (froit) [m.], friend.	

Wir haben einen Vater, welcher gut ist. Wir haben eine Mutter, welche gut

We have a father, who good is. We have a mother, who good

ist. Ich habe ein Buch, welches sehr gut ist. Meine Schwester hat eine Feder,

is. I have a book, which very good is. My sister has a pen,

welche sehr klein ist. Das Buch, welches Sie gekauft haben, ist gut, aber es ist

which very small is. The book, which you bought have, is good, but it is

klein. Unser Vater hat ein Pferd, welches noch jung ist. Ich habe einen Freund, small. Our father has a horse, which yet young is. I have a friend, welcher sehr reich ist, aber er ist noch jung. Das Haus, welches Ihr habt, ist who very rich is, but he is still young. The house, which you have, is klein, aber euer Garten ist groß. Unser Oheim hat das Buch, welches Sie gesehen small, but your garden is large. Our uncle has the book, which you seen

haben. Das Pferd, welches wir gekauft haben, ist noch jung. Ich habe einen kleinen have. The horse, which we bought have, is yet young. I have a little Hut; dein Hut ist groß. Mein Bruder hat eine Uhr. Haben Sie auch eine hat; thy (your) hat is big. My brother has a watch. Have you also a

Uhr? Meine Uhr ist klein, aber sie ist sehr gut. Der kleine Knabe, welchen ihr watch? My watch is small, but it is very good. The little boy, whom you gesehen habt, ist mein Bruder. Das kleine Mädchen, welches ihr gesehen habt, seen have, is my brother. The little girl, whom you seen have, ist meine Schwester. Ich habe ein Federmesser verloren. Habt Ihr mein Federmesser is my sister. I have a penknife lost. Have you my penknife gefunden? Wir haben das Pferd gesehen, welches euer Vater gekauft hat. found? We have the horse seen, which your father bought has.

Wo habt ihr dieses Federmesser gefunden? Mein Vater hat für meinen Bruder Where have you this penknife found? My father has for my brother eine Uhr gekauft. Diese Feder ist für meine Schwester. a watch bought. This pen is for my sister.

4.

Von (fon), of; [*genitive case.*]

von, aus (ous), from.

nützlich (nits'-lih), useful.

König (kī'-nig) [*m.*], king.

Königin (kī'-ni-gin'), queen.

Näherin (naih'-e-rin), seamstress.

Brief (breef) [*m.*], letter.

wo (vō), where.

Nachbar (näch'-bär) [*m.*], neighbor.

Nachbarin (näch'-bä-rin'), female neigh-

hund (hünt) [*m.*], dog. [*bor.*

erhalten (er-hal'-ten), received.

Der Freund meines Bruders ist noch jung. Das Buch meiner Schwester
The friend of my brother is still young. The book of my sister
ist sehr nützlich. Das Haus meines Onkels ist sehr klein, aber sein Garten ist
is very useful. The house of my uncle is very small, but his garden is
groß. Habt Ihr den Brief meiner Schwester erhalten? Die Näherin hat von
large. Have you the letter of my sister received? The seamstress has from
Ihrer Schwester einen Brief erhalten. Ich habe den Hund meines Nachbars
your sister a letter received. I have the dog of my neighbor
gesehen. Unsere Nachbarin hat die Königin gesehen. Dieser kleine Knabe hat
seen. Our (lady) neighbor has the queen seen. This little boy has

das Federmesser seiner Schwester verloren. Ich habe das Buch gesehen, welches
 the penknife of his sister lost. I have the book seen, which
 mein Bruder von unserm Onkel erhalten hat. Wo ist der Hund unseres Nach-
 my brother from our uncle received has. Where is the dog of our neigh-
 bars? Meine Freundin hat das Pferd des Königs gesehen. Dieses nützliche
 bor? My (fem.) friend has the horse of the king seen. This useful
 Buch hat der Sohn meines Nachbarn von seinem Onkel erhalten; aber das Buch
 book has the son of my neighbor from his uncle received; but the book
 seines Vaters hat er verloren. Wo haben Sie die Schwester der Königin
 of his father has he lost. Where have you the sister of the queen
 gesehen? Ich habe die Schwester der Näherin gesehen, welche für diesen kleinen
 seen? I have the sister of the seamstress seen, who for this little
 Knaben ein sehr nützliches Buch gekauft hat. Die Tochter unsern Nachbarn ist
 boy a very useful book bought has. The daughter of our neighbor is
 klein, aber sein Sohn ist groß. Habt Ihr die Feder meiner Schwester gefunden?
 small, but his son is tall. Have you the pen of my sister found?
 Meine Nachbarin hat eine Feder erhalten, welche sehr gut ist. Die Königin hat
 My (fem.) neighbor has a pen received, which very good is. The queen has
 von dem König ein Pferd erhalten, welches sehr gut und noch sehr jung ist.
 from the king a horse received, which very good and still very young is.

5.

An (ân) [followed by accus.], zu (tsoo), to; [dative, when not translated.]	gegeben (ge-gä'-ben), given.
an meinen Vater, or meinem Vater, to my father.	geliehen (ge-leeh'-en), lent.
an meine Mutter, or meiner Mutter, to my mother.	verkauft (fer-kouft'), sold.
geschickt (ge-shikt'), sent.	geschrieben (ge-shree'-ben), written.
	Better (fet'-ter) [m.], Vase (bü'-ze) [f.], cousin.
	Geld (galt) [n.], money.

Ich habe mein Federmesser meinem Vetter gegeben. Mein Bruder hat einen
 I have my penknife to my cousin given. My brother has a
 Brief an seinen Onkel geschrieben. Meine Schwester hat ein Buch an ihre Vase
 letter to his uncle written. My sister has a book to her cousin
 geschickt. Mein Vater hat diesem Kinde ein Federmesser gegeben. Wo habt Ihr
 sent. My father has to this child a penknife given. Where have you
 das Geld, welches ich eurer Schwester geliehen habe? Habt Ihr Eurem Vetter
 the money, which I to your sister lent have? Have you to your cousin
 das Buch geschickt? Ich habe Eurem Onkel das Federmesser geliehen, welches ich
 the book sent? I have to your uncle the penknife lent, which I
 von meinem Onkel erhalten habe. Mein Onkel hat sein Pferd seinem Nachbar
 from my uncle received have. My uncle has his horse to his neighbor

verkauft. Habt Ihr euren Garten an euren Onkel verkauft? Haben Sie Ihrem sold. Have you your garden to your uncle sold? Have you to your Nachbarn einen Brief geschrieben? Ich habe meinem Bruder dein Buch geliehen. neighbor a letter written? I have to my brother thy book lent. Unsere Nachbarin hat die Feder erhalten, welche Sie von meinem Bruder Our (fem.) neighbor has the pen received, which you from my brother gekauft haben. bought have.

6.

Oft (oft), often.
Gärtner (gart'-ner) [*m.*], gardener.
Magd (mägt), maid-servant.
krank (kränk), sick.
spricht (shpriht'), speaks.
immer (im'-mer), always.
Thür (tür) [*f.*], door.

offen (of'-fen), open.
ich denke an (ih deng'-ke än), I think of.
Geschenk (ge-shank') [*n.*], present.
Kaufmann (kouf'-män) [*m.*], merchant.
Mann (män), man.
Papier (pä-peer') [*n.*], paper.
treu (troi), faithful.

Die Tochter der Nachbarin ist noch jung. Der Sohn des Nach-
The daughter of the (fem.) neighbor is still young. The son of the neigh-
bars ist krank. Habt Ihr das Pferd des Kaufmannes gesehen? Wo ist das bor is sick. Have you the horse of the merchant seen? Where is the
Messer der Magd? Ich denke an den Gärtner, welcher immer von dem guten knife of the maid-servant? I think of the gardener, who always of the good
Kinde spricht. Die Thür eures Hauses ist offen. Die Näherin hat von der child speaks. The door of your house is open. The seamstress has from the
Königin ein Geschenk erhalten. Unsere Magd ist des Gärtners Schwester. Der queen a present received. Our maid-servant is the gardener's sister. The
Sohn des Kaufmannes ist sehr krank. Die Magd der Nachbarin ist sehr son of the merchant is very sick. The maid-servant of the neighbor is very
treu. Wo habt Ihr dieses Papier gekauft? Wir haben von dem Sohne des faithful. Where have you this paper bought? We have from the son of the
Kaufmannes einen Brief erhalten. Er hat das Geld von dem Onkel dieses jungen merchant a letter received. He has the money from the uncle of this young
Mannes erhalten. Mein Freund spricht immer von der Tochter unserer Freundin. man received. My friend speaks always of the daughter of our (f.) friend.
Ich denke oft an deine Schwester. Dieser Brief ist von dem Vetter des Gärtners. I think often of thy sister. The letter is from the cousin of the gardener.
Ich habe der Tochter des Nachbarn ein Geschenk gegeben. Dieser Mann hat sein I have to the daughter of the neighbor a present given. This man has his
Pferd an den Bruder des Kaufmannes verkauft. Habt Ihr an den Vetter eures horse to the brother of the merchant sold. Have you to the cousin of your
Freundes geschrieben? Ich habe an den Freund unserer Base ein Geschenk geschickt. friend written? I have to the friend of our (f.) cousin a present sent.

7.

Bücher (bü'-her), books.
 Federn (fä'-dern), pens.
 Geschenke (ge-shang'-ke), presents.
 zufrieden (tsoo-free'-den), satisfied.
 kurz (kurts), short.
 Tag (täg) [m.], day.
 lang (läng), long.
 schon (shön), already.
 sind (zint), are.

Nacht (nächt) [f.], night.
 Blume (bloo'-me) [f.], flower.
 schön (shīn), beautiful.
 Stuhl (shtool) [m.], chair.
 glücklich (glük'-lih), happy, lucky, fortunate.
 angekommen (än'-ge-kom'-men), arrived.
 Mädchen (mait'-hen) [pl.], girls.
 diese (dee'-ze) [pl.], these.

Die Bücher meines Bruders sind nützlich. Die Federn meiner Schwester sind gut. Die Kinder des Nachbarn sind krank. Die Geschenke meines Oheims sind schön. Die kleinen Mädchen sind schon zufrieden. Ich habe meine schönen Blumen der Tochter meines Freundes gegeben. Die Freunde unseres Vettters sind angekommen. Lange Tage, kurze Nächte. Ich bin glücklich, und meine Schwester ist zufrieden. Ich habe diesen Stuhl an den Gärtner verkauft. Meine Base hat ein Geschenk von Blumen erhalten, sie ist sehr glücklich. Diese Mädchen sprechen immer von den großen Gärten des Kaufmannes. Die Söhne und Töchter des Nachbarn haben schöne Bücher und gute Federn. Der junge Gärtner des Nachbarn ist angekommen, er hat dem Sohne des Nachbarn ein schönes Federmesser gegeben. Er spricht immer von glücklichen Tagen, schönen Blumen und guten Mädchen. Ich habe meinem Onkel das Papier geschickt, welches Ihr gekauft habt. Mein Bruder spricht immer von unserer Base, und mein Vetter denkt immer an seine Schwester. Habt Ihr meine Blumen schon gesehen? Ich habe das Geld für diese Blumen erhalten und ich bin zufrieden. Diese Tage sind schön. Diese Thür

The books of my brother are useful. The pens of my sister are good. The children of the neighbor are sick. The presents of my uncle are beautiful. The little girls are already satisfied. I have my beautiful flowers to the daughter of my friend given. The friends of our cousin are arrived. Long days, short nights. I am happy, and my sister is satisfied. I have this chair to the gardener sold. My (fem.) cousin has a present of flowers received, she is very happy. These girls speak always of the large gardens of the merchant. The sons and daughters of the neighbor have beautiful books and good pens. The young gardener of the neighbor is arrived, he has to the son of the neighbor a beautiful pen-knife given. He speaks always of happy days, beautiful flowers and good girls. I have to my uncle the paper sent, which you bought have. My brother speaks always of our (f.) cousin, and my cousin thinks always of his sister. Have you my flowers already seen? I have the money for these flowers received and I am satisfied. These days are beautiful. This door

ist offen. Dieser Stuhl ist groß. Dieser Mann ist treu. Ich denke an die Geschenke,
is open. This chair is large. This man is faithful. I think of the presents,
welche angekommen sind.
which arrived are.

8.

Reicher (ri'-her), richer.
größer (grī'-sser), larger, greater.
treuer (troi'-er), more faithful.
schöner (shī'-ner), more beautiful.
besser (bas'-ser), better.
als (als), than.
der größte (— grīss'-te), am größten (am
—), the greatest.
der reichste, am reichsten (— rih'-ste, —
—sten), the richest.
der treueste (troi'-e-ste'), am treuesten, the
most faithful.
der beste (bas'-te), am besten, best.
der, die, das meinige (mī'-ni-ge'), den mei-
nigen [accus. m. sing.], die meinigen
[pl.], mine.
der, die, das deinige (dī'-ni-ge'), den dei-
nigen [accus. m. sing.], die deinigen
[pl.], thine.
der, die, das seinige (zī'-ni-ge'), den sei-
nigen [accus. m. sing.], die seinigen [pl.],
his.
der, die, das ihrige (eeh'-ri-ge'), den ihrigen
[accus. m. sing.], die ihrigen [pl.],
hers.
der, die, das unsrige (un'-zri-ge'), den un-

frigen [accus. m. sing.], die unsrigen
[pl.], ours.
der, die, das eurige (oi'-ri-ge'), Ihrige
(eeh'-ri-ge'), den eurigen, Ihrigen [ac-
cus. m. sing.], die eurigen [pl.], yours.
der, die, das ihrige [pl.], den ihrigen [accus.
m. sing.], die ihrigen [pl.], theirs.
ibr, ihre, ihren [pl.], their.
jener (yā'-ner), jene, jenes, jenen; der-,
die-, dasjenige (—yā'-ni-ge'), denjenigen
[accus. m. sing.], that.
jene, diejenigen [pl.], those.
Land (lānt) [n.],
Gegend (gē'-gent) [f.], } country.
Stadt (shtāt) [f.], town, city.
Männer (man'-ner), } men.
Menschen (man'-shen), }
Welt (valt) [f.], world.
Sonne (zon' ne) [f.], sun.
Mond (mōnt) [m.], moon.
hell (hall), clear.
angenehm (ān'-ge-nām), agreeable.
ich liebe (lee'-be), } I like.
habe gern (— gern), }
Katte (kāt'-se) [f.], cat.
fleißig (flī'-ssig), diligent.

Er ist reicher, als ich. Die Sonne ist größer, als der Mond. Der Tag ist
He is richer, than I. The sun is larger, than the moon. The day is
heller, als die Nacht. Meine Schwester ist fleißiger, als mein Bruder.
clearer, than the night. My sister is more diligent, than my brother.
Diese Gegend ist schöner als diejenige, welche wir gesehen haben. Unsere Katze
This country is more beautiful than that, which we seen have. Our cat
ist besser, als die eurige. London ist die größte Stadt der Welt. Die Tage
is better, than yours. London is the largest city of the world. The days
sind kürzer, als die Nächte. Ein Hund ist treuer, als eine Katze. Das
are shorter, than the nights. A dog is more faithful, than a cat. The
Land ist angenehmer, als die Stadt. Meine Feder ist besser, als die deinige,
country is more agreeable, than the city. My pen is better, than thine,
aber diejenige, welche dein Bruder gekauft hat, ist noch besser. Unser Hund ist
but that, which thy brother bought has, is still better. Our dog is

treuer, als der eurige, aber eure Bücher sind nützlicher, als die unsrigen.
more faithful, than yours, but your books are more useful, than ours.

Diese Blume ist schön, die Blume meiner Schwester ist schöner, und
This flower is beautiful, the flower of my sister is more beautiful, and
diejenige deiner Mutter ist die schönste. Diese Knaben sind fleißiger,
that of thy mother is the most beautiful. These boys are more diligent,
als jene. Unser Nachbar ist der reichste Mann der Stadt. Mein Hund ist
than those. Our neighbor is the richest man of the city. My dog is

treu, der eurige ist treuer, aber derjenige unsers Nachbars ist der
faithful, yours is more faithful, but that of our neighbor is the most
treueste. Der Kaufmann, welcher jenes große Haus gekauft hat, ist einer der
faithful. The merchant, who that large house bought has, is one of the
reichsten Männer der Stadt. Ich habe mein Buch verloren und dasjenige meines
richest men of the town. I have my book lost and that of my
Vetters. Ich habe fleißige und treue Menschen gern. Die Sonne ist die treue
cousin. I like diligent and faithful men. The sun is the faithful

Uhr der Welt. Katzen sind oft nützlicher, als Hunde.
watch of the world. Cats are often more useful, than dogs.

9.

Es giebt (— geept), es ist, da ist (dä —),
there is.

es giebt, es sind, da sind, there are.

viel (feel), much.

viele (fee'-le) [pl.], many.

mehr (mār), more.

wenig (vā'-nig), little.

wenige (vā'-ni-ge'), few.

so viel als (zō feel als), as much as.

so viele als, as many as.

wie viel? (vee feel), how much?

wie viele, how many?

weniger (vā'-ni-ger'), less.

zu viel, too much.

zu viele, too many.

zu groß, too large.

zu klein, too small.

arm (ärm), poor.

Frau (frou), woman.

Frauen (frou'-en), women.

geben Sie mir (gä'-ben —), gebet mir,
give me.

getrunken (ge-trung'-ken), drunk.

geessen (ge-gas'-sen), eaten.

genug (ge-nug'), enough.

Wasser (väs'-ser) [n.], water.

Brot (bröt) [n.], bread.

Butter (but'-ter) [f.], butter.

hier (heer), here.

Baum (boum) [m.], tree.

Zimmer (tsim'-mer) [n.], room.

so (zō), so.

hungrig (hung'-rig, -rih), hungry.

etwas (at'-väs), something.

Bier [n.], beer.

Der reiche Mann hat viel Geld. Mein Freund hat mehr Geld, als ich.

The rich man has much money. My friend has more money, than I.

Habt Ihr viel Brod? Gebt mir ein wenig Butter. Dies ist Brod genug.

Have you much bread? Give me a little butter. This is bread enough.

Da ist ein wenig Bier. Es giebt viele große Bäume in diesem Garten.

There is a little beer. There are many large trees in this garden.

Es giebt viele schöne Häuser in dieser Stadt. Diese Frau hat viele
 There are many beautiful houses in this town. This woman has many
 Kinder. Ich habe weniger Geld, als Sie, aber ich bin glücklicher, als Sie,
 children. I have less money, than you, but I am happier, than you.
 Mein Bruder hat mehr Bücher, als Sie. Ich habe zu viel Brot und Butter
 My brother has more books, than you. I have too much bread and butter
 gegessen, und Sie haben zu viel Wasser getrunken. Wie viele Bäume giebt es
 eaten, and you have too much water drunk. How many trees are there
 in Eurem Garten? In unserm Garten sind so viele Bäume, als in dem
 in your garden? In our garden there are as many trees, as in
 eurigen. In diesem Zimmer (da) sind zu wenige Stühle. Diese arme Frau ist
 yours. In this room there are too few chairs. This poor woman is
 hungrig, gebt ihr ein wenig Brot. Wie viele Kinder habt Ihr? Wir haben
 hungry, give her a little bread. How many children have you? We have
 weniger Kinder, als unser Nachbar. Dieser Mann hat zu viele Blumen in
 less children, than our neighbor. This man has too many flowers in
 seinem Garten. Gebt diesem armen Manne etwas Brot, er ist so hungrig.
 his garden. Give this poor man some bread, he is so hungry.

10.

Leinwand (lin'-vánt) [f.], linen.
 Tasse (tás'-se) [f.], cup.
 Stück (shtik) [n.], piece.
 Glas (glás) [n.], glass.
 Flasche (flásh'-she) [f.], bottle.
 Pfund (pfunt) [n.], pound.
 Elle (al'-le) [f.], ell, yard.
 Paar (pár) [n.], pair, couple.
 Duzend (dut'-tsent) [n.], dozen.
 Korb (korp) [m.], basket.
 halb (hálp), half.
 Thee (tä) [m.], tea.
 Kaffee (káf'-fä) [m.], coffee.
 Handschuh (hánt'-shoo) [m.], glove.

Taschentuch (tásh'-shen-tooch') [n.],
 handkerchief.
 Strumpf (shtrumpf) [m.], stocking.
 Schuh (shoo) [m.], shoe.
 Stiefel (shtee'-fel) [m.], boot.
 Hemd (hampt) [n.], shirt.
 Halsbinde (háls'-bin'-de) [f.], cravat.
 Bleistift (bli'-shtift') [m.], lead-pencil.
 Tinte (din'-te) [f.], ink.
 Koffer (kof'-fer) [m.], trunk.
 Zucker (tsúk'-ker) [m.], sugar.
 drei (dri), three.
 zehn (tsän), ten.

Meine Mutter hat meinem Vetter drei Paar Handschuhe, drei Paar
 My mother has to my cousin three pair of gloves, three pair of
 Strümpfe und ein Duzend Hemden geschickt. In diesem Koffer (da) sind drei
 stockings and a dozen shirts sent. In this trunk there are three
 Duzend Paar Stiefel und ein halbes Duzend Halsbinden. Ich habe von meinem
 dozen pair of boots and half a dozen of cravats. I have from my
 Onkel einen Hut und eine Uhr, ein Federmesser, zehn Federn und ein Duzend
 uncle a hat and a watch, a penknife, ten pens and a dozen

Bleistifte erhalten. Mein Bruder hat ein Paar Schuhe und ein Paar
 lead-pencils received. My brother has a pair of shoes and a pair of
 Stiefel gekauft. Mein Onkel hat meiner Schwester zehn Duzend Ellen Lein-
 boots bought. My uncle has to my sister ten dozen yards of linen
 wand und ein Duzend Taschentücher geschickt. Wir haben der Näherin Ihrer
 and a dozen handkerchiefs sent. We have to the seamstress of your
 Freundin zehn Pfund Zucker geschickt. Meine Nachbarin hat diesem kleinen
 (f.) friend ten pounds of sugar sent. My (f.) neighbor has to this little
 Knaben eine Tasse Kaffee und Brot und Butter gegeben. Ich habe ein Glas
 boy a cup of coffee and bread and butter given. I have a glass of
 Wasser getrunken. Jenes schöne Mädchen hat meinem Bruder einen Korb
 water drunk. That beautiful girl has to my brother a basket
 gegeben, und er hat ihr ein Paar Strümpfe geschickt. Diese Tasse Thee ist für
 given, and he has to her a pair of stockings sent. This cup of tea is for
 Sie, und dieses Pfund Zucker ist für Ihren Bruder. Ich habe von meinem
 you, and this pound of sugar is for your brother. I have from my
 Vater einen Bleistift und ein wenig Dinte erhalten.
 father a lead-pencil and a little ink received.

11.

[See Cardinal Numbers, page 16.]

Dhaler (tä'-ler) [m.], dollar.
 Jahr (yähr) [n.], year.
 Monat (mō'-nät) [m.], month.
 Woche (woch'-e) [f.], week.
 Stunde (shtun'-de) [f.], hour.
 Minute (mi-noo'-te) [f.], minute.
 heute (hōi'-te), to-day.
 spät (shpait), late.
 früh (frü), early.
 nicht (niht), not. [night.
 vierzehn Tage (feer'-tsän tä'-ge), a fort-
 ein Vierteljahr (in feer'-tel-yähr), three
 months.
 Ehefrau (ä'-he-frou'), wife. [months.
 ein halbes Jahr (— hál'-bes yähr), six

eine Viertelstunde (— feer'-tel-shtun'-de),
 a quarter of an hour.
 eine halbe Stunde, half an hour.
 Wie viel Uhr ist es? What o'clock is it?
 es ist ein Uhr, it is one o'clock.
 es ist halb drei Uhr, it is half past two
 o'clock.
 es ist ein Viertel auf vier, it is a quarter
 past three.
 Um wie viel Uhr? At what o'clock?
 es wird (virt) gleich (glüh) schla(ä'-)gen,
 it is going to strike.
 es hat soe(ä'-)ben geschla(ä'-)gen, it has
 struck just now.
 Fenster (fan'-ster) [n.], window.

In diesem Zimmer sind zwei Tische und sechs Stühle. Ich habe von meinem
 In this room there are two tables and six chairs. I have from my
 Onkel ein Federmesser und zehn Federn, einen Hut und eine Uhr, drei Taschen-
 uncle a penknife and ten pens, a hat and a watch, three pocket-
 tücher und einen halben Dollar erhalten; und mein Bruder hat zehn Dollars
 handkerchiefs and a half dollar received; and my brother has ten dollars

erhalten. In dem Garten unsers Nachbars giebt es zwanzig große Bäume. In received. In the garden of our neighbor there are twenty large trees. In diesem Zimmer (da) sind zwei Fenster und drei Thüren. Wie viel haben Sie this room there are two windows and three doors. How much have you für Ihren Hut gegeben? Ich habe drei Dollars für meinen Hut und vier Dollars für your hat given? I have three-dollars for my hat and four dollars for meine Weste gegeben. Wir haben heute fünf Briefe erhalten. Meine Schwester my waistcoat given. We have to-day five letters received. My sister hat ein halbes Duzend Taschentücher und drei Paar Handschuhe erhalten. has a half dozen pocket-handkerchiefs and three pair of gloves received. Mein Vater hat fünf Dollars an die Frau des Gärtners geschickt. Wie alt sind Sie? My father has five dollars to the wife of the gardener sent. How old are you? Ich bin neunzehn Jahre alt. Wie alt ist Ihr Bruder? Mein Bruder ist zwanzig I am nineteen years old. How old is your brother? My brother is twenty Jahre alt und meine Schwester achtzehn. Mein Vetter ist noch nicht zwölf Jahre alt. years old and my sister eighteen. My cousin is yet not twelve years old. Es ist noch nicht vierzehn Tage, daß ich hier bin. Es ist ein halbes Jahr, daß mein It is yet not two weeks, that I here am. It is a half year, that my Bruder in Berlin ist. Ein Tag hat vierundzwanzig Stunden, eine Stunde hat sechzig brother in Berlin is. A day has twenty-four hours, an hour has sixty Minuten. Eine Woche hat sieben Tage, vier Wochen sind noch nicht ein Monat, ein minutes. A week has seven days, four weeks are yet not a month, a Monat hat dreißig Tage. Ein Jahr hat dreihundert fünf und sechzig Tage, oder month has thirty days. A year has three hundred five and sixty days, or zwölf Monate, oder zwei und fünfzig Wochen. Dieses ist das Jahr achtzehn hundert twelve months, or two and fifty weeks. This is the year eighteen hundred sieben und achtzig. Ist die Welt noch nicht älter als sechs tausend Jahre? Sehr seven and eighty. Is the world yet not older than six thousand years? Very viel älter. Wie viel Uhr ist es? Es ist ein Uhr, zwei Uhr, ein Viertel bis much older. What o'clock is it? It is one o'clock, two o'clock, a quarter of drei, halb fünf Uhr. Wie viel Uhr ist es nach Ihrer Uhr? Es ist drei Uhr, three, half past four. What o'clock is it by your watch? It is three o'clock, ein Viertel nach vier, drei Viertel auf sechs Uhr. Es ist noch nicht sechs Uhr. Es a quarter past four, a quarter of six o'clock. It is yet not six o'clock. It hat sieben Uhr geschlagen. Es wird gleich acht Uhr schlagen. Um wie viel has seven o'clock struck. It is going to eight o'clock strike. At what Uhr habt Ihr den Brief erhalten? Um halb zwölf Uhr. o'clock have you the letter received? At half past eleven o'clock.

12.

[See Conjugation of Auxiliary Verbs, page 20.]

Güte (gü'-te), kindness.
 liebt, hat gern, likes.
 arbeiten (ar'-bi-ten), to work.
 traurig (trou'-rig, -rih), sad.
 unglücklich (un-), unhappy.
 Eltern (al'-tern), parents.

faul (foul), lazy.
 gemacht (ge-mächt'), made.
 Aufgabe (ouf'-gä'-be) [*f.*], exercise.
 vernünftig (fer-nünf'-tig, -tih), reason-
 able.
 Obst (öpst) [*n.*], fruit (of trees).

Ich habe viele Bücher, ich bin glücklich. Du bist nicht zufrieden. Du hast
 I have many books, I am happy. Thou art not satisfied. Thou hast
 nicht Güte genug für deine Freunde. Mein Bruder ist glücklich, er hat viele
 not kindness enough for thy friends. My brother is happy, he has many
 Freunde. Meine Schwester ist fleißig, sie arbeitet gern. Wir sind nicht traurig,
 friends. My sister is diligent, she likes to work. We are not sad,
 wir haben unsere Bücher nicht verloren. Ihr seid nicht unglücklich, Ihr habt Eure
 we have our books not lost. You are not unhappy, you have your
 Eltern nicht verloren. Meine Brüder sind nicht faul, sie haben ihre Aufgabent
 parents not lost. My brothers are not lazy, they have their exercises
 gemacht. Diejenigen, welche zufrieden sind, sind glücklich. Ihr habt wenig Geld,
 made. Those, who satisfied are, are happy. You have little money,
 aber Ihr seid immer fleißig. Sie sind noch jung, aber Sie sind vernünftiger,
 but you are always diligent. You are yet young, but you are more reasonable,
 als Ihr Vetter. Sind Sie immer glücklich? Haben Sie viele Freunde? Ist er
 than your cousin. Are you always happy? Have you many friends? Is he
 zufrieden? Hat er Geld genug? Diese Kinder sind krank, sie haben zu
 satisfied? Has he money enough? These children are sick, they have too
 viel Obst gegessen.
 much fruit eaten.

13.

[See Conjugation of Auxiliary Verbs, page 21.]

Tugendhaft (too'-gent-häft'), virtuous.
 man (män), one (you, they).
 ehemals (ä'-he-mäls'), formerly.
 Tante (tän'-te), aunt.
 Nefse (naf'-fe), nephew.
 Nichte (nih'-te), niece.

Großvater (grös'-fä'-ter), grandfather.
 Großmutter (-mut'-ter), grandmother.
 jetzt (yatst), at present.
 Zahl (tsül) [*f.*], number.
 bescheiden (be-shi'-den), modest.
 thätig (tai'-tig), active.

Ich war ehemals sehr glücklich. Ich hatte viele Bücher und Freunde. Mein
 I was formerly very happy. I had many books and friends. My
 Großvater war immer dein Freund, er hatte auch viele Güte für
 grandfather was always thy (your) friend, he had also much kindness for

deine Schwester. Meine Nichte war immer bescheiden und thätig. Man liebt die thy (your) sister. My niece was always modest and active. One likes the Menschen, welche tugendhaft sind. Dein Neffe hatte sein Geld verloren, er war sehr men, who virtuous are. Thy nephew had his money lost, he was very unglücklich; jetzt ist er zufrieden. Unsere Großmutter war oft in dem Garten unhappy; at present is he satisfied. Our grandmother was often in the garden unsres Oheim's. Sie hatte eine große Zahl Blumen in ihrem Hause. Dieser of our uncle. She had a great number of flowers in her house. This fleißige Knabe war ehemals sehr krank; man liebt ihn, er ist bescheiden und diligent boy was formerly very sick; one likes him, he is modest and tugendhaft. Ihr waret ehemals reich und hattet viele Freunde; jetzt sind virtuous. You were formerly rich and (you) had many friends; at present are wir reich und haben Eure Freunde. Ich habe eine fleißige und eine faule Nichte, eine we rich and have your friends. I have a diligent and a lazy niece, a tugendhafte und bescheidene Base, einen reichen und einen armen Vetter, und einen virtuous and modest (f.) cousin, a rich and a poor cousin, and a sehr thätigen Neffen. Wo waren deine Schwestern? In dem Hause unserer very active nephew. Where were thy (your) sisters? In the house of our Nachbarin, welche die beste Frau von der Welt ist. (f.) neighbor, who the best woman of the world is.

14.

[See Conjugation of Auxiliary Verbs, page 21.]

Geschäft (ge-shaft') [n.], business.
 Frühstück (frü'-shtük') [n.], breakfast.
 Mittagessen (mit'-täg-as'-sen) [n.], dinner.
 zusammen (tsoo-zám'-men), together.
 gestern (gas'-tern), yesterday.
 kochen (koch'-chen), to cook, boil.

will (vill), wird (virt), will.
 Dame (dü'-me), lady.
 meine Damen (mí'-ne dü'-men) ! ladies.
 Herr (har'), gentleman.
 Vergnügen (fer-gnü'-gen) [n.], pleasure.
 bereiten (be-ri'-ten), to prepare.
 kann (kân), can.

Haben Sie meinen Bleistift gehabt? Ich bin in Ihrem Zimmer gewesen, aber
 . Have you my lead-pencil had? I have in your room been, but
 mein Bruder hat Ihren Bleistift gehabt. Wo ist Ihre Frau? Meine Frau ist
 my brother has your lead-pencil had. Where is your wife? My wife is
 noch nicht angekommen; sie war gestern noch in dem Hause ihrer Tante in New
 yet not arrived; she was yesterday still in the house of her aunt in New
 York. Wer wird mein Frühstück bereiten? Wer kann ein gutes Mittagessen kochen?
 York. Who will my breakfast prepare? Who can a good dinner cook?
 Diese Dame kann kochen und dieser Herr kann arbeiten. Wo sind Sie gewesen,
 This lady can cook and this gentleman can work. Where have you been,

meine Damen? Wir hatten wenig Geschäfte und waren zusammen in dem Garten ladies? We had little business and were together in the garden einer guten Freundin. Wir waren gestern sehr glücklich, wir hatten viel Vergnügen. of a good (f.) friend. We were yesterday very happy, we had much pleasure. Man kann nicht immer Vergnügen haben, aber man ist glücklich, wenn man immer One can not always pleasure have, but one is happy, when one always zufrieden und tugendhaft gewesen ist. Gestern waren wir in jener Stadt, heute sind satisfied and virtuous been is. Yesterday were we in that town, to-day are wir hier; gestern haben wir ein gutes Mittagessen gehabt, heute haben wir ein sehr we here; yesterday have we a good dinner had, to-day have we a very gutes Frühstück. good breakfast.

15.

[See Conjugation of Auxiliary Verbs, page 21.]

morgen (morr'-gen), to-morrow.
 Birne (birr'-ne) [*f.*], pear.
 einige (i'-ni-ge'), a few.
 schön (shj'n), fine.
 Abendessen (ä'-bent-as'-sen) [*n.*], supper.
 Gesellschaft (ge-zall'-shäft) [*f.*], company,
 society.

daß (däss), that.
 Wetter (vat'-ter) [*n.*], weather.
 mit, bei (bī), with.
 Theater (tā-ä'-ter) [*n.*], theater.
 müde (mü'-de), tired, fatigued. [*dress.*
 Vortrag (fö'r-träg') [*m.*], lecture, ad-
 Abend (ä'-bent) [*m.*], evening.

Das Wetter ist heute schön, aber gestern war es noch schöner. Morgen
 The weather is to-day fine, but yesterday was it still finer. To-morrow
 wird es acht Tage, daß ich im Theater gewesen bin. Heute Abend werden
 will it (be) eight days, that I in the theater have been. This evening shall
 wir Bier und Obst haben, die Gesellschaft wird sehr groß und das Abendessen
 we beer and fruit have, the company will very large and the supper (will)
 gut sein. Der Vortrag dieses Herrn war sehr gut, aber der meines Onkels
 good be. The address of this gentleman was very good, but that of my uncle
 wird noch viel besser sein. Diese Dame wird diesen Abend bei mir sein. Ich werde
 will still much better be. This lady will this evening with me be. I shall
 genug Papier, Federn und Dinte haben. Birnen sind gutes Obst, ich esse sie gern.
 enough paper, pens and ink have. Pears are (a) good fruit, I like them.
 Werden Sie morgen Abend im Theater sein? Werden wir viel Vergnügen
 Will you to-morrow evening in the theater be? Shall we much pleasure
 haben? Ich werde zu müde sein. Mit diesem Dollar wirst du zwölf Dollars
 have? I shall too tired be. With this dollar wilt thou twelve dollars
 erhalten haben. Dies wird zu viel für dich gewesen sein. Ich werde morgen
 received have. This will too much for thee have been. I shall to-morrow

vier Wochen hier gewesen sein und mehr Vergnügen gehabt haben, als Diejenigen, four weeks here have been and more pleasure have had, than those, welche nicht hier gewesen sind. Meine Vetter würden nicht so traurig gewesen sein, who not here have been. My cousins would not so sad have been, wenn sie Briefe von ihrem Vater erhalten hätten. Er hatte meinen Hut gehabt, if they letters from their father received had. He had my hat had, aber er hatte nicht meine Handschuhe gehabt. but he had not my gloves had.

16.

[See Conjugation of Auxiliary Verbs, page 21.]

gesagt (ge-zügt'), said.

alle (äl'-le), all.

rauchen (rou'-chen), to smoke.

Tabak (tä'-bák) [*m.*], tobacco.

Zigarre (tsi-gär'-re) [*f.*], cigar.

geraucht (ge-roucht'), smoked.

gethan (ge-tän'), done.

Zigarette (tsi'-gä-rät'-te) [*f.*], cigarette.

nichts (nihts), nothing.

schädlich (shait'-lih), injurious, hurtful.

Ich würde glücklich sein, wenn ich Bücher und Freunde hätte. Ich würde mehr I should happy be, if I books and friends had. I should more Vergnügen haben, wenn mein Vetter hier wäre. Ich habe es dir schon oft pleasure have, if my cousin here were. I have it to thee already often gesagt, daß es sehr schädlich ist, Zigaretten zu rauchen. Ich würde reicher sein, said, that it very injurious is, cigarettes to smoke. I should richer be, wenn ich nicht so viel geraucht hätte. Nicht alle Menschen würden zufrieden und if I not so much smoked had. Not all men would satisfied and glücklich sein, wenn sie Millionen hätten. Ich werde dies morgen früh gethan happy be, if they millions had. I shall this to-morrow morning done haben. Was hast du mit meinem Hunde gethan? Wenn ich Ihren Hund gesehen have. What hast thou with my dog done? If I your dog seen hätte, würde ich nichts damit gethan haben. Ich denke oft an Das, was Sie had, should I nothing with it done have. I think often of that, which you würden gesagt haben, wenn Sie alle diese Blumen gesehen hätten. Wenn Sie fünfzig would said have, if you all these flowers seen had. If you fifty Briefe geschrieben haben, werden Sie müde sein. Ich würde nicht mit mir zufrieden letters written have, will you tired be. I should not with myself satisfied sein, wenn ich nicht fleißig gearbeitet hätte. Die Mädchen würden nicht so schön be, if I not diligently worked had. The girls would not so handsome sein, wenn sie nicht so bescheiden und tugendhaft wären. Ich würde nichts gesagt be, if they not so modest and virtuous were. I should nothing said haben, wenn Sie die Uhr nicht verloren hätten, die ich Ihnen geliehen hatte. have, if you the watch not lost had, which I to you lent had,

17.

[See Conjugation of Regular Verbs, pp. 23 and 24, and List of Irreg. Verbs, p. 26 sq.]

Kommen (kom'-men) [irr.], to come.

liebenswürd'ig (lee'-bens-vir'-dig), amiable.

sprechen (shprah'-hen) [irr.], to speak.

glauben (glou'-ben) [r.], to believe.

zu Mittag essen (tsoo mit'-täg as'-sen) [irr.], to dine.

antworten (ant'-vor'-ten) [r.], to answer.

Licht (liht) [n.], light.

warum (vär-um'), why? what for?

hoffen (hof'-fen) [r.], to hope.

gehörchen (ge-horr'-hen) [r.], to obey.

vorzüglich (för-traff'-lih), excellent, -ly.

rein (rīn), clean, pure, purely.

reinigen (rī'-ni-gen) [r.], to clean, purify.

thun (toon) [irr.], to do.

erwarten (er-vär'-ten) [r.], to expect.

Ich liebe meine Brüder und Schwestern. Du liebst Deine Freunde und er liebt
I love my brothers and sisters. Thou lovest thy friends and he loves
sie auch. Deine Schwester liebt unsere Großmutter und glaubt, daß sie auch von
them also. Thy sister loves our grandmother and believes, that she also by
ihr geliebt wird. Wir erwarten, daß Ihr auf den Brief antwortet, welchen wir Euch
her loved is. We expect, that you the letter answer, which we to you
geschrieben haben. Ich kam in das Haus meines Onkels und aß mit ihm zu Mittag.
written have. I came into the house of my uncle and dined with him.

Sie haben das Zimmer vorzüglich gereinigt; ich hoffe, daß Sie jetzt so liebendwürdig
You have the room excellently cleaned; I hope, that you now so amiable

sein werden, Ihre Freunde darin zu erwarten. Gott sprach: Es werde Licht! und es
will be, your friends in it to expect. God spoke: It be light! and it

wurde Licht. Gute Kinder gehorchen ihrem Vater und ihrer Mutter. Ich bin
was light. Good children obey to their father and to their mother. I am

mit Dir, spricht Dein Gott. Er glaubte glücklich zu sein, wenn seine schöne
with thee, speaks thy God. He believed happy to be, if his beautiful

Base käme. Sie bereitete Thee und Kaffee für ihn und erwartete ihn
(f.) cousin came. She prepared tea and coffee for him and expected him

gestern Abend in dem Hause ihrer Tante. Aber er kam nicht; ich glaube, er
yesterday evening in the house of her aunt. But he came not; I believe, he

hatte zu viel zu thun. Warum kamst Du nicht, mein Freund? Warum antwortetest
had too much to do. Why camest thou not, my friend? Why answeredst

Du nicht auf den Brief, den meine Mutter die Güte hatte, Dir zu schreiben?
thou not on the letter, which my mother the kindness had, to thee to write?

Frühstückt Ihr heute nicht mit meinem Bruder? Wir frühstücken heute mit Deinem
Breakfast you to-day not with my brother? We breakfast to-day with thy

Bruder und essen morgen mit Ihrem Onkel zu Mittag; wir hoffen, ein gutes
brother and dine to-morrow with your uncle (at noon); we hope, a good

Mittageffen zu haben.

dinner to have.

[See Conjugation of Verbs, page 23.]

Tadeln (tä'-deln), to blame.
 neu (noi), new.
 schreiben (shri'-ben), to write.
 last (latst),
 vergangen (fer gäng'-en), } last
 Kleid (klit) [n.], dress.
 Kleider (kli'-der), dresses.
 weil (vil), because.

gerufen (ge-roo'-fen), called.
 bezahlen (be-tsi'-len), to pay.
 versprechen (fer-shprah'-hen), to promise.
 schicken (shik'-ken), to send.
 Mantel (män'-tel) [m.], mantle.
 Monat (mō'-nāt), month.
 Schleier (shli'-er) [m.], veil.
 nachher (näch-här'), afterward

Ehemals liebte ich diesen jungen Mann, weil er bescheiden und fleißig war;
 Formerly loved I this young man, because he modest and diligent was;
 wir arbeiteten oft zusammen und schickten Geld an seinen Vater, der sehr arm ist.
 we worked often together and sent money to his father, who very poor is.

Jetzt aber ist er faul und immer hungrig, und kann essen und trinken den ganzen
 At present but is he lazy and always hungry, and can eat and drink the whole
 Tag, und sein Vater ist ärmer als je. Ich sagte ihm gestern: Arbeite und sei
 day, and his father is poorer than ever. I said to him yesterday: Work and be
 ein guter Sohn; er aber antwortete nichts. Meine Mutter erwartete ihre ^{Cousin} Tante,
 a good son; he but answered nothing. My mother expected her (f.) cousin,
 welche vergangene Woche in Boston war; aber sie kam nicht. Dieser Herr
 who last week in Boston was; but she came not. This gentleman
 tadelte seinen Gärtner, weil er nicht genug gearbeitet hatte; der Gärtner versprach
 blamed his gardener, because he not enough worked had; the gardener promised
 ihm nachher, morgen mehr zu arbeiten, als heute. Ich habe Ihren Brief
 to him afterward, to-morrow more to work, than to-day. I have your letter
 beantwortet, aber Sie nicht den meinigen. Warum kamen Sie gestern nicht in unser
 answered, but you not mine. Why came you yesterday not in our
 Haus? Wir erwarteten Sie den ganzen Abend. Ich habe das Paar Handschube
 house? We expected you the whole evening. I have the pair of gloves
 noch nicht bezahlt, welches ich vergangenen Monat gekauft habe. Mein Bruder war
 yet not paid, which I last month bought have. My brother was
 hier und sagte, Sie hätten ihm ein Buch versprochen; warum schicken Sie es ihm
 here and said, you had to him a book promised; why send you it to him
 nicht? Haben Sie schon gefrühstückt? Gefrühstückt haben wir schon, aber noch
 not? Have you already breakfasted? Breakfasted have we already, but yet
 nicht zu Mittag gegessen. Haben Sie meine neuen Kleider gesehen? Den Schleier, den
 not dined. Have you my new dresses seen? The veil, the
 Hut, die Schuhe und Stiefel? Wo haben Sie sie gekauft?
 hat, the shoes and boots? Where have you them bought?

[See Conjugation of Verbs, page 23.]

Mittag (mit'-täg) [m.], noon, mid-day.	nicht länger (niht lang'-er), no longer.
Vormittag (för'-m-) [m.], forenoon.	Geschäft (ge-shaft') [n.], business.
Nachmittag (näch'-m-) [m.], afternoon.	müßig (mü'-ssig), idle.
diesen Abend (dee'-zen ä'-bent), to-night.	vergebens (fer-gä'-bens), in vain.

Ich werde diesen Abend noch mit dem Herrn sprechen, der diesen Nachmittag
 I shall to-night yet with the gentleman speak, who this afternoon
 mit Ihrem Onkel angekommen ist. Sie werden nicht länger müßig sein und auch nicht
 with your uncle arrived is. You will no longer idle be and also no
 länger an mich denken, wenn Sie in London im Geschäfte sind. Vergebens habe
 longer of me think, if you in London in (the) business are. In vain have
 ich den Mann gerufen, der diesen Vormittag bei Ihnen gewesen war und Ihren Damen
 I the man called, who this forenoon with you been had and to your ladies
 die schönen Blumen verkaufte, welche ihm der Gärtner gegeben hatte. Ihr
 the beautiful flowers sold, which to him the gardener given had. Your
 Vater tadelt Sie; warum? Weil Sie öfter an Ihr Vergnügen als an Ihre
 father blames you; why? Because you more often of your pleasure than of your
 Arbeit denken. Ihren Bruder lobt er, weil er immer fleißig ist. Sie tadeln
 work think. Your brother praises he, because he always diligent is. You blame
 mich, und ich habe nichts gethan; wie Sie sagen, weil Sie nichts gethan haben,
 me, and I have nothing done; as you say, because you nothing done have,
 tadeln Sie, Sie sind immer müßig.
 blame I you, you are always idle.

[See Conjugation of Verbs, page 23.]

Warten (värr'-ten), to wait.	Politik (pö'-li-tik') [f.], politics.
spielen (shpee'-len), to play.	Politiker (po-lee'-ti-kar') [m.], politician.
kaufen (kou'-fen), to buy.	schlau (shlou), keen, cunning, sharp, sly.
ehrlich (är'-lih), honest.	gerade (ge-rä'-de), straight.

Ich würde ein wenig länger warten, wenn ich könnte; aber ich kann nicht, ich muß
 I should a little longer wait, if I could; but I can not, I must
 einen neuen Hut kaufen. Er würde nicht so reich sein, wenn er nicht ein schlauer
 a new hat buy. He would not so rich be, if he not a cunning
 Politiker wäre. Du würdest nicht so glücklich sein, wenn Du nicht so viele Freunde
 politician were. Thou wouldst not so happy be, if thou not so many friends
 hättest. Er würde ihn nicht loben, wenn er nicht ehrlich wäre und seine Arbeit nicht
 hadst. He would him not praise, if he not honest were and his work not

gut gemacht hätte. Wir würden mit Ihnen zu Mittag essen, wenn wir well made (or done) had. We should with you dine (or take dinner), if we hungrig wären. Dieser Mann würde nicht mit Ihnen getrunken haben, wenn er nicht hungry were. This man would not with you drunk have, if he not ein Politiker wäre. Sie würden nicht so traurig sein, wenn Sie Ihr Geld nicht a politician were. You would not so sad be, if you your money not verloren hätten. Sie würden gewartet haben, wenn sie keine Geschäfte gehabt hätten. lost had. They would waited have, if they no business had had. Ich würde ihn geliebt haben, wenn er mich nicht beleidigt hätte. Wir würden mit I should him loved have, if he me not offended had. We should with unfrem Vetter gefrühstückt haben, wenn er uns eingeladen hätte. Diese jungen Damen our cousin breakfasted have, if he us invited had. These young ladies würden das Vergnügen nicht so sehr lieben, wenn sie nicht so viele Freunde hätten. would pleasure not so much love, if they not so many friends had.

21.

Mir (meer), mich (mih), to me, me.
 dir (deer), dich (dih), to thee, thee.
 ihm (eem), ihn (een), to him, him.
 ihr (eer), sie (zee), to her, her.
 es, sie, ihn (of things), it.
 uns (uns), us.
 Ihnen (ee'-nen), Euch (oih), Sie (zee),
 to you, you.
 ihnen, sie, to them, them.
 gedacht (ge-dächt'), thought.
 gesprochen (ge-shproch'-en), spoken.

gegen (gä'-gen), toward.
 gegen, wider (vee'-der), against.
 vor (fö'r), before.
 nach (näch), after.
 undankbar (un'-dänk-bär'), ungrateful.
 gehen Sie (gäh'-en zee), geht (gäh'-e),
 go [imperative to second person].
 Schneider (shni'-der), tailor.
 gebracht (ge-bräeht'), brought.
 verweigert (fer-vi'-gert), refused.

Komm mit mir, gehe nicht mit ihm. Ihr kamt vor mir an,* sie
 Come with me, go not with him. You arrived before me,* she
 kam nach ihm an. Wollen Sie mit mir zu Mittag essen? Euer Bruder hat
 arrived after him. Will you with me dine? Your brother has
 uns ein nützliches Buch gegeben. Diese Uhr ist für Sie. Dein Bruder ist immer
 us a useful book given. This watch is for you. Thy brother is always
 gegen uns. Ihr Vetter ist bei uns gewesen. Diese Flasche ist für ihn und jener
 against us. Your cousin has with us been. This bottle is for him and that
 Korb ist für sie. Ich liebe ihn so sehr wie sie. Ihr seid undankbar gegen ihn
 basket is for her. I love him as much as her. You have ungrateful toward him
 gewesen. Ich habe Sie gestern gesehen. Haben Sie
 been. I have you yesterday seen (better: I saw you yesterday). Have you

* See lesson 7. Infinitive: ankommen (än'-kom'-men), to arrive. Compare List of Irregular Verbs, page 28: kommen, to come; and see rule on Compound Verbs, page 24.

ihnen genug gegeben? Wir haben Ihre Brüder nicht gesehen, aber wir haben an them enough given? We have your brothers not seen, but we have (to)

sie geschrieben. Der Schneider hat dir vorigen Monat einen neuen Rock geschickt, und them written. The tailor has thee last month a new coat sent, and du hast ihn heute noch nicht bezahlt. Sie haben ihm mehr gegeben als mir, und ihr thou hast it to-day yet not paid. You have him more given than me, and her mehr als ihm. Sie haben mich um mein Federmesser gebeten? hier ist es. Wenn more than him. You have me for my penknife asked? here is it. If Sie mich um eine gute Zigarre gebeten hätten, würde ich sie sicherlich nicht verweigert you me for a good cigar asked had, should I it surely not refused haben, Sie können mir es glauben. have, you may me it believe.

REMARKS ON THE DUE ARRANGEMENT OF WORDS IN SENTENCES IN THEIR NECESSARY RELATIONS, ACCORDING TO THE ESTABLISHED USAGE IN THE GERMAN LANGUAGE.

Simple sentences are as in English: Der Mensch ist sterblich (shtarp'-lih), man is mortal. Mein Freund übertreibt (ü'-ber-triǐpt') meine Tugenden (too'-gen-den'), my friend exaggerates my virtues. If this sentence is preceded by an *adjective clause*, the subject follows the predicate, viz.: Treu (troi) in seiner Liebe zu mir—faithful in his love to me—übertreibt [pred.] mein Freund [subj.], etc. The predicate generally following the subject, the verb, constituting the predicate, allows the very object and all words forming a clause, to come between itself and the subject, so that it (the verb) appears at the end of the sentence, in which it is the predicate, *if the sentence assumes a conditional, a dependent form*. For instance: Da (since) mein Freund [subj.] meine Tugenden [obj.] übertreibt [pred.], etc. Or as in the last sentence above: „Sie hatten gebeten“; Sie hatten (mich) gebeten; Sie hatten (mich um eine gute Zigarre) gebeten. The subjunctive form with the conditional „wenn“, or the sentence beginning with another conjunction, as for instance: da, als, nachdem, etc., places the *auxiliary verb*—in this instance hätten—at the very end of the sentence, to wit: „Wenn Sie gebeten [verb. trans.] hätten [auxil.]“; wenn Sie (mich) gebeten hätten; wenn Sie (mich um eine gute Zigarre) gebeten hätten; and in the second part of the sentence, instead of: ich würde — haben, or more fully: ich würde (verweigert) haben; or finally: ich würde (nicht verweigert) haben—we make the predicate „verweigert“ in its subjunctive mode (würde —) to precede the subject „ich,“ and we say: (so) würde [subj.] ich sie (sicherlich) nicht verweigert [verb. trans.] haben [auxil.].

PRACTICAL PART.

Praktischer Theil

(präk'-ti-she'r' tīl).

GENERAL TERMS AND PHRASES.

Gewöhnliche Ausdrücke und Redensarten.

(ge-vīn'-li-ħe')

(ous'-drīk'-ke)

(rā'-dens-ār'-ten)

I beg you.	Ich bitte Sie.	ih bit'-te zee.
May I ask you?	Darf ich Sie bitten?	dārf ih zee bit'-ten.
Pray!	Bitte!	bit'-te.
Do!	Doch! Doch!	doch! ō doch.
Give me —	Geben Sie [gieb] mir —	gā'-ben zee [geep] meer—
— some bread.	— Brod, <i>n.</i>	— brōt.
— some butter.	— Butter, <i>f.</i>	— but'-ter.
— some meat.	— Fleisch, <i>n.</i>	— fīsh.
— some cheese.	— Käse, <i>m.</i>	— kai'-ze.
— some ham.	— Schinken, <i>m.</i>	— shing'-ken.
— some tea.	— Thee, <i>m.</i>	— tā.
— some coffee.	— Kaffee, <i>m.</i>	— káf'-fe.
Bring me —	Bringen Sie [bring] mir—	bring'-en zee [bring]meer—
— some chocolate.	— Schokolade, <i>f.</i>	— shok'-kō-lī'-de.
Give me a glass of wine.	Geben Sie [gieb] mir ein Glas Wein.	gā'-ben zee [geep] meer in glās vīn.
Lend me —	Leihen Sie [leihe] mir —	lī'-en zee [lī'-e] meer—
— some money.	— Geld; — etwas Geld.	— gālt; at'-vās gālt.
Sir.	Herr! Mein Herr!	harr! mīn harr.
Madam.	Madame! Geehrte Frau!	mā-dāi'-me! ge-ār'-te frau.
Miss.	Fräulein!	froi'-līn.
Do me the pleasure.	Erweisen Sie mir das Vergnügen.	er-vī'-zen zee meer dās fer-gnü'-gen.
I thank you.	Ich danke Ihnen [Dir].	ih dāng'-ke ee'-nen [deer].
You are very kind.	Sie sind sehr gütig.	zee zint zār güi'-tig.
You are very polite.	Sie sind sehr höflich.	zee zint zār hīf'-lih.
Much obliged.	Sehr verbunden.	zār fer-bun'-den.
I am ready.	Ich bin bereit, fertig.	ih bin be-rīt', fār'-tig.
It is true.	Es ist wahr.	es ist vār.
Is it true?	Ist es wahr?	ist es vār?
It is so.	Es ist so; so ist's.	es ist zō.
Yes; certainly.	Ja; gewiß.	yā; ge-viss'.
No; surely not.	Nein; sicherlich nicht.	nīn; zih'-er-lih' niht.
You are right.	Sie haben Recht.	zee hā'-ben raht.
You are mistaken.	Sie irren sich.	zee ir'-ren zih.
By no means.	Keineswegs.	kī'-nes-vāgs.
Of course.	Natürlicherweise.	nā-tūr'-li-ħer'-vī-ze.

Just so; indeed.
I believe so.
I believe not.
Is it possible?
Upon my honor!
Believe me.
It is possible.
As true as —
Very likely.
I will.
No, I will not.
May be that —
Probably.
Possibly.
That'll do.
I guess.
Naturally so.
Never mind.
No matter.
That is understood.

Gerade so; wirklich.
Ich glaube, ja.
Ich glaube, nein.
Ist es möglich?
Auf Ehre!
Glaube[n Sie] mir.
Es ist möglich.
Es wahr als —
Wahrscheinlich.
Ja, ich will.
Nein, ich will nicht.
Es mag sein, daß —
Wahrscheinlich.
Möglich.
Das reicht hin, ist genug.
Ich vermute, glaube.
Ganz natürlich.
Es macht nichts aus.
Es kommt nicht darauf an.
Das versteht sich, ist ver-
standen.

ge-rä'-de zō; virk'-lih.
ih glou'-be, yā.
ih glou'-be, nīn.
ist es mīg'-lih?
ouf ā'-re!
glou'-be[n zee] meer.
es ist mīg'-lih.
zō vār als —
vār-shīn'-lih.
yā, ih vill.
nīn, ih vill niht.
es mäg zīn, dās —
vār-shīn'-lih.
mīg'-lih.
dās riht hin, ist ge-nug'.
ih fer-moo'-te, glou'-be.
gānts nā-tūr'-lih.
es mächt nihts ous.
es komt niht dārouf' ān.
dās fer-shtāt' zih, ist fer-
shtān'-den.

Where do you come from?
I come from —
I am going to —
Go upward, up stairs.
Go down, down stairs.
Go in; step in; enter.

Come here.
Stay; wait; one moment.

You go too fast.
Why? What for?
How so?
Because; for the reason
that —

Open the door.
The door is open, closed.
Open the window.
Shut the window.

Fix the curtain.

Let the blinds down.

Lock the door, if you
please.

Woher kommen Sie?
Ich komme von —
Ich gehe nach —
Gehe[n Sie] hinauf.
Gehe[n Sie] hinunter.
Gehe[n Sie] hinein; treten
Sie ein.
Komme[n Sie] hierher.
Warte[n Sie]; einen Au-
genblick.
Sie gehen zu rasch.
Warum? Wofür?
Wie so?
Weil; aus dem Grunde, —

Öffne[n Sie] die Thür.
Die Thür ist offen, ist zu.
Öffne[n Sie] das Fenster.
Mache[n Sie] das Fenster
zu.
Mache[n Sie] den Vorhang
zurecht.
Lasse[n Sie] die Jalousien
herunter.
Verschließ[e]n Sie die Thür
gefälligst.

vo-hār' kom'-men zee?
ih kom'-me fon —
ih gāh'-e nāch —
gāh'-e[n zee] hin-ouf'.
gāh'-e[n zee] hin-un'-ter.
gāh'-e[n zee] hin-in'; trā'-
ten zee in.
kom'-me[n zee] heer-hār'.
vār'-te[n zee]; i'-nen ou'-
gen-blick'.
zee gāh'-en tsoo rāsh.
vār-un' vō-für'?
vee zō?
vī; ous dām grun'-de, —

iff'-ne[n zee] dee tür.
dee tür ist of'-fen, ist tsoo.
iff'-ne[n zee] dās fan'-ster.
māch'-che[n zee] dās fan'-
ster tsoo.
māch'-che[n zee] dān fōr'-
häng tsoo-raht'.
lās'-se[n zee] dee jāl'-loo-
zeen' her-un'-ter.
fer-shlee'-sse[n zee] dee tür
ge-fäll'-ligst.

Speak loud.

You speak too low.

Sprich [sprechen Sie] laut.

Sie sprechen [Du sprichst]
zu leije.

shprih [shprah'-hen zee]
lout.
zee 'shprah'-hen [doo
shprihst] tsoo li'-se.

Your voice is hardly audible.	Ihre [Deine] Stimme ist kaum hörbar.	ee'-re [dī'-ne] shtim'-me ist kowm hīr'-bār.
Do not cry out.	Schreie[n Sie] nicht.	shri'-e[n zee] niht.
Do not whisper.	Flüst're[ern Sie] nicht.	flis'-trā[ern zee] niht.
I cannot understand him.	Ich kann ihn nicht verstehen.	iĥ kán een niht fer-shtāh'-en
He stammers.	Er stottert.	ār shtot'-tert.
She speaks through the nose.	Sie náfelt.	zee nai'-zelt.
Do you speak German?	Sprechen Sie Deutsch?	shprāh'-hen zee doitsch?
A little; very little.	Ein wenig; sehr wenig.	īn vā'-nig; zār vā'-nig.
I know but little.	Ich kann nur wenig.	iĥ kán nur vā'-nig.
This is unknown to me.	Das ist mir unbekannt.	dás ist meer un'-be-kánt'.
What have you done?	Was haben Sie [hast Du] gethan?	vás hū'-ben zee [hást doo] ge-tān'?
Why do you not answer?	Warum antworten Sie [-test Du] nicht?	vār-un' ánt-vor'-ten zee [-test doo] niht?
Let me speak.	Lassen Sie [lass'] mich sprechen.	lās'-sen zee [lās] miĥ shprāh'-hen.
Help me; lend me a hand.	Helfen Sie [hilf] mir; steh [en Sie] mir bei.	hál'-fen zee [hilf] meer; shtāh'[en zee] meer bī.
Make haste; hurry up.	Beeile Dich; mache[n Sie] rasch.	be-ī'-le diĥ; mách'-che[n zee] rāsh.
—		
Call again.	Sprechen Sie wieder vor.	shprāh'-hen zee vee'-der fōr.
Come soon back again.	Komme[n Sie] bald wieder.	kom'-me[n zee] bált vee'-der.
Make your stay short.	Halten Sie sich nicht lange auf.	hál'-ten zee ziĥ niht lāng'-e ouf.
Will you go with me?	Wollen Sie [wilst Du] mit mir gehen?	vol'-len zee [vilst doo] mit meer gāh'-en?
Whither shall we go?	Wohin sollen wir gehen?	vo-hin' zol'-len veer gāh'-en?
I am tired.	Ich bin müde.	iĥ bin mü'-de.
You need not run.	Sie brauchen nicht zu laufen.	zee bron'-chen niht tsoo lou'-fen.
Move on; onward.	Weiter; vorwärts.	vī'-ter; fōr'-varts.
If you would only be willing.	Wenn Sie nur wollten.	vān zee nur vol'-ten.
What can I do?	Was kann ich thun?	vás kán iĥ toon?
It is not my fault.	Es ist nicht meine Schuld.	es ist niht mī'-ne shult.
What do you take me for?	Wofür halten Sie mich?	vo-für' hál'-ten zee miĥ?
I feel quite comfortable.	Ich fühle mich ganz behaglich.	iĥ fū'-le miĥ gānts be-häg'-liĥ.
It does not suit me.	Es paßt mir nicht.	es pást meer niht.
His every day's talk.	Sein alltägliches Geschwäp.	zīn ál-taig'-li-ĥes ge-shvats.
He is everybody's friend.	Er ist Jedermann's Freund.	ār ist yā'-der-mán's froot.
She minds nobody.	Sie achtet auf Niemanden.	zee ách'-tet ouf nee'-mán'-den.
Was anybody here?	War Jemand hier?	vār yā'-mánt heer?
Somebody inquired for you.	Jemand hat nach Dir gefragt.	yā'-mánt hát náĥ deer ge-frägt'.

ADDRESSES. SALUTATIONS.

Anreden. Begrüßungen.

(än'-rā'-den) (be-grü'-ssung-en)

Good morning; good evening.	Guten Morgen; guten Abend.	goo'-ten mor'-gen; goo'-ten ä'-bent.
I wish you a good day.	Ich wünsche Ihnen einen guten Tag.	ih vîn'-she ee'-nen i'-nen goo'-ten tåg.
Good afternoon, sir.	Guten Nachmittag.	goo'-ten nâch'-mit-tåg'.
I am glad to see you.	Ich freue mich, Sie zu sehen.	ih froi'-e miĥ, zee tsoo zâh'-en.
How are you to-day?	Wie befinden Sie sich heute?	vee be-fin'-den zee ziĥ hoi'-te?
I hope to see you well.	Ich hoffe, Sie recht wohl zu sehen.	ih hof'-fe, zee raĥt vól tsoo zâh'-en.
How do you do?	Wie geht es Ihnen?	vee gât es ee'-nen?
How is your health?	Wie ist Ihr Befinden?	vee ist eer be-fin'-den?
You look very well, indeed.	Sie sehen wirklich sehr gut aus.	zee zâh'-en virk'-liĥ zâr goot ous.
How is your father; mother?	Wie geht's Ihrem Vater? Ihrer Mutter?	vee gât's ee'-rem fü'-ter? ee'-rer mut'-ter?
I hope the children are well.	Ich hoffe; daß die Kinder alle wohl sind.	ih hof'-fe, dâs dee kin'-der âl'-le vól zint.
I have not seen you for many days.	Ich habe Sie seit lange nicht gesehen.	ih hä'-be zee zît lâng'-e niĥt ge-zâh'-en.
I very often thought of you.	Ich habe oft an Sie gedacht.	ih hä'-be oft ân zee ge-dâcht'.
I intended to call on you.	Ich beabsichtigte, Sie zu besuchen.	ih be-âp'-ziĥ'-tiĥ-te, zee tsoo be-zoo'-chen.
I only came to see you.	Ich kam nur, Sie zu besuchen.	ih kâm nur, zee tsoo be-soo'-chen.
Do I disturb you?	Störe ich vielleicht?	shtî'-re ih feel-liĥt?
You are fortunately at home.	Sie sind glücklicherweise zu Hause.	zee zint glîk'-lee'-ĥât'-vî'-ze tsoo hou'-ze.
I am not going to stay long.	Ich will nicht lange bleiben.	ih vil niĥt lâng'-e blî'-ben.
I must go now.	Ich muß jetzt gehen.	ih mus yatst gâh'-en.
I cannot stay any longer.	Ich kann nicht länger verweilen.	ih kân niĥt lâng'-er fer-vî'-len.
Very glad to have seen you.	Sehr froh, Sie gesehen zu haben.	zâr frô, zee ge-zâh'-en tsoo hä'-ben.
No, no, don't trouble yourself.	Nein, nein, bemühen Sie sich nicht.	nîn, nîn, be müh'-en zee ziĥ niĥt.
Give my regards to your lady, to your father, mother, brother, sister.	Meine achtungsvollen Grüße an Ihre Frau, an Ihren Vater, Ihre Frau Mutter, Ihren Bruder, Ihre Schwester.	mî'-ne âch'-tungs-fol'-len grü'-sse ân ee'-re fron, ân ee'-ren fü'-ter, ee'-re frou mut'-ter, ee'-ren broo'-der, ee'-re shvas'-ter.
Please remember me to — We shall meet again.	Empfehlen Sie mich — Auf Wiedersehen.	emp-fâ'-len zee miĥ — ouf vee'-der-zâh'-en.
Good-bye; adieu; farewell.	Leben Sie wohl; Adieu.	lä'-ben zee vól; âd-yî'.

ANSWERS AND COUNTER-SALUTATIONS.

Antworten und Gegengrüße.

(ánt'-vor'-ten)

(gä'-gen-grü'-sse)

Good morning, — evening, sir.	Guten Morgen, — Abend.	goo'-ten mor'-gen, — ä'-bent.
I wish you the same.	Ich wünsche Ihnen das-selbe.	ih vîn'-she ee'-nen däs-zal'-be.
The same to you.	Desgleichen.	des-glî'-hen.
So am I, indeed.	Ja wohl, ich bin's.	yâ vól, ih bin's.
Quite well, thank you.	Ganz wohl, danke Ihnen.	gänts vól, däng'-ke ee'-nen.
Thank you, I am; and you?	Danke, ich bin's; und Sie?	däng'-ke, ih bin's; unt zee?
As usual, thank you.	Wie gewöhnlich, danke Ihnen.	vee ge-vîn'-lih, däng'-ke ee'-nen.
I cannot complain.	Ich kann nicht klagen.	ih kân niht klä'-gen.
You, too, look excellent.	Sie sehen auch vorzüglich aus.	zee zâh'-en ouch for-traf'-lih ous.
How is your family?	Was macht Ihre Familie?	väs mächt ee'-re fâ-mee'-li-ye'?
You are quite a stranger.	Sie halten sich so fremd.	zee hâl'-ten zih zô framt.
Business before pleasure.	Erst das Geschäft, dann das Vergnügen.	ârst däs ge-shaft', dän däs fer-gnü'-gen.
You are very kind.	Sie sind sehr gütig.	zee zint zâr gü'-tig.
You may expect me tomorrow.	Sie dürfen mich morgen erwarten.	zee dîr'-fen mih mor'-gen er-vâr'-ten.
You are heartily welcome.	Sie sind herzlich willkommen.	zee zint harts'-lih vil-kom'-men.
It is a treat to see you.	Es thut Einem wohl, Sie zu sehen.	es toot î'-nem vól, zee tsoo zâh'-en.
I should be sorry to have missed you.	Es würde mir leid sein, Sie verfehlt zu haben.	es vîr'-de meer lît zîn, zee fer-fâlt' tsoo hä'-ben.
Be not in a hurry.	Eilen Sie nicht!	î'-len zee niht!
A very short visit.	Ein sehr kurzer Besuch.	în zâr kûr'-tser be-zooch'.
I am very sorry, indeed.	Das thut mir sehr leid.	däs toot meer zâr lît.
I am very much obliged to you.	Ich bin Ihnen sehr verbunden.	ih bin ee'-nen zâr fer-bun'-den.
No trouble at all.	Durchaus keine Mühe.	durh-ous' kî'-ne müh'-e.
Don't forget to remember me to —	Vergessen Sie nicht, mich — zu empfehlen.	fer-gas'-sen zee niht, mih — tsoo emp-fâ'-len.
I will pay my respects to —	Ich möchte — meine Achtung bezeigen.	ih mih'-te — mî'-ne âch'-tung be-tsi'-gen.
I thank you for your kind call.	Ich danke Ihnen für Ihren freundlichen Besuch.	ih däng'-ke ee'-nen fir ee'-ren froint'-li-hen be-zooch'.
I will not forget —	Ich werde nicht vergessen,	ih vâr'-de niht fer-gas'-sen
Please God.	So Gott will!	zô gott vill!
Good day.	Gehaben Sie sich wohl!	ge-hä'-ben zee zih vól!

RECEIVING A VISITOR.

Beim Empfangen eines Besuches.

(bim) (emp-fäng'-en) (i'-nes) (be-zoo'-ches)

Is it you, indeed?	Bist Du es wirklich?	bist doo es virk'-lih?
What a pleasant surprise!	Welch' angenehme Ueber- raschung!	velh' an'-ge-nä'-me ü'-ber- rash'-shung.
So unexpected and wel- come.	So unerwartet und so will- kommen.	zō un'-er-vār'-tet unt zō vil-kom'-men.
Let me take your over- coat.	Lass' mich Deinen Ueberrock nehmen.	lās miħ dī'-nen ü'-ber-rock' nā'-men.
Let me have your hat and cane.	Lass' mich Deinen Hut und Stock haben.	lās miħ dī'-nen hoot unt shtock hä'-ben.
Sit down; be seated.	Setze Dich.	zat'-se diħ.
Make yourself at home.	Thue als wärest Du zu Hause.	too'-e als vai'-rest doo tsoo hou'-ze.
It is an age since I saw you last.	Ich habe Dich in einer Ewigkeit nicht gesehen.	iħ hä'-be diħ in i'-nerā'-vig- kīt' niht ge-zāh'-en.
You look remarkably well.	Du siehst merkwürdig gut aus.	doo zeest mark'-vür'-dig goot ous.
How are they all at home?	Wie befinden sich die Dei- nigen alle?	vee be-fin'-den ziħ dee dī'- ni-gen' āl'-le?
I wish they were with you here.	Ich wünsche, sie wären hier bei Dir.	iħ vīn'-she, zee vai'-ren heer bī deer.
Would not my wife enjoy it?	Wie würde meine Frau sich freen!	vee vīr'-de mī'-ne frou ziħ froi'-en!
Will she not be surprised!	Wird sie nicht erstaunt sein?	virt zee niht er-shtount' zīn?
The children are in school.	Die Kinder sind in der Schule.	dee kin'-der zint in dar shoo'-le.
O yes, they will recognize you.	Gewiß werden sie Dich er- kennen.	ge-viss' var'-den zee diħ er- kan'-nen.
Now tell me some news.	Jetzt erzähle mir etwas Neues.	yatst er-tsai'-le meer at'-vās noi'-es.
News of yourself and family.	Neues von Dir und Deiner Familie.	noi'-es fon deer unt dī'-ner fā-mee'-li-ye'.
I hope, you'll stay a week.	Ich hoffe, Du wirst eine Woche hier bleiben.	iħ hof'-fe, doo virst i'-ne voch'-e heer bli'-ben.
There is plenty of room and food.	Wir haben Raum und Eißen genug.	veer hi'-ben room unt as'- sen ge-noog'.
Yes, you will have to stay.	Ja, Du mußt hier bleiben.	yā, doo must heer bli'-ben.
Listen, the children are coming.	Horch, die Kinder kommen.	horħ, dee kin'-der kom'- men.
My wife will be here directly.	Meine Frau wird sogleich hier sein.	mī'-ne frou virt zo-gliħ' heer zīn.
Excuse yourself? Why?	Dich entschuldigen? Wo- für?	diħ ent-shul'-di-gen'? vo- für'?
We treat you as our best friend.	Wir behandeln Dich als unsern besten Freund.	veer be-hān'-deln diħ als un'-zern bas'-ten froot.
Some refreshment, of course.	Etwas Erfrischung natür- lich.	at'-vās -er-frish'-shung nā- tür'-liħ.

I'll send for your valise.	Ich will Deine Reisetasche holen lassen.	ih vill dī'-ne rī'-ze-tāsh'-she hō'-len lās'-sen.
That's right; write home.	Das ist recht; schreibe nach Hause.	dās ist rah̄t: shrī'-be nāch hou'-ze.
Remember me kindly to them.	Bestelle ihnen meine freundlichsten Grüße.	be-shtal'-le ee'-nen mī'-ne froint'-lih-sten' grū'-sse.

ASKING. REQUESTING.

Bitten. Fragen.

(bit'-ten) (frä'-gen)

I come to speak to you.	Ich komme, um mit Ihnen zu sprechen.	ih kom'-me, um mit ee'-nen tsoo shprah̄'-hen.
I have a favor to ask of you.	Ich muß Sie um eine Gefälligkeit bitten.	ih mus zee um ī'-ne ge-fal-lig-kīt' bit'-ten.
Will you grant me a favor?	Wollen Sie mir eine Gefälligkeit erweisen?	vol'-len zee meer ī'-ne ge-fal'-lig-kīt' er-vī'-zen?
May I request it of you?	Darf ich Sie darum bitten?	dārf ih zee dār um bit'-ten?
Allow me to explain —	Gestatten Sie mir, zu erklären —	ge shtāt' ten zee meer, tsoo er-klai'-ren —
Please listen to me.	Hören Sie mich gefälligst an.	hī'-ren zee mih ge-fal'-ligst an.
May I trouble you?	Darf ich Sie belästigen?	dārf ih zee be-las'-ti-gen'?
I beg your pardon, if —	Ich bitte um Vergebung, wenn —	ih bit'-te um fēr-gā'-bung, van —
I am sorry if I trouble you.	Es thut mir leid, wenn ich Sie störe.	es toot meer līt, van ih zee shtī'-re.
I wish you would help me.	Ich wünsche, Sie möchten mir helfen.	ih vīn'-she, zee mīh'-ten meer hal'-fen.
You will oblige me infinitely.	Du wirst mich unendlich verbinden.	doo virst mih un-ant'-lih fer-bin'-den.
When may I call on you?	Wann darf ich zu Ihnen kommen?	van dārf ih tsoo ee'-nen kom'-men?
Excuse me: Does Mr. S. live here?	Entschuldigen Sie: Wohnt Herr S. hier?	ent-shul'-di gen' zee: vōnt harr S. heer?
Would you really be so kind?	Würden Sie wirklich so gültig sein?	vir'-den zee virk'-lih zō gü'-tig zīn?
It is hard, but I must tell you.	Es kommt mir hart an: aber ich muß Ihnen sagen, —	es komt meer hārt an: ä'-ber ih mus ee'-nen zā'-gen, —
May I have the paper?	Kann ich das Blatt haben?	kān ih dās blāt hä'-ben?
I want it only for a minute.	Ich wünsche es nur auf eine Minute.	ih vīn'-she es nur ouf ī'-ne mi-noo'-te.
May I ask you for a loan of 100 dollars?	Darf ich Sie um ein Darlehen von 100 Dollars bitten?	dārf ih zee um īn dār-lāh'-en fon 100 dol-lārs' bit'-ten?
Please take along this box.	Nehmen Sie diese Schachtel gefälligst mit.	nā'-men zee dee'-ze shāch'-tel ge-fal'-ligst mit.
Will you kindly inquire —?	Wollen Sie gütigst nachfragen —?	vol'-len zee gü'-tigst nāch'-frä'-gen —?
It would be a great service to me.	Es würde mir von großem Nutzen sein.	es vir'-de meer fon grō'-ssem nut'-sen zīn.
Do, I beg of you.	Bitte, seien Sie so gut.	bit'-te, zī'-en zee zō gut,

I will thank you for all details.	Ich werde Ihnen für alle Einzelheiten dankbar sein.	iḥ var'-de ee'-nen fir ä'l'-le in'-tsel-hi'-ten dänk'-bär zîn.
Will you kindly show me the way to —?	Wollen Sie mir gütigst den Weg nach — zeigen?	vol'-len zee meer güi'-tigst dän vâg nâch — tsî'-gen?
I appeal to your generosity.	Ich wende mich an Ihre Großmuth.	iḥ van'-de miḥ ân ee'-re grôs'-moot.
For Heaven's sake, leave me not!	Um des Himmels willen, verlass' mich nicht!	um des him'-mals vil'-len, fer-lâs' miḥ niḥt!
I am in a fix.	Ich bin in großer Verlegenheit.	iḥ bin in grô'-sser fer-lâ'-gen-hî't'.
Help me, do, help me!	Bitte, bitte, helfen Sie mir!	bit'-te, bit'-te, hal'-fen zee meer!

COMPLYING. ACCEDING.

Einwilligen.

(in-vil'-li-gen')

Willingly.	Gern.	gern.
Presently.	So gleich.	zo-gliḥ'.
Undoubtedly.	Ohne Zweifel.	ô'-ne tsvi'-fel.
Assuredly; certainly.	Sicherlich.	ziḥ'-er-liḥ'.
Why not?	Warum nicht?	vâr-um' niḥt?
With all my heart.	Mit ganzem Herzen.	mit gân'-tsem har'-tsen.
With pleasure.	Mit Vergnügen.	mit fer-gnü'-gen.
I am at your disposal.	Ich stehe Ihnen zur Verfügung.	iḥ shtâh'-e ee'-nen tsur fer-fü'-gung.
Just as you desire.	Ganz wie Sie wünschen.	gânts vee zee vîn'-shen.
I cannot refuse you anything.	Ich kann Ihnen nichts abschlagen.	iḥ kân ee'-nen niḥts âp'-shlä'-gen.
I will do it with pleasure.	Ich will es mit Vergnügen thun.	iḥ vill es mit fer-gnü'-gen toon.
Most cordially.	Herzlich gern.	harts'-liḥ garn.
I agree with you.	Ich bin Ihrer Ansicht.	iḥ bin ee'-rer ân'-ziḥt.
I have no objection.	Ich habe nichts dagegen.	iḥ hä'-be niḥts dâ-gâ'-gen.
I am not opposed to it.	Ich bin nicht dagegen (da-wider).	iḥ bin niḥt dâ-gâ'-gen (dâ-vee'-der).
I agree to it; I will.	Ich gehe es ein; ich will wohl.	iḥ gâh'-e es in; iḥ vill vól.
Well, I consent.	Nun, ich bin's zufrieden.	nun, iḥ bin's tsoo-free'-den.
You need but command.	Sie haben nur zu befehlen.	zee hä'-ben nur tsoo be-fä'-len.
I am at your command.	Ich stehe Ihnen zu Befehl.	iḥ shtâh' e ee'-nen tsoo be-fäl'.
Dispose of me.	Verfüge[n Sie] über mich.	fer-fü'-ge[n zee] ü'-ber miḥ.
You may count (depend, rely) on me.	Sie dürfen auf mich rechnen (sich auf mich verlassen).	zee dir'-fen ouf miḥ rah'-nen (ziḥ ouf miḥ fer-lâs'-sen).
It pleases me to be of any service to you.	Es macht mir Vergnügen, Ihnen nützlich sein zu können.	es mâcht meer fer-gnü'-gen, ee'-nen nîts'-liḥ zîn tsoo kîn'-nen.
You shall have it.	Du sollst es haben.	doo zolst es hä'-ben.

I will do it for you with great pleasure.	Ich will es mit dem größten Vergnügen für Sie thun.	ih vill es mit dām grīs'-ten fer-gnü'-gen für zee toon.
I shall be most happy to do it.	Ich werde mich glücklich schätzen, es thun zu können.	ih vār'-de miħ glik'-liħ shat'-sen, es toon tsoo kīn'-nen.

REFUSING WITH REGRETS.

Verweigern mit Bedauern.

(fer-vī'-gern)

(be-dou'-ern)

I cannot.	Ich kann nicht.	ih kán niht.
It is impossible.	Es ist unmöglich.	es ist un-mīg'-liħ.
I cannot consent to it.	Ich kann es nicht zugeben.	ih kán es niht tsoo'-gā'-ben.
I am very sorry, but I cannot do it.	Es thut mir sehr leid, allein ich kann es nicht thun.	es toot meer zār līt, ál-līn' ih kán es niht toon.
I assure you, it is not my fault.	Ich versichere Sie, es ist nicht meine Schuld.	ih fer-zīħ'-re zee, es ist niht mí'-ne shult.
I must refuse.	Ich muß es abschlagen.	ih mus es áp'-shlā'-gen.
I regret that I cannot render you this service.	Ich bedaure, daß ich Ihnen den Dienst nicht erweisen kann.	ih be-dou'-re, dás ih ee'-nen dān deenst niht er-vī'-zen kán.
At another time.	Auf ein anderes Mal.	ouf īn ān'-de-res' māl.
Indeed I am extremely sorry not to be able to oblige you (to render you this service) (to comply with your request).	Wirklich, es thut mir außerordentlich leid, Ihnen nicht gefällig sein (diesen Dienst nicht leisten) (Ihrem Ersuchen nicht willfahren) zu können.	virk'-liħ, es toot meer ou'-sser-or'-dent-liħ' līt, ee'-nen niht ge-fäl'-lig zīn (dee'-sen deenst niht lī'-sten) (ee'-rem er-zoo'-chen niht vil-fā'-ren) tsoo kīn'-nen.
Excuse me; I beg your pardon.	Entschuldigen Sie mich; verzeihen Sie.	ent-shul'-di-gen' zee miħ; fer-tsi'-en zee.
I beg you to spare me in these matters.	Bitte, mich mit dergleichen zu verschonen.	bit'-te, miħ mit der-glī'-hen tsoo fer-shō'-nen.
I would rather be excused.	Ich bitte, mich zu entschuldigen (bedanke mich ganz gehorsamst).	ih bit'-te, miħ tsoo ent-shul'-di-gen' (be-dāng'-ke miħ gānts ge-hōr'-zāmst).
I reserve it for another time.	Ich behalte es mir für ein anderes Mal vor.	ih be-hāl'-te es meer für īn ān'-de-res' māl fōr.
The moment is (the circumstances are) not favorable.	Der Augenblick ist (die Umstände sind) nicht günstig.	dār on'-gen blik' ist (dee un'-shtān'-de zint) niht gīns'-tig.
It is not my fault.	Es ist nicht meine Schuld.	es ist niht mí'-ne shult.
I cannot help it.	Ich kann nicht dafür.	ih kán niht dā-fūr'.
I have not the money.	Ich habe das Geld nicht.	ih hä'-be dás galt niht.
It is not in my power.	Es ist nicht in meiner Macht.	es ist niht in mí'-ner mäch.
I am exceedingly sorry.	Es thut mir außerordentlich leid.	es toot meer ou'-sser-or'-dent-liħ līt.
I am embarrassed myself.	Ich bin selbst in Verlegenheit.	ih bin zālpst in fer-lā'-gen-hīt'.

AFFIRMING.

Bejahren.

(be-yü'-hen)

Certainly. That is true. It is the truth. You may believe me.	Gewiß. Das ist wahr. Es ist die Wahrheit. Sie können es mir glauben.	ge-vis'. dás ist vär. es ist dee vär'-hit. zee kîn'-nen es meer glou'-ben.
I am not joking. I saw it with my own eyes. I give you my word for it. I will answer for it. Upon my honor. I am serious. I'll tell you what.	Ich scherze nicht. Ich habe es mit meinen eigenen Augen gesehen. Ich gebe Ihnen mein Wort darauf. Ich stehe Ihnen dafür. Auf meine Ehre. Ich bin im Ernst. Ich will Ihnen etwas sagen.	ih shar'-tse niht. ih hä'-be es mit mî'-nen Ig'-nen ou'-gen ge-zäh'-en. ih gâ'-be ee'-nen mîn vort dâr-ouf'. ih shtâh'-e ee'-nen dâ-für'. ouf mî'-ne ä'-re. ih bin im arnst. ih vill ee'-nen at'-väs zü'-gen.
I assure you that — I promise you that —	Ich versichere Sie, daß — Ich verspreche Ihnen, daß —	ih fer-zih'-he-re' zee, dás — ih fer-shpräḥ'-he ee'-nen, dás —
I can assure you. This is what I can assure you. Rely upon what I tell you. Depend upon it.	Ich kann Sie versichern. Das kann ich Ihnen versichern. Rechnen Sie auf das, was ich Ihnen sage. Verlassen Sie sich darauf.	ih kân zee fer-zih'-hern. dás kân ih ee'-nen fer-zih'-hern. rah'-nen zee ouf dás, väs ih ee'-nen zü'-ge. fer-läs'-sen zee zih dâr-onf'.
You may rest assured.	Sie können versichert sein.	zee kîn'-nen fer-zih'-hért zîn.
Believe me. 'tis a fact. Without any doubt. There's no doubt. Can any man doubt it. Undoubtedly. I have it not from hearsay. I saw it in his own handwriting.	Glaube[n Sie] mir. Es ist eine Thatsache. Ohne allen Zweifel. Da ist nicht zu zweifeln. Kann man daran zweifeln? Unzweifelhaft. Ich habe es nicht von Hörensagen. Ich habe es in seiner eignen Handschrift gesehen.	glou'-be[n zee] meer. es ist í'-ne tät'-zâch'-e. ô'-ne âl'-len tsví'-fel. dâ ist niht tsoo tsví'-feln. kân mán dâr-ân' tsví'-feln? un'-tsví'-fel-hâft'. ih hä'-be es niht fon hî'-ren-zü'-gen. ih hä'-be es in zî'-ner Ig'-nen hând'-shrift ge-zäh'-en.
I'll swear that — I take an oath on it.	Ich will schwören, daß — Ich schwöre einen Eid darauf.	ih vill shvî'-ren, dás — ih shvî'-re í'-nen ít dâr-ouf'.
I say it is so; I say yes. I maintain that — I suppose [it is] so. I fancy so. I think so too.	Ich sage ja. Ich behaupte, daß — Ich vermuthe es [ist so]. Ich kann es mir einbilden. Ich glaube [denke] es auch.	ih zü'-ge yä. ih be houp'-te, dás — ih fer-moo'-te es [ist zō]. ih kân es meer ín'-bil'-den. ih glou'-be [dang'-ke] es oueh.
You may easily imagine that —	Sie können leicht denken, daß —	zee kîn'-nen lih't dang'-ken, dás —

You must know it.	Sie müssen es wissen.	zee mäs'-sen es vis'-sen.
I have a notion that —	Ich habe eine Idee, daß —	ih hä'-be i'-ne i-dä', däs —
I am inclined to think —	Ich bin geneigt, zu glauben —	ih hin ge-nigt', tsoo glou'-ben —
It is certain that —	Es ist gewiß, daß —	es ist ge-vis', däs —
Yes, it is true.	Ja, es ist wahr.	yä, es ist vär.
It is but too true.	Es ist nur zu wahr.	es ist nur tsoo vär.
I should not say so, if —	Ich würde es nicht sagen, wenn —	ih vir'-de es niht zä'-gen, van —
I don't doubt it.	Ich zweifle nicht daran.	ih tsvi'-fle niht där-än'.
I protest that —	Ich versichere Ihnen, daß —	ih fer-zih'-he-re' ee'-nen, däs —
It sounds incredible; still —	Es klingt unglaublich; jedoch —	es klinkt un-gloup'-lih; ye-doch' —
My word of an honest man.	Mein Wort als ein ehrlicher Mann.	mīn vort als īn ār'-li'-her mán.
Honestly.	Wahrhaftig.	vär'-hät'-tig.
It is but plain truth what I say.	Es ist die reine Wahrheit, was ich sage.	es ist dee rī'-ne vär'-hīt', vās ih zä'-ge.
This gentleman is witness.	Dieser Herr ist Zeuge.	dee'-zer harr ist tsoi'-ge.
He certainly will tell the truth.	Er wird gewiß die Wahrheit sagen.	ār virt ge-vis' dee vär'-hīt' zä' gen.
As sure as I live.	So wahr ich lebe.	zō vär ih lä'-be.
He was present himself.	Er war selbst zugegen.	ār vär zalpst tsoo-gā' gen.
Unquestionably.	Unstreitig.	un-shtri'-tig.
No exaggeration.	Keine Uebertreibung.	kī'-ne ü'-ber-trī'-bung.
Just as I tell you.	Gerade wie ich Ihnen sage.	ge-rä'-de vee ih ee'-nen zä'-ge.
Yes, indeed.	Ja, in der That.	yä, in där tät.

DENYING.

Verneinen.

(fer-nī'-nen)

Not at all.	Gar nicht; durchaus nicht.	gär niht; durh-ous' niht.
By no means.	Keineswegs; ganz und gar nicht.	kī'-nes vägs'; gānts unt gär niht.
It is false.	Das ist falsch.	däs ist fälsh.
There is no such thing.	Es ist nichts daran.	es ist nihts där-än'.
It is a falsehood.	Es ist eine Lüge.	es ist i'-ne lii'-ge.
It cannot be.	Es kann nicht sein.	es kán niht zīn.
It is impossible.	Es ist unmöglich.	es ist un-mig'-lih.
I doubt it.	Ich bezweifle es.	ih be-tsvi'-fle es.
It is incomprehensible.	Es ist unbegreiflich.	es ist un'-be-grif'-lih.
You are mistaken.	Sie irren sich.	zee ir'-ren zih.
There is not a word of truth in it.	Es ist kein wahres Wort daran.	es ist kīn vä'-res vort där-än'.
You have been imposed on.	Man hat Ihnen etwas weiß gemacht.	mán hát ee'-nen at'-vās vis ge-mächt'.
I don't think so.	Ich glaube es nicht.	ih glou'-be es niht.
Unheard of.	Unerbört.	un'-er-hjrt'.
That can't be true.	Das kann nicht wahr sein.	däs kán niht vär zīn.

Do you think so?	Glauben Sie?	glou'-ben zee?
Who would believe it?	Wer sollte das glauben?	vār zoll'-te dās glou'-ben?
Most willingly I would, but I can't.	Sehr gern, aber ich kann nicht.	zār garn, ä'-ber ih kån niht.
The whole thing is fictitious.	Die ganze Sache ist erdichtet.	dee gån'-tse zäch'-e ist er-dih'-tet.
I will certainly not do it.	Ich will es bestimmt nicht thun.	ih vill es be-shtimt' niht toon.
I don't believe it.	Ich glaube es nicht.	ih glou'-be es niht.
It's too good to be true.	Es ist zu gut, um wahr zu sein.	es ist tsoo goot, um vār tsoo zīn.
No, you cannot go along.	Nein, Du kannst nicht mitgehen.	nīn, doo kånst niht mit-gāh'-en.
I positively refuse.	Ich verweigere es ganz bestimmt.	ih fēr-vī'-ge-raq' es gānts be-shtimt'.
Certainly not.	Sicherlich nicht.	zih'-er-lih' niht.
Respectfully declined.	Achtungsvoll abgewiesen.	äch'-tungs-foll' āp'-ge-vee'-zen.
"No peace to the wicked."	„Kein Friede für die Bösewichte.“	kīn free'-de fīr dee bī'-ze-vih'-te.
I never saw him before.	Ich habe ihn nie vorher gesehen.	ih hā'-be een nee for-hār' ge-zāh'-eu.

ADMIRING, WONDERING.

Bewundern, wundern.

(be-vun'-dern)

That is very fine, excellent.	Das ist sehr schön, vorzüglich.	dās ist zār shīn, for-traff'-lih.
It is wonderful, astonishing.	Es ist wunderbar, zum Erstaunen.	es ist vun'-der-bār', tsūm er-shton'-nen.
That astonishes me.	Das wundert mich.	dās vun'-dert mih.
That surprises me.	Das überrascht mich.	dās ü'-ber-rāsh't' mih.
I am much surprised at it.	Das wundert mich sehr.	dās vun'-dert mih zār.
It is startling at first.	Es macht erst stußig.	es mächt ārst shtut'-sig.
Who would have thought it?	Wer hätte das denken sollen?	vār hat'-te dās dang'-ken zol'-len?
I was stupefied.	Ich war ganz verdußt.	ih vār gānts fēr-dutst'.
You cannot form any idea of it.	Sie können sich keinen Begriff davon machen.	zee kīn'-nen zih kī'-nen begriff' dā-fon' mäch'-en.
I wonder that I did not notice it before.	Es wundert mich, daß ich es nicht früher beobachtet habe.	es vun'-dert mih, dās ih es niht frūh'-er be-ōb'-äch'-tet hā'-be.
How charming is this sight!	Wie reizend ist dieser Anblick!	vee rī'-tsent ist dee'-zer ān'-blik'!
What magnificence! [—brilliancy!]	Welche Pracht! [—r Glanz!]	val'-he prächt! [—r glānts!]
I cannot express my astonishment.	Ich kann mein Erstaunen nicht ausdrücken.	ih kån mīn er-shton'-neu niht ous'-drük'-ken.
It is more than a nine days wonder.	Das ist nicht von verübender Wichtigkeit.	dās ist niht fon for-ü'-ber-gāh'-en-der' vih'-tig-kit'.
Can I trust my eyes?	Kann [darf] ich meinen Augen trauen?	kån [dārf] ih mī'-nen ou'-gen trou'-en?

It surprises me. It astonishes me.	Es überrascht mich. Es setzt mich in Erstaunen.	es ü'-ber-räsh't' mih. es zäts't mih in er-shtou'-nen.
How grand a storm at sea! I think it must be awful. I don't know whether I am dreaming, sleeping or awake. It is simply amazing.	Wie großartig ist ein Sturm zur See! Ich denke, es muß schauerlich sein. Ich weiß nicht, ob ich träume, schlafe oder wache. Es ist einfach erstaunlich.	vee grös'-är'-tig ist in shturm tsur zä! ih dang'-ke, es mus shou'-er-lih' zīn. ih vīs niht, op ih troi'-me, shli'-fe ö'-der vāch'-e. es ist in'-fāch er-shtoun'-lih.
"How wonderful are thy works, O Lord!" There he stood spell-bound. The grandeur is indescribable. Absorbed in that immensity I see — I see the sun rise—I worship.	„Wie wunderbar sind Deine Werke, o Herr!“ Er stand da festgebannt. Die Großartigkeit ist unbeschreiblich. In das Unermeßliche versunken, sehe ich — Ich sehe die Sonne aufgehen—ich bete an.	vee vun'-der-bär' zint dī'-ne var'-ke, ö harr! ār shtānt dä fäst'-ge-bānt'. dee grös'-är'-tig-kīt' ist un'-be-shrip'-lih. in dās un'-er-mas'-li-he' fer-zung'-ken, zāh'-e ih— ih zāh'-e dee zon'-ne ouf'-gāh'-en—ih bā'-te ān.

NEWS.

Neuigkeiten.

(noi'-ig-kī'-ten)

What news is there? Any news? What is the talk down town? Is there anything new? Is there any news to-day?	Was giebt's Neues? Etwas Neues? Was sagt man drunten in der Stadt. Giebt es etwas Neues? Giebt es heute Neuigkeiten?	vās gipt's noi'-es? āt'-vās noi'-es? vās zāgt mān drun'-ten in dar shtāt? gipt es āt'-vās noi'-es? gipt es hoi'-te noi'-ig-kī'-ten?
Have you heard of anything? Do you know anything new? What is the best news? What is the news in your quarter? Have you anything to tell us? Hav'nt you heard of anything? There is no news. I know no news. I have not heard of anything. What do the papers say?	Haben Sie etwas gehört? Weißt du etwas Neues? Was sagt man Gutes? Was giebt's Neues in Ihrem Stadttheil. Haben Sie uns etwas zu sagen? Haben Sie nichts gehört? Es giebt nichts Neues. Ich weiß nichts Neues. Ich habe nichts gehört. Was sagen die Zeitungen?	hä'-ben zee āt'-vās ge-hīrt'? vīst doo āt'-vās noi'-es? vās zāgt mān goo'-tes? vās gipt's noi'-es in ee'-rem shtāt'-tīl'? hä'-ben zee uns āt'-vās tsoo zā'-gen? hä'-ben zee nihts ge-hīrt'? es gipt nihts noi'-es. ih vīs nihts noi'-es. ih hä'-be nihts ge-hīrt'. vās zā'-gen dee tsī'-tūng'-en?
There's good [bad] news. Gute [schlechte] Neuigkeiten.		goo'-te [shlah'-te] noi'-ig-kī'-ten.

Whence have you got this news?	Woher haben Sie diese Nachricht?	vo-här' hä'-ben zee dee'-ze nāch'-riht'?
How do you know it?	Wie wissen Sie das?	vee'-zō' vis'-sen zee dās?
This news has not been confirmed.	Diese Nachricht hat sich nicht bestätigt.	dee'-ze nāch'-riht' hāt zih niht be-shtai'-tigt.
I've not heard speak of it.	Ich habe nicht davon sprechen hören.	iḥ hä'-be niht dä'-fon' shprah'-en hī'-ren.
Did you hear from your brother?	Haben Sie von Ihrem Bruder gehört?	hä'-ben zee fon ee'-rem broo'-der ge-hīrt'?
No, not for the last two months.	Nein, nicht seit zwei Monaten.	nīn, niht zit tsvī mō'-nä'-ten.
I expect a letter from him every day.	Ich erwarte jeden Tag einen Brief von ihm.	iḥ er-vār'-te yā'-den täg ī'-nen breef fon eem.
Did you read the papers?	Haben Sie die Zeitungen gelesen?	hä'-ben zee dee tsi'-tung'-en ge-lā'-zen?
I've read no papers today.	Ich habe heute keine Zeitung gelesen.	iḥ hä'-be hoi'-te kī'-ne tsi'-tung ge-lā'-zen.
Did you read that in any paper?	Haben Sie das in irgend einer Zeitung gelesen?	hä'-ben zee dās in ir'-gent ī'-ner tsi'-tung ge-lā'-zen?
It's mentioned only in a private letter.	Es ist nur in einem Privat-schreiben erwähnt worden.	es ist nur in ī'-nem pri-vāt'-shri'-ben er-vaint' vor'-den.
Do they know who received the letter?	Weiß man, wer diesen Brief empfangen hat.	vis mán, vār dee'-zen breef emp-fāng'-en hāt?
Yes, they say it is Mr. —	Ja, man sagt, es sei Herr —	yā, mán zāgt, es zī harr —
They doubt this news very much.	Man bezweifelt diese Nachricht sehr.	mán be-tsvī'-felt dee'-se nāch'-riht' zār.
This news wants confirmation.	Diese Neuigkeit bedarf noch der Bestätigung.	dee'-ze noi'-ig-kīt' be-dārf' noch dār be-shtai'-ti-gung'.
From whom have you had this news?	Von wem haben Sie diese Neuigkeit?	fon vām hä' ben zee dee'-ze noi'-ig-kīt'?
How do you know that?	Wie wissen Sie das?	vee vis'-sen zee dās?
I've had this news from good authority.	Ich habe diese Neuigkeit aus guter Quelle.	iḥ hä'-be dee'-ze noi'-ig-kīt' ous goo'-ter qval'-le.
I've had it from the first hand.	Ich habe sie aus erster Hand.	iḥ hä'-be zee ous ārs'-ter hānt.
I give you my authority.	Ich nenne Ihnen meinen Gewährsmann.	iḥ nan'-ne ee'-nen mī'-nen ge-vairs'-mán'.
That report has proved false.	Es war ein falsches Gerücht.	es vār īn fāl' shes ge-riht'.
This news is no longer talked of.	Man spricht nicht mehr von dieser Neuigkeit.	mán shpriht niht mār fon dee'-zer noi'-ig-kīt'.
Do they still speak of war?	Spricht man immer noch von Krieg?	shpriht mán im'-mer noch fon kreeg?
Do they think, we shall have peace?	Glaubt man, daß wir Frieden haben werden?	gloupt mán, dās veer free'-den hä'-ben vār'-den?
It is not likely.	Es ist nicht wahrscheinlich.	es ist niht vār-shīn'-lih.
What news can you tell us?	Was können Sie uns Neues erzählen?	vās kīn'-nen zee ūs noi'-es er-tsai'-len?
I heard that —	Ich habe gehört, daß —	iḥ hä'-be ge-hīrt, dās —
The news are very bad.	Das sind sehr schlechte Neuigkeiten.	dās zint zār shlah'-te noi'-ig-kī'-ten.

QUERIES AND ANSWERS.

Fragen und Antworten.

(frä'-gen)

(änt'-vor'-ten)

Have you anything to tell me?	Haben Sie mir etwas zu sagen?	hä'-ben zee meer at'-väs tsoo zä'-gen?
I have a word to tell you.	Ich habe Ihnen ein Wort zu sagen.	ih hä'-be ee'-nen in vort tsoo zä'-gen.
Will you listen to me?	Wollen Sie mich anhören?	vol'-len zee miĥ äñ'-hĭ'-ren?
Listen to me.	Hören Sie mich an.	hĭ'-ren zee miĥ äñ.
Do you wish to speak to me?	Wünschen Sie mit mir zu sprechen?	vin'-shen zee mit meer tsoo shprah'-en?
Yes, I should like to speak to you.	Ja, ich wünsche es.	yä, ih vin'-she es.
What is it?	Was ist's?	väs ist's?
What is your pleasure?	Was wünschen Sie?	väs vin'-shen zee?
Would you see the man?	Möchten Sie den Mann sehen?	miĥ'-ten zee dän män zäh'-en?
How does he look?	Wie sieht er aus?	vee zeet ar ous?
Quite decent.	Ganz anständig.	gänts äñ'-shtän'-dig.
What do [did] you say?	Was sag[t]en Sie?	väs zäg'[t]en zee?
I say [said] nothing.	Ich sag[t]e nichts.	ih zäg'[t]e niĥts.
Do you understand me?	Verstehen Sie mich?	fer shtäh'-en zee miĥ?
I did not understand you.	Ich habe Sie nicht verstanden.	ih hä'-be zee niĥt fer-shtän'-den.
Why do you not answer?	Warum antworten Sie nicht?	vär-um' änt'-vor'-ten zee niĥt?
Is an answer needed?	Bedarf es einer Antwort?	be därf' es i'-ner änt'-vort?
Did you not tell me that	Sagten Sie mir nicht, daß	zäg'-ten zee meer niĥt, däs
Are you in earnest.	Sind Sie im Ernst?	zint zee im-arnst?
Why shouldn't I?	Warum sollte ich nicht?	vär um' zoll'-te ih niĥt?
Whom do you take me for?	Für wen halten Sie mich?	fir vän häl'-ten zee miĥ?
Are you not Mr. —?	Sind Sie nicht Herr —?	zint zee niĥt harr —?
I was always of opinion	Ich war immer der Meinung, —	ih vär im'-mer dār mi'-nung, —
I have been told so.	Man hat es mir gesagt.	män hät es meer ge-zägt'.
What do you mean?	Was meinen Sie?	väs mi'-nen zee?
Precisely what I say.	Gerade was ich sage.	ge-rä'-de väs ih zä'-ge.
How do you call that?	Wie nennen Sie das?	vee nan'-nen zee däs?
It is called —	Es heißt; wird genannt; man nennt es —	es hĭst; vĭrt ge-nänt'; män nant es —
May I ask you?	Darf ich Sie fragen?	därf' ih zee frä'-gen?
Why not? What do you want?	Warum nicht? Was wollen Sie?	vär-um' niĥt? väs vol'-len zee?
Do you know Mr. —?	Kennen Sie Herrn —?	kan'-nen zee harrn —?
I know him by sight.	Ich kenne ihn von Ansehen.	ih kan'-ne een fon äñ'-zäh'-en.
Do you know that —	Wissen Sie, daß —	vis'-sen zee, däs —
I did not know that —	Ich wußte nicht, daß —	ih vus'-te niĥt, däs —
I know nothing of it.	Ich weiß nichts davon.	ih vis niĥts dä-fon'.

Will you please come here?	Wollen Sie gefälligst herkommen?	vol'-len zee ge-fal'-ligst hār'-kom'-men?
What do you want me for?	Was wollen Sie von mir?	vās vol'-len zee fon meer?
I have to speak to you.	Ich habe mit Ihnen zu sprechen.	ih hā'-be mit ee'-nen tsoo shprah'-en.
Hear! Listen!	Hört!	hīrt!
I want to speak to you.	Ich muß Dich sprechen.	ih mus dih shprah'-en.
What is it? What is your pleasure?	Was ist's? Was steht zu Diensten?	vās ist's? vās shtāt tsoo deen'-sten?
I do not speak to you.	Ich spreche nicht zu Ihnen [Euch, Dir].	ih shprah'-e niht tsoo ee'-nen [oih, deer].
What do you say? What is it you say?	Was sagen Sie?	vās zā'-gen zee?
Did you say anything? I missed hearing it.	Sagten Sie etwas?	zāg'-ten zee at'-vās?
What did you say?	Ich habe es überhört.	ih hā'-be es ü'-ber-hīrt.
I said nothing.	Was sagten Sie?	vās zāg'-ten zee?
Do you hear[?] what I say?	Ich sagte nichts.	ih zāg'-te nihts.
Do you understand me? I did not hear [understand] you.	Hören Sie[?] was ich sage?	hī'-ren zee[?] vās ih zā'-ge?
Listen to me.	Verstehen Sie mich?	fer-shtāh'-en zee mih?
You do not listen to me.	Ich hörte [verstand] Sie nicht.	ih hīr'-te [fer-shtānt] zee niht.
Do you understand what I say?	Höre mir zu.	hī'-re meer tsoo.
Will you be so kind as to repeat?	Du hörst mir nicht zu.	doo hīrst meer niht tsoo.
I understand you well.	Versteht Du, was ich sage?	fer-shtāst doo, vās ih zā'-ge?
You speak plainly [distinctly].	Wollen Sie gefälligst wiederholen?	vol'-len zee ge-fal'-ligst vee'-der-hō'-len?
Why don't you answer me?	Ich verstehe Sie wohl.	ih fer-shtāh'-e zee vōl.
Do not speak so loud.	Sie sprechen deutlich.	zee shprah'-en doit'-lih.
Do not make so much noise.	Warum antworten Sie mir nicht?	vār-um' ānt'-vor'-ten zee meer niht?
Did you not tell me that —	Sprich nicht so laut.	shprih niht zō lout.
Who told you so?	Mach' nicht so viel Lärm.	māch' niht zō feel lārm.
I do not like to speak about it.	Haben Sie mir nicht gesagt, daß —	hā'-ben zee meer niht ge-zāgt', dās —
Somebody told me so.	Wer hat Ihnen das gesagt?	vār hāt ee'-nen dās ge-zāgt'?
I heard it.	Ich spreche nicht gern darüber.	ih shprah'-e niht gārn dār-ü'-ber.
How do you call that in German?	Jemand hat es mir gesagt.	yā'-mānt hāt es meer ge-zāgt'.
It is called —	Ich hörte es.	ih hīr'-te es.
May I ask you?	Wie heißen Sie das auf Deutsch?	vee hi'-ssen zee dās ouf doitsh?
I don't know a word of it.	Es heißt —	es hīst —
Ridiculous.	Darf ich [man] Sie fragen?	dārf ih [mān] zee frā'-gen?
Why is it ridiculous?	Ich weiß kein Wort davon.	ih vīs kin vort dā-fon'.
Because Dutch is not German.	Lächerlich.	lah'-her-lih'.
Don't I speak German?	Warum ist es lächerlich?	vār-um' ist es lah'-her-lih'?
	Weil holländisch nicht deutsch ist.	vīl hol'-lān'-dish' niht doitsh ist.
	Spreche ich nicht deutsch?	shprah'-e ih niht doitsh?

Of course you do.	Versteht sich.	fer-shtät' zih.
Well, why then is it ridiculous?	Nun, warum ist es denn lächerlich?	nun, vär-um' ist es dan lah'-her-lih'?
Because you call it Dutch.	Weil Sie es „holländisch“ nennen.	vil zee es hol'-lan'-dish' nan'-nen.
Do not the German Americans call it so?	Nennen die Deutsch-Amerikaner es nicht so?	nan'-nen dee doitsh'-ä-mä'-ri-kä'-ner es niht zö?
Not that I know of.	Nicht, daß ich wüßte.	niht, das ih vis'-te.
Did you never hear it?	Haben Sie es nie gehört?	hi'-ben zee es nee ge-hirt'?
Not from the lips of educated people.	Nicht von den Lippen [im Munde] Gebildeter.	niht fon dan lip'-pen [im mun'-de] ge-bil'-de-ter'.
I never heard of it.	Ich habe nie davon gehört.	ih hä'-be nee dä-fon' ge-hirt'.
Who is this man?	Wer ist dieser Mann?	vär ist dee'-zer män?
I do not know him.	Ich kenne ihn nicht.	ih kan'-ne een niht.
Does he not look ill?	Sieht er nicht krank aus?	zeet är niht kränk ous?
What may be the matter with him?	Was mag ihm fehlen? [mit ihm los sein?]	väs mäg eem fä'-len? [mit eem lös zīn?]
God knows.	Gott mag's wissen.	gott mäg's vis'-sen.
You will accompany me, will you not?	Nicht wahr? Sie wollen mich begleiten.	niht vär? zee vol'-len mih be-glī'-ten.
What are you thinking of?	Was fällt Ihnen ein?	väs fällt ee'-nen in?
Business before pleasure.	Erst das Geschäft, dann das Vergnügen.	ärst däs ge-shaft, dan däs fer-gnü'-gen.
Isn't it so?	Nicht wahr?	niht vär?
You have been there before, have you not?	Nicht wahr? Sie sind schon dort gewesen.	niht vär? zee zint shōn dort ge-vä'-zen.
I have.	Ja wohl.	yä vōl.
I met you last year, did I not?	Nicht wahr? Ich habe Sie voriges Jahr getroffen.	niht vär? ih hä'-be zee fō'-ri-ges' yär ge-trof'-fen.
I think so; yes, you did.	Ich glaube wohl; ja, ganz recht.	ih glou'-be vōl; yä, gänts raht.
You know him, do you not?	Nicht wahr? Sie kennen ihn.	niht vär? zee kan'-nen een.
I do not.	Nein.	ō nīn.
The boy plays well, does he not?	Nicht wahr? Der Knabe spielt gut.	niht vär? dār knä'-be shpeelt goot.
Indeed, he does.	Ja wahrhaftig; wirklich; in der That.	yä vär'-häf'-tig; virk'-lih; in dār tät.
You did that for me; isn't it so?	Nicht wahr? Sie thaten das für mich.	niht vär? zee tä'-ten däs fir mih.
Altogether for you, Madam.	Ganz und gar für Sie, Madam.	gänts unt gār fir zee, mā-dām'.
You do not go with him, do you?	Nicht wahr? Sie gehen nicht mit ihm.	niht vär? zee gāh'-en niht mit eem.
No, Miss!	Nein, mein Fräulein.	nīn, mīn froi'-līn.
You advanced him the money, did you not?	Nicht wahr? Sie streckten ihm das Geld vor.	niht vär? zee shtrak'-ten eem däs galt fōr.
I did, Sir!	Ja wohl [mein Herr]!	yä vōl [mīn herr]!
You will write to-day, will you not?	Nicht wahr? Sie werden heute schreiben.	niht vär? zee vär'-den hoi'-te shri'-ben?
No, Sir, to-morrow.	Nein, morgen.	nīn, mor'-gen.
Can she understand me, Madam?	Kann sie mich verstehen, Madam?	kān zee mih fer-shtāh'-en, mā-dām'?
She can, Sir.	Ja; ganz gut.	ō yä; gänts goot.

May I come in?	Darf ich hinein kommen?	därf ih hin-in' kom'-men?
You are welcome, my boy.	Du bist willkommen, mein Junge.	doo bist vil-kom'-men, mīn yung'-e.
You will stay here over night, will you not?	Nicht wahr? Sie wollen hier übernachten.	niht vār? zee vol'-len heer ü'-ber-näch'-ten.
I will.	Ja; ja wohl.	yä; yä vül.
Suppose we explore this place before supper?	Was halten Sie davon, wenn wir vor dem Abendessen uns diesen Ort erst ansehen?	vās hāl'-ten zee dü-son', van veer fōr dām ü'-bent-as'-sen uns dee'-zen ort ärst än'-zäh'-en?
I am with you.	Ich bin dabei.	ih bin dä-bī'.
This is a snug little place, don't you think so?	Nicht wahr? Es ist ein niedliches Dörtchen.	niht vār? es ist in neet'-li-hes' irt'-hen.
Yes, it is.	Ei ja!	i yä!
Shall we now return?	Sollen wir jetzt umkehren?	zol'-len veer yatst um'-käh'-ren?
Just as you please.	Wie Sie wollen.	vee zee vol'-len.
Yes, let us do so.	Ich denke, ja.	ih dang'-ke, yä.
We enjoyed the walk, didn't we?	Nicht wahr? Wir haben einen schönen Spaziergang gemacht.	niht vār? veer hä'-ben I'-nen shī'-nen shpä-tseer'-gāng ge-mächt'.
I think so.	Ich glaube.	ih glou'-be.
Yes, we did; at least I did.	Ja wohl; ich kann es mindestens von mir sagen.	yä vül; ih kån es vā'-nig-stans' fon meer zä'-gen.

POSSIBILITY AND PROBABILITY.

Die Möglichkeit und Wahrscheinlichkeit.

(mīg'-lih-kīt')

(vär-shīn'-lih-kīt')

That's possible.	Das ist möglich.	dās ist mīg'-lih.
It is possible, but not practicable.	Es ist möglich, aber nicht thunlich.	es ist mīg'-lih, ä'-ber niht toon'-lih.
It is probable [improbable].	Es ist wahrscheinlich [unwahrscheinlich].	es ist vär'-shīn'-lih [un'-vär'-shīn'-lih].
It is likely enough.	Es ist wahrscheinlich genug.	es ist vär'-shīn'-lih ge-noog'.
Impossible; unlikely; not likely.	Unmöglich; unwahrscheinlich.	un-mīg'-lih; un'-vär-shīn'-lih.
It is more than probable.	Es ist mehr als wahrscheinlich.	es ist mār als vär-shīn'-lih.
May be; perhaps.	Kann sein; möglich; vielleicht.	kån zīn; mīg'-lih; feel-liht'.
We may possibly reach Berlin to-day.	Wir können Berlin möglicherweise heute erreichen.	veer kīn'-nen bär-leen' mīg'-li-her-vī'-ze hoi'-te er-rī'-hen.
There is nothing impossible in it.	Es ist nichts Unmögliches dabei.	es ist nihts un'-mīg'-li-hes' dä-bī'.
Nothing surprising.	Nichts Erstaunliches.	nihts er-shtoun'-li-hes'.
Not at all surprising.	Ganz und gar nicht [keineswegs] erstaunlich.	gānts unt gar niht [kī'-nes-vāgs'] er-shtoun'-lih.
I shouldn't wonder.	Es sollte mich nicht wundern.	es zoll'-te miħ niht vun'-dern.
It might be so.	Es könnte wohl sein.	es kīn'-te vül zīn.

It may be so.	Es kann wohl sein.	es kân vól zîn.
There is the bare possibility that —	Es ist eben möglich, daß —	es ist ā'-ben mīg'-lih, dās
I do not wonder at it.	Ich wund're mich nicht darüber.	ih vun'-dra miḥ niht dār-ü'-ber.
I should not wonder at it.	Ich würde mich nicht darüber wundern.	ih vīr'-de miḥ niht dār-ü'-ber vun'-dern.
I should not be surprised.	Ich würde nicht erstaunen.	ih vīr'-de niht er-shtou'-nen.
Of course.	Natürlich; versteht sich.	nā-tūr'-lih; fer-shtāt' zih.
No wonder.	Das ist ganz einfach.	dās ist gānts īn'-fāch.
That's understood.	Das versteht sich.	dās fer-shtāt zih.
It is a matter of course.	Es ist ganz natürlich.	es ist gānts nā-tūr'-lih.
That's natural.	Das ist natürlich.	dās ist nā-tūr'-lih.
Self-evident.	Selbstverständlich; augenscheinlich.	zalpst'-fer-shtant'-lih; ou'-gen shīn'-lih.

SURPRISE.

Ueberraschung.

(ü'-ber-rāsh'-shung)

What!	Wie!	vee!
Indeed! Really?	Wirklich! [?]	virk'-lih! [?]
You don't say so.	Ist das so? Wahrhaftig!	ist dās zō? vār'-hāt'-tig!
Is it so?	Ist es so?	ist es zō?
Is it possible?	Ist es möglich?	ist es mīg'-lih?
How is that possible?	Wie ist das möglich?	vee ist dās mīg'-lih?
Who would ever have expected that —	Wer würde je erwartet haben, daß —	vār vīr'-de yā er-vār'-tet hā'-ben, dās —
I am quite dumbfounded!	Ich bin ganz verblüfft!	ih bin gānts fer-blīft'!
Did you ever hear of such a thing?	Haben Sie je so etwas gehört?	hā'-ben zee yā zō at'-vās ge-hīrt'?
I cannot believe it.	Ich kann es nicht glauben.	ih kân es niht glou'-ben.
Such a striking resemblance!	Solch' eine täuschende Ähnlichkeit!	zoh' ī'-ne toi'-shen-de' ain'-lih-kīt'!
He is out of his wits.	Er ist ganz außer sich.	ār ist gānts ou'-sser zih.
I cannot think how —	Ich kann nicht begreifen, wie —	ih kân niht be-grī'-fen, vee —
I never dreamt of meeting you here.	Es hätte mir nicht geträumt, Sie hier zu treffen.	es hat'-te meer niht getroimt', zee heer tsoo traf'-fen.
I cannot realize it yet.	Es will mir noch nicht in den Kopf.	es vill meer noch niht in dān kopf.
You astonish me.	Sie setzen mich in Erstaunen.	zee zat'-sen miḥ in er-shtou'-nen.
I am thunderstruck.	Ich bin wie vom Donner gerührt.	ih bin vee fom don'-ner gerürt'.
So sudden!	So plötzlich!	zō plīts'-lih!
He is astounded.	Er ist wie vom Himmel gefallen.	ār ist vee fom him'-mel gefäl'-len.
Quite unexpected!	Ganz unerwartet!	gānts un'-er-vār'-tet!
Rather strange.	Eigentlich auffallend.	ī'-gent-liḥ ouf'-fāl'-lent.

A strange sort of business!	Eine befremdende Geschichte!	I'-ne be-fram'-den-de' ge-shih'-te!
Are you in earnest?	Ist es Ihnen ernst?	ist es ee'-nen ernst?
And you expect me to believe it?	Und Sie erwarten, daß ich das glaube?	unt zee er-vár'-ten, das ih das glou'-be?
Is it really you, or your ghost?	Sind Sie es wirklich, oder ist's Ihr Geist?	zint zee es virk'-lih, ó'-der ist's eer gíst?
Am I not dreaming?	Träume ich nicht?	troi'-me ih niht?
Have you lost your wits?	Bist Du verrückt geworden?	bist doo fer-rikt' ge-vor'-den?
Don't my eyes deceive me?	Täuschen mich meine Augen nicht?	toi'-shen mih mí'-ne ou'-gen niht?
And you kept it a secret all the while?	Und Sie haben es die ganze Zeit geheim gehalten?	unt zee hä'-ben es dee gán'-tse tsit ge-him' ge-hál'-ten?
You here in G., and I did not know it!	Du hier in G., und ich wußte es nicht!	doo heer in G., unt ih vus'-te es niht!
It took him by surprise.	Es hat ihn überrascht.	es hát een ü'-ber-rásht'.
What a happy meeting!	Welch' ein glückliches Wiedersehen!	válh' in glik'-li-hes' vee'-der-zäh'-en!

CONSULTATION.

Berathung.

(be-rä'-tung)

You have admonished me.	Sie haben mich gewarnt.	zee hä'-ben mih ge-várnt'.
Now advise me.	Jetzt rathen Sie mir.	yatst rä'-ten zee meer.
What course is to be taken?	Was soll man anfangen?	vás zoll mán án'-fäng'-en?
What shall we do?	Was wollen wir machen?	vás vol'-len veer mách'-en?
What's to be done?	Was soll man thun?	vás zoll mán toon?
What remains for us to do now?	Was bleibt uns nun zu thun übrig?	vás bliipt uns noon tsoo toon üb'-rig?
Let us see.	Wir wollen sehen.	veer vol'-len zäh'-en.
We must resolve upon something.	Wir müssen uns zu etwas entschließen.	veer mis'-sen uns tsoo at'-vás ent-shlee' ssen.
We must decide upon something.	Wir müssen uns für etwas entscheiden.	veer mis'-sen uns fir at'-vás ent-shí'-den.
I'm quite puzzled.	Ich bin in Verlegenheit.	ih bin in fer-lä'-gen-hít'.
I don't know what to do.	Ich weiß nicht, was ich thun soll.	ih vis niht, vás ih toon zoll.
I'm in a fix, in a great embarrassment.	Ich bin in einer großen Verlegenheit.	ih bin in I'-ner gró'-ssen fer-lä'-gen-hít'.
We are in a great perplexity.	Da sind wir in einer großen Verlegenheit.	dá zint veer in I' ner gró'-ssen fer-lä'-gen-hít'.
Let us reflect.	Wir wollen überlegen.	veer vol'-len ü'-ber-lä'-gen.
Discretion is the word.	Es gilt Besonnenheit.	es gilt be-zon'-nen-hít'.
We are in a very perplexing situation.	Wir sind in einer sehr heiklen Lage.	veer zint in I'-ner zär hí'-klan lí'.ge.
This is very embarrassing.	Das ist um in Verlegenheit zu setzen.	dás ist um in fer-lä'-gen-hít' tsoo zat'-sen.
I think —	Ich glaube —	ih glou'-be —

Don't you think — You may try it.	Glauben Sie — Sie können es 'mal versu- chen.	glou' ben zee — zee kīn'-nen es 'mäl fer- zoo'-chen.
If I were you — If I were in your place —	Wäre ich wie Sie — Wenn ich an Ihrer Stelle wäre —	vai'-re ih vee zee — van ih än ee'-rer shtal'-le vai'-re —
If you'll follow my ad- vice — Just try.	Wollen Sie meinem Rathe folgen — Versuchen Sie es nur ein- mal.	vol'-len zee mī'-nem rä'-te fol'-gen — fer-zoo'-chen zee es noor in- mäl'.
I am of opinion that — It is the only sensible way.	Meine Meinung ist, daß — Es ist der einzige vernünf- tige Weg.	mī'-ne mī'-nung ist, dās — es ist dār in'-tsi-ge' fer- nīnf'-ti-ge' vāg.
What else can you do? An idea strikes me.	Was können Sie sonst thun? Ich habe einen Gedanken.	vās kīn'-nen zee zonst toon? ih hä'-be ī'-nen ge-dāng'- ken.
It occurs to me; a thought strikes me.	Mir kommt ein Gedanke.	meer komt in ge-dāng'-ke.
Let me alone for that. Let us do one thing. I've made up my mind. I've changed my opinion.	Lassen Sie mich machen. Lassen Sie uns eins thun. Ich bin fest entschlossen. Ich habe meine Meinung geändert.	lās'-sen zee mih mäch'-en. lās'-sen zee ūns ins toon. ih bin fast ent-shlos'-sen. ih hä'-be mī'-ne mī'-nung ge-an'-dert.
Let us try another ex- periment. Change it. Let us go differently to work.	Lassen Sie uns etwas an- deres probiren. Mach' es anders. Wir wollen anders zu Werke gehen.	lās'-sen zee ūns at'-vās an'- de ras' prō-bee'-ren. mäch' es an'-ders. veer vol'-len an'-ders tsoo var'-ke gāh'-en.
What do you say about it? I think as you do. It is very well thought. Nothing like it.	Was sagen Sie dazu? Ich denke wie Sie. Das ist sehr richtig gedacht. Es geht nichts darüber.	vās zā'-gen zee dā-tsoo'? ih dang'-ke vee zee. dās ist zār rih'-tig ge-dācht'. es gāt nihts dār-ū'-ber.

EATING AND DRINKING.

Essen und Trinken.

(as'-sen ūnt tring'-ken)

Are you hungry? I have a very good appe- tite.	Sind Sie hungrig? Ich habe einen sehr guten Appetit.	zint zee hung'-rig? ih hä'-be ī'-nen zār goo'- ten āp'-pe-teet'.
I am hungry. I'm hungry and thirsty.	Ich bin hungrig. Ich bin hungrig und durstig.	ih bin hung'-rig. ih bin hung'-rig ūnt durs'- tig.
I could eat a bit of some- thing.	Ich möchte wohl etwas essen.	ih mīh'-te vōl at'-vās as'- sen.
Exercise in fresh air is a good appetizer.	Bewegung in freier Luft macht Appetit.	be-vā'-gung in frī'-er luft mācht āp'-pe-teet'.
Eat something. You have not yet break- fasted.	Ich etwas. Du hast noch nicht gefrüh- stückt.	iss at'-vās. doo hāst noch niht ge-frū'- stikt'.
What will you eat? What do you like [wish] to eat?	Was wollen Sie essen? Was wünschen Sie zu essen?	vās vol'-len zee as'-sen? vās vīn'-shen zee tsoo as'- sen?

I can eat anything.	Ich esse, was eben da ist.	iḥ as'-se, vās ā'-ben dā ist.
Will you have [do you wish for] some bread?	Wollen Sie etwas Brod haben?	vol'-len zee at'-vās brōt hä'-ben?
Will you take breakfast?	Willst Du frühstücken?	vilst doo frūi'-shtik'-ken?
Yes, a cup of coffee and a slice of bread and butter.	Ja, eine Tasse Kaffee und ein Butterbrod.	yā, i'-ne tās'-se kaf'-fā unt in but'-ter-brōt'.
Nothing else?	Nichts weiter?	nihts vī'-ter?
No, more than that is not customary here.	Nein, mehr ist hier nicht gebräuchlich.	nīn, mār ist heer niht ge-broih'-liḥ.
Is it not too little?	Ist es nicht zu wenig?	ist es niht tsoo vā'-nig?
No, at 10 o'clock we take the second breakfast.	Nein, um 10 Uhr wird zum zweiten Mal gefrühstückt.	nīn, um tsān oor virt tsum tsvī'-ten māl ge-frūi'-shtikt'.
And dinner?	Und wann wird zu Mittag gegessen?	unt vān virt tsoo mit'-täg ge-gas'-sen?
At 12 or 1 o'clock.	Um 12 ober 1 Uhr.	um tsvilf ō'-der in oor.
Give me something to eat.	Geben Sie [gib] mir etwas zu essen.	gā'-ben zee [geep] meer at'-vās tsoo as'-sen.
Eat something, a little bit.	Essen Sie [iḥ] etwas, ein biḥchen.	as'-sen zee [iss] at'-vās, in bis'-hen.
What have you to eat, to drink?	Was haben Sie zu essen, zu trinken?	vās hä'-ben zee tsoo as'-sen, tsoo tring'-ken?
Will you have [do you wish for] more?	Wollen Sie mehr haben?	vol'-len zee mār hä'-ben?
You don't eat anything.	Sie essen nichts.	zee as'-sen nihts.
I beg your pardon, I make a good meal.	[Ich] bitte sehr, ich esse recht viel.	[iḥ] bit'-te zār, iḥ as'-se raht feel.
I did very well.	Ich habe sehr viel gegessen.	iḥ hä'-be zār feel ge-gas'-sen.
Will that do for you?	Ist das genug?	ist dās ge-noog'?
Eat another piece.	Essen Sie [iḥ] noch ein Stück.	as'-sen zee [iss] noch in shtik.
Take an apple.	Nehmen Sie [nimm] einen Apfel.	nā'-men zee [nimm] i'-nen āp'-fel.
I have eaten enough, sufficient.	Ich habe genug [mich satt] gegessen.	iḥ hä'-be ge-noog' [miḥ zätt] ge-gas'-sen.
I cannot take any more.	Ich kann nichts mehr genießen.	iḥ kān nihts mār ge-nee'-ssen.
Are you thirsty [dry]?	Sind Sie [bist Du] durstig?	zint zee [bist doo] durs'-tig?
Are you not thirsty?	Sind Sie nicht durstig? Haben Sie keinen Durst?	zint zee niht durs'-tig? hä'-ben zee kī'-nen durs't?
I am very thirsty [dry].	Ich bin sehr durstig.	iḥ bin zār durs'-tig.
I am dying of thirst.	Ich komme um vor Durst.	iḥ kom'-me um vor durst.
Having done eating, let us drink.	Da wir mit Essen fertig sind, wollen wir eins trinken.	dā veer mit as'-sen fār'-tig zint, vol'-len veer ins tring'-ken.
What will you drink?	Was wollen Sie trinken?	vās vol'-len zee tring'-ken?
A glass of wine, beer, [or] lemonade?	Ein Glas Wein, Bier, [oder] Limonade?	In glās vīn, beer [ō'-der] lim'-mo-nā'-de?
My thirst is quenched.	Mein Durst ist gelöscht.	mīn durs't ist ge-lišt'.
I could drink a glass of sherry.	Ich möchte ein Glas Scherry trinken.	iḥ miḥ'-te in glās shar'-ry tring'-ken.
Take a glass of Culmbach beer.	Trinken Sie ein Glas Culmbacher.	tring'-ken zee in glās kulm'-bāch'-er.

Drink another glass of wine.	Trinken Sie noch ein Glas Wein.	tring'-ken zee noch in glás vîn.
My regards to you, Sir.	Mein Herr, ich trinke auf Ihre Gesundheit.	mîn harr, ih tring'-ke ouf ee'-re ge-zunt'-hî't'.
I drink your good health.	Ich habe die Ehre, auf Ihre Gesundheit zu trinken.	ih hä'-be dee ä'-re, ouf ee'-re ge-zunt'-hî't' tsoo tring'-ken.
Dinner is my best meal; I care very little about breakfast or supper.	Das Mittagessen ist meine beste Mahlzeit, ich mache mir wenig aus dem Frühstück oder Abendessen.	dás mit'-täg-as'-sen ist mî'-ne has'-te mäl'-tsî't, ih mách'-e meer vâ'-nig ous dâm frû'-shtîk ô'-der ä'-bent-as'-sen.
I like roast beef.	Ich esse gern Rindsbraten.	ih as'-se garn rints'-brä'-ten.
I like German cookery.	Mir gefällt die deutsche Küche.	meer ge-fált' dee doit'-she kî'h'-he.
Has it not a peculiar taste?	Hat es nicht einen eigentümlichen Geschmack?	hát es niht î'-nen î'-gen-tüm'-li-ğan ge-shmák'?
I have eaten a good dinner.	Es hat mir sehr gut geschmeckt.	es hát meer zâr goot ge-shmák't'.
Taste this wine, do.	Kosten Sie diesen Wein einmal.	kos'-ten zee dee'-zen vîn in-mäl'.
I'm not thirsty any more. It is excellent, indeed.	Ich habe keinen Durst mehr. Er ist in der That vortrefflich.	ih hä'-be kî'-nen durst mâr. âr ist in dâr tát for-traî'-lîh.
I have no more appetite.	Ich habe keinen Appetit mehr.	ih hä'-be kî'-nen âp'-pe-teet' mâr.
Your appetite will improve as you eat.	Der Appetit wird sich beim Essen einstellen.	dâr âp'-pe-teet' virt zîh bîm as'-sen in'-shtâl'-len.
God bless the meal! Much good may it do you! (Before or after meals.)	Gesegnete Mahlzeit! Wohl bekomms! (Vor oder nach dem Essen.)	ge-zäg'-ne-te' mäl'-tsî't'! vól be-kom's'!
The meals were very good there.	Die Mahlzeiten sind dort sehr gut.	dee mäl'-tsî'-ten zînt dort zâr goot.
Take something else, some more.	Nehmen Sie sonst etwas, noch etwas.	nâ'-men zee zonst at'-vâs, noch at'-vâs.
For my part, I have quite done.	Ich, für mich, habe zur Genüge.	ih, fir mîh, hä'-be tsur ge-nü'-ge.
Eat what you like, whatever you please.	Essen Sie, was Sie wollen.	as'-sen zee, vâs zee vol'-len.
I'll take a little bit of cheese and butter.	Ich will ein bisschen Käse und Butter essen.	ih vill in bis'-hen kai'-ze unt but'-ter as'-sen.
I prefer some fruit [some confectionery].	Ich ziehe Obst [Conditorei] vor.	ih tseeh'-e ôpst [kon-dee'-to rî'] fôr.
I had rather not eat [drink] any more.	Ich will lieber nichts mehr essen [trinken].	ih vill lee'-ber nihts mâr as'-sen [tring'-ken].
I will drink of this wine another time.	Ich will ein anderes Mal von diesem Wein trinken.	ih vill in ân'-de-ras mäl fon dee'-zem vîn tring'-ken.
This meat looks very tempting.	Diese[s] Fleisch] Speise sieht sehr einladend aus.	dee'-ze[s] flish] shpî'-ze zeet zâr in'-lä'-dent ous.
Only a little bit, just to taste it.	Nur ein wenig, bloß um ihn [es] zu kosten.	nûr in vâ'-nig, blôs um een [es] tsoo kos'-ten.
Very well; but you are a poor eater.	Sehr wohl; aber Sie essen [trinken] sehr wenig.	zâr vól; ä'-ber zee as'-sen [tring'-ken] zâr vâ'-nig.
You helped me to too much of everything.	Sie haben mir von Allem vorgelegt.	zee hä'-ben meer fon âl'-lem fôr'-ge-lâgt'.

I do not like a strong tang.	Ich mag keinen starken Beigeschmack.	ih mäg ki'-nen shtär'-ken bl'-ge-shmäk'.
But it whets the appetite.	Er schärft aber den Appetit.	är shärf't ä'-ber dän äp'-peteet'.
Mix the wine with water.	Mische den Wein mit Wasser.	mish'-e dän vīn mit vās'-ser.
I like roast veal.	Ich esse gern Kalbsbraten.	ih as'-se gārn kälps'-brä'-ten.
Give me some roast beef.	Geben Sie mir Rindsbraten.	gä'-ben zee meer rints'-brä'-ten.
I'll thank you for a piece of steak.	Bitte, geben Sie mir ein Stückchen Steak.	bit'-te, gä'-ben zee meer īn shtik'-hen steak.
I like rump steak.	Vom dicken Theil des Hinterviertels.	fom dik'-ken tīl das hin'-ter-feer'-tels.
Here is a boiled leg of mutton.	Hier ist eine gekochte Hammelskeule.	heer ist ī'-ne ge-koch'-te hām'-mels-koi'-le.
Take some turnips, they are sweet.	Essen Sie Rüben, sie sind süß.	as'-sen zee rü'-ben, zee zint zūs.
I like roast mutton with roasted potatoes and sweet turnips.	Ich esse gern Hammelsbraten mit gerösteten Kartoffeln und süßen Rüben.	ih as'-se gārn hām'-mels-brä'-ten mit ge-rī'-stet-ten' kār-tof'-feln ūnt sü'-ssen rü'-ben.
These mealy potatoes are delicious.	Diese mehligten Kartoffeln sind köstlich.	dee'-ze mā'-li-gen' kār-tof'-feln zint kīst'-lih.
Let us have lamb and peas.	Lassen Sie uns Lammfleisch und Erbsen haben.	lās'-sen zee ūns lām'-flīsh' ūnt arp'-sen hä'-ben.
Roast pork and applesauce.	Schweinsbraten und Apfelscompot.	shvīns'-brä'-ten ūnt äp'-fel-kom-pō'.
A large head of cauliflower.	Ein großer Blumenkohlkopf.	īn grō'-sser bloo'-men-kōl'-kopf'.
Cucumbers in thin slices.	Gurken in dünnen Scheibchen.	gur'-ken īn dīn'-nen shīp'-hen.
An excellent salad.	Ein vortrefflicher Salat.	īn for-traf'-li-her' zā-līt'.
Let me have some cold tongue.	Geben Sie mir kalte Dschenzunge.	gä'-ben zee meer käl'-te ok'-sen-tzung'-e.
Is the salad dressed?	Ist der Salat angemacht?	ist dār zā-līt'än'-ge-mächt'?
Pepper, vinegar, olive oil and salt.	Pfeffer, Essig, Olivenöl und Salz.	psaf'-fer, as'-sig, o-lee'-ven-īl' ūnt sālt.
I like onions, too.	Auch Zwiebeln esse ich gern.	ouch tsvee'-beln as'-se ih gārn.
Is this ham well smoked?	Ist dieser Schinken gut geräuchert?	ist dee'-zer shing'-ken goot ge-roī'-hert'?
Is this meat well cured?	Ist dieses Fleisch gut gepöfelt?	ist dee'-zes flīsh goot ge-pī'-kelt'?
White bacon with red streaks.	Weißer Speck mit rothen Streifen.	vī'-sser shpāk mit rō'-ten shtrī'-fen.
French beans and Lima beans.	Französische und Lima Bohnen.	frān-tsī'-zi-she' ūnt lī'-mä bö'-nen.
Slice some onions for me.	Schneiden Sie mir einige Zwiebeln.	shnī'-den zee meer ī'-ni-ge' tsvee'-beln.
What fine and white parsnips!	Welch' schöne und weiße Pastinaken!	valh' shī'-ne ūnt vī'-sse pās' ti-nā'-ken!
They look like oysterplants.	Sie sehen wie Schwarzwurzaus.	zee zäh'-en vee shvārts'-vurts' ous.
This savory cabbage is not done yet.	Dieser Savoykohl ist noch nicht gahr.	dee'-zer zā'-voi'-kōl ist noch niht gār.

- Will you take ham-bologna or beef-sausage?
Give us a calf's liver.
- You have kept this venison too long.
Do you like endive?
- Here is a fine bed of asparagus.
Put some celery into the soup.
Mix parsley and thyme in the stuffing.
- Boil some mint with the peas.
I like apples.
Bake some pears.
Preserve some plums.
- Give me some currant jelly.
Make a cherry pie.
- A basket of fine filberts.
- Look for blackberries.
Take of this gooseberry jam.
Here are huckleberries.
Pick out the largest walnuts and the best hazelnuts.
I should like some raspberry vinegar.
Will you eat some apricots?
Have you any?
Give me a few peaches.
- Cut a pine-apple for me.
- I will take a glass of Niersteiner.
I will pledge you in a glass of Ahrwine.
- Will you take a cup of tea?
A little more sugar, if you please.
Put plenty of rice in the broth.
Can you make the coffee stronger?
- Wollen Sie Schinken- oder Fleischwurst nehmen?
Geben Sie uns eine Kalbsleber.
Ihr habt dieses Wild zu lanar liegen lassen.
Essen Sie gern Endivie[salat]?
Hier ist ein schönes Spargelbeet.
Ihnt Sellerie in die Suppe.
Mischt Petersilie und Thymian in das Füllsel.
Necht Krausemünze mit den Erbsen.
Ich esse gern Äpfel.
Schmort Birnen.
Machen Sie Pflaumen ein.
Gebt mir Johannisbeer-saft.
Mache eine Kirschentorte.
Ein Korb mit schönen Lam-bertsnüssen.
Suche Brombeeren.
Nehmen Sie von diesem Stachelbeereconserv.
Hier sind Heidelbeeren.
Suchen Sie die größten Wallnüsse aus und die besten Haselnüsse.
Ich möchte wohl etwas Him-beere-saft haben.
Wollen Sie Aprikosen essen?
Haben Sie welche?
Geben Sie mir einige Pfirsiche.
Zerschneiden Sie mir eine Ananas.
Ich will ein Glas Niersteiner trinken.
Ich will Ihnen in einem Glase Ahrwein Bescheid thun.
Wollen Sie eine Tasse Thee trinken?
Etwas mehr Zucker, wenn ich bitten darf.
Thun Sie genug Reis in die Fleischbrühe.
Können Sie den Kaffee stärker machen?
- vol'-len zee shing'-ken- ò'-der flish'-vurst' nā'-men?
gā'-ben zee uns i'-ne kälps'-lā'-ber.
eer hāpt dee'-zes vilt tsoo lāng'-e lee'-gen lās'-sen.
as'-sen zee garn an dee'-vi-e'[n-zā-lit']?
heer ist in shī' nes shpār'-gel-bāt'.
toot sal'-le ree' in dee zup'-pe.
misht pā'-ter-zee'-li ye' unt tee'-mi-yān' in dās fill'-sel.
kocht krou'-ze-mīn'-tse mit dān arp'-sen.
ih as'-se garn ap'-fel.
shmört bir'-nen.
māch'-en zee pfloo'-men in.
gāpt meer yo-hān'-nis-bār'-zāit'.
māch'-e i'-ne kir'-shen-tor'-te.
in korp mit shī'-nen lām'-barts-nīs'-sen.
zoo'-che brom'-bā'-ren.
nā'-men zee fon dee'-zem shtāch'-el-bār'-kon-zarf'.
heer zint hī'-del-bā'-ren.
zoo'-chen zee dee grīs'-ten vāl'-nīs'-se ous unt dee bas'-ten hā'-zel-nīs'-se.
ih mih'-te vōl at'-vās him'-bār-as'-sig hā'-ben.
vol'-len zee āp'-ri-kō'-zen as'-sen?
hā'-ben zee val'-he?
gā'-ben zee meer i'-ni-ge' pfi'r'-zi'-he'.
tser shūi'-den zee meer i'-ne ā'-nā'-nās'.
ih vill in glās neer'-shti'-ner tring'-ken.
ih vill ee'-nen in i'-nem glā'-ze ār'-vū be-shit'-toon.
vol'-len zee i'-ne tās'-se tā tring'-ken?
at'-vās mār tsuk'-ker, vān ih bit'-ten dārf.
toon zee ge-noog' rīs in dee flish'-brüh'-e.
kīn'-nen zee dān kāf'-fā shtār'-ker māch'-en?

- Chocolate is too rich for my stomach.
Do you like strawberries?
- I will take claret with my dinner.
I prefer light Moselle wine.
- Don't you take a few drops of cognac in your coffee?
- Will you try some creses?
- This is genuine English mustard.
- There is no pepper in the caster.
- Give the man a glass of beer.
- There are not raisins enough in the pudding.
- Put a couple of cloves into the apple-pie.
- Boil the barley with some lemon.
- Potatoes with the jacket.
Put plenty of allspice in the pickle.
- I lunch on bread and cheese.
- Will you have some bread and butter?
- Do you like potato salad?
- I like corn [field] salad.
- How do you like the meat?
- Did you ever taste vinegar-cured meat?
- It is a fine German dish.
- Trout is a beautiful fish.
- Buy a whole cod for me.
- Will you have the chickens boiled or roasted.
- Season the ducks with sage and onions.
- These partridges are for you.
- I prefer Dutch herrings.
- Schokolade ist für meinen Magen zu schwer.
Essen Sie gern Erdbeeren?
- Ich will beim Mittagessen Rothwein trinken.
Ich ziehe leichten Moselwein vor.
- Nehmen Sie nicht einige Tropfen Cognac in Ihren Kaffee?
- Wollen Sie etwas Kresse versuchen?
- Dies ist echter englischer Senf.
- Es ist kein Pfeffer in dem Flaschenstand.
- Gebt dem Mann ein Glas Bier.
- Es sind nicht genug Rosinen in dem Pudding.
- Thut ein Paar Nelken in die Apfelsaftete.
Kocht Graupen mit Zitronen.
- Kartoffeln mit der Schale.
Thut viel Piment [Nelkenpfeffer] in die Pöfel.
- Ich nehme Brod und Käse zum zweiten Frühstück.
Wollen Sie Brod und Butter haben?
- Essen Sie gern Kartoffelsalat?
- Ich esse Korn[feld]-Salat gern.
- Wie schmeckt Ihnen das Fleisch?
- Haben Sie je Sauerfleisch versucht?
- Es ist ein feines deutsches Gericht.
- Die Forelle ist ein schöner Fisch.
- Kaufe mir einen ganzen Klabian.
- Wollen Sie die Küchlein gekocht oder gebraten haben?
- Würzt die Enten mit Salbei und Zwiebeln.
Diese Rebhühner sind für Sie.
- Ich ziehe holländische Häringe vor.
- shok'-kō lä'-de ist fir mī'-nen mä'-gen tsoo shvār.
as'-sen zee garn art'-bā'-ren?
- ih vill bīm mit'-täg-as'-sen röt'-vīn tring'-ken.
ih tsee'-e lih'-ten mō'-zel-vīn' fōr.
- nā'-men zee niht ī'-ni-ge'trop'-fen kon'-yāk in ee'-ren käl'-fā'?
- vol'-len zee at'-vās kras'-se fer-zoo'-chen?
- dees ist ah'-ter ang'-li-she'r zanf.
- es ist kīn pfa'-fer in dām flāsh'-en-shtānt'.
- gāpt dām mām īn glās beer.
- es zint niht ge-noog' ro-zee'-nen in dām pud'-ding.
- toot īn pīr nal'-ken in dee ap'-fel-pās tā'-te.
kocht grou'-pen mit tsit-rō' nen.
- kār-tof'-feln mit dār shā'-le.
toot feel pi-mant' [nal'-ken-pfa'-fer] in dee pī'-kel.
ih nā'-me brōt unt kai'-ze tsum tsvī'-ten frū'-shtik'.
- vol'-len zee brōt unt but'-ter hā'-ben?
- as'-sen zee garn kār-tof'-fel-zā-lāt'?
- ih as'-se korn[falt]-zā-lāt' garn.
vee shmak't ee'-nen dās flīsh?
- hā'-ben zee yā zou'-er-flīsh' fer-zoocht'?
- es ist īn fī'-nes doit'-shes ge-riht'.
- dee so-rāl'-le ist īn shī'-ner fish.
- kou'-fe meer ī'-nen gān'-tsen käl'-li-ou'.
- vol'-len zee dee kih'-līn gekocht' ō'-der ge brā'-ten hā'-ben?
- vīrtst dee an'-ten mit zāl'-hī' unt tsvee'-beln.
dee'-ze rāp'-hū'-ner zint fir zee.
ih tsee'-e hol'-lan'-di-she' hāi'-ring-e' fōr.

- These are very fine eels. Das sind sehr schöne Aale.
 When did you shoot this Wann haben Sie diese
 quail? Wachtel geschossen?
 I shot a brace of snipes. Ich habe ein paar Schnepfen
 geschossen.
 Turkeys are delicious Pouter sind köstliches Geflü-
 poultry. gel.
 In Germany they eat the In Deutschland ist man die
 St. Martin's goose. Martinsgans.
 The pheasant's plumage Das Gefieder des Fasans
 is beautiful. ist schön.
 My dog coursed a hare Mein Hund hat gestern ei-
 yesterday. nen Hasen aufgesagt.
 This turbot is not good. Dieser Steinbutt [f.-bütte]
 ist nicht gut.
 We will have the smelts Wir wollen die Stinten ge-
 fried. backen haben.
 You find tenches and Schlei'en und Karpfen wer-
 carps in German rivers. den in deutschen Flüssen
 gefunden.
 I have caught some large Ich habe etliche große
 pikes. Hechte gefangen.
 Wood-cocks are very Waldschnepfen sind sehr sel-
 scarce. ten.
 I like pigeon pies. Ich esse Taubenpasteten
 gern.
 Boil the haddock well. Kocht den Schellfisch gabr.
 Codfish and new potatoes Stockfisch und neue Kar-
 with butter and mus- toffeln mit Butter- und
 tard-sauce. Senffauce.
 The meat is not yet well Das Fleisch ist noch nicht
 done. gabr.
 The lobsters are quite Die Hummer sind ganz le-
 alive. bendig.
 These crabs are not quite Diese Krebse sind nicht ganz
 fresh. frisch.
 You find shell-fish in Man findet Schalenfische
 Germany, but oysters in Deutschland, aber Aus-
 only on the coast of tern an der Küste von
 Holstein. Holstein nur.
 Let me have a few Lassen Sie mich einige
 shrimps. Krabben haben.
 The anchovies are palat- Diese Anchovis sind sehr
 able. schmackhaft.
 Give me a Dutch bloater. Geben Sie mir einen hel-
 ländischen Bückling.
 Soles are superior to Seezungen sind den Schol-
 plaice. len vorzuziehen.
 Are you fond of buck- Essen Sie gern Buchweizen-
 wheat pancakes with pfeannucken mit Speck?
 bacon?
 I am very fond of West- Ich esse Pumpernickel für
 phalia rye-bread. mein Leben gern.
 Mutton chops and rump Hammelcotelets und Len-
 steaks. denschnitte.
 Cornbeef and cabbage. Pöckelfleisch und Weißkraut.
- däs zint zār shī'-ne ü'-le.
 vān hä'-ben zee dee'-ze
 vāch'-tel ge-shos'-sen?
 ih hü'-be in pār shnap'-fen
 ge-shos'-sen.
 poo'-ter zint kist'-li-hes'
 ge-flü'-gel.
 in doits'h'-lānt ist mān dee
 mār'-teens-gānts'.
 dās ge-fee'-der dās fā-zāns'
 ist shj'n.
 mīn hūnt hāt gas'-tern i'-
 nen hä'-zen oul'-ge-yāgt'.
 dee'-zer shtīn'-hūt [fem.
 -bit'-te] ist niht goot.
 veer vol'-len dee shtin'-ten
 ge-bāk'-ken hä'-ben.
 shli'-en ūnt kārpf'-fen vār'-
 den in doitt'-shen flīs'-sen
 ge fun'-den.
 ih hü'-be at'-li-he' grō'-sse
 hah'-te ge-fāng'-en.
 vālt'-shnap'-fen zint zār
 zal'-ten.
 ih ās'-se tou'-ben-pās-tā'-
 ten garn.
 kocht dān shā'-fish gār.
 shtok'-fish ūnt noi'-e kār-
 tof'-feln mit büt'-ter-ūnt
 zānf'-zō'-se.
 dās flīsh ist noch niht gār.
 dee hūm'-mer zint gānts le-
 ban'-dig.
 dee'-ze krap'-se zint niht
 gānts frīsh.
 mān fin'-det shā'-len-fīsh'-
 she in doits'h'-lānt, ü'-ber
 ous'-tern ān dār kis'-te
 fon hol'-shtīn noor.
 lās'-sen zee mih i'-ni-ge'
 krāb'-ben hä'-ben.
 dee'-ze ān tshō'-vis zint zār
 shmāk'-hāft.
 gā'-ben zee meer i'-nen hol'-
 lan' di-shen' bik'-ling.
 zā'-tsung'-en zint dān shol'-
 len fōr'-tsoo'-tsee'-en.
 ās'-sen zee garn booch'-vī'-
 tsen-pfān'-koo'-chen mit
 shpak?
 ih ās'-se pum'-per-nik'-kel
 fir mīn lā'-ben garn.
 hām'-mels-kot-lāts' ūnt
 lan'-den-shnit'-te.
 pī'-kel-flīsh' ūnt vīs' krout,

This wine has a peculiar taste.	Dieser Wein hat einen eigentümlichen Geschmack.	dee'-zer vīn hāt I'-nen I'-gen-tūm'-li-hen' ge-shmāk'.
The dinners in this hotel consist of fish, beef, veal, lamb or mutton.	Zum Mittagessen in diesem Hotel hat man: Fisch, Rind-, Kalb-, Lamm- oder Hammelfleisch.	tsum mit'-täg-as'-sen in dee'-zem ho-tāl hāt mán: fish, rint-, kálp-, lám-ō'-der hám'-mel-flīsh'.
All sorts of poultry, as: spring chickens, geese, ducks, turkeys, roast chickens, pigeons, partridges, field fares, pheasants and snipes.	Alle Arten Geflügel, wie: junge Hühner, Gänse, Enten, Puter, Brathühner, Tauben, Rebhühner, Krammetsvögel, Fasanen und Schnepfen.	ál'-le är'-ten ge-flū'-gel, vee: yung'-e hü'-ner, gan'-ze, an'-ten, poo'-ter, brät'-hü'-ner, tou'-ben, rāp'-hü'-ner, krām'-mets-fī'-gel, fá-zä'-nen ūnt shnap'-fen.
Potatoes, greens, vegetables and salads.	Kartoffeln, grünes und anderes Gemüse und allerlei Salat.	kār-tof'-feln, grū'-nes ūnt án'-de-res' ge-mü'-ze ūnt ál'-ler-lī' zā-līt'.
All kinds of puddings, sweet-meats, preserves, bread, cheese and butter.	Alle Arten Puddings, Confect, Eingemachtes, Brod, Käse und Butter.	ál'-le är'-ten pud'-dings, kon-fakt', in'-ge-mäch'-tes, bröt, kai'-ze ūnt but'-ter.
Among the soups you'll find mock-turtle soup, sometimes also real turtle soup.	Unter den Suppen giebt's nachgemachte, zuweilen auch echte Schildkrötensuppe.	ūn'-ter dān zup'-pen gipt's nāch'-ge-māch'-te, tsoo-vī'-len ouch ah'-te shilt'-krī'-ten-zup'-pe.
Brain sausage and Brunswick pork sausage.	Cervelatwurst und Braunschweiger Mettwurst.	sar'-ve-lüt'-vurst ūnt broun'-shvī'-ger mat'-vurst.
Do you like dumplings of flour or rice?	Essen Sie Mehl- oder Reisflöße gern?	as' sen zee māl-ō'-der rīs'-klī'-ze gārn?
I am fond of dumplings of liver.	Ich esse Leberflöße gern.	ih as'-selā'-ber-klī'-ze gārn.
Slices of bread and butter with sardels.	Sardellen-Butterbröckchen.	zār-dāl'-len-but'-ter-brīt'-hen.
Caviar mixed with onions.	Caviar mit Zwiebel gemischt.	kā'-vi-är mit tsvee'-bel gemisht'.
Did you ever taste lampreys	Haben Sie je Neunaugen geschmeckt?	hä'-ben zee yā noin'-ou'-gen ge-shmākt'?

ADDRESSES. TITLES.

Unreden. Titulaturen.

(än'-rā'-den) (ti'-too'-lä-too'-ren)

Will you come [walk, step] in [enter], Sir?	Wollen Sie hereinkommen [eintreten], mein Herr?	vol'-len zee har'-in-kom'-men [in'-trā'-ten], mīn harr?
Be seated, Madam.	Setzen Sie sich, Madame [mein Fräulein].	zat'-sen zee zih, mā-dām' [mīn froi'-līn].
A gentleman wants you, Mr. A.	Herr A., ein Herr wünscht Sie zu sprechen.	harr A., in harr vīnslit zee tsoo shprah'-en.
May I offer you, a fan, Miss B.	Fräulein B., darf ich Ihnen einen Fächer anbieten?	froi'-līn B., dārf ih ee'-nen I'-nen fāh'-er an'-bee'-ten?

- Mr. and Mrs. C. are waiting for you, Sir.
I had the pleasure of escorting the Misses D. to the theatre.
Do you know this lady?
There are several ladies, whom I know.
Is Mrs. Schneider at home?
My mistress has gone out; but Mrs. Schneider, Junior, is at home.
- Where is young Mr. Becker?
The young gentleman is in his room.
Is anybody with him?
Three young gentlemen are with him, Sir.
Ladies and Gentlemen!
- This is Professor Hartmann.
Please to introduce me to the professor's wife.
- Who is that lady over there?
That is Dr. Friedrich's good lady.
Here comes major Krieger.
And the major's wife, too.
- Do you see that young lady over there?
That's the lady, whose sister is engaged to the mayor.
- She is a bride, and he is a bridegroom, until they are married.
And then they will call her Mrs. Mayoress.
- Doctor, I am very ill.
Madam, has the doctor returned?
Your son was my traveling companion.
Your father has asked for you.
- Herr und Frau C. warten auf Sie, mein Herr.
Ich hatte das Vergnügen, die Fräulein D. zum Theater zu führen.
Kennen Sie diese Dame?
Da sind verschiedene Damen, die ich kenne.
Ist Madame [Frau] Schneider zu Hause?
Meine Herrin ist ausgegangen, aber die jüngere Frau Schneider ist zu Hause.
Wo ist der junge Herr Becker?
Der junge Herr ist in seinem Zimmer.
Ist Jemand bei ihm?
Es sind drei junge Herren bei ihm [, mein Herr].
Meine Damen und Herren!
- Dies ist der Herr Professor Hartmann.
Stellen Sie mich gefälligst der Frau Professorin vor.
- Wer ist jene Dame da drüben?
Das ist die Frau des Herrn Doctor's Friedrich.
Hier kommt Herr Major Krieger.
Und die Frau Majorin auch.
Sehen Sie jene junge Dame dort?
Das ist das Fräulein, deren Schwester mit dem Herrn Bürgermeister verlobt ist.
- Sie ist eine Braut und er ein Bräutigam, bis sie verheiratet sind.
Und dann wird man sie Frau Bürgermeisterin nennen.
Herr Doktor, ich bin sehr krank.
Ist Ihr Herr Gemahl zurück, Frau Doktorin?
Ihr Herr Sohn war mein Reisegefährte.
Ihr Herr Vater hat nach Ihnen gefragt.
- harr unt frou C. vár'-ten onf' zee, mǎn harr.
ih hát'-te dás fer-gnü'-gen, dee froi'-lin D. tsun tá-ä'-ter tsoo fü'-ren.
kan'-nen zee dee'-ze dá'-me? dá zint fer-shee'-de ne' dá'-men, dee ih kan'-ne.
ist má-dam' [frou] shní'-der tsoo hou'-ze?
mǎ'-ne har'-rin ist ous'-ge-gáng'-en, ä'-ber dee ying'-e re' frou shní'-der ist tsoo hou'-ze.
vō ist dār yung'-e harr bak'-ker?
dār yung'-e harr ist in zǎ'-nem tsim'-mer.
ist yá'-mánt bí eem?
es zint drǐ yung'-e har'-ren bí eem [, mǎn harr].
mǎ'-ne dá'-men unt har'-ren!
dees ist dār harr pro-fas'-sor hárt-mán.
shtal'-len zee miḡ ge-fál'-ligst der frou pro-fes-so'-rin' fōr.
vár ist yá'-ne dá'-me dá drü'-ben?
dás ist dee frou dás harrn dok'-tors free'-drih.
heer komt harr má-yōr' kree'-ger.
unt dee frou má-yō'-rin ouch.
zǎh'-en zee yá'-ne yung'-e dá'-me dort?
dás ist dás froi'-lin, dá'-ren shvas'-ter mit dām harrn bír'-ger-mǎs'-ter fer-lōpt' ist.
zee ist í'-ne brout' unt ár ín broi'-ti-gám', bis zee fer-hǐ'-rǎ'-tet zint.
unt dau virt máu zee frou bír'-ger-mǎs'-te-rin' nan'-nen.
harr dok'-tor, ih bin zār kránk.
ist eer harr ge-mäl' tsoo-rik', frou dok'-to-rin'?
eer harr zōn vár mǎn rǐ'-ze-ge-zall'-sháf'-ter.
eer harr fü'-ter hát nách ee'-nen ge-frágt.

I saw your mother last night at the concert.	Ich habe Ihre Frau Mutter gestern Abend im Konzert gesehen.	ih hä'-be ee'-re frou mut'-ter gas'-tern ä'-bent im kon-tsart' ge-zäh'-en.
Give my kindest regards to your good lady.	Überbringen Sie Ihrer verehrten Gattin meine achtungsvollsten Grüße.	ü'-ber-bring'-en zee ee'-rer fer-är'-ten gät'-tin mi'-ne äch'-tungs-fol'-sten grü'-sse.
Remember me kindly to your daughter.	Empfehlen Sie mich Ihrer Fräulein Tochter.	emp-fä'-len zee miß ee'-rer froi'-lîn toch'-ter.
You cannot intimidate me, Sir.	Sie, Herr, können mich nicht einschüchtern.	zee, harr, kîn'-nen miß niht in'-shih'-tern.
How is the pastor, Mrs. Frommherz?	Was macht Herr Frommherz, Frau Pastorin?	väs mächt harr from'-harts, frou päs-tö'-rin?
Miss Kindlich is an excellent teacher.	Fräulein Kindlich ist eine vorzügliche Lehrerin.	froi'-lîn kint'-lih ist i'-ne for-tsüg'-li-ße'lä'-re-rin'.
My wife is the best cook imaginable.	Meine Frau ist die denkbar beste Köchin.	mi'-ne frou ist dee dangk'-bär bas'-te kih'-hin.
And my daughter an accomplished artiste.	Und meine Tochter eine vollkommene Virtuosiin.	unt mi'-ne toch'-ter i'-ne foll-kom'-ne vir'-too-ö'-zin.
The landlord and the landlady.	Der Hausbesitzer [-herr] und die Hausbesitzerin [-herrin].	där hous'-be-zit'-ser[-harr] unt dee hous'-be-zit' se-rin' [-har'-rin].
Mrs. Roth is chairman of the society.	Frau Roth ist die Präsidentin der Gesellschaft.	frou röt ist dee präi'-zi-dän'-tin där ge-zäll'-shäft.
Do you hear me, John [Gertrude]?	Hörst du mich, Johann [Gertrud]?	hirst doo miß, yö'-hän' [gar'-troot]?
Yes, Sir [Madam]!	Ja, mein Herr [Madame]!	yä, mîn harr [mä-däm']!
Have you been at church, my son?	Bist du zur Kirche gewesen, mein Sohn?	bist doo tsur kir'-he ge-vä'-zen, mîn zön?
No, Sir [Madam]!	Nein!	nîn!
The author has been mistaken.	Der Herr Verfasser hat sich ge-irrt.	där harr fer-fäs'-ser hät zih ge-irrt'.
Here is the composer himself.	Hier ist der Herr Komponist selbst.	heer ist där harr kom'-pö-nist' zalpst.
Can I see the musician A.?	Kann ich den Herrn Musiker A. sehen?	kän ih dän harrn moo'-zi-ker' A. zäh'-en?

GOING AND COMING.

Gehen und Kommen.

(gäh'-en unt kom'-men)

Where [whither] are you going?	Wohin gehen Sie [geht Du]?	vö-hin' gäh'-en zee [gäst doo]?
I am going home.	Ich gehe nach Hause.	ih gäh'-e näch hou'-ze.
I was going to your house.	Ich wollte zu Ihnen gehen.	ih voll'-te tsoo ee'-nen gäh'-en.
Where are you coming from?	Woher kommen Sie [kommst Du]?	vo-här' kom'-men zee [komst doo]?
I come from my brother's; from school, church, the theatre.	Ich komme von meinem Bruder; aus der Schule, der Kirche, dem Theater.	ih kom'-me fon mi'-nem broo'-der; ons där shoo'-le, där kir'-he, däm tä'-ä'-ter.

I shall stay at home.	Ich bleibe zu Hause.	ih bli'-be tsoo hou'-ze.
I will not go out.	Ich will nicht ausgehen.	ih vill niht ous'-gäh'-en.
I expect a friend to call on me.	Ich erwarte den Besuch eines Freundes.	ih er-var'-te dän be-zooch' i'-nes froin'-des.
Will you go with me?	Wollen Sie [willst Du] mit mir gehen?	vol'-len zee [villst doo] mit meer gäh'-en?
We will take a walk.	Wir wollen spazieren gehen.	veer vol'-len shpä-tsee'-ren gäh'-en.
Let us stroll for a while.	Lasse[n Sie] uns eine Weile herumschlendern.	läs'-se[n zee] uns i'-ne vi'-le har-un'-shlau'-dern.
Which way shall we go?	Welchen Weg wollen wir gehen?	val'-hen vāg vol'-len veer gäh'-en?
We will go which ever way you please.	Wir wollen gehen, wo Sie wollen.	veer vol'-len gäh'-en, vō zee vol'-len.
Through the "Promenade?"	Durch die „Promenade?“	durh dee prom'-me-nü'-de?
Or do you prefer the Castle garden?	Oder ziehen Sie den Schlossgarten vor?	ō'-der tseeh'-en zee dän shlos'-gär'-ten för?
I propose the drilling place.	Ich schlage den Exercirplatz vor.	ih shlü'-ge dän ak'-sertseer'-pläts' för.
Let us stop for your brother on our way.	Wir wollen auf dem Wege Ihres Bruder mitnehmen.	veer vol'-len ouf dām vä'-ge ee'-ren broo'-der mit-nā'-men.
As you please.	Wie Sie belieben.	vee zee be-lee'-ben.
Is Mr. Rabe at home?	Ist Herr Rabe zu Hause?	ist harr rä'-be tsoo hou'-ze?
He has just gone out.	Er ist soeben ausgegangen.	ār ist zo-ā'-ben ous'-ge-gäng'-en.
He is not at home.	Er ist nicht zu Hause.	ār ist niht tsoo hou'-ze.
Can you tell me where he has gone to?	Können Sie mir sagen, wohin er gegangen ist?	kīn'-nen zee meer zii'-gen, vo-hin'ār ge-gäng'-en ist?
I cannot tell you positively.	Ich kann es nicht bestimmt sagen.	ih kån es niht be-shtimt' zii'-gen.
Do you know when he will return?	Wissen Sie, wann er zurückkommen wird?	vis'-sen zee, vån ār tsoo-rik'-kom'-men virt?
Do not walk so fast.	Gehe[n Sie] nicht so rasch.	gäh'-e[n zee] niht zō rash.
Stop a moment.	Warte[n Sie] einen Augenblick.	var'-te[n zee] i'-nen ou'-gen-blik'.
Let us proceed slowly.	Lasse[n Sie] uns langsam vorangehen.	läs'-se[n zee] uns läng'-sām for-än'-gäh'-en.
Go through that passage.	Gehe[n Sie] durch jenen Durchgang.	gäh'-e[n zee] durh yā'-nen durh'-gāng.
Walk straight on.	Gehe[n Sie] gerade aus.	gäh'-e[n zee] ge-rii'-de ous.
Turn to the right, left.	Wenden Sie sich rechts, links.	van'-den zee zih rāhts, links.
He is tired with running.	Er hat sich müde gelaufen.	ār hāt zih mü'-de ge-lou'-fen.
We ran our feet sore.	Wir haben uns die Füße wund gelaufen.	veer hä'-ben uns dee fü'-sse vunt ge-lou'-fen.
My neighbor came running.	Mein Nachbar kam gelaufen.	mīn nāch'-bār kām ge-lou'-fen.
Lightly come, lightly go.	Wie du kommst, so gehst Du wieder.	vee doo komst, zo gäst doo vee'-der.
She came upon her un-awares.	Sie war ihr unvermuthet auf den Hals gekommen.	zee vār eer un'-fer-moo'-tet ouf dän hāls ge-kom'-men.

I don't know, what has become of him.	Ich weiß nicht, wo er hingefommen ist.	ih vīs niht, vō ār biu'-gekom'-men ist.
The next steamer is bound for America.	Der nächste Dampfer geht nach Amerika.	dār naih'-ste dāmp'-fer gāht nāch ā-mā'-ri-kā.
Leave the world to take its course.	Lāßt es gehen, wie es geht.	lāst es gāh'-en, vee es gāht.
Wait here, I will be with you again directly.	Warte hier, ich werde gleich wieder bei Dir sein.	vār'-te heer, ih vār'-de glih vee'-der bī deer zīn.

SPEAKING.

Sprechen.

(shprah'-en)

A child begins to talk.	Ein Kind fängt an zu sprechen.	In kint fängt an tsoo shprah'-en.
Or rather: to prattle.	Oder richtiger: babbeln.	ō'-der riḥ'-ti-ger': bāb'-beln.
It hears, and therefore it learns to speak.	Es hört, und darum lernt es sprechen.	es hirt, unt dār'-um lart es shprah'-en.
I am told that —	Man hat mir gesagt, daß —	mān hāt meer ge-zāgt', dās
As I tell you.	Was ich Ihnen sage.	vās ih ee'-nen zā'-ge.
I speak the truth.	Ich sage die Wahrheit.	ih zā'-ge dee vār'-hit.
We say "yes" or "no".	Wir sagen „ja“ oder „nein“.	veer zā'-gen yā ō'-der nīn.
What he said, was not worth hearing.	Was er sagte, war nicht hörenswerth.	vās ār zāg'-te, vār niht hī'-rens-vārt'.
He told him the plain truth.	Er sagte ihm die pure Wahrheit.	ār zāg'-te eem dee poo'-re vār'-hit.
They say, he told the untruth.	Man sagt, er habe die Unwahrheit gesprochen.	mān zāgt, ār hä'-be dee un'-vār'-hit ge-shproch'-en.
You talk nonsense.	Du sprichst Unsinn.	doo shpriḥst un'-zinn'.
We can talk while we walk.	Wir können während des Gehens sprechen.	veer kīn'-nen vai'-rent dās gāh'-ens shprah'-en.
It is our turn to speak.	Die Reihe ist an uns, zu sprechen.	dee rī'-he ist an uns, tsoo shprah'-en.
You speak in vain.	Sie reden in den Wind.	zee rā'-den in dān vint.
He talks at random.	Er redet in den Tag hinein.	ār rā'-det in dān tåg hin-in'.
He nearly lost his head for talking too freely.	Er hätte sich beinahe um den Kopf gesprochen.	ār hat'-te ziḥ bī'-nāh'-e um dān kopf ge-shproch'-en.
Let us not talk of it any more.	Wir wollen nicht mehr davon sprechen.	veer vol'-len niht mār dā- von' shprah'-en.
Parrots utter words, but they do not speak.	Papageien sprechen Wörter aus, aber sie reden nicht.	pā'-pā-gī'-en shprah'-en vīr'-ter ons, ā'-ber zee rā'-den niht.
Do not speak to me about it.	Reden Sie mir nicht davon.	rā'-den zee meer niht dā- fon'.
You talk so much about it.	Sie machen so viel Redens davon.	zee māeh'-en zō feel rā'-dens dā- fon'.
Didn't I tell you so?	Habe ich es Ihnen nicht gesagt?	hā'-be ih es ee'-nen niht ge-zāgt'?
Wisdom keeps silence while folly talks.	Die Weisheit schweigt, während die Narrheit schwagt.	dee vīs'-hit shvīgt, vai'-rent dee nārr'-hit shvātst.

I have also to say a word.	Ich habe auch ein Wort mitzusprechen.	ih hä'-be ouch in vort mit'-tsoo-shprah'-en.
One word called for the other.	Ein Wort gab das andere.	in vort gip das an'-de-re'.
I will not be amused with fair words.	Ich lasse mich nicht mit leeren Worten abspeisen.	ih las'-se mih niht mit lä'-ren vor'-ten äp'-shpi'-zen.
He has quick delivery.	Die Worte fließen ihm aus dem Munde.	dee vor'-te fle'e'-ssen eem ous däm mun'-de.
He speaks German fluently.	Er spricht fließend deutsch.	är shpriht fle'e'-ssent doitsch.
You, too, speak German, I suppose.	Auch Sie sprechen deutsch, glaube ich.	ouch zee shprah'-en doitsch, glou'-be ih.
Not very fluently, only enough to make myself understood.	Nicht sehr geläufig, bloß genug, um mich verständlich zu machen.	niht zär ge-loi'-fig, blös ge-noog' um mih fer-shant'-lih tsoo mäch'-en.
I speak a broken German.	Ich spreche gebrochen deutsch.	ih shprah'-e ge-b-roch'-en doitsch.
There are too many German dialects.	Es giebt der deutschen Dialekte zu viele.	es gipt dār doitt'-shen di'-älak'-te tsoo fee' le.
But the educated man speaks a pure and correct German.	Aber der Gebildete spricht ein reines, richtiges Deutsch.	ä'-ber dār ge-bil'-de-te' shpriht in rī'-nes, riht'-iges' doitsch.
The language is as beautiful, as it is difficult.	Die Sprache ist so schön, wie sie schwer ist.	dee shpri'-che ist zō shīn, vee zee shvār ist.
It is a mother-tongue of several daughters.	Es ist eine Muttersprache mehrerer Töchter.	es ist i'-ne mut'-ter-shpri'-che mā'-re-rer' tih'-ter.
It is both an ancient and a modern language.	Sie ist sowohl eine alte, als moderne Sprache.	zee ist zo-völ i'-ne äl'-te, äls mo-där'-ne shpri'-che.
Let us speak German a little.	Sprechen wir ein wenig deutsch.	shprah'-en veer in vä'-nig doitsch.
You speak so sensibly.	Sie reden so vernünftig.	zee rā'-den zō fer-nīn'-tig.
I can talk all day.	Ich kann den ganzen Tag plaudern.	ih kån dån gån'-tsen täg plou'-dern.
But I can also be tacit.	Ich kann aber auch verschwiegen sein.	ih kån ä'-ber ouch fer-shvee'-gen zīn.
He is very close, reserved.	Er ist sehr schweigsam.	är ist zär shvig'-zām.
I shall tell him.	Ich werde es ihm sagen.	ih vār'-de es eem zā'-gen.
Don't speak a word about it.	Sage kein Wort davon.	zä'-ge kīn vort dā-fon'.
About what shall we converse?	Worüber sollen wir uns unterhalten?	vor-ii'-ber zol'-len veer uns un'-ter-häl'-ten?
About the speech of Mr. Mundstick.	Ueber die Rede des Herrn Mundstück.	ü'-ber dee rā'-de dās harrn munt'-stik.
He is a very good speaker.	Der ist ein sehr guter Redner.	dār ist in zär goo'-ter rād'-ner.
His speech was excellent.	Seine Rede war ausgezeichnet.	zī'-ne rā'-de vār ous-ge-tsīh'-net.
I call that speaking.	Das nenne ich noch reden.	dās nan'-ne ih noch rā'-den.
What is the difference between speaking, saying and telling?	Was ist der Unterschied zwischen sprechen, sagen und reden?	vās ist dār un'-ter-sheet tsvish'-en shprah'-en, zā'-gen unt rā'-den?
When I spoke to you, you told me he had talked.	Als ich zu Dir sprach, sagtest Du mir, er habe geredet.	äls ih tsoo deer shprih, zäg'-test doo meer, är hä'-be ge-rā'-det.

I have been told that you have something to tell [say to] me.	Man hat mir gesagt, Sie hätten mir etwas zu sagen.	màn hât meer ge-ziigt', zee hat'-ten meer at'-väs tsoo zä'-gen.
He does not speak, he chatters.	Er redet nicht, er schwätzt.	är rä'-det niht, är shvätst.
I tell you for the second time: Speak!	Ich sage Dir zum zweiten Male: Sprich!	iĥ zä'-ge deer tsüm tsvi'-ten mä'-le: shprüĥ!
And the Lord spake to him, saying: Speak to them, conceal nothing.	Und der Herr sprach zu ihm und sagte: Rede zu ihnen, verschweige nichts.	unt där harr shprüĥ tsoo eem unt zäig'-te: rä'-de tsoo ee'-nen, fer-shvi'-ge nihts.
Say nothing but what you can answer for.	Sage nichts, was Du nicht beantworten kannst.	zä'-ge nihts, väs doo niht fer-ánt'-vor'-ten kánst.
People say — — So they say.	Die Leute sagen — — So sagen sie.	dee loi'-te zä'-gen — — zö zä'-gen zee.
He knows something of the matter.	Er versteht darüber zu sprechen.	är fer-shütät' där-ü'-ber tsoo shprüĥ'-en.
The plain meaning of the long speech.	Der langen Rede kurzer Sinn.	där läng'-en rä'-de kür'-tser zinn.
Wisdom opens its mouth.	Die Weisheit öffnet ihren Mund.	dee vis'-hīt iff'-net ee'-ren münt.
Pst! Silence! Be silent! Hush!	Psst! Schweigt! Seid stille!	pst! shvigt! zīt shtil'-le!

DAYS, DATES, MONTHS.

Tage, Daten, Monate.

(tä'-ge) (dä'-ten) (mō'-nä'-te)

I write every Monday.	Ich schreibe jeden Montag.	iĥ shrī'-be yā'-den mōn'-täg.
I paid him the money last Tuesday.	Ich zahlte ihm vorigen Dienstag das Geld.	iĥ tsäl'-te eem fö'-ri-gen' deens'-täg däs gält.
We meet on the second Wednesday of every month.	Wir kommen am zweiten Mittwoch eines jeden Monats zusammen.	veer kom'-men am tsvi'-ten mit'-voch' i'-nes yā'-den mō'-näts' tsoo-zām'-men.
You shall have them without fail next Thursday.	Sie sollen sie unfehlbar nächsten Donnerstag haben.	zee zol'-len zee un'-fāl'-bär naiĥ'-sten don'-ners-täg' hä'-ben.
The mail steamers from America arrive every day.	Die Post-Dampfer von Amerika kommen jeden Tag an.	dee post'-dämp'-fer fon ä-mä'-ri-kä' kom'-men yā'-den täg an.
Friday is fish day.	Freitag ist Fischtag.	frī'-täg ist fish'-täg.
I hope to see you next Saturday.	Ich hoffe, Sie nächsten Samstag zu sehen.	iĥ hof'-fe, zee naiĥ'-sten zäms'-täg tsoo zäh'-en.
The German Sunday is the people's holiday.	Der deutsche Sonntag ist ein Feiertag für's Volk.	där doit'-she zonn'-täg ist in fī'-er-täg' fir's folk.
I passed the day in sadness.	Ich verbrachte den Tag in Traurigkeit.	iĥ fer-bräch'-te dän täg in tron'-rig-kīt.
To-day we have, yesterday we had, to-morrow we shall have.	Heute haben wir, gestern hatten wir, morgen werden wir haben.	hoi'-te hä'-ben veer, gas'-tern hāt'-ten veer, mor'-gen vār'-den veer hä'-ben.
He promised me last night to call to-morrow morning.	Er versprach mir gestern Abend, morgen früh vorzusprechen.	är fer-shprüĥ' meer gas'-tern ä'-bent, mor'-gen frū fōr'-tsoo-shprüĥ'-en.

- There are three days between the day before yesterday and the day after to-morrow. Es sind drei Tage zwischen vorgestern und übermorgen.
- I saw him only once, the next day he had left. Ich sah ihn nur Ein Mal, am folgenden Tage war er abgereist.
- In the forenoon he talks, in the afternoon he sleeps, and in the evening he plays. Vormittags schwätzt er, Nachmittags schläft er und Abends spielt er.
- How does he spend the night? Wie verbringt er die Nacht?
- How would you like a hunting party every week and a ball every two weeks? Wie würde Ihnen jede Woche eine Jagdpartie und alle 14 Tage ein Ball gefallen?
- That would be a hunting party and a ball every fortnight. Das würde alle zwei Wochen eine Jagdpartie und ein Ball sein.
- Please tell me, what day of the month it is. Sagen Sie mir gefälligst, was für ein Datum heute ist.
- You may expect me before the end of this month. Erwarten Sie mich vor dem Ende dieses Monats.
- His quarter will expire on the 30th of this month. Sein Quartal läuft mit dem 30sten dieses Monats ab.
- He left on the 25th of last month. Er reist'te am 25sten vorigen Monats ab.
- He died on the 27th of January 1858, in the prime of his life. Er starb am 27. Januar 1858 in der Blüthe seines Lebens.
- He was born the 15th of June, 1798. Er war am 15ten Juni 1798 geboren.
- Spring begins on the 21st of March, summer on the 22d of June, autumn on the 23d of September, and winter on the 22d of December. Der Frühling beginnt am 21sten März, der Sommer am 22sten Juni, der Herbst am 23sten September und der Winter am 22. Dezember.
- These are the four seasons of the year. Das sind die vier Jahreszeiten.
- April is generally a rainy month. Der April ist gewöhnlich ein regnerischer Monat.
- The country looks beautiful in the month of May — Im Monat Mai sieht's auf dem Lande sehr schön aus —
- When early larks soar upward warbling. Wenn frühe Lerchen trillern aufwärts steigen.
- August, September and October are the harvest months. August, September und Oktober sind die Erntemonate.
- es zint dri tä'-ge tsvish'-en för'-gas'-tern unt ü'-ber-mor'-gen.
- ih zäh een noor in'-mäl, am fol'-gen-den' tä'-ge vär är äp'-ge rist'.
- for'-mit'-tägs' shvåtst är, nâch'-mit'-tägs' shlaift är unt ü'-bents shpeelt är.
- vee fer-bringt' är dee nâcht?
- vee vir'-de ee'-nen yä'-de voch'-e i'-ne yâcht'-pâr-tee' unt äl'-le 14 tä'-ge in bäll ge-fäl'-len?
- däs vir'-de äl'-le tsvi voch'-en i'-ne yâcht'-pâr-tee' unt in bäll zîn.
- zi'-gen zee meer ge-fäl'-ligst, vâs fir in dâ'-tum hoï'-te ist.
- er-vâr'-ten zee miñ för dâm an'-de dee'-zes mō'-nâts'.
- zîn kvâr-täl' louft mit dâm 30sten' dee'-zes mō'-nâts' äp.
- är riz'-te äm 25sten' fō'-ri-gen' mō'-nâts' äp.
- är shtârp äm 27sten' yä'-nu-är' 1858 in dâr blü'-te zi'-nes lâ'-bens.
- är vär äm 15ten yoo'-nee 1798 ge-bō'-ren.
- dâr frū'-ling be-gint' äm 21. marts, dâr zom'-mer äm 22. yoo'-nee, dâr harpst äm 23. zap'-tam'-ber unt dâr vin'-ter äm 22. dâ'-tsam'-ber.
- däs zint dee feer yä'-res-tsi'-ten.
- dâr äp-rill' ist ge-vin'-lih in räg'-ne-ri'-sher mō'-nât'.
- im mō'-nât' mï zeet's onf dâm län'-de zâr shjñ ous—
- van fröh'-e lar'-hen tril'-larnt ouf'-varts shtî'-gen.
- ou-gust', zap'-tam'-ber unt ok-tō'-ber zint dee an'-te-mō'-nä'-te.

Such seed he sows, such harvest he'll find.	Wie er säet, so wird er ernten.	vee ār zait, zō virt ār ʔn'/ten.
The meadows are mowed in June.	Im Juni werden die Wiesen gemäht.	im yoo'-nee vār'-den dee vee'-zen ge-mait'.
A year has twelve months.	Ein Jahr besteht aus zwölf Monaten.	Īn yār be-shtāt ous tsvĭlf mō'-nä'-ten.
Charles the Great called the months by the following German names:	Karl der Große gab den Monaten folgende deutsche Namen:	kārl dār grō'-sse gāp dān mō'-nä'-ten fol'-gen-de' doit'-she nā'-men:
January he called Wintermonth,	Den Januar nannte er Wintermonat,	dān yā' nū-ār nān'-te ār vin'-ter-mō'-nāt',
February—Hornung,	den Februar Hornung [Hor, Roth],	dān fāb'-rū ār' hor'-nung' [hōr, kōt],
March—Spring month,	den März Frühlingsmonat,	dān marts frū'-lings-mō'-nāt',
April—Easter month,	den April Ostermonat,	dān āp' ril ō'-ster-mō'-nāt',
May—Month of Delight,	den Mai Wonnemonat,	dān mā von'-ne-mō'-nāt',
June—Hay month,	den Juni Heumonat,	dān yoo'-nee hoi'-mō'-nāt',
July—Summer month,	den Juli Sommermonat,	dān yoo'-lee zom'-mer mō'-nāt',
August—Harvest month,	den August Erntemonat,	dān ou-gust' ʔn'-te-mō'-nāt',
September — Autumn month,	den September Herbstmonat,	dān zap'-tam'-ber harpst'-mō'-nāt',
October—Wine month,	den Oktober Weinmonat,	dān ok-tō'-ber vĭn'-mō'-nāt',
November — Hoar-frost month,	den November Reifmonat,	dān no-vaŋ'-ber rĭf'-mō'-nāt',
December — Salvation month.	den Dezember Heilmonat.	dān dā'-tsam'-ber hĭl'-mō'-nāt'.
We had fine weather during the whole month.	Wir hatten diesen ganzen Monat schönes Wetter.	veer hāt'-ten dee'-zen gān'-tsen mō'-nāt' shĭ'-nes vat'-ter.
We arrived in Bremen 8 days ago.	Wir kamen vor 8 Tagen in Bremen an.	veer kā'-men fōr ācht tā'-gen in brā'-men ān.
Some almanacs contain weather prognostics.	Im Kalender stehen Wetterregeln.	im kā-lān'-der shtāh'-en vet'-ter-rā'-geln.
Jews and Turks have their own computations of time.	Juden und Türken haben ihre eigenen Zeitrechnungen.	yoo'-den ūnt tĭr'-ken hā'-ben ee'-re ĩ'-ge-nen' tsĭt'-rah'-nung'-en.
The Millennium is near.	Das tausendjährige Reich ist nahe.	dās tou'-zent-yai'-ri-ge' rĭh ist nāh'-e.
An Olympiad was a period of four years.	Eine Olympiade war ein Zeitraum von vier Jahren.	ĭ'-ne o-lim'-pi-ā'-de vār Īn tsĭt'-roum fon feer yā'-ren.
Seven years are a Sabbath year, and the 50th year is the year of Jubilee.	Sieben Jahre sind ein Sabbathjahr, und das 50ste Jahr ist ein Jubeljahr.	zee'-ben yā'-re zint Īn zāb'-hāt-yār', ūnt dās 50ste' yār ist Īn yoo' bel-yār'.
A leap-year has 366 days.	Ein Schaltjahr hat 366 Tage.	Īn shālt'-yār' hāt 366 tā'-ge.
The German Empire was restored in Versailles on the 18th of January, 1871.	Am 18ten Januar 1871 wurde in Versailles das deutsche Kaiserreich wieder hergestellt.	ām 18ten yā'-nū-ār' 1871 vūr'-de in var-zā'-y dās doit'-she kĭ'-zer-rĭh vee'-der hār'-ge-shtāllt'.

JOYS. SORROWS.

Freuden. Leiden.

(froi'-den) (li'-den)

Joy, gladness, mirth. The former two lie more internal.	Freude, Fröhlichkeit, Lust. Die beiden ersten sind mehr innerlich.	froi'-de, frij'-lih-kīt', lust. dee bi'-den ärs'-ten zint mār in'-ner lih'.
The latter is more external.	Leßtere zeigt sich mehr äußerlich.	laṣ'-te-re' tsigt zih mār oi'-sser-lih'.
It is temporary.	Sie ist vorübergehend.	zee ist for-ü'-ber-gāh'-ent.
What joy! What a pleasure!	Welche Freude! Welches Vergnügen!	vaḷ'-he froi'-de, vaḷ'-hes fer-gnü'-gen.
What unexpected luck [fortune]!	Welch' unerwartetes Glück!	vaḷh' ün'-er-vār'-te-tes' glik!
What a happy moment!	Welch' glücklicher Augenblick!	vaḷh' glik'-li-her' ou'-gen-blik'!
How happy we are!	Wie glücklich sind wir!	vee glik'-lih zint veer!
A pleasant chance brought you to us.	Ein freudiger Zufall führte Sie zu uns.	in froi'-di-ger' tsoo' fäll fir'-te zee tsoo uns.
I am charmed, pleased, delighted.	Ich bin erfreut, entzückt, vergnügt.	iḥ bin er-froit', ent-tsikt', fer-gnügt'.
I am very glad of it.	Es freut mich sehr.	es froit miḥ zār.
I am very happy.	Ich bin sehr glücklich.	iḥ bin zār glik'-lih.
I am extremely glad.	Es freut mich außerordentlich; or, ich bin außerordentlich froh.	es froit miḥ ou'-sser-or'-dent-lih'; or, iḥ bin ou'-sser-or'-dent-lih' frō.
It gives me great pleasure to know that you returned safe and much improved in health.	Es macht mir viele Freude, Sie gesund, gestärkt und wohlbehalten zurückgekehrt zu sehen.	es mächt meer fee' le froi'-de, zee ge-zunt', geshtarkt' unt vōl'-be-häl'-ten tsu-rik'-ge-kärt' tsoo zäh'-en.
It gives me a great deal of joy.	Es macht mir viel Freude.	es mächt meer feel froi'-de.
I wish you much pleasure.	Ich wünsche Ihnen viel Vergnügen.	iḥ vīn'-she ee'-nen feel fer-gnü'-gen.
I sincerely congratulate you on it.	Ich gratulire Ihnen aufrichtig dazu.	iḥ grā'-tu-lee'-re ee'-nen ouf'-rih'-tig dā-tsoo'.
I am in a very good [bad] humor.	Ich bin in sehr guter [schlechter] Laune; or, sehr gut [schlecht] aufgelegt.	iḥ bin in zār goo'-ter [shlah'-ter] lou'-ne; or, zār goot [shlah't] ouf'-ge-lāgt'.
I am very sorry for your not accepting my offer.	Es thut mir leid, daß Sie mein Anerbieten nicht annehmen.	es toot meer lit, dās zee mīn ān'-er-bee'-ten niht ān'-nā'-men.
I am greatly afflicted.	Ich bin sehr betrübt.	iḥ bin zār be-trüpt'.
I am impatient, angry, that I might cry.	Ich bin ungeduldig, ärgerlich, traurig, daß ich weinen möchte.	iḥ bin un'-ge-dul'-dig, ar'-ger-lih', trou'-rig, dās iḥ vī'-nen miḥ'-te.
He is low spirited at present.	Er ist jetzt ganz niedergeschlagen.	er ist yatst gānts nee'-der-ge-shlä'-gen.
His indifference is provoking.	Seine Gleichgültigkeit ist ärgerlich.	zi'-ne gliḥ'-gīl'-tig-kīt' ist ar'-ger-lih'.
It grieves [vexes] me beyond expression.	Es verdriest [ärgert] mich über alle Maßen.	es fer-dreest' [ar'-gert] miḥ ü'-ber āl'-le mā'-ssen.

To my great regret.	Zu meinem großen Leid- wesen.	tsoo mi'-nem grō'-ssen li'- vā'-zen.
What misfortune [dis- aster]!	Welch' ein Unglück!	vaḷḥ' in un'-glik'!
Poor, unhappy, unfor- tunate man!	Armer, unglücklicher Mann!	ār'-mer, un'-glik'-'li-her' mān!
It is a pity, ever pitiful; a thousand pities.	Es ist Schade, ewig Schade; Jammer und Schade, [jammerschade]!	es ist shā'-de, ā'-vig shā'- de; yām'-mer unt shā'- de [yām'-mer-shā'-de]!
For God's sake!	Um Gottes Willen!	um got'-tes vil'-len!
It is terrible, provoking, shocking.	Das ist schrecklich, ärgerlich, anstößig.	dās ist shrak'-lih, ar'-ger- lih, ān'-shtī'-ssig.
It makes one's hair stand on end.	Da stehen Einem die Haare zu Berge,	dā shtāh'-en ī'-nem dee hū'-re tsoo bar'-ge.
What a pity!	Wie Schade!	vee shā'-de!

SENTENCES WITH SPECIAL REFERENCE TO GRAMMAR.

Sätze mit besonderer Rücksicht auf die Grammatik.

(zat'-se mit be-zon'-de-rer' rik'-ziht ouf dee gram'-māt'-tik)

Adjectives, Adverbs, Conjunctions, Prepositions, etc., in their proper application.

Eigenschaftswörter (ī'-gen-shäfts-vīr'-ter), **Neben- oder Umstandswörter** (nā'-ben-ō'-der um'-shtānts-vīr'-ter), **Bindewörter** (bin'-de-vīr'-ter), **Verhältnißwörter** (fer-halt'-nis-vīr'-ter) u. s. w. (unt zō vī'-ter) in ihrer richtigen Anwendung (in ee'-rer rih'-ti-gen' ān'-van'-dung).

Half of the money will do.	Das halbe Geld reicht hin.	dās hāl'-be galt rih't hin.
He was here all the time.	Er war die ganze Zeit hier.	ār vār dee gān'-tse tsit heer.
To the right and to the left.	Rechts und links.	rahts unt links.
I know him by sight.	Ich kenne ihn von Ansehen.	ih kan'-ne een fon ān'-zāh'-en.
With your permission.	Mit Ihrer (dat.) Erlaubniß.	mit ee' rer er-loup'-niss.
Please give me a glass of sugared water.	Gieb mir ein Glas Zuckerwasser, bitte!	geep meer in glās tsuk'-ker-vās'-ser, bit'-te.
It is not worth mentioning.	Es ist nicht der (gen.) Erwähnung werth.	es ist niht dār er-vai'-nung vārt.
I am greatly [extremely] indebted [obliged] to you.	Ich bin Ihnen sehr [außerordentlich] verbunden.	ih bin ee'-nen zār [ou'-sser-or'-dent-lih'] fer-bun'-den.
You are joking, for it is not worth while.	Sie scherzen, denn es ist nicht der Mühe werth.	zee shar'-tsen, dann es ist niht dār mūh'-e vārt.

- I give you much trouble. Ich mache Ihnen viele Mühe.
- You take [give yourself] a great deal of trouble. Sie geben [machen] sich viele Mühe.
- I am sorry to trouble you so much. Es dauert mich [thut mir leid], Ihnen so viele Mühe zu machen.
- I am ashamed, that I give you so much trouble. Ich schäme mich, daß ich Ihnen so viele Mühe mache.
- No trouble at all. Gar keine Mühe.
- I beg you not to mention it. Bitte, dessen nicht zu erwähnen.
- You are very kind [polite], Sir. Sie sind sehr gütig [höflich], mein Herr.
- That is to say. Das ist [das heißt].
- You don't say so! Indeed! I declare! Was Sie nicht sagen! Ei, das wäre! (In Leizzig:) Lieber gar!
- I say! The other day. Hören Sie 'mal! Eines Tages.
- That is very unfortunate. Das ist sehr unglücklich.
- They escaped without loss. Sie kamen ohne Verlust davon.
- He borrowed a small sum from me to pay his debts. Er borgte eine kleine Summe von mir, seine Schulden zu bezahlen.
- I am fully assured of it. Ich bin völlig davon überzeugt.
- I saw him in the day-time. Ich sah ihn bei Tage.
- He desired to be introduced into the family. Er wünschte, in die Familie eingeführt zu werden.
- I paid the money into your own hands. Ich zahlte das Geld in Ihre eigenen Hände.
- You will find me in the restaurant at four o'clock. Sie werden mich gegen vier Uhr im Restaurant treffen.
- I hope to see you again. Auf Wiedersehen.
- What do you want? Was willst Du?
- What are you looking for? Was suchst Du?
- What are you looking at? Wonach siehst Du?
- Where are you going to? Wo gehst Du hin?
- Are you fond of children, of music, of this or that dish, of shooting or fishing, playing at billiards or smoking? Magst Du gern Kinder leiden, Musik hören, diese oder jene Speise essen, auf die Jagd oder auf den Fischfang gehen, Billard spielen, Tabak rauchen?
- At all events you must call on me once more before you go on board. Jedenfalls mußt Du noch einmal bei mir vorsprechen, ehe Du an Bord gehst.
- ih mach'-e ee'-nen fee'-le müh'-e.
- zee gā'-ben [māch'-en] zih fee'-le müh'-e.
- es dou'-ert miħ [toot meer lit], ee'-nen zō fee'-le müh'-e tsoo māch'-en.
- ih shai'-me miħ, dās ih ee'-nen zō fee'-le müh'-e māch'-e.
- gār kī'-ne müh'-e.
- bit'-te, dās'-sen niħt tsoo er-vai'-nen.
- zee zint zār gü'-tig [hīf'-lih], mīn harr.
- dās ist [dās hist].
- vās zee niħt zā'-gen! I, dās vai'-re! (in hīp'-tsig): lee'-ber gār!
- hī'-ren zee 'mäl! I'-nes tä'-ges.
- dās ist zār un'-glük'-lih.
- zee kü'-men ō'-ne fer-lust' dā-fon'.
- ār borg'-te I'-ne klī'-ne zūm'-me fon meer, zī'-ne shul'-den tsoo be-tsā'-len.
- ih bin fil'-lig dā-fon ü'-bertsoigt'.
- ih zāh een bī tä'-ge.
- ār vīnsh'-te, in dee fā-mee'-li-ye' in'-ge-führt tsoo vār'-den.
- ih tsil'-te dās galt in ee'-re I'-ge-nen' han'-de.
- zee vār'-den miħ gā'-gen feer oor im rās'-to-rāng' traf'-fen.
- ouf vee'-der-zāh'-en.
- vās vilst doo?
- vās zoochst doo?
- vo-nāch' zeest doo?
- vō gāhst doo hin?
- māgst doo garn kin'-der I'-den, mū'-zeek' hī'-ren, dee'-ze ō'-der yā'-ne shpī'-ze as'-sen, ouf dee yācht ō'-der ouf dān fish'-fāng' gāh'-en, bil'-yart' shpee'-len, tä'-bāk rou'-chen?
- yā'-den-fāls' mußt doo noch in'-mäl' bī meer fōrshrah'-en, āh'-e doo ān bort gāhst.

The wife of the landlord is the landlady.	Die Frau des Wirthes heißt „Frau Wirthin.“	dee frou das vir'-tes hist frou vir'-tin.
Two weeks ago you loaned me one hundred marks —	Vor 14 Tagen haben Sie mir 100 Markten geliehen —	för feer'-tsän tä'-gen hä'-ben zee meer hun'-dert mär'-ken ge-leeh'-en —
And a week ago fifty.	Und vor einer Woche 50.	unt för i'-ner voch'-e fünf'-tsig.
I now return the whole sum to you with my best thanks.	Ich gebe Ihnen die ganze Summe mit meinem besten Danke zurück.	iĥ gä'-be ee'-nen dee gän'-tse zum'-me mit mī'-nem bas'-ten däng'-ke tsoo-rik'.
You are very punctual. Don't mention it. This is the cause of it.	Sie sind sehr pünktlich. Keine Ursache. Das ist die Ursache davon.	zee zint zār pīnkt'-lih'. kī'-ne ur'-zāch'-e. dās ist dee ur'-zāch'-e dā-son'.
Never mind; no matter.	Thut nichts; macht nichts aus.	toot niĥts; mächt niĥts ous.
I got them at a very low price.	Ich bekam sie spottwohlfeil.	iĥ be-kām' zee shpott'-völ'-fil.
A bargain is a bargain. Into the bargain.	Kauf ist Kauf. In den Kauf; or, oben drein.	kouf ist kouf. in dān kouf; or, ō'-ben drīn.
A chance bargain.	Ein [zufälliger] billiger Einkauf.	In [tsoo'-fal'-li-ger'] bil'-li-ger' in'-kouf'.
This day two weeks.	Heute über vierzehn Tage.	hoi'-te ü'-ber feer'-tsän tä'-ge.
Delay it till this day week.	Verschiebe es bis heute über acht Tage.	fer-shee'-be es bis hoi'-te ü'-ber ächt tä'-ge.
We must now go straight ahead.	Jetzt müssen wir gerade vorwärts gehen.	yatst mis'-sen veer ge-rä'-de för'-varts gäh'-en.
We always find a cover laid for us.	Wir finden immer ein Gebet für uns gelegt.	veer fin'-den im'-mer in ge-dak' für uns ge-lägt'.
I [he, she, etc.] did certainly not mean to offend you.	Es war durchaus nicht so böse gemeint.	es vār durĥ-ous' niĥt zō bī'-ze ge-meint'.
He had scarcely begun —	Raum hatte er angefangen —	koum hät'-te ār ān'-ge-fang'-en —
You must not sit too far apart.	Ihr müßt nicht zu weit auseinander sitzen.	eer misst niĥt tsoo vīt ous'-in-ān'-der zit'-sen.
I was nowhere else.	Ich war sonst nirgends.	iĥ vār zōnst nir'-gents.
She shall never see me again.	Niemals soll sie mich wiedersehen.	nee'-mäls zoll zee miĥ vee'-der-zäh'-en.
You may accompany me on my walk to-morrow.	Morgen kannst Du mich auf meinem Spaziergang begleiten.	mor'-gen kānst doo miĥ ouf mī'-nem shpā-tseer'-gāng be-gli'-ten.
He nearly broke his neck.	Er brach sich beinahe das Genick.	ār brīch zih bī-näh' e dās ge-nik'.
We had just received the news.	Wir hatten eben die Nachricht erhalten.	veer hät'-ten ā'-ben dee nāch'-riĥt er-häl'-ten.
She had expected her husband's arrival for a long time.	Sie hatte ihres Gatten Ankunft lange erwartet.	zee hät'-te ee'-res gāt'-ten ān'-kunft' lāng'-eer-vār'-tet.
It must always have been forgotten.	Es muß immer vergessen worden sein.	es mus im'-mer fer-gas'-sen vor'-den zīn.
Our lamp never burns well.	Unsere Lampe brennt nie gut.	un'-ze-re' lām'-pe brant nee goot.

We should always have been ready to loan it to you.	Wir wären stets bereit gewesen, es Ihnen zu leihen.	veer vai'-ren shtäts be-rit' ge-vä'-zen, es ee'-nen tsoo lih'-en.
He lives there.	Er wohnt dort.	är vönt dort.
Send him here.	Schicken Sie ihn her.	shik'-ken zee een här.
Come, let us go away from here, there are pickpockets here.	Kommen Sie, lassen Sie uns von hier weggehen, hier giebt's Taschendiebe.	kom'-men zee, lās'-sen zee uns fon heer vag'-gäh'-en, heer geept's tash'-en-dee'-be.
Where have you put my umbrella?	Wo haben Sie meinen Regenschirm hingestellt?	vō hü'-ben zee ml'-nen rā'-gen-shirm' hin'-ge-shtalt'?
You must not keep me here long.	Sie müssen mich hier nicht lange aufhalten.	zee mis'-sen mih heer niht lāng'-e ouf'-hāl'-ten.
I must go to Frankfort from there.	Ich muß von dort nach Frankfurt.	ih muß fon dort nüch fränk'-furt.
Hence we sought in vain.	Daher suchten wir umsonst.	dā-hār' zooch'-ten veer um-zonst'.
The sound comes from there.	Der Schall kommt von da her.	dār shall komt fon dä här.
You cannot start until I return.	Erst, wenn ich zurückkomme, wirst Du abreisen können.	ärst, van ih tsoo-rik'-kom-me, wirst doo ap'-ri'-zen kīn'-nen.
He promised me that six years ago.	Das versprach er mir schon vor sechs Jahren.	dās fer-shprüch' är meer shōn för zaks yä'-ren.
I was here before you.	Ich war vor Ihnen hier.	ih vār för ee'-nen heer.
Thou art just in time.	Du kommst gerade zur rechten Zeit.	doo komst ge-rā'-de tsur rah'-ten tsit.
I have done; I am ready to go.	Ich bin fertig; ich bin reisefertig.	ih bin far'-tig; ih bin ri'-ze-far'-tig.
I will try it, let the thing turn out as it may.	Wie die Sache auch ausfallen mag, ich werde es versuchen.	vee dee zāch'-e ouch ons'-fāl'-len mäg, ih vār'-de es fer-zoo'-chen.
Bring me some ice cream and a glass of wine.	Bringe mir ein Gefrorenes und ein Glas Wein.	bring'-e meer in ge-frōr'-nes unt in glās vīn.
Has he also sold his white horse?	Hat er seinen Schimmel auch verkauft?	hāt är zī'-nen shim'-mel ouch fer-kouft'?
These pears are ripe and very sweet.	Diese Birnen sind reif und auch sehr süß.	dee'-ze bir'-nen zint rīf unt ouch zār züß.
That's the very book I want.	Das ist gerade das Buch, das ich brauche.	dās ist ge-rā'-de dās booch, dās ih bron'-che.
It is just four o'clock.	Es ist gerade vier Uhr.	es ist ge-rā'-de feer oor.
He was so hungry that he actually ate the bones.	Er war so hungrig, daß er sogar die Knochen aß.	är vār zō hung'-rig, dās är zo-gir' dee knoch'-en äs.
He actually said so.	Das hat er wirklich gesagt.	dās hāt är virk'-lih ge-zāgt'.
The picture hangs above the table.	Das Bild hängt über dem Tische.	dās bilt hānt ü'-ber dām tish'-e.
It is now past [over].	Jetzt ist es vorüber.	yātsst ist es för-ü'-ber.
He rides over the bridge.	Er reitet über die Brücke.	är ri'-tet ü'-ber dee brik'-ke.
She receives letter upon letter.	Sie bekommt Briefe über Briefe.	zee be-komt' bree'-fe ü'-ber bree'-fe.
It happened during the night time.	Es kam so über Nacht.	es kām zō ü'-ber nächt.

- The clouds were over [above] our heads.
The balloon has risen above the clouds.
- He has [is] not come yet.
- It is still cold.
Say that once more.
- I must learn German, be it ever so difficult.
- Thou learnest neither German nor English.
The footstool is under the table.
This school is for children not ten years old.
Who will enlist as a soldier?
That is not beneath his dignity.
The two students had one single coat between themselves.
She was the only lady among the passengers.
- The soldier wears a cravat about the neck.
He goes to church every third [alternate] day.
The meeting is his object.
- He had not a single pfennig about him.
Here the battle of Leipzig was fought.
I sat close by him in a second-class railway carriage.
By no means praise Germany while you travel in France.
You put me beside my patience.
You must not try to swim against the stream.
- That is not to be stomached.
We considered the *pro* and *con* of the question.
That happened altogether against my will.
- Die Wolken waren über unsern Köpfen.
Der Luftballon ist bis über die Wolken gestiegen.
- Er ist noch nicht gekommen.
- Es ist noch immer kalt.
Sagen Sie das noch einmal.
- Ich muß deutsch lernen, wenn es auch noch so schwer ist.
- Du lernst weder deutsch, noch englisch.
Der Fußschemel steht unter dem Tische.
Diese Schule ist für Kinder unter zehn Jahren.
Wer will unter die Soldaten?
Das ist nicht unter seiner Würde.
Die beiden Studenten hatten nur einen Rock unter sich.
Sie war unter den Reisenden die einzige Dame.
- Der Soldat trägt eine Binde um den Hals.
Er geht einen Tag um den andern in die Kirche.
Es ist ihm um die Zusammenkunft zu thun.
Er hatte nicht einen einzigen Pfennig bei sich.
Hier wurde die Schlacht bei Leipzig geschlagen.
Ich saß bei ihm im Eisenbahnwagen zweiter Klasse.
- Wenn Sie in Frankreich reisen, loben Sie Deutschland bei Leibe nicht.
Bei Ihnen verliere ich die Geduld.
Wider den Strom muß man nicht schwimmen wollen.
Das geht einem wider den Mann.
Wir erwogen das Für und Wider der Frage.
Das geschah ganz und gar wider meinen Willen.
- dee vol'-ken vä'-ren ü'-ber un'-zern kíp'-fen.
dār luft'-bāl-lon' ist bis ü'-ber dee vol'-ken geshtee'-gen.
ār ist noch niht ge-kom'-men.
es ist noch im'-mer kalt.
zä'-gen zee dās noch in'-mäl'.
ih müs doitsch lar'-nen, van es ouch noch zō shvār ist.
doo larnst vä'-der doitsch noch ang'-lish.
dār foos'-shā'-mel shtāt un'-ter dām tish'-e.
dee'-ze shoo'-le ist fir kin'-der un'-ter tsān yā'-ren.
vār vill un'-ter dee zol-dä'-ten?
dās ist niht un'-ter zī'-ner vir'-de.
dee bī'-den shtoo-dan'-ten hāt'-ten noor ī'-nen rokk un'-ter zih.
zee vār un'-ter dān rī'-zen-den' dee in'-tsi ge' dä'-me.
dār zol-dāt' traigt ī'-ne bin'-de um dān hāls.
ār gāht ī'-nen tīg um dān ān'-dern in dee kir'-he.
es ist eem um dee tsoo-zām'-men-kunft' tsoo toon.
ār hāt'-te niht ī'-nen in'-tsi gen' pfan'-nig bī zih.
heer vur'-de dee shlächt bī hīp'-tsig ge-shlī'-gen.
ih sās bī eem im ī'-zen-bān-vā'-gen tsvī'-ter klās'-se.
van zee in frānk'-rīh rī'-zen, lō'-ben zee doitsch'-lānt bī lī'-be niht.
bī ee'-nen fer-lee'-re ih dee ge-dult'.
vee'-der dān shtrōm müs mān niht shvim'-men vol'-len.
dās gāht ī'-nem vee'-der dān mān.
veer er-vō'-gen dās fir unt vee'-der dār frū'-ge.
dās ge-shā' gānts unt gār vee'-der ml'-nen vil'-len.

He is in a dilemma or strait.	Er steckt zwischen Thür und Angel.	är shtakt tsvish'-en tür unt äng'-el.
That weighs from 20 to 30 pounds.	Das wiegt zwischen 20 und 30 Pfund.	däs veegt tsvish'-en 20 unt 30 pfunt.
During all this time I was in suspense, or floated between doubt and certainty.	Während dieser ganzen Zeit schwebte ich zwischen Himmel und Erde.	vai'-rent dee'-zer gån'-tsen tsit shvöp'-te ih tsvish'-en him'-mel unt är'-de.
Apply to your consul.	Wenden Sie sich an Ihren Konsul.	van'-den zee zih än ee'-ren kon'-zul.
There is Frankfort on the Main and on the Oder.	Es giebt ein Frankfurt am Main und an der Oder.	es geept in fränk'-furt am min unt än där ö'-der.
Now it is your turn.	Jetzt ist die Reihe an Ihnen.	yästt ist dee rih'-e än ee'-nen.
Yes, my time of going is near.	Ja, es ist an dem, daß ich fort muß.	yä, es ist än däm, däs ih fort muß.
I had to pay 100 marks for making.	Ich hatte 100 Mark an Macherlohn zu zahlen.	ih hät'-te 100 märk än mäch'-er-lön' tsoo tsä'-len.
My wife was laid up with an illness.	Meine Frau lag an einer Krankheit darnieder.	mī'-ne frou läg än ī'-ner kränk'-hit dā'-nee'-der.
After his leaving they fell a-crying.	Als er fort war, ging es an ein Schreien.	äls är fort vär, ging es än in shri'-en.
While I lived in the country, he was at the university.	Während ich auf dem Lande lebte, war er auf der Universität.	vai'-rent ih ouf dām län'-de läp'-te, vär är ouf där u'-ni-var'-zi-tait'.
I waited for you, when you were out hunting.	Ich wartete auf Sie, als Sie auf der Jagd waren.	ih vär'-te-te' ouf zee, äls zee ouf där yächt väi'-ren.
In this manner it always goes up and down.	Auf dieser Welt geht's immer auf und ab.	ouf dee' zer valt gäht's im'-mer ouf unt äp.
He has taken to drinking, and you say it is no matter.	Er hat sich auf's Trinken gelegt, und Sie sagen, es hat nichts auf sich.	är hät zih ouf's tring'-ken ge-lägt', unt zee zäi'-gen, es hät nihts ouf zih.
I tell you it is of great importance, for he was surprised in the very act.	Ich sage Ihnen, es hat viel auf sich, denn er wurde auf freier Thatertappt.	ih zäi'-ge ee'-nen, es hät feel ouf zih, dan är vur'-de ouf frish'-er tät er-täpt'.
That is in German: all at once.	Das heißt auf deutsch: auf einmal.	däs hist ouf doitsch, ouf in'-mäl'.
I never thought much of him, for he was proud of his birth.	Ich habe nie viel auf ihn gehalten, denn er war stolz auf seine Geburt.	ih hä'-be nee feel ouf een ge-häl'-ten, dan är vär shtolts ouf zäi'-ne gebürt'.
Out of love and respect to thee, I tell thee it is out of fashion.	Aus Achtung und Liebe für Dich sage ich Dir, es ist aus der Mode.	ous äch'-tung unt lee'-be für dih zäi'-ge ih deer, es ist ous där mö'-de.
What shall I think of you? Of nothing comes nothing.	Was soll ich aus Dir machen? Aus nichts wird nichts.	väs zoll ih ous deer mäch'-en? ons nihts virt nihts.
I know by experience what you see by this letter.	Ich weiß aus Erfahrung, was Sie aus dem Briefe sehen.	ih vīs ous er-fü'-rung, vās zee ous dām bree'-fe zäh'-en.
One sees by his behavior that he blames him through hatred.	Man sieht aus seinem Betragen, daß er ihn aus Haß tabelt.	mān zeet ous zäi'-nem be-träi'-gen, dās är een ous hās tä'-delt.

- For want of money, not in obedience to you, did he stay away from the theatre.
- He does not know how to help himself.
- He came home ten minutes after four.
- Immediately upon my arrival I shall have to go to Vienna.
- To travel eight days successively in a railway car is not according to my taste.
- He attempted his life, in my opinion.
- By degrees they do everything after the English fashion.
- I have drawn this from nature after my own manner.
- Agreeably to his commands this was written in the year of our Lord eighteen hundred eighty-eight.
- The people around me come from afar.
- He went quietly to and fro on deck, while I turned over in my mind where I had put the money.
- He came downstairs when I went upstairs.
- I come here, and he is off.
- Go thither and ask him from what country he comes.
- The young man feels himself drawn toward the maiden; so it was from the beginning.
- He went out of the gate to see the wagon that stood before it.
- Beware of that merchant, he is on the point of bankruptcy.
- Formerly he used to anticipate payment.
- Aus Mangel an Geld, nicht aus Gehorsam gegen Sie, ist er aus dem Theater geblieben.
- Er weiß weder aus noch ein.
- Zehn Minuten nach vier kam er nach Hause.
- Gleich nach meiner Ankunft werde ich nach Wien reisen müssen.
- Acht Tage nach einander auf der Eisenbahn zu reisen, ist nicht nach meinem Geschmacke.
- Nach meiner Meinung hat er ihm nach dem Leben getrachtet.
- Nach gerade thun sie Alles nach englischer Mode.
- Ich habe dies nach meiner eigenen Art nach der Natur gezeichnet.
- Dies ist nach seinem Befehle im Jahre achtzehnhundert acht und achtzig nach Christi Geburt geschrieben worden.
- Die Leute um mich her kommen weit her.
- Er ging auf dem Verdecke ruhig hin und her, während ich hin und her überlegte, wo ich das Geld hingelegt hatte.
- Er kam herab, als ich die Treppe hinauf ging.
- Ich komme her, und er ist fort.
- Gehen Sie hin und fragen Sie ihn, wo er herkomme.
- Der Jüngling fühlt sich zu der Jungfrau hingezogen; das war so vom Anfange her.
- Er ging vor das Thor, um den Wagen zu sehen, der davor stand.
- Hüten Sie sich vor dem Kaufmann B., er steht vor dem Bankerott.
- Sonst hat er immer vor der Zeit bezahlt.
- ous mǎng'-el ǎn gǎlt, niht ous ge-hōr'-zǎm gǎ'-gen zee, ist ǎr ous dǎm tǎ-ǎ'-ter ge-blee'-ben.
- ǎr vīs vǎ'-der ous noch ĩn.
- tsǎn mi-noo'-ten nǎch feer kǎm ǎr nǎch hou'-ze.
- glĭh nǎch mĭ'-ner ǎn'-kunst vǎr'-de ĩh nǎch veen rĭ'-zen mīs'-sen.
- ǎcht tǎ'-ge nǎch ĩn'-ǎn'-der ouf dǎr ĩ'-zen-bǎn' tsoo rĭ'-zen, ist niht nǎch mĭ'-nem ge-shmǎk'-ke.
- nǎch mĭ'-ner mĭ'-nung hǎt ǎr eem nǎch dǎm lǎ'-ben ge-trǎch'-tet.
- nǎch-ge-rǎ'-de toon zee ǎl'-les nǎch ǎng'-li-sheer' mō'-de.
- ĭh hǎ'-be dees nǎch mĭ'-ner ĩ'-ge-nen' ǎrt nǎch dǎr nǎ-toor' ge-tsih'-net.
- dees ist nǎch zĭ'-nem be-fǎ'-le im yǎ'-re ǎcht'-tsǎn-hun'-dert ǎcht unt ǎcht'-tsig nǎch kris'-tee ge-boort' ge-shree'-ben vor'-den.
- dee loi'-te um mih hǎr kom'-men vĭt hǎr.
- ǎr ging ouf dǎm fer-dak'-ke rooh'-ig hin unt hǎr, vai'-rent ĭh hin unt hǎr ũ'-ber-lǎg'-te, vō ĭh dǎs gǎlt hin'-ge-lǎgt' hǎt'-te.
- ǎr kǎm har-ǎp', ǎls ĭh dee trap'-pe hin-ouf'-ging.
- ĭh kom'-me hǎr, unt ǎr ist fort.
- gǎh'-en zee hin unt frǎ'-gen zee een, vō ǎr hǎr kom'-me.
- dǎr yĭng'-ling fŭlt zih tsoo dǎr yung'-frou' hin'-ge-tso'-gen; dǎs vǎr zō fom ǎn'-fǎng'-e hǎr.
- ǎr ging fōr dǎs tōr, um dǎn vǎ'-gen tsoo zǎl'-en, dǎr dǎ-fōr shtǎnt.
- hŭ'-ten zee zĭh fōr dǎm kouf'-mǎn B., ǎr shtǎt fōr dǎm bǎng'-ke-rot'.
- zonest hǎt ǎr im'-mer fōr dǎr tsĭt be-tsǎlt'.

- I warned him not to stoop to him. Ich habe ihn gewarnt, nicht vor ihm zu kriechen.
- But he sticks to it now as before, and is sure to die of humble submission. Er bleibt aber vor wie nach dabei, und wird noch vor Unterwürfigkeit sterben.
- He swam across the river and ran through the town. Er schwamm durch den Strom und lief durch die Stadt.
- By favorable rules and with your assistance I shall come off. Durch günstige Regeln und Ihren Beistand werde ich durchkommen.
- The whistling of the robbers was heard all night, in day-time they kept themselves concealed. Man hörte das Pfeifen der Räuber die ganze Nacht hindurch, den Tag durch hielten sie sich versteckt.
- Your shoes are worn out, and mine are quite wet. Deine Schuhe sind durch, und die meinigen sind durch und durch naß.
- It is time for them to undergo a complete repair. Es ist Zeit, daß sie durch und durch ausgebessert werden.
- I tell you once for all, she has a little property of her own. Ich sage Ihnen ein für allemal, sie hat etwas Vermögen für sich.
- Well, that is plausible. Ja wohl, das hat etwas für sich.
- I take this in payment. Ich nehme das für Bezahlung an.
- I live at the rate of ten dollars a week. Ich lebe wöchentlich für zehn Dollars.
- I take this to be my duty. Das halte ich für meine Pflicht.
- Take care, lest he escape. Sieb Acht, daß er nicht entwischt.
- He was excited in such a degree as to be unable to speak. Er war in einem solchen Grade aufgereggt, daß er nicht sprechen konnte.
- It is not an hour since I saw him. Es ist noch keine Stunde, daß ich ihn gesehen habe.
- I wonder at your being here. Ich wundre mich, daß Sie hier sind.
- I see, he comes without our inviting him. Ich sehe, daß er kommt, ohne daß wir ihn einladen.
- Mercy! Daß Gott erbarm!
- I take it, however good or bad the style may be. Ich nehme es, wie gut oder schlecht der Styl auch [immer] sein mag.
- Be that as it may, he acted like a madman. Es sei dem, wie ihm wolle, er benahm sich wie ein Rasender.
- ih hä'-be een ge-várant', niht fôr eem tsoo kree'-heu. ar blipt ä'-ber fôr vee nâch dá-bí', unt virt noch fôr un'-ter-vír'-fig-kít shtar'-ben.
- ar shvám durh dán shtrom unt leef durh dee shtát.
- durh gín'-sti-ge' rá'-geln unt ee'-reu bí'-shtánt' vár'-de ih durh'-kom'-men.
- mán hîr'-te dás pfi'-fen dár roi'-ber dee gán'-tse nâcht hin-durh, dán tág durh heel'-ten zee zih fer-shtákt'.
- dî'-ne shooh'-e zint durh, unt dee mí'-ni-gen' zint durh unt durh nâs.
- es ist tsít, dás zee durh unt durh ous'-ge-bâs'-sert vár'-den.
- ih zî'-ge ee'-nen in für ál'-le-mül', zee hát át'-vâs fer-mî'-gen für zih.
- yâ vól, dás hát át'-vâs für zih.
- ih nâ'-me dás für be-tsä'-lung an.
- ih lâ'-be vih'-ent-lih' für tsân dol'-lers.
- dás hál'-te ih für mí'-ne plihht.
- geep ácht, dás ar niht ent-visht'.
- ar vár in í'-nem zol'-hen grâ'-de ouf'-ge-rágt', dás ar niht shprâh'-en kou'-te.
- es ist noch kí'-ne shtun'-de, dás ih een ge-zâh'-eu há'-be.
- ih vun'-dre mih, dás zee heer zint.
- ih zâh'-e, dás ar komt. ō'-ne dás veer een in'-lá'-den.
- dás gott er-bárm'.
- ih nâ'-me es, vee goot ō'-der shláht dár shteel ouch [im'-mer] zín mág.
- es zî dâm, vee eem vol'-le, ar be-nâm' zih vee in rá'-zen-der'.

- He cannot match me; no, he cannot come up with me. It is all one to me. I quit scores.
- That is all the same. As I said; just so.
- I will come, provided you be at home. Continue virtuous, and it will go well with you. So goes the world. You never scolded in such a manner. Yes, such was her virtue.
- He knows nothing, for aught I know. My neighbor on the left is a fool with a witness. You are the proper person for it. For once I must set him right. He cannot get on with it.
- Surely, he is a downright honest man. Are you not in your right senses? You mistake my meaning. You come just in time. Nothing will satisfy him.
- I consent to everything. He commanded, hence I was obliged to act thus. You have promised it me then? I hope we have now passed the danger. Besides seeing the old world, you will also learn several languages. Let us take a walk along the river. Potatoes are sold in England by the pound, and cherries in Saxony by the number of fifteen.
- Er kann mir nicht gleich kommen; nein, er kann es mir nicht gleich thun. Es gilt mir alles gleich. Ich bezahle ihn mit gleicher Münze. Das ist gleichviel. Wie ich sagte; nicht anders. Ich komme, wenn Sie anders zu Hause sind. Bleibe tugendhaft, so wird es Dir gut gehen. So geht es in der Welt. So haben Sie noch nie gescholten. Ja, so groß war ihre Tugend. So viel ich weiß, weiß er nichts. Mein Nachbar zur Linken ist ein rechter Narr. Sie sind der rechte Mann dazu. Ich muß ihm einmal den Kopf zurecht setzen. Er kann nicht damit zurecht kommen. Gewiß, er ist ein recht ehrlicher Mann. Sie sind wohl nicht recht geschelbt. Sie verstehen mich nicht recht. Sie kommen eben recht. Man kann ihm nichts recht machen. Mir ist alles recht. Er befohl, ich mußte also. Sie haben es mir also versprochen? Nun, hoffe ich, sind wir außer Gefahr. Außerdem, daß Sie die alte Welt sehen, werden Sie auch mehrere Sprachen lernen. Gehen wir am Flusse spazieren. In England werden die Kartoffeln pfundweise verkauft, in Sachsen die Kirschchen mandelweise.
- är kån meer niht glĳh kom'-men; nĳn, är kån es meer niht glĳh toon. es gilt meer äl'-les glĳh. ih be-tsi'-le een mit glĳ'-her mĳn'-tse. dās ist glĳh'-feel'. vee ih zig'-te; niht an'-ders. ih kom'-me, van zee an'-ders tsoo hou'-ze zint. bli'-be too'-gent-hāft', zō virt es deer goot gāh'-en. zō gāht es in dār valt. zō hä'-ben zee noch nee geshol'-ten. yā, zō grōs vār ee'-re too'-gent. zō feel ih vĳss, vĳss er nihts. mĳn nāch'-bār tsyr linken ist ĳn rah'-ter nār. zee zint dār rah'-te mĳn dā-tsoo'. ih mĳs eem ĳn'-māl' dān kopf tsoo-rah't' zat'-sen. är kån niht dā-mit' tsoo-rah't' kom'-men. ge-vis', är ist ĳn rah't är'-li-her' mĳn. zee zint vōl niht rah't gesht'. zee fer-shtāh'-en mĳh niht rah't. zee kom'-men ā'-ben rah't. mĳn kån eem nihts rah't mäch'-en. meer ist äl'-les rah't. är be-fāl', ih mĳs'-te äl'-zō. zee hä'-ben es meer äl'-zō fer-shproch'-en? noon, hof'-se ih, zint veer ou'-sser ge-fūr'. ou'-sser-dām, dās zee dee äl'-te valt zāh'-en, vār'-den zee ouch mā'-re-re' shprä'-chen lar'-nen. gāh'-en veer ām flĳs'-se shpā-tsee'-ren. in ang'-lānt vār'-den dee kār'-tof'-feln pfunt'-vĳ'-ze fer-kouft', in zāk'-sen dee kir'-shen mĳn'-del-vĳ'-ze.

The steamboat will be ready by June.	Das Dampfboot wird bis Juni fertig sein.	dás dämpf'-bôt virt bis yoo'-nee far'-tig zîn.
Did you see the sailor taking hold of the rope?	Sahen Sie den Matrosen, wie er sich am Stricke hielt?	zâh'-en zee dän mât-rô'-zen, vee âr zih'âm shtrik'-ke heelt?
Tobacco chewing is not customary among the Germans.	Bei den Deutschen ist das Tabakkauen ungebräuchlich.	bî dän doit'-shen ist dás tî'-bâk'-kou'-en un'-gebroih'-lih.
Answer me by next mail.	Antworten Sie mir mit nächster Post.	ânt'-vor'-ten zee meer mit naih'-ster post.
I recognized her by her walk.	Ich erkannte sie am Gange.	ih er-kân'-te zee âm gâng'-e.

DIALOGUES.—Gespräche.

(ge-shpräi'-he)

Of the State of Health.—Vom Befinden (fom be-fin'-den).

Good morning, Sir [Madam, Miss]; how do you do?	Guten Morgen, mein Herr [Madame, Fräulein]; wie befinden Sie sich?	goo'-ten mor'-gen, mîn harr [mâ-dâm', froi'-lîn]; vee be-fin'-den zee zih'?
I thank you, very well; and you?	Ich danke Ihnen, sehr wohl; und Sie?	ih dâng'-ke ee'-nen, zâr vôi; unt zee?
I was afraid, you might be ill; it is a very long time, indeed, since I had the pleasure of seeing you.	Ich fürchtete, Sie seien krank; es ist schon so lange, daß ich nicht das Vergnügen hatte, Sie zu sehen.	ih fîrh'-te-te', zee zî'-en krânk; es ist shôn zô lâng'-e, dás ih niht dás fer-gnü'-gen hât'-te, zee tsoo zâh'-en.
How is your wife [husband, daughter, son, etc.]?	Wie befindet sich Ihre Frau [Ihr Gatte, Ihr Fräulein Tochter, Ihr Sohn, u. s. w.]?	vee be-fin'-det zih ee'-re fron [eer gât'-te, eer froi'-lîn tocht'-ter, eer zôn, unt zô vî'-ter]?
Remarkably well; but my — is not well.	Vortreflich; aber mein[e] — ist unwohl.	for-traf'-lih; ä'-ber mîn[e] — ist un'-völ'.
I am very sorry for it.	Das thut mir sehr leid.	dás toot meer zâr lît.
How is your own health?	Wie steht's mit Ihrer Gesundheit?	vee shtâts mit ee'-rer ge-zunt'-hit?
I am not very well.	Ich befinde mich nicht recht wohl.	ih be-fin'-de miĥ niht râht vôi.
What ails you?	Was fehlt Ihnen?	vâs fâlt ee'-nen?
I suffer very much.	Ich leide sehr.	ih lî'-de zâr.
I caught a heavy cold.	Ich habe mich sehr erkältet.	ih hä'-be miĥ zâr er-kâl'-tet.
I have headache.	Ich habe Kopfschmerzen.	ih hä'-be kopf'-shmar'-tsen.
I have a cold in my head.	Ich habe den Schnupfen.	ih hä'-be dän shnup'-fen.
I hope it will not be serious.	Ich hoffe, daß es nicht schlimm sein wird.	ih hof'-fe, dás es niht shlim zîn virt.
I hope you will soon get over it.	Ich hoffe, es wird bald vorüber sein.	ih hof'-fe, es virt bält for-ü'-ber zîn.
It comes quickly and goes slowly.	Es kommt rasch und geht langsam.	es komt râsh unt gât lâng'-zâm'.

There is indeed nothing like good health.	Gesundheit geht doch über Alles.	ge-zunt'-hīt' gāt doch ü'-ber āl'-les.
A sick man, a poor man.	Ein kranker Mensch, ein armer Mensch.	In krāng'-ker mānsh, In ār'-mer mānsh.
Better poor and healthy, than rich and sick.	Besser arm und gesund, als reich und krank.	bas'-ser ārm unt ge-zunt', āls rih unt krānk.

Rising.—Vom Aufstehen (fom ouf'-shtāh'-en).

Early to bed and early to rise, makes a man healthy and wealthy and wise.	Morgenstunde hat Gold im Munde.	mor'-gen-shtun'-de hāt golt im mun'-de.
What! You are not up yet?	Wie? Sie sind noch nicht auf?	vee? zee zint noch niht ouf?
It is time to rise.	Es ist Zeit, aufzustehen.	es ist tsīt, ouf'-tsoo-shtāh'-en.
I am still sleepy.	Ich bin noch schläfrig.	iħ bin noch shlaif'-rig.
You are an idler, a slug-gard, a loiterer.	Du bist ein Faulenzer, ein Tagelieb.	doo bist In foul'-lan'-tser, In tā'-ge-deep'.
I am going to rise immediately.	Ich werde gleich aufstehen.	iħ vār'-de gliħ ouf'-shtāh'-en.
Sleep is so sweet in the morning.	Morgens schläft's sich so süß.	mor'-gens shlaift's zih zō züss.
May be; but sweets are not always wholesome.	Mag sein; aber Süßes ist nicht immer gesund.	māg zīn, ä'-ber zü'-sSES ist niht im'-mer ge-zunt'.
Londoners usually get up late.	Die Londoner stehen gewöhnlich spät auf.	dee lon'-don'-er shtāh'-en ge-vīn'-lih shpait ouf.
But they go to bed at a late hour.	Sie gehen auch spät zu Bette.	zee gāh'-en ouch shpait tsoo bat'-te.
Thou art not a Londoner, consequently —	Du bist aber kein Londoner, folglich —	doo bist ä'-ber kīn lon'-don'-er, folg'-lih —
Very well, I am getting up; what time is it?	Nun ja, ich stehe auf; wie viel Uhr ist's?	noon yā, iħ shtāh'-e ouf; vee feel oor ist's?
It just struck nine o'clock.	Es hat eben neun geschlagen.	es hāt ä'-ben noin ge-shlä'-gen.
I did not know it is so late.	Ich wußte nicht, daß es so spät ist.	iħ vus'-te niht, dās es zō shpait ist.
Did you sleep well?	Haben Sie gut geschlafen?	hā'-ben zee goot ge-shlä'-feu?
Very well, thank you.	Sehr gut, ich danke Ihnen.	zār goot, iħ dāng'-ke ee'-nen.
Not particularly; I was awake often.	Nicht besonders, ich war oft wach.	niht be-zon'-ders, iħ vār oft vāch.
Thus I slept longer than usual.	Darum schlief ich länger als gewöhnlich.	dār'-um shleef iħ lang'-er āls ge-vīn'-lih.
I went to bed late last night.	Ich ging gestern Abend spät zu Bette.	iħ ging gas'-tern ä'-bent shpait tsoo bat'-te.
Generally I rise at 6 o'clock.	Sonst stehe ich regelmäßig um 6 Uhr auf.	zonst shtāh'-e iħ rā'-gel-mai'-ssig um zaks oor ouf.
At what time did you rise?	Wann sind Sie aufgestanden?	vān zint zee ouf'-ge-shtān'-den?
I got up before sunrise.	Ich stand vor Sonnenaufgang auf.	iħ shtānt fōr zon'-neu-ouf'-gāng ouf.

Going to Bed.—Vom Schlafengehen (fom shlä'-fen-gäh'-en).

It begins to grow late.	Es fängt an, spät zu werden.	es fängt an, shpait tsoo vār'-den.
Sing the child to sleep. Put the children to bed.	Singe das Kind in Schlaf. Bringe die Kinder zu Bette.	zinkt dās kint in shläif. bring'-e dee kin'-der tsoo bat'-te.
It is time to go to bed.	Es ist Zeit, zu Bette zu gehen.	es ist tsit, tsoo bat'-te tsoo gäh'-en.
It is not yet late, it is only 10 o'clock.	Es ist noch nicht spät, es ist erst 10 Uhr.	es ist noch niht shpait, es ist ärst tsān oor.
I am quite sleepy; very tired.	Ich bin sehr schläfrig; müde.	iĥ bin zār shlaif'-rig; mü'-de.
I will bid your father good night.	Ich will Ihrem Vater „gute Nacht“ sagen.	iĥ vil ee'-rem fü'-ter goo'-te nächt zä'-gen.
Don't trouble yourself, he is asleep.	Bemühen Sie sich nicht: er schläft.	be-müh'-en zee zih niht: är shlaift.
I feel that I fall asleep.	Ich fühle, daß ich einschlafe.	iĥ fü'-le, dās iĥ in'-shlä'-fe.
I am nearly dropping asleep.	Ich schlafe beinahe ein.	iĥ shlä'-fe bī'-näh'-e in.
I shall go to bed.	Ich will zu Bette gehen.	iĥ vil tsoo bat'-te gäh'-en.
Do you take a night-cup?	Trinken Sie etwas vor dem Schlafengehen?	tring'-ken zee at'-vās fōr dām shlä'-fen-gäh'-en?
No; yes; once in a while; now and then.	Nein; ja; selten; dann und wann.	nān; yā; zāl'-ten; dān unt vān.
I bid you good night; a good night's rest.	Ich wünsche Ihnen gute Nacht; angenehme Ruhe.	iĥ vīn'-she ee'-nen goo'-te nächt; ān'-ge-nā'-me rooh'-e.
Thanks, I wish you the same.	Danke, ich wünsche Ihnen desgleichen.	dāng'-ke, iĥ vīn'-she ee'-nen des-glī'-hen.
Pleasant dreams.	Träumen Sie süß!	troi'-men zee züss!

Dressing.—Vom Ankleiden (fom ān'-klī'-den).

I will dress myself.	Ich will mich ankleiden.	iĥ vil miĥ ān'-klī'-den.
I am dressing.	Ich kleide mich an.	iĥ klī'-de miĥ ān.
Give me my morning gown.	Gieb mir meinen Schlafrock.	geep meer mī'-nen shläif'-rok.
I need a pair of new slippers.	Ich brauche ein Paar neue Pantoffeln.	iĥ brou'-che in pār noi'-e pān-tof'-feln.
I must shave.	Ich muß mich rasiren.	iĥ müs miĥ rā-zee'-ren.
Get me some hot water.	Besorge mir heißes Wasser.	be-zor'-ge meer hī'-ssez vās'-ser.
Here is the soap and the brush.	Hier ist die Seife und der Pinsel.	heer ist dee zī'-fe unt dār pin'-zel.
The razor is not sharp.	Das Rasirmesser ist nicht scharf.	dās rā-zeer'-mas'-ser ist niht shārf.
I wish for another towel.	Ich möchte ein anderes Handtuch haben.	iĥ miĥ'-te in ān'-de-res' hān'-tooch' hā'-ben
Give me my working clothes; my black suit; my dress-coat; my black silk waist-coat; my white necktie.	Gieb mir meine Arbeitskleider; meinen schwarzen Anzug; meinen Frack; meine schwarze seidene Weste; meine weiße Halsbinde.	geep meer mī'-ne ār'-bits-klī'-der; mī'-nen shvār'-tsen ān'-tsoog; mī'-nen frāk; mī'-ne shvār'-tse zī'-de-ne' vās'-te; mī'-ne vī'-sse hāls'-bin'-de.

My brown silk dress; my walking dress; my wrapper; my cloak and jacket; my velvet bonnet and straw hat; my linen collars and cuffs; my kid gloves and rubbers.	Mein braunseidenes Kleid; mein Promenadenkleid; mein Morgenkleid; mein Mantel und Jäckchen; mein Sammethut und Strohhut; meine leinenen Kragen und Manschetten; meine Glacehandschuhe und Ueberstube.	mīn broun'-zi'-de-nes' klīt; mīn prom'-me-nä'-den-klīt'; mīn mor'-gen-klīt'; mīn mán'-tel ũnt yak'-hen; mīn zám'-met-hoot' ũnt shtrō'-hoot'; mī'-ne lī'-ne-nen' krü'-gen ũnt mán-shat'-ten; mī'-ne glá-ssá'-hánt'-shooh'-e ũnt ü'-ber-shooh'-e
Gaiters, shoes and boots.	Stiefelchen, Schuhe und Stiefeln.	shtee'-fel-hen', shooh'-e ũnt shtee'-feln.
I shall put on my new coat.	Ich will meinen neuen Rock anziehen.	ih vil mī'-nen noi'-en rok án'-tseeh'-en.
A lace and an embroidered handkerchief.	Ein Spitzen- und gesticktes Taschentuch.	īn shpit'-tsen ũnt ge-shtik'-tes tash'-en-tooch'.
A cane and an umbrella.	Ein Stock und ein Regenschirm.	īn shtok ũnt īn rā'-gen-shirm'.
Dress yourself quickly.	Ziehen Sie sich rasch an.	tseeh'-en zee zih rāsh án.
I am not in a great hurry.	Ich bin nicht sehr eilig.	ih bin niht zār ī'-lig.

Breakfast.—Vom Frühstück (vom frū'-shtik').

Have you had your breakfast?	Haben Sie schon gefrühstückt?	há'-ben zee shōn ge-frū'-shtikt'?
Breakfast is ready.	Das Frühstück ist bereit.	dás frū'-shtik' ist be-rīt'.
Coffee, tea, chocolate, milk, rolls, cake, brown bread, honey and butter.	Kaffee, Thee, Chokolade, Milch, Semmel, Kuchen, Schwarzbrot, Honig und Butter.	káf'-fā, tā, shok'-kō-lä'-de, milh, zam'-mel, koo'-chen, shvarts'-bröt', lö'-nig ũnt but'-ter.
Eggs, boiled and poached eggs, fried or baked potatoes, beefsteak and chops, ham and sausage.	Eier, gefottene und Spiegeleier, gebratene oder gebackene Kartoffeln, Beefsteak und Cotelette, Speck, Schinken und Wurst.	ī'-er, ge-zot'-te-ne' ũnt shpee'-gel-ī'-er, ge-brä'-te-ne' ō'-der ge-bak'-ke-ne' kár-tof'-feln, beef'-stāk' ũnt kot'-te-let', shpak, shing'-ken ũnt vurst.
A cold collation.	Ein kaltes Frühstück.	īn kál'-tes frū'-shtik'.
I like coffee in the morning.	Morgens trinke ich Kaffee gern.	mor'-gens tring'-ke ih káf'-fā gern.
Give me your cup, if you please.	Geben Sie mir gefälligst Ihre Tasse.	gā'-ben zee meer ge-fal'-ligst ee'-re tás'-se.
Try my tea, it is delicious.	Verjuchen Sie meinen Thee, er ist köstlich.	fer-zoo'-chen zee mī'-nen tā, er ist kīst'-lih.
How do you like the chocolate?	Wie schmeckt Ihnen die Chokolade?	vee shmākt ee'-nen dee shok'-kō-lä'-de?
Do you prefer cream or milk in your coffee [tea]?	Wollen Sie Rahm oder Milch in Ihren Kaffee [Thee]?	vol'-len zee rām ō'-der milh in ee'-ren káf'-fā [tā]?
Is your coffee [tea] sweet enough?	Ist Ihr Kaffee [Thee] süß genug?	ist eer káf'-fā [tā] züss ge-noog'?
Do you like Pumpernickel?	Essen Sie Pumpernickel gern?	as'-sen zee pūm'-per-nik'-kel garn?

These rolls are quite fresh.	Diese Semmel sind ganz frisch.	dee'-ze zam'-mel zint gants frish.
I had an excellent breakfast.	Ich habe vortreflich gefrühstückt.	ih hä'-be för-traf'-lih gefrü'-shtikt'.

Dinner.—**Vom Mittagessen** (fom mit'-täg-as'-sen).

Will you take dinner with me?	Wollen Sie mit mir zu Mittag essen?	vol'-len zee mit meer tsoo mit'-täg as'-sen?
With the greatest pleasure.	Mit dem größten Vergnügen.	mit dām grīs'-ten fer-gnü'-gen.
We have, of course, but ordinary fare.	Wir haben allerdings nur Hausmannskost.	veer hä'-ben al'-ler-dings' noor hous'-mäns-kost'.
You must be content with it.	Sie müssen damit fürlieb nehmen.	zee mīs'-sen dā-mit' fir-leep nā'-men.
I know your meals are good.	Ich weiß, man speis't gut bei Ihnen.	ih vīs, män shpīst goot bī ee'-nen.
There is no occasion to excuse yourself.	Bitte, machen Sie keine Entschuldigungen.	bit'-te, mäch'-en zee kī'-ne ent-shul'-di-gung'-en.
Take of this soup, I am sure you will like it.	Nehmen Sie von dieser Suppe, sie wird Ihnen gewiß schmecken.	nā'-men zee fon dee'-zer zup'-pe, zee virt ee'-nen ge-vis' shmāk'-ken.
I will trouble you for a little of it.	Geben Sie mir davon, wenn ich bitten darf.	gā'-ben zee meer dā-fon', van ih bit'-ten darf.
Here is soup meat and horse radish.	Hier ist Suppenfleisch und Meerrettig.	heer ist zup'-pen-flish' unt mār'-rat'-tig.
Roast beef and cauliflower.	Rindsbraten und Blumensohl.	riunts'-bräi'-ten unt bloo'-men-köl.
Roast veal and roast mutton.	Kalbs- und Hammelsbraten.	kälps- unt hām'-mels-bräi'-ten.
Roast chicken and roast goose.	Gebratene Hähnchen, Gänsebraten.	ge-bräi'-te-ne' hain'-hen, gan'-ze-bräi'-ten.
Trout, pike, and carp.	Forellen, Hecht und Karpfen.	fo-ral'-len, haht unt karp'-fen.
Lettuce and endive salads.	Lattich- und Endiviensalat.	lät'-tih- unt en-dee'-vi-en-zä-lät'.
Tart, pie, and pudding.	Torte, Pastete und Pudding.	tor'-te, pās-tā'-te unt pud'-ding.
White bread, butter, and cheese.	Weißbrot, Butter und Käse.	vīs'-bröt, but'-ter unt kai'-ze.
May I help you to some potatoes?	Darf ich Ihnen Kartoffeln anbieten?	dārf ih ee'-nen kār-tof'-feln än-bee'-ten?
I will thank you for a little more cabbage.	Ich bitte Sie noch um etwas Kohl.	ih bit'-te zee noch um at'-vās köl.
Do you take rice and vermicelli?	Essen Sie Reis und Nudeln?	as'-sen zee rīs unt noo'-deln?
You have no gravy.	Sie haben keine Sauce.	zee hä'-ben kī'-ne zō'-ze.
Make yourself [do as] at home.	Thun Sie gerade wie zu Hause.	toon zee ge-räi'-de vee tsoo hou'-ze.
May I offer you a glass of wine?	Darf ich Ihnen ein Glas Wein einschenken?	dārf ih ee'-nen in glās vīn in'-shang'-ken.
Try some of this salmon, it is very nice.	Versuchen Sie diesen Lachs, er ist sehr wohlschmeckend.	fer-zoo'-chen zee dee'-zen lāks, ār ist zār vōl'-shmāk'-kent.

Help yourself to what you like best.	Bedienen Sie sich selbst, nach Ihrem Belieben.	be-dee'-nen zee zih zalpst, nâch ee'-reni be-lee'-ben.
You keep an excellent table.	Sie führen einen ausgezeichneten Tisch.	zee fii'-ren i'-nen ous'-ge-tsh'-'ne-ten' tish.
I thank you for your kind hospitality.	Ich danke Ihnen für Ihre gute Bewirthung.	ih dang'-ke ee'-nen für ee'-re goo'-te be-vir'-tung.

The Time.—Von der Zeit (fon dâr tsîi).

What time is it? Is it late?	Wie viel Uhr ist es? Ist es spät?	vee feel oor ist es? ist es shpait?
Yes, Sir, it is late, it is nearly ten.	Ja, es ist spät; es ist nahe an zehn.	yâ, es ist shpait; es ist nâ'-he an tsân.
It is later than I thought.	Es ist später, als ich dachte.	es ist shpai'-ter, als ih dâch'-te.
It is early yet, only twelve o'clock.	Es ist noch früh, erst zwölf Uhr.	es ist noch frû', ârst tsvîf oor.
It is almost one o'clock.	Es ist beinahe eins.	es ist bi'-nâh'-e îns.
It struck just one o'clock.	Es hat eben eins geschlagen.	es hât â'-ben îns ge-shlä'-gen.
It is a quarter past one; half past one; a quarter of two.	Es ist ein Viertel auf zwei; halb zwei; ein Viertel vor zwei.	es ist in feer'-tel ouf tsvî; hâlp tsvî; in feer'-tel fôr tsvî.
It is after six o'clock.	Es ist sechs Uhr vorbei.	es ist zaks oor for-bi'.
What time is it by your watch?	Wie viel ist's nach Ihrer Uhr?	vee feel ist's nâch ee'-rer oor?
My watch is fast.	Meine Uhr geht vor.	mî'-ne oor gât fôr.
And mine goes too slow.	Und die meinige geht nach.	unt dee mî'-ni-ge' gât nâch.
It is twelve o'clock, noon; midnight.	Es ist Mittag; Mitternacht.	es ist mit'-tâg; mit'-ter-nâcht'.
My watch does not go right.	Meine Uhr geht nicht richtig.	mî'-ne oor gât niht rih'-tig.
It has run down; it is not wound up.	Sie ist abgelaufen; nicht aufgezogen.	zee ist âp'-ge-lou'-fen; niht onf'-ge-tsô'-gen.
Wind it up.	Ziehen Sie sie auf.	tseeh'-en zee zee ouf.
Do you hear it strike?	Hören Sie es schlagen?	hî'-ren zee es shlä'-gen?
It struck five.	Es hat fünf geschlagen.	es hât fînf ge-shlä'-gen.
What time do you think it is?	Wie viel Uhr denken Sie, daß es ist?	vee feel oor dang'-ken zee, dâs es ist?
It may be a quarter to four at the most.	Es kann höchstens drei Viertel auf vier sein.	es kân hîh'-stens dri feer'-tel ouf feer zîn.
It is going to strike six o'clock.	Es wird bald sechs schlagen.	es virt bält zaks shlä'-gen.
What is the matter with your watch?	Was ist mit Ihrer Uhr los?	vâs ist mit ee'-rer oor lös?
It stopped.	Sie ist stehen geblieben.	zee ist shtâh'-en ge-blee'-ben.
Come to-morrow morning between nine and ten o'clock.	Kommen Sie morgen früh zwischen neun und zehn.	kom'-men zee mor'-gen frîi tsvish'-en noin unt tsân.
The face, the hand, the key.	Das Zifferblatt, der Zeiger, der Schlüssel.	dâs tsîf'-fer-blât', dâr tsî'-ger, dâr shlis'-sel.

The Weather.—Vom Wetter (fom vat'-ter).

How is the weather this morning?	Wie ist das Wetter heute Morgen?	vee ist dās vat'-ter hoi'-te mor'-gen?
The weather is fine [charming, uncertain, bad, disagreeable].	Es ist schönes [vortreffliches, unsicheres, schlechtes, unangenehmes] Wetter.	es ist shī'-nes [fōr-traf'-li-hes', un'-zih'-e-res', shlah'-tes, un'-an'-ge-nā'-mes] vat'-ter.
The sky is clear.	Der Himmel ist klar.	dār him'-mel ist klār.
Does the sun shine?	Scheint die Sonne?	shīnt dee zon'-ne?
There is a sharp wind.	Es geht ein scharfer Wind.	es gāt īn shār'-fer vint.
How is the wind?	Woher kommt der Wind?	vo-hār' komt dār vint?
The wind is [blows from the] north [south, west, east].	Der Wind kommt aus Norden [Süden, Westen, Osten]; or, es ist Nord-ic., wind.	dār vint komt ous nor'-den [zü'-den, vas'-ten, os'-ten]; or, es ist nort'-, etc., vint.
It is foggy.	Es ist neblig.	es ist nāb'-lig.
The fog is falling [rising].	Der Nebel fällt [steigt].	dār nā'-bel fält [shtīgt].
The sky is cloudy.	Der Himmel ist bewölkt.	dār him'-mel ist be-vilkt'.
It threatens to rain.	Es droht zu regnen.	es drōt tsoo rāg'-nen.
We shall have rain.	Wir werden Regen bekommen.	veer vār'-den rā'-gen be-kom'-men.
It is raining.	Es regnet [schön].	es rāg'-net [shōn].
The weather is very stormy.	Das Wetter ist sehr stürmisch.	dās vat'-ter ist zār shtir'-mish.
It lightens [thunders].	Es blitzt [donnert].	es blīst [don'-nert].
The lightning struck.	Es hat eingeschlagen.	es hāt īu'-ge-shli'-gen.
The rain begins to abate.	Der Regen fängt an nachzulassen.	dār rā'-gen fānt an nāch'-tsoo-lās'-sen.
The weather is clearing up.	Das Wetter klärt sich auf.	dās vat'-ter klairt zih' ouf.
See, what a beautiful rainbow.	Sehen Sie: ein schöner Regenbogen.	zāh'-cn zee: īn shī'-ner rā'-gen-bō'-gen.
The sun is very hot [burning].	Die Sonne scheint sehr warm [brennt].	dee zon'-ne shīnt zār vārm [brant].
It is very dirty [slippery walking].	Es ist sehr schmutzig [geht sich schlüpfzig].	es ist zār shmūt'-sig [gāt sih' shlipf'-rig].
There was a white frost last night.	Es hat vergangene Nacht gereift.	es hāt ser-gāng'-e-ne' nācht ge-rīft'.
The days shorten visibly.	Die Tage nehmen zusehends ab.	dee tū'-ge nā'-men tsoo-zāh'-ents āp.
It is snowing.	Es schneit.	es shnīt.
It is freezing very hard.	Es friert sehr hart.	es freert zār hārt.
I shiver with cold.	Ich zitt're vor Kälte.	ih' tsit'-re fōr kal'-te.
The ice bears [is thick].	Das Eis trägt [ist dick].	dās īs traigt [ist dik].
It is thawing.	Es thaut.	es tout.
The snow is melting.	Der Schnee schmilzt.	dār shnā' shmiltst.
It is hailing.	Es hagelt.	es hā'-gelt.
It is moonlight [new moon].	Es ist mondhell [Neu-mond].	es ist mōnt'-hāl [noi'-mōnt'].
The moon is increasing [full].	Der Mond nimmt zu [ist voll].	dār mōnt' nīmt tsoo [ist fol].
The moon is decreasing.	Der Mond nimmt ab.	dār mōnt' nīmt āp.
Sleety weather; slushy; icicles.	Schnee- und Regenwetter; Schladenwetter; Eiszapfen.	shnā- unt rā'-gen-vat'-ter; shlāk'-ken-vat'-ter; is'-tsāp'-fen.

Age.—**Vom Alter** (fom ál'-ter).

How old are you?	Wie alt sind Sie [bist Du]?	vee ált zint zee [bist doo]?
I am twenty years old.	Ich bin zwanzig Jahre alt.	ih bin tsván'-tsig yü'-re ált.
You are still very young.	Sie sind [Du bist] noch sehr jung.	zee zint [doo bist] noch zär' yungk.
My brother [sister] is — years old.	Mein[e Schwester] Bruder ist — Jahre alt.	mín[e shvas'-ter] broo'-der ist — yá'-re ált.
Your cousin must be nearly fifteen.	Ihr Vetter muß nahe an fünfzehn sein.	eer fat'-ter mus näh'-e án fínf'-tsán zín.
He will be sixteen in two months.	Er wird in zwei Monaten sechzehn.	är virt in tsví mó'-nä'-ten zah'-tsán.
She enters her seventeenth year.	Sie tritt in ihr siebenzehntes Jahr.	zee trit in eer zee'-ben-tsán'-tes yár.
Your uncle bears his age well.	Ihr Onkel sieht für sein Alter sehr gut aus.	eer ong'-kel zeet für zín ál'-ter zär goot ous.
How old do you think my father is?	Wie alt glauben Sie, daß mein Vater ist?	vee ált glou'-ben zee, dás mín fá'-ter ist?
He must be over fifty years old.	Er muß wohl über fünfzig sein.	är mus völ ü'-ber fínf'-tsig zín.

Writing.—**Vom Schreiben** (fom shrí'-ben).

Can you lend me a sheet of paper?	Können Sie mir einen Bogen Papier leihen?	kín'-nen zee meer í'-nen bö'-gen pá-peer' lih'-en?
What kind of paper do you want?	Was für Papier wünschen Sie?	vás für pá-peer' vün'-shen zee?
Some note paper.	Briefpapier.	breef'-pá-peer'.
I have not a single sheet in my writing desk.	Ich habe nicht einen einzigen Bogen in meinem Schreibpulte.	ih há'-be niht í'-nen ín'-tsi-gen' bö'-gen in mí'-nem shríp'-pul'-te.
I am going to send for some.	Ich werde etwas holen lassen.	ih vár'-de at'-vás hö'-len lás'-sen.
I have a letter to write presently.	Ich muß sogleich einen Brief schreiben.	ih mus zo-glih í'-nen breef shrí'-ben.
It must be immediately mailed.	Er muß sofort zur Post gebracht werden.	är mus zo-fort' tsur post ge-brächt' vár'-den.
Here is the paper.	Hier ist das Papier.	heer ist dás pá-peer'.
Thanks; one sheet will do.	Danke; ich brauche nur einen Bogen.	dáng'-ke; ih brou'-che noor í'-nen bö'-gen.
What day of the month is this?	Welches Datum haben wir heute?	val'-hes dá'-tum há'-ben veer hoi'-te?
To-day is the third.	Heute ist der dritte.	hoi'-te ist dár drit'-te.
Here is an envelope.	Hier ist ein Briefumschlag.	heer ist ín breef'-um'-shlag.
Just in time to write the address.	Gerade recht, um die Adresse zu schreiben.	ge-rá'-de raht, um dee ád-ras'-se tsoo shrí'-ben.
Take this letter to the post office.	Bringe diesen Brief auf die Post.	bring'-e dee'-zen breef ouf dee post.

Sea voyage.—**Seereise** (zä'-rí'-ze).

Is this the first time you are at sea?	Sind Sie zum ersten Mal zur See?	zint zee tsun árs'-ten míl tsur zä'?
Yes, it is my first voyage.	Ja, dies ist meine erste Reise.	yü, dees ist mí'-ne árs'-te rí'-ze.

- Are you afraid of sea sickness?
I think I am sick already.
- Resist it with all your power, and take a walk on deck.
- Practice walking according to the motion of the steamer.
- The steamer moves steadily; it rolls, pitches. The wind is favorable [getting higher].
- Is it not stormy?
This is merely a breeze. A storm is quite a different thing.
- And a gale, and a hurricane.
- May be we shall have a little storm to-night.
- But there is no danger.
- Did you see the waterspout there?
Is it dangerous for vessels?
O yes! Sometimes it takes away everything, sails and rigging.
- For God's sake, a gunshot—there is danger.
- No danger; it is only to disperse the waterspout.
- It is gone.
- Will there be a thunderstorm?
Perhaps.
- Let us go down into the cabin.
- How many miles have we travelled?
Two thousand eight hundred.
- I think I see land.
You are right; we shall disembark to-morrow.
- Have you anything dutiable?
Not that I know of.
- Now, thank God, we have arrived.
- Fürchten Sie sich vor der Seekrankheit?
Ich glaube, ich bin schon krank.
- Widerlegen Sie sich mit aller Macht und spazieren Sie auf dem Verdecke herum.
- Ueben Sie sich, mit den Bewegungen des Dampfers zu gehen.
- Der Dampfer geht ruhig; er schaukelt, stampft.
- Der Wind ist günstig [wird etwas stärker].
- Ist es nicht stürmisch?
Dies ist nur eine Brise.
- Ein Sturm ist etwas ganz andres.
- Und ein heftiger Wind, und ein Orkan.
- Mag sein, daß wir heute Abend etwas Sturm bekommen.
- Es ist aber keine Gefahr dabei.
- Haben Sie die Wasserhose da gesehen?
Ist die den Schiffen gefährlich?
O ja! Bisweilen nimmt sie Alles weg: Segel und Takelage.
- Um des Himmelswillen, ein Schuß—da ist Gefahr!
Keine Gefahr; er dient nur dazu, die Wasserhose zu zertheilen.
- Sie ist fort.
- Wird es ein Gewitter geben?
Vielleicht.
- Wir wollen in die Kajüte gehen.
- Wie viele Meilen sind wir gereist?
Zwei tausend und achthundert.
- Ich glaube, ich sehe Land.
- Sie haben recht; wir werden morgen landen.
- Haben Sie etwas Steuerbares?
Nicht daß ich wüßte.
- Nun, Gott sei Dank, wir sind angekommen.
- firh'-ten zee zih fôr dâr zâ'-krânk'-hît'?
- ih glou'-be, ih bin shôn krank.
- vee'-der-za't'-sen zee zih mit âl'-ler mâcht unt shpâ-tsee'-ren zee ouf dâm fer-dak'-ke har-um'.
- ii'-ben zee zih, mit dân bevâ'-gung'-en das dâmp'-fers tsoo gâh'-en.
- dâr dâmp'-fer gât rooh'-ig; âr shou'-kelt, shtâmpft.
- dâr vint ist gîns'-tig [vint at'-vâs shtar'-ker].
- ist es niht shtir'-mish?
- dees ist noor i'-ne bree'-ze.
- In shturm ist at'-vâs gânts ân'-dres.
- unt in haf'-ti-ger' vint, unt in or-kân'.
- mâg zîn, dâs veer hoi'-te ä'-bent at'-vâs shturru be-kom'-men.
- es ist ä'-ber kî'-ne ge-fâr' dâ-bî'.
- hâ'-ben zee dee vâs'-ser-hô'-ze dâ ge-zâh'-en?
- ist dee dân shif'-fen ge-fâr'-lih?
- o yâ! bis-vî'-len nîmt zee âl'-les vag; zâ'-gel unt tâ'-ke-lâ'-je.
- um das him'-mels vil'-len, In shus -dâ ist ge-fâr'!
- kî'-ne ge-fâr'; âr deent noor dâ-tsoo', dee vâs'-ser-hô'-ze tsoo tser-tî'-len.
- zee ist fort.
- virt es In ge-vit'-ter gâ'-ben?
- feel-liht'.
- veer vol'-len in dee kâ-yî'-te gâh'-en.
- vee fee'-le mî'-len zint veer ge-rîst'?
- tsvi tou'-zent unt âcht-hun'-dert.
- ih glou'-be, ih zâh'-e lânt.
- zee hâ'-ben râht; veer vâ'-den mor'-gen lân'-den.
- hâ'-ben zee at'-vâs shtoi'-er-bâ'-res?
- niht dâs ih vîs'-te.
- noon, got zî dânk, veer zint ân'-ge-kom'-men.

On the Railroad.—Auf der Eisenbahn (ouf dār Ī'-zen-bān').

Have you made all your preparations for departure?	Haben Sie alle Ihre Vorbereitungen zur Abreise getroffen?	hā'-ben zee āl'-le ee'-re fōr-be-rī'-tūng'-en tsur āp'-rī'-ze ge-trof'-fen?
Everything is in readiness.	Alles ist bereit.	āl'-les ist be-rīt'.
Well, the hotel 'bus will bring you to the depot.	Der Omnibus des Gasthofes wird Sie an den Bahnhof bringen.	dār om'-ni-bus' das gāst'-hō'-fes virt zee ān dān bān'-hōf bring'-en.
We shall start immediately.	Wir werden sofort abfahren.	veer vār'-den zō-fort' āp'-fū'-ren.
Gentlemen, step in, if you please.	Meine Herren, steigen Sie gefälligst ein.	mī'-ne har'-ren, shtī'-gen zee ge-īāl'-ligst ĩn.
How soon shall we be at the depot?	Wann werden wir am Bahnhof sein?	vān vār'-den veer ām bān'-hōf zīn?
It will take us half an hour.	Es wird eine halbe Stunde dauern.	es virt Ī'-ne hāl'-be shtūn'-de dou'-ern.
I am afraid we shall be too late for the eight o'clock train.	Ich fürchte, wir werden für den Acht-Uhr-Zug zu spät sein.	ih fīrh'-te, veer vār'-den fūr dān ācht'-oor'-tsoog' tsoo shpait zīn.
Don't be uneasy, Sir, we always arrive in time.	Seien Sie unbesorgt, wir kommen immer zur rechten Zeit an.	zī'-en zee un'-be-zorgt', veer kom'-men im'-mer tsur rah'-ten tsīt ān.
Here you are at the depot. The train will start in ten minutes.	Wir sind am Bahnhof. In zehn Minuten geht der Zug ab.	veer zint ām bān'-hōf. ĩn tsān mī-noo'-ten gāt dār tsoog āp.
What carriage do you take?	Welche Klasse fahren Sie?	val'-he klās'-se fū'-ren zee?
Second class; the carriages of that class are very comfortable.	Zweite Klasse; die Wagen derselben sind sehr bequem.	tsvī'-te klās'-se; dee vā'-gen dār-zal'-ben zint zār be-kvām'.
Here is your ticket.	Hier ist Ihr Billet.	heer ist eer bil-yat'.
Have you got your baggage ticket?	Haben Sie Ihren Gepäckschein?	hā'-ben zee ee'-ren ge-pak'-shīn'?
I have two trunks, a valise and a hat-box.	Ich habe zwei Koffer, eine Handtasche und eine Hutschachtel.	ih hā'-he tsvī kof'-fer, Ī'-ne hānt'-tāsh'-e unt Ī'-ne hoot'-shāch'-tel.
You have to pay overweight.	Sie haben Ueberfracht zu zahlen.	zee hā'-ben ū'-ber-frācht' tsoo tsā'-len.
I wish you a safe journey.	Ich wünsche Ihnen eine glückliche Reise.	ih vīn'-she ee'-nen Ī'-ne glik'-li-he' rī'-ze.
Take your seat, Sir.	Nehmen Sie Ihren Sitz, mein Herr.	nā'-men zee ee'-ren zits, mīn har.
Make haste, the train will start directly.	Eilen Sie sich, der Zug wird sofort abgehen.	ī'-len zee zih, dār tsoog virt zō-fort' āp'-gāh'-en.
There you hear the signal for starting.	Da hören Sie das Zeichen zur Abfahrt.	dā hī'-ren zee dās tsī'-hen tsur āp'-fāirt.
Isn't this quick traveling?	Heißt das nicht schnell reisen?	hīst dās nīht shnāl rī'-zen?
The faster we go, the better I like it.	Je rascher es geht, desto lieber ist es mir.	yā rash'-er es gāt, das'-tē lee'-ber ist es meer.
This is an express [limited, lightning] train.	Dies ist ein Schnell- [Expres]- Zug.	dees ist ĩn shnāl- [ex-pras'-] tsoog.
Accommodation trains are slower, of course.	Bummelzüge gehen natürlich langsamer.	būm'-mel-tsi'-ge gāh'-en nā-tūr'-lih lāng'-zā'-mer.

The road makes a sudden sharp curve at this place.	Die Bahn macht an dieser Stelle eine plötzliche Biegung.	dee bän mächt an dee'-zer shtal'-le í'-ne plíts'-li-ħe' bee'-gung.
I am afraid the engine will go off the rails.	Ich fürchte, die Lokomotive wird entgleisen.	ih fírħ'-te, dee lõ'-ko-mo'-tee'-ve virt ant-glí'-zen.
Do not be afraid.	Seien Sie nicht bange.	zí'-en zee niħt bång'-e.
It shakes somewhat.	Es schüttelt ein Bißchen.	es shít'-telt ín bis'-ħen.
That is to be expected.	Das ist zu erwarten.	dás ist tsoo er-vár'-ten.
Here comes a train.	Da kommt ein Zug.	dá komt ín tsoog.
It looks like coming toward us on our track.	Er scheint auf unserm Gleise auf uns zuzukommen.	ār shínt ouf un'-zerm glí'-ze ouf uns tsoo'-tsu-kom'-men.
How long shall we stop at this station?	Wie lange halten wir uns an dieser Station auf?	vee lång'-e hál'-ten veer uns an dee'-zer shtáts'-yön' ouf?
Only half a minute, Sir.	Nur eine halbe Minute, mein Herr!	noor í'-ne hál'-be mi-noo'-te, mīn harr.
There are a great many passengers waiting at the station.	Es warten hier viele Reisende auf dieser Station.	es vár'-ten heer fee'-le rí'-zen-de' ouf dee'-zer shtáts'-yön'.
Mostly third-class passengers.	Meistens Reisende dritter Klasse.	mí'-stens rí'-zen-de' drit'-ter klás'-se.
We are off again.	Jetzt geht's schon wieder fort.	yatst gáts shōn vee'-der fort.
What do I see there at the end of this curve in front of us?	Was sehe ich da vor uns am Ende dieser Biegung?	vás zäh'-e ih dá fōr uns am an'-de dee'-zer bee'-gung?
It is a tunnel.	Das ist ein Tunnel.	dás ist ín tun-nal'.
We shall be in the dark one minute only; the tunnel is not long.	Wir werden nur eine Minute im Dunkeln sein; der Tunnel ist nicht lang.	veer vár'-den noor í'-ne mi-noo'-te im dunğ'-keln zīn; dār tun-nal ist niħt lāng.
Here we are at the last station.	Hier sind wir an der letzten Station.	heer zīnt veer an dār lats'-ten shtáts'-yön'.
Ten minutes more, and we shall be at our journey's end.	Noch zehn Minuten, und wir sind am Ende unserer Reise.	noch tsān mi-noo'-ten, unt veer zīnt am an'-de un'-ze-rer' rí'-ze.
Thank God, we are at the depot.	Gottlob, wir sind am Bahnhof.	got-lōp', veer zīnt am bān'-hōf.
Let us go and see to our luggage.	Gehen wir, nach unserm Gepäck zu sehen.	gāħ'-en veer, nāch un'-zerm ge-pak' tsoo zāħ'-en.

In a Hotel.—In einem Gasthose (in í'-nem gást'-hō'-fe).

Have you a spare room?	Haben Sie ein Zimmer übrig?	hāi'-ben zee In tsim'-mer ü'-brig?
Of course with a good bed.	Natürlich mit einem guten Bette.	nā-tür'-lih mit í'-nem goo'-ten bat'-te.
I leave my trunk down stairs, I only want my valise.	Ich lasse meinen Koffer unten, ich brauche bloß meine Handtasche.	ih lās'-se mí'-nen kol'-fer un'-ten, ih brou'-che blōs mí'-ne hānt'-tāsh'-e.
I want some dinner [supper].	Ich möchte zu Mittag [Abend] essen.	ih mīħ'-te tsoo mit'-täg [i'-bent] as'-sen.
Give me the bill of fare.	Geben Sie mir die Speisekarte.	gā'-ben zee meer dee shpl'-ze-kār'-te,

I dine at the table d'hôte.	Ich speise am Gast[hof]-tische.	ih shpI'-ze am gäst'-[hōf'] tish'-e.
I take for supper — —	Zum Abendessen nehme ich — —	tsum ä'-bent-as'-sen nā'-me ih — —
Is my room heated? I want to retire.	Ist mein Zimmer geheizt? Ich will mich hinauf begeben.	ih mīn tsim'-mer ge-hīst? ih vil miħ hin-onf'-be-gā'-ben.
Don't forget to call me early enough to take my breakfast before leaving to-morrow morning.	Vergessen Sie nicht, mich morgen früh genug zu wecken, damit ich vor meiner Abreise noch frühstücken kann.	fer-gas'-sen zee niħt, miħ mor'-gen frū ge-noog' tsoo vak'-ken, dā-mit' ih fōr mī'-ner āp'-rī'-ze noch frū'-shtik'-ken kán.
Let me have my bill, please.	Geben Sie mir gefälligst meine Rechnung.	gā'-ben zee meer ge-fäl'-ligst mī'-ne rāh'-nung.

Renting Rooms.—Zimmer miethen (tsim'-mer mee'-ten).

Have you any rooms to let?	Haben Sie Zimmer zu vermieten?	hā'-ben zee tsim'-mer tsoo fer-mee'-ten?
I want two furnished rooms; a sitting room and a bed room.	Ich brauche zwei möblierte Zimmer, nämlich: ein Wohn- und ein Schlafzimmer.	ih brou'-che tsvī mīb-leer'-te tsim'-mer, naim'-lih: ĩn vōn'-unt ĩn shläf'-tsim'-mer.
On the ground floor, if possible; or else on the second floor.	Parterre, womöglich, sonst im ersten Stock.	pār-tar', vō-mīg'-lih, zonst ĩm ārs'-ten shtok.
A front sitting room.	Das Wohnzimmer vorne.	dās vōn'-tsim'-mer for'-ne.
The sitting room is rather small, but it is well furnished.	Das Wohnzimmer ist zwar klein, aber gut möbliert.	dās vōn'-tsim'-mer ist tsvīr klīn, ä'-ber goot mīb-leert'.
The bed room suits me.	Das Schlafzimmer paßt mir.	dās shläf'-tsim'-mer pāst meer.
I hope the bed is good and clean.	Ich hoffe, daß das Bett gut und rein ist.	ih hof'-fe, dās dās bəṭ goot unt rīn ist.
Now let me hear about your terms.	Nun lassen Sie mich Ihre Bedingungen hören.	noon lāszen zee miħ ee'-re be-ding'-ung'-en hī'-ren.
How much do you ask for both rooms?	Wie viel verlangen Sie für beide Zimmer?	vee feel fer-lāng'-en zee fūr hī'-de tsim'-mer?
Very well; I take them for twelve marks a week.	Wohlan, ich nehme sie für zwölf Marken wöchentlich.	vōl-ān', ih nā'-me zee fūr tsvīlf mār'-ken vīh'-ent-lih'.
Let them be ready to-night; I'll send my luggage within an hour.	Lassen Sie sie diesen Abend in Ordnung sein; ich werde mein Gepäck binnen einer Stunde schicken.	lās'-sen zee zee dee'-zen ä'-bent ĩn ord'-nung zīn; ih vār'-de mīn ge-pāk' bin'-nen ĩ'-ner shtun'-de shik'-ken.
We may also agree with regard to boarding.	Wir können uns auch zugleich über den Tisch einigen.	veer kīn'-nen uns tsoo-glīh' ouch ä'-ber dān tish' ĩ'-ni-gen'.
Full or partial board.	Ganz oder theilweise.	gānts ō'-der tīl'-vī'-ze.
We shall see about it later.	Das können wir später besprechen.	dās kīn'-nen veer shpai'-ter be-shprāh'-en.
Good morning.	Guten Morgen.	goo'-ten mor'-gen.

With a Physician.—Mit einem Arzte (mit i'-nem ärts'-te).

Doctor, I sent for you, for I need your assistance.	Herr Doctor, ich habe nach Ihnen geschickt, weil ich Ihres Beistandes bedarf.	harr dok'-tör, ih hä'-be "nüch ee'-nen ge-shikt', vil ih ee'-res bi'-shtán'- des be-därf'.
Yes, Sir, I myself am the patient.	Ja wohl, ich selbst bin der Patient.	yä vól, ih zalpst bin där páts'-yant'.
I cannot explain how I feel [I don't know what's the matter with me].	Ich kann's nicht erklären, wie ich fühle [ich befinde mich, ich weiß nicht wie].	ih kán's niht er-klai'-ren, vee ih fü'-le [ih be-fin'- de mih, ih vis niht vee].
My head is giddy, and I can scarcely move about.	Mein Kopf ist mir ganz eingenommen und ich kann mich kaum herum bewegen.	mIn kopf ist meer gánt's In'-ge-nom'-men unt ih kán mih kaum har-um'- be-vá'-gen.
I am not well at all.	Ich befinde mich gar nicht wohl.	ih be-fin'-de mih gár niht vól.
I have been ailing for several weeks.	Ich leide seit mehreren Wochen.	ih lí'-de zít má'-re-ren' voch'-en.
I am very weak; feverish.	Ich bin sehr schwach; fieberisch.	ih bin zár shvách; fee'- brish.
Gout; rheumatism; influenza; a pain in my throat and neck; diarrhoea; tooth-ache; gripes; pain in my hip; colic; pain in my chest; constipation; violent head-ache; I can hardly breathe; I did not sleep for the last three nights.	Podagra; Rheumatismus; Grippe; Schmerz im Halse und Nacken; Abführen; Zahnschmerzen; Kneifen in den Eingeweiden; Hüftschmerzen; Kolik; Schmerzen in der Brust; Verstopfung; heftige Kopfschmerzen; ich kann kaum athmen; ich habe drei Nächte nicht schlafen können.	pó'-dá-grá'; rá'-oo-má-tis'- müs; grip'-pe; shmar'ts im hál'-ze unt nák'-ken; áp'-fü'-ren; tsán'- shmar'-tsen; kni'-fen in dán in'-ge-vi'-den, hiht'- shmar'-tsen; ko-leek' shmar'-tsen in där brüst; fer-shtop'-fung; haf'-ti- ge' kopf'-shmar'-tsen; ih kán kóum üt'-men; ih há'-be dri nah'-te niht shlá'-fen kín'-nen.
I sometimes feel like vomiting, and I have a bitter taste in the morning.	Mir ist zuweilen, als sollte ich mich erbrechen, und Morgens habe ich einen bitteren Geschmack.	meer ist tsoo-ví'-len, als zol'-te ih mih er-brah'- en, unt mor'-gens há'-be ih í'-nen bit'-tern ge- shmák'.
I am always very thirsty. I have the hiccough, an intolerable yawning.	Ich bin immer sehr durstig. Ich habe das Schlucken, ein unerträgliches Gähnen.	ih bin im'-mer zár dur'-stig. ih há'-be dás shluk'-ken, in un'-er-traig'-li-hes' gai'-nen.
Do you think the symptoms very bad?	Halten Sie die Symptome für sehr schlimm?	hál'-ten zee dee simp'-tō'- me für zár shlim?
Of course I will be careful lest they become so.	Ich werde gewiß sehr vorsichtig sein, damit sie es nicht werden.	ih vār'-de ge-vis' zār fōr'- zih'-tig zín, dá-mit' zee es niht vār'-den.
What am I to do?	Was soll ich thun?	vás zol ih toon?
What must I drink to quench my thirst?	Was soll ich trinken, um meinen Durst zu löschen?	vás zol ih tring'-ken, um mi'-nen durst tsoo lish'- en?
When will you see me again, Doctor?	Wann werden Sie mich wieder besuchen, Herr Doctor?	ván vār'-den zee mih vee'- der be-zoo'-chen, harr dok'-tör?

I am very glad, Doctor, that you have come.	Ich freue mich sehr, Herr Doctor, daß Sie gekommen sind.	ih froi'-e miħ zār, ħarr dok'-tōr, dās zee ge-kom'-men zint.
I perspired profusely; I slept very little; and I am now so giddy that I can scarcely stand on my legs.	Ich habe reichlich geschwitzt; wenig geschlafen; und bin jetzt so schwindelig, daß ich mich kaum auf den Beinen halten kann.	ih hä'-be riħ'-liħ ge-shvitst; vā'-nig ge-shlä'-fen; unt bin yatst zō shvin'-de-lig', dās ih miħ koum ouf dān bī'-nen hāl'-ten kān.
I thought I could go to sleep again on the sofa.	Ich glaubte, auf dem Sopha wieder einschlafen zu können.	ih ġroup'-te, ouf dām zō'-fū vee'-der in'-shlä'-fen
What am I allowed to eat?	Was darf ich essen?	tsoo kīn'-nen. vās dārf ih aš'-sen?
O yes, beef tea, oat meal and barley water.	O ja, Bouillon, Hafersgrütze und Gerstenschleim.	o yā, buł'-yong', hä'-fer-grits'-e unt gār'-sten-shlīm'.
A little chicken in a few days. You think so?	Ein wenig von einem Küchlein in einigen Tagen. Glauben Sie?	in vā'-nig fon ī'-nem kih'-lin in ī'-ni-gen' tā'-gen; ġlou'-ben zee?
Shall I see you to-morrow, Doctor?	Werde ich Sie morgen sehen, Herr Doctor?	vār'-de ih zee mor'-gen zāh'-en, ħarr dok'-tōr?

With a Tailor.—Mit einem Schneider (mit ī'-nem shnī'-der).

I wish you to measure me for a coat.	Ich wünsche, daß Sie mir einen Rock anmessen.	ih vīn'-she, dās zee meer ī'-nen rok ān'-mas'-sen.
I want to have it made according to fashion.	Ich will ihn nach der jetzigen Mode gemacht haben.	ih vil een nāch dār yat'-sigen' mō'-de ge-mācht' hä'-ben.
Double breasted.	Mit doppelter Reihe Knöpfe.	mit dop'-pel-ter' riħ'-e knīp'-fe.
Single breasted.	Mit einer Reihe Knöpfe.	mit ī'-ner riħ'-e knīp'-fe.
A dress-coat.	Ein Frack.	in frāk.
I also want a waist-coat and pants.	Ich brauche auch eine Weste und ein Paar Hosen.	ih brou'-che ouch ī'-ne vas'-te unt in pār hō'-zen.
Gilt buttons for the coat, and for the waist-coat silk ones.	Bergolbete Knöpfe für den Rock, und für die Weste seidene.	fer-gol'-de-te' knīp'-fe für dān rok, unt für dee vas'-te zī'-de-ne'.
Do not forget that I must have everything by Saturday next latest.	Bergessen Sie nicht, daß ich Alles spätestens bis nächsten Samstag haben muß.	fer-gas'-sen zee niħt, dās ih āl'-les shpai'-te-stens' bis naiħ'-sten zāms'-täg hä'-ben mus.
The suit seems to be nicely done.	Der Anzug scheint hübsch gemacht zu sein.	dār ān'-tsoog shīnt hiħsh ge-mācht' tsoo zīn.
Let us see how the coat fits me.	Wir wollen sehen, wie mir der Rock paßt.	veer vol'-len zāh'-en, vee meer dār rok pāst.
Are the sleeves not too wide?	Sind die Ärmel nicht zu weit?	zint dee ař'-mel niħt tsoo vīt?
Is it not too tight?	Ist er nicht zu eng?	ist ař niħt tsoo āng?
It pinches me under the arms.	Er kneift mich unter den Armen.	āř knīft miħ un'-ter dān āř'-men.
Does it not wrinkle between the shoulders?	Wirft er nicht Falten zwischen den Schultern?	virft āř niħt fāl'-ten tsviħ'-en dān shul'-tern?

Yes, the trousers are first rate.	Ja, die Hosen sind sehr gut.	yä, dee hō'-zen zint zār goot.
The waist-coat fits admirably.	Die Weste paßt ausgezeichnet.	dee vas'-te pāst ous'-ge-tsīh'-net.
I am pleased with your work.	Ihre Arbeit gefällt mir.	ce'-re ār'-bit ge-falt' meer.

In a Shoe Store.—In einem Schuhladen (in ī'-nem shoo'-lä'-den).

I want a pair of ready-made shoes.	Ich brauche ein Paar Schuhe; Sie haben ja fertige.	ih brou'-che īn pārshooh'-e; zee hä'-ben yä fār'-ti-ge'.
Show me some good ones.	Zeigen Sie mir gute.	tsī'-gen zee meer goo'-te.
I wear number —	Ich trage Numero —	ih trā'-ge nu'-me-rō' —
I will try them on myself.	Ich will sie mir selbst ausprobieren.	ih vil zee meer zalpst ān'-prō-bee'-ren.
They are too tight.	Die sind zu eng.	dee zint tsoo āng.
Let me have another pair.	Lassen Sie mich ein anderes Paar haben.	lās'-sen zee miħ īn ān'-de-res' pār hä'-ben.
They hurt my toes.	Die thun mir an den Zehen weh.	dee toon meer ān dān tsāh'-en vā.
I cannot walk in them.	Ich kann nicht darin gehen.	ih kān niħt dā-rin' gāh'-en.
Make a pair to order for me.	Machen Sie mir ein Paar.	māch'-en zee meer īn pār.
Take the measure.	Nehmen Sie das Maß.	nā'-men zee dās mās.
I have a small foot.	Ich habe einen kleinen Fuß.	ih hä'-be ī'-nen klī'-nen foos.
The heels on these shoes are much too high.	Die Absätze an diesen Schuhen sind viel zu hoch.	dee āp'-zats'-e ān dee'-zen shooh'-en zint feel tsoo hōch.
I never walked comfortably in them.	Ich konnte nie bequem darin gehen.	ih kon'-te nee be-kvām dā-rin' gāh'-en.
Show me this pair of kid, patent leather, calf leather.	Zeigen Sie mir das Paar von Glacé-, Glanz-, Kalbleder.	tsī'-gen zee meer dās pār fon glā-ssā', glānts-, kālp'-lä'-der.
No lacing and no buttons.	Kein Schnüren und keine Knöpfe.	kīn shnü'-ren unt kī'-ne knīp'-fe.
Strong but not clumsy soles.	Starke, doch nicht plumpe Sohlen.	shtār'-ke, doch niħt plum'-pe zō'-len.
Let me have them tomorrow night.	Lassen Sie sie mich morgen Abend haben.	lās'-sen zee zee miħ mor'-gen ā'-bent hä'-ben.

PHRASEOLOGY ALPHABETICALLY ARRANGED.

Phraselogie, alphabetisch geordnet.

(frü'-ze-ö-lo-gee' ál'-fâ-bä'-tish ge-ord'-net.)

A

In the very act.	Auf frischer That.	ouf frish'-er tät.
Acts of the Apostles.	Apostelgeschichte.	â-pos'-tel-ge-shih'-te.
To bring an action against one.	Jemanden gerichtlich belangten.	yâ'-mân'-den ge-riht'-lih be-läng'-en.
To give advantage to.	Vorsprung [den Vortheil] geben.	för'-shprung [dân för'-til] gâ'-ben.
To have advantage over.	Ueberlegen sein.	ü'-ber-lä'-gen zîn.
To have the advantage of one.	Im Vortheil sein.	im för'-til zîn.
To take advantage of.	Sich [etwas] zunutze machen.	zih [at'-väs] tsoo-nut's'-e mâch'-en.
To the best advantage.	Auf das Vortheilhafteste.	ouf däs för'-til-hâf'-te-ste'.
I cannot afford it so cheap.	Ich kann es nicht so billig geben.	ih kân es niht zô bil'-lig gâ'-ben.
Day after day.	Tag für Tag.	täg für täg.
What are you after?	Was hast Du vor?	väs häst doo för?
As much again.	Noch einmal so viel.	noch in'-mäl zo feel.
Half as big again.	Um die Hälfte größer.	um dee hälf'-te grî'-s-ser.
Again and again.	Zu wiederholten Malen; hin und her; einmal über das andere.	tsoo vee'-der-höl'-ten mäl'-len; hin unt här; in'-mäl ü'-ber däs ân'-de-re'.
To be of age.	Mündig [majorenn] sein.	mîn'-dig [mäy-yo-rän] zîn.
To come to age.	Mündig werden.	mîn'-dig vâ'-den.
Under age.	Unmündig.	un'-mîn'-dig.
It is a thing agreed on.	Es ist eine abgethane Sache.	es ist î'-ne âp'-ge-tâ'-ne zâch'-e.
To agree for the price.	Wegen des Preises einig werden.	vâ'-gen dâs prî'-zes î'-nig vâ'-den.
To sound [give] alarm.	Lärm blasen [machen].	lârm blâ'-zen [mâch'-en].
To take alarm.	Unruhig werden; Angst bekommen.	un-rooh'-ig vâ'-den; ängst be-kom'-men.
By all means.	Schlechterdings; jedenfalls.	shlah'-ter-dings'; yâ'-den-fâls'.
All at once.	Auf ein Mal.	ouf in mäl.
Once for all.	Ein für allemal.	in für ál'-le mäl.
For good and all.	Auf immer; ganz und gar.	ouf im'-mer; gânts unt gâr.
It is all one to me.	Es gilt mir Alles gleich.	es gilt meer ál'-les glih.
After all.	Am Ende; doch; dennoch; wohl gar noch; denn wohl gar; im Grunde betrach- tet; reiflich erwogen.	âm an'-de; doch; dan'-noch; vól gâr noch; dan vól gâr; im grun'-de be-trâch'-tet; rif'-lih er-vô'-gen.
All the better.	Desto besser.	dâs'-tô has'-ser.

My all is at stake.	Alles steht bei mir auf dem Spiele.	ál'-les shtät bí meer ouf dām shpee'-le.
You are not alone in it.	Sie sind nicht der Einzige, Andere können es auch.	zee zint niht dār ín'-tsi-ge', án'-de-re' kīn'-nen es ouch.
Let me alone.	Lassen Sie mich gehen [in Ruhe, in Frieden].	lās'-sen zee miḥ gāh'-en [in rooh'-e, in free'-den].
Let me alone for [with] that.	Lassen Sie mich dafür sorgen.	lās'-sen zee miḥ dā-für' zor'-gen.
To take amiss.	Uebel nehmen; übel auslegen; verdenten.	ü'-bel nā'-men; ü'-bel ous'-lā'-gen; fer-dang'-ken.
If anything should happen amiss.	Wenn es etwa schief ginge [mißrathen sollte].	van es at'-vā sheef' ging'-e [mis-rā'-ten zol'-te].
Nothing comes amiss to him.	Er nimmt mit Allem fürlieb; er scheidt sich in Alles.	ār nimt mit ál'-lem für-leep'; ār shikt zih in ál'-les.
To give animation.	In Bewegung setzen; be-seelen.	in be-vā'-gung zats'-en; be-zā'-len.
To keep one at arm's end [length].	Jemanden von sich abhalten; nicht auf den Leib kommen lassen.	yā'-mān-den' fon zih āp'-hāl'-ten; niht ouf dām līp kom'-men lās'-sen.
On an average.	In Durchschnitt; Eins in's Andere gerechnet.	im durḥ'-shnit; ins in's án'-de-re' ge-rah'-net.

B

I will bail him.	Ich will für ihn bürgen.	iḥ vil für een bir'-gen.
Bailed [out of prison].	Los gebürgt; durch gestellte Bürgschaft auf freiem Fuß.	lösge-bürgt'; durḥge-shtal'-te birg'-shāft ouf frī'-em foos.
To strike a balance.	Eine Rechnung ausgleichen; aufgehen lassen.	ī'-ne rah'-nung ous'-glī'-hen; ouf'-gāh'-en lās'-sen.
He has had a sad balk.	Er hat sich sehr geirrt; hat einen Bock gemacht; ist mit einer langen Nase abgezogen.	ār hāt zih zār ge-irt'; hāt ī'-nen bok ge-mächt'; ist mit ī'-ner lāng'-en nā'-ze āp'-ge-tso'-gen.
A chance bargain.	Ein zufälliger [billiger] Einkauf.	in tsoo'-fal'-li-ger' [bil'-li-ger'] ín'-kouf.
Into the bargain.	In den Kauf; obendrein.	in dān kouf'; ō-ben-drin'.
To make [buy or strike] a bargain.	Einen Kauf oder Handel schließen.	ī'-nen kouf' ō'-der hān'-del shlee'-ssen.
To have hard bargains with.	Es genau nehmen mit; streng handeln mit.	es ge-nou' nā'-men mit, shtrang hān'-deln mit.
He will not bait an inch of it.	Er will nicht das Geringste nachlassen; nicht ein Haarbreit nachgeben.	ār vil niht dās ge-ring'-ste nāch'-lās'-sen, niht in hār'-brit nāch'-gā'-ben.
To stand at bay.	In der größten Noth sein; in letzten Zügen liegen; sich widersetzen; die Spitze bieten.	in dār grīs'-ten nōt zīn; in lats'-ten tsü'-gen lee'-gen; zih vee'-der-zat'-sen; dee shpit'-se bee'-ten.
To keep at bay.	Aufhalten; abhalten; hinhalten; sich vom Leibe halten.	ouf'-hāl'-ten; āp'-hāl'-ten; hin'-hāl'-ten; zih fom lī'-be hāl'-ten.
It beggars description.	Es ist über alle Beschreibung.	es ist ü'-ber ál'-le be-shri'-bung.

To beg the question.	Die Frage zum Sage machen; etwas Unerwiesenes als erwiesen voraussetzen.	dee fräi'-ge tsum zät'-se mäch'-en; at'-väs ün'-er-vee'-ze-nes' als er-vee'-zen fōr-ous'-zats'-en.
To be bound to one's good behavior.	Rechenschaft wegen seines Verhaltens geben müssen.	rah'-en-shäit' vā'-gen zī'-nes fer-häl'-tens gā'-ben mis'-sen.
To be behind.	Rückstände zu bezahlen haben.	rik'-shtan'-de tsoo be-tsü'-len häi'-ben.
To be behind time.	Sich verspätet haben; über die Zeit ausgeblieben sein.	zih .fer-shpai'-tet häi'-ben; ü'-ber dee tsät ous'-ge-blee'-ben zīn.
Beside the purpose.	Nicht zweckmäßig.	niht tsvak'-mai'-ssig.
To be beside one's self.	Außer sich sein; nicht bei Verstande sein.	ou'-sser zih zīn; niht bl fer-shtän'-de zīn.
The bias of interest.	Die Macht des Eigennutzes.	dee mächt das I'-gen-nut's'-es.
Not a bit.	Ganz und gar nicht; nicht im Geringsten.	gānts unt gār niht; niht im ge-ring'-sten.
To bite the dust.	In's Gras beißen.	in's gräs bi'-ssen.
To blast one's reputation.	Einen um seinen guten Namen bringen.	I'-nen um zī'-nen goo'-ten nä'-men bring'-en.
Bless me!	Sieh da! Wie? Ist es möglich?	zee dä! vee? ist es mīg'-lih?
A blind alley.	Eine Sackgasse.	I'-ne zāk'-gās'-se.
A blind wall.	Eine Wand ohne Fenster.	I'-ne vānt ö'-ne fan'-ster.
His blood is up.	Er ist aufgebrächt [heftig].	är ist ouf'-ge-brächt' [haf'-tig].
To breed ill blood.	Die Gemüther erbittern.	dee ge-mü'-ter er-bit'-tern.
A distemper that runs in the blood.	Ein Erb-[Familien]-übel.	In arp'-[fä-mee'-li-yen']-ii'-bel.
At a blow.	Möglich; auf ein Mal.	plits'-lih; ouf In mäl.
'Tis but a word and a blow with him.	Er schlägt sofort aus [um sich].	är shlaigt zo-fort' ous [um zih].
To make bold.	Sich erkühnen; die Freiheit nehmen.	zih er-kü'-nen; dee frī'-hīt' nä'-men.
To put on a bold face.	Ein Herz fassen; Muth schöpfen.	In harts fäs'-sen; moot shīp'-fen.
It is a bold word.	Das ist viel gesagt.	dās ist feel ge-zügt'.
Bona fide.	Aus redlicher Meinung; auf Treu' und Glauben.	ous rät'-li-her' mj'-nung; ouf troi unt glou'-ben.
To bounce a person out of a thing.	Jemanden durch Einschüchterung berauben.	yā'-mān'-den durh In'-shih'-te-rung' be-rou'-ben.
I must have a bout with him.	Wir haben ein Ei mit einander zu schälen; ich muß mich mit ihm schlagen.	veer häi'-ben In I mit In-än'-der tsoo shai'-len; ih mys mih mit eem shlä'-gen.
To have two strings to one's bow.	Mehr Mittel haben, um sich zu helfen.	mār mit'-tel häi'-ben, um zih tsoo hal'-fen.
To have no bowels of compassion.	Kein Mitleid haben; gefühllos sein.	kīn mit-lit' häi'-ben; ge-fül'-lös zīn.
To puzzle one's brain about a thing.	Sich den Kopf über Etwas zerbrechen.	zih dān kopf ii'-ber at'-väs tser-bräh'-en.
Cracked brain [brain-cracked].	Nicht bei Verstand.	niht bl fer-shtānt'.

To branch out upon a thing.	Viel Redens von Etwas machen.	feel rā'-dens fon at'-vās mäch'-en.
There is a storm brewing.	Es zieht ein Ungewitter auf.	es tseet in un'-ge-vit'-ter ouf.
To bring about.	Bewerkstelligen; zu Stande bringen.	be-vark'-shtal'-li-gen'; tsoo shtān'-de bring'-en.
A brisk sale.	Ein schneller Absatz.	in shnal'-ler āp'-zāts.
We gave them a brisk charge.	Wir feuerten wacker auf sie los; griffen sie muthig an.	veer foi'-ei-ten' vāk'-ker ouf zee lös; grif'-fen zee moo'-tig ān.
To make a bubble of one.	Einen zum Narren haben.	ī'-nen tsum nār'-ren hā'-ben.

C

To be ready at a call.	Auf jeden Wink bereit sein.	ouf yā'-den vink be-rit' zīn.
To mount a cannon.	Eine Kanone auf die Laf-fette bringen.	ī'-ne kā-nō'-ne ouf dee lāf-sāt'-te bring'-en.
What do I care?	Was kümmert's mich? Was geht's mich an?	vās kīm'-mert's miḥ? vās gāt's miḥ ān?
She cares for nobody [nothing].	Sie kümmert sich um Niemanden [Nichts].	zee kīm'-mert zih um nee-mān'-den [nihts].
For aught I care.	Meinetwegen.	mī'-net-vā'-gen.
To carry one's self.	Sich betragen, benehmen, verhalten.	zih be-trāi'-gen, be-nā'-men, fer-hāl'-ten.
To carry the cause.	Einen Prozeß gewinnen.	ī'-nen pro-tsas ge-vin'-nen.
To carry the day.	Eine Schlacht gewinnen; siegen.	ī'-ne shlacht ge-vin'-nen; zee'-gen.
It was carried.	Es wurde beschlossen; ging durch.	es vur'-de be-shlos'-sen; ging durḥ.
Carried away with admiration.	Von Bewunderung fortgerissen.	fon be-vun'-de-rung' fort'-ge-ris'-sen.
To carry out.	Durchsetzen; ausführen.	durḥ'-zat'-sen; ous'-fū'-ren.
To be upon the catch.	Auf der Lauer liegen.	ouf der lou'-er lee'-gen.
To look to the main chance.	Auf die Hauptsache sehen.	ouf dee houpt'-zāch'-e zāh'-en.
You must stand the chance of it.	Sie müssen es darauf ankommen lassen.	zee mīs'-sen es dār-ouf' ān'-kom'-men lās'-sen.
To check one's appetite.	Seine Begierde überwinden.	zī'-ne be-geer'-de ü'-ber-vin'-den.
To make good cheer.	Einen guten Tisch führen.	ī'-nen goo'-ten tish fū'-ren.
A clean trick.	Ein sauberer Streich.	in zou'-be-rer' shtrīḥ.
Clear coast.	Freies Feld; Niemand nahe.	frī'-es fālt; nee'-mān't nāh'-e.
To turn coat.	Abtrünnig werden.	āp'-trīn'-nig vār'-den.
You will come off a loser.	Sie werden dabei verlieren.	zee vār'-den dā-bī' fer-lee'-ren.
It is none of my concern.	Es geht mich nichts an.	es gāt miḥ nihts ān.
I will not be concerned with him any more.	Ich will nichts mehr mit ihm zu thun haben.	iḥ vil nihts mār mit eem tsoo toon hā'-ben.
By constitution.	Von Natur [aus].	fon nā-toor' [ous].
To couch in writing.	Schriftlich aufsetzen.	shrift'-lih ouf'-zat'-sen.
To keep countenance.	Die Fassung behalten; ruhig bleiben.	dee fās'-sung be-hāl'-ten; rooh'-ig blī'-ben.
To put out of countenance.	Aus der Fassung bringen; verblüffen.	ous dār fās'-sung bring'-en; fer-blif'-ien.

D

He dabbles in physic.	Er pfuscht in der Medizin.	ār pfusht in dār mā'-di-tseen'.
To cast a damp upon one's spirit.	Einem allen Muth benehmen.	ī'-nem āl'-len moot be-nā'-men.
I have no dealings with him.	Ich habe nichts mit ihm zu thun.	ih hä'-be nihts mit eem tsoo toon.
To give the devil his due.	Jedem Recht thun.	yā'-dem raht toon.
The devil rebukes sin.	Der Teufel predigt Buße.	dār toi'-fel prä'-digt boo'-sse.
To hold a candle to the devil.	Aus Furcht höflich sein.	ous furht hīf'-liḥ zīn.
Diamond cuts diamond.	Auf einen groben Klotz gehört ein grober Keil.	ouf ī'-nen grō'-ben klots ge-hīrt' īn grō'-ber kil.
To discharge the conscience.	Ein gutes Gewissen behalten.	īn goo'-tes ge-vis'-sen behāl'-ten.
To discharge from duty.	Der Pflicht entlassen; ablösen.	dār pfliht ent-lās'-sen; āp'-lī'-zen.
To be distracted with passion.	Vor Zorn außer sich sein.	fōr tsorn ou'-sser zih zīn.
I doubled the fist.	Ich ballte die Faust.	ih bāl'-te dee foust.
To drop a courtesy.	Sich neigen, verbeugen; einen Knix machen.	zih nī'-gen, fer-boi'-gen; ī'-nen knix mäch'-en.

E

To set together by the ears.	Zusammenhezen.	tsoo-zām'-men-ḥat'-sen.
Up to the ears.	Bis an [über] die Ohren [den Hals].	bis ān [ü'-ber] dee ō'-ren [dān hāls].
Over head and ears.	Ueber Hals und Kopf; ganz und gar.	ü'-ber hāls unt kopf; gānts unt gār.
To make both ends meet.	Ausgabe und Einnahme gleich machen; eben auskommen.	ous'-gā'-be unt īn'-nä'-me glīh mäch'-en; ā'-ben ous'-kom'-men.
To engage one's self to —	Sich verpflichten oder verbindlich machen, zu —	zih fer-pfih'-ten ō'-der fer-bint'-liḥ mäch'-en, tsoo —
Enough is as good as a feast.	Der Zufriedene hat immer genug [ist reich].	dār tsoo-free'-de-ne' hāt im'-mer ge-noog'[ist rīh].
To enter a minute.	Eine Note [Anmerkung] machen.	ī'-ne nō'-te[ān'-mär'-kung] mäch'-en.
To be even with one.	Einem Gleiches mit Gleichem vergelten.	ī'-nem glī'-hes mit glī'-hem fer-gal'-ten.
To play at even or odd.	Gerade oder ungerade spielen.	ge-rā'-de ō'-der un'-ge-rā'-de shpee'-len.
To be exhausted for want of breath.	Außer Athem sein.	ou'-sser ā'-tem zīn.
Extravagancies.	Närrische Streiche.	nar'-ri-she' shtrī'-he.

F

To fly into one's face.	Einem zu Leibe gehen.	ī'-nem tsoo ī'-be gāh'-en.
How can you have the face?	Wie kannst Du so unverschämte sein?	vee kānst doo zō un'-fer-shāimt' zīn?
Put a bold face upon the matter.	Nimm Dir die Sache nicht sehr zu Herzen.	nim deer dee zāch'-e niht zār tsoo ḥat'-tsen.

To be very fair with one.	Einem reinen Wein ein-schenken.	I'-nem ri'-nen vin in'-shang'-ken.
To bid fair.	Anlagen haben; zu Hoff-nungen berechtigten.	an'-li'-gen hä'-ben; tsoo hoff'-nung'-en be-rah'-ti-gen.
To fall in love with —	Sich in — verlieben.	zih in — fer-lee'-ben.
To fall short of.	Nicht zureichen; das Ge-wicht nicht haben.	niht tsoo'-ri'-hen; das ge-viht' niht hä'-ben.
The day was far spent.	Es war schon spät am Tage.	es vär shön shpait am tä'-ge.
Far fetched.	Mit den Haaren herbei-gezogen.	mit dän hä'-ren her-bi'-ge-tsö'-gen.
To find fault [with].	Tadeln; auszufetzen haben an.	tä'-deln; ous'-tsoo-zat'-sen hä'-ben an.
May I be favored with—?	Darf ich mir — ausbitten?	därf ih meer — ous'-bit'-ten?
Birds of a feather [will] flock together.	Gleich und Gleich gesellt sich gern.	glih unt glih ge-zalt' zih garn.
I am not of that feather.	Ich bin nicht von dieser Art.	ih bin niht fon dee'-zer ärt.
A good fellow.	Ein guter Kerl; ein fideles Haus.	in goo'-ter karl; in fi-dä'-les hous.
Not a fig.	Nicht einen Pfifferling.	niht I'-nen pif'-fer-ling'.
To fight one's way.	Sich durchschlagen.	zih durh'-shli'-gen.
To double the file.	Die Glieder schließen.	dee glee'-der shlee'-ssen.
To have a thing at one's finger's ends.	Etwas an den Fingern her-sagen können.	at'-väs an dän fing'-ern här'-zi'-gen kin'-nen.
To have a finger in the pie.	Die Hand im Spiele haben.	dee hänt im shpee'-le hä'-ben.
First come first served.	Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.	vär tsoo-ärst komt, mäht tsoo-ärst'.
Skin flint.	Geizhals.	gits'-häls.
To roll on a flood of wealth.	Im Gelbe schwimmen.	im gal'-de shvim'-men.
To make a fool of one.	Einen zum Besten haben.	I'-nen tsüm bas'-ten hä'-ben.
To make free with one.	Sich mit einem gemein machen.	zih mit I'-nem ge-män' mäch'-en.
To make free with one's constitution.	Seine Gesundheit auf's Spiel setzen.	zi'-ne ge-zunt'-hīt' ouf's shpeel zats'-en.
To be too free.	Sich zu viel Freiheit her-ausnehmen.	zih tsoo feel frī'-hīt' her-ous'-nä'-men.
To frighten one out of his wits.	Einen durch Furcht außer sich bringen; in's Bockshorn jagen.	I'-nen durh' furht ou'-sser zih bring'-en; in's boks'-horn yä'-gen.

G

I have a great game to play.	Ich habe große Dinge vor.	ih hä'-be grō'-sse ding'-e fōr.
To make [a] game of —	Scherz treiben mit —; zum Besten haben.	sharts trī'-ben mit —; tsüm bas'-ten hä'-ben.
His genius does not run that way.	Dazu hat er keine Anlage.	dä-tsoo' hät är kī'-ne an'-lä'-ge.
Give me a republic.	Da lobe ich mir eine Re-publik.	dä lö'-be ih meer I'-ne ra'-pub-lik'.
To set a fine gloss upon a thing.	Einer Sache einen schönen Anstrich geben.	I'-ner zäch'-e I'-nen shī'-nen an'-shtrih gā'-ben.

The report goes — For good. To buy the good will of a house.	Man sagt, daß — Ganz und gar. Eine Firma [mit der Rund- schaft] käuflich überneh- men.	mán züigt, dás — gánt's unt gár. í'-ne fir'-mü [mit dár kúnt'- sháft] koif'-lih ü'-ber- nā'-men.
Much good may it do you. I can do no good in it.	Wohl bekomme es Ihnen. Ich kann hierin nichts aus- richten.	völ be-kom'-me es ee'-nen. ih kán heer-in' nihts ous'- rih'-ten.
Goods and chattels.	Bewegliches und unbeweg- liches Hab und Gut.	be-väg'-li-hes' unt un'-be- väg'-li-hes' háp unt goot.
God grant. I take it for granted.	Gott gebe. Ich nehme es als ausge- macht an.	got gá'-be. ih ná'-me es als ous'-ge- mácht' án.
To put beside one's grav- ity.	Außer Fassung bringen.	ou'-sser fás'-süng bring'-en.
To go a great way with one.	Viel bei einem gelten.	feel bí í'-nem gal'-ten.
To give one cross lan- guage.	Jemanden grob ansfahren.	yā'-mán'-den gröp án'-fä'- ren.
To dispute the ground.	Das Feld streitig machen.	dás fált shtrí'-tig mách'-en.

H

Within a hair's breadth.	Auf ein Haar —; es fehlt nicht viel, so —	ouf ín hür —; es fál'-te niht feel, zō —
To hammer a thing into one's head.	Jemandem etwas einbläu- en.	yā'-mán'-dem at'-väs ín'- bloi'-en.
To have a good hand.	Glück im Spiele [gute Karten] haben.	glik im shpee'-le [goo'-te kár'-ten] há'-ben.
To have a hand in a thing.	Die Hand mit im Spiele haben.	dee hánt mit im shpee'-le há'-ben.
Hard drinking.	Unmäßiges Trinken; Sau- fen.	un'-mai'-ssi-ges' tring'- ken; zou'-fen.
The more haste, the less speed.	Eilen thut kein gut.	í'-len toot kín goot.
Make hay while the sun shines.	Man muß das Eisen schmie- den, weil es heiß ist.	mán müs dás í'-zen shmee'- den, vil es hís ist.
My head turns.	Mir schwindelt.	meer shvin'-delt.
To be on the wrong side of the hedge.	Vor die unrechte Schmiede gehen; fehl schießen; sich irren.	för dee un'-rah'-te shmee'- de gäh'-en; fál shee'- ssen; zih ir'-ren.
To betake one's self to one's heels.	Fersengeld geben; das Ha- senvanier ergreifen; durch die Lappen geben; aus- reißen; durchbrennen.	fär'-zen-galt' gā'-ben; dás há'-zen-pá-neer' er-grí'- fen; dūrh dee lāp'-pen gāh'-en; ous'-rí'-ssen; dūrh'-bran'-nen.
To be out at the heels.	Löcher im Strumpfe haben; in elenden Umständen sein.	ih'-er im shtrümp'-fe hä'- ben; in ā'-lan'-den un'- shtan'-den zín.
I cannot help [it].	Ich kann nicht umhin [es nicht hindern].	ih kán niht um-hin' [es niht hin'-dern].
Helter-skelter.	Ueber Hals und Kopf; hel- terpöster.	ü'-ber háls unt kopf; hol'- ter-pol'-ter.
To hit one home.	Einen gehörig treffen; heimleuchten.	í'-nen ge-hī'-rig traf'-fen; hīm'-loih'-ten.

Hit or miss.	Es gerathe oder nicht; wohl oder übel.	es ge-rä'-te ö'-der niht; vól ö'-der ü'-bel.
Home is home, let it be ever so homely.	Eigener Herd ist Goldes werth.	I'-ge-ner' härt ist gol'-des vart.
To be off the hooks.	Mißlaunig, böse, aufgebracht sein.	mis'-lou'-nig, bī'-ze, ouf'-ge brächt' zīn.
To reckon without one's host.	Die Rechnung ohne den Wirth machen.	dee rah'-nung ö'-ne dān virt mäch'-en.
To keep good [bad, late] hours.	Abends rechtzeitig [spät] nach Hause kommen.	ii'-bents rah't'-tsī'-tig [shpait] nāch hou'-ze kom'-men.
To be out of humor.	Nicht bei [guter] Laune [verstimmt] sein.	niht bī [goo'-ter] lou'-ne [fer-shtimt'] zīn.
To do a thing for the humor of it.	Etwas aus guter Laune, zum Spaß thun.	at'-vās ous goo'-ter lou'-ne, tsūm shpās toon.

I

Ill weeds grow apace.	Unkraut vergeht nicht.	un'-krou't fer-gāt niht.
Give him an inch, and he'll take an ell.	Zeig' ihm den Finger, und er wird die ganze Hand nehmen wollen.	tsīg eem dān fing'-er, ūnt ār virt dee gān'-tse hänt nā'-men vol'-len.
In the first instance.	Erstens; zum ersten Male.	ār'-stens; tsūm ār'-sten mä'-le.
For the best of your interest.	Zu Ihrem Besten.	tsou ee'-rem has'-ten.

J

Jack will never make a gentleman.	Hans bleibt Hans.	hāns blīpt hāns.
Jack of all trades.	In allen Sätteln gerecht.	in āl'-len za't'-teln ge-rah't'.
To be Jack of all trades, but master of none.	Etwas von Allem, aber nichts gründlich wissen.	at'-vās fon āl'-lem, ä'-ber nihts grīnt'-lih vis'-sen.

L

To be lame at a thing.	In einer Sache unerfahren, ein Stümper sein.	in I'-ner zāch'-e un'-er-fā'-ren, In shtīm'-per zīn.
To talk at large.	Weitläufig [ein Langes und Breites] reden.	vīt'-loi'-fig [in lāng'-es ūnt brī'-tes] rā'-den.
He has breathed his last.	Er hat den Geist aufgegeben.	ār hāt dān gist ouf'-ge-gā'-ben.
My way lay just by him.	Mein Weg führte mich an ihm vorbei.	mīn vāg für'-te mih ān eem fōr-bī'.
To lay on the shelf.	Bei Seite legen.	bī zī'-te lā'-gen.
To have the lead.	Der Erste sein; die Vorhand haben.	dār ār'-ste zīn; dee fōr'-hānt hā'-ben.
To have the leading hand.	Am Auspielen sein.	ām ous'-shpee'-len zīn.
To stand on one's own legs.	Sich selbst forthelfen.	zih zalpst fort'-hā'-fen.
To have the length of one's foot.	Jemanden sehr genau kennen.	yā'-mān'-den zār ge-nou' kan'-nen.
<i>Festina lente.</i>	Eile mit Weile.	I'-le mit vī'-le.
To help one at a dead lift.	Einem aus der Noth helfen.	I'-nem ous dār nōt hā'-fen.

To go one's long home.	In die Ewigkeit gehen; sterben.	in dee ā'-vig-kīt' gāh'-en; shtar'-ben.
To look in upon one.	Jemandem einen kurzen Besuch machen.	yā'-mān'-dem ī'-nen kur'-tsen be-zoooh' mäch'-en.
To be on the look out.	Auf der Lauer liegen.	ouf' dār lou'-er lee'-gen.
To keep a good look out.	Ein wachames Auge haben; sich wohl vorsehen.	īn vāch'-zā'-mes on'-ge hā'-ben; zih' vōl fōr'-zāh'-en.
To make one lose.	Einen um — bringen.	ī'-nen um — bring'-en.
To be in love with —	In — verliebt sein.	in — fer-leept' zīn.

M

Mad as a march hare.	Fuchswild.	fux'-vilt'.
With might and main.	Mit aller Macht.	mit āl'-ler mäch't.
To offer a fair margin of —	Einen schönen Nutzen von — bieten.	ī'-nen shī'-nen nut'-sen fon — bee'-ten.
He is not his match.	Er ist ihm nicht gewachsen.	ār ist eem niht ge-vāk'-sen.
She is not his match.	Sie paßt nicht zu ihm [für ihn].	zee pāst niht tsoo eem [für een].
He has met [with] his match.	Er hat seinen Mann gefunden.	ār hāt zī'-nen mān ge-fun'-den.
To have hard measures.	Einen harten Stand haben; schlecht behandelt werden.	ī'-nen hār'-ten shtānt hā'-ben; shläht be-hān'-delt vār'-den.
Measure for measure.	Gleiches für Gleiches; Wurst wider Wurst.	glī'-hes für glī'-hes; vurst vee'-der vurst.
It is meat and drink to me.	Ich lebe ganz davon.	ih lā'-be gānts dā-fon'.
To be at one's mercy.	In Jemandes Gewalt sein.	in yā'-mān'-des ge-vālt' zīn.
At the mercy of the waves.	Den Wellen preisgegeben.	dān vāl'-len pris-ge-gā'-ben.
Merry Andrew.	Der Hanswurst; Lustigmacher.	dār hāns'-vurst; lus'-tig-māch'-er.
Mind your own business.	Bekümmere Dich um Deine Sachen.	be-kīm'-me-re' dih um dī'-ne zāch'-en.
I don't mind it.	Ich mache mir nichts daraus.	ih mäch'-e meer nihts dār-ous'.
Never mind [it].	Lass' es gut sein; es macht nichts aus; erwähne es nicht weiter.	lās es goot zīn; es mäch't nihts ous; er-vai'-ne es niht vī'-ter.
Never mind him.	Kehre Dich nicht an ihn; sorge für den nicht, für den ist mir nicht bange.	kā'-re dih niht ān een; zor'-ge für dān niht, für dān ist meer niht bāng'-e.
You mistake me for another.	Sie sehen mich für einen Andern an.	zee zāh'-en miħ für ī'-nen ān'-dern ān.
I second the motion.	Ich unterstütze den Vorschlag; pflichte ihm bei.	ih un-ter-shtit'-se dān fōr'-shläg; pfliħ'-te eem bl.

N

It is next to impossible.	Es ist fast unmöglich.	es ist fāst un'-mīg'-liħ.
He is more nice than wise.	Er übertreibt die Vorsicht.	ār ü'-ber-tript' dee fōr'-ziht.
In the very nick of time.	Zur rechten Zeit; auf den Punkt.	tsur rah'-ten tsīt; ouf dān pūkt.

I took no notice of her.	Ich kümmerte mich um sie nicht; ich that, als sähe ich sie nicht.	iĥ kīm'-mer-te' miĥ um zee niĥt; iĥ tāt, als zaiĥ'-e iĥ zee niĥt.
To avoid notice.	Um Aufsehen zu vermeiden.	um ouf'-zāĥ'-en tsoo fer-mī'-den.
Upon notice given.	Auf ein gegebenes Zeichen.	ouf in ge-gā'-be-nes' tsī'-hen.
To come to nought.	Mißlingen; verunglücken.	mis-ling'-en; fer-ūn'-glik'-ken.
To set at nought.	In den Wind schlagen; verachten.	in dān vint shlä'-gen; fer-āch'-ten.
Now and then.	Dann und wann; hier und da.	dān ūnt vān; heer ūnt dā.
Now for them.	Nun mögen sie kommen.	nun mī'-gen zee kom'-men.

O

There is no objection to it.	Es ist nichts dagegen einzuwenden.	es ist niĥts dā-gā'-gen in'-tsoo-van'-den.
I am under no such obligation.	Ich bin gar nicht dazu verpflichtet.	iĥ bin gār niĥt dā-tsoo' fer-pfliĥ'-tet.
To obscure one's self.	Sich versteckt halten; eingezogen leben.	ziĥ fer-shtakt' hāl'-ten; in'-ge-tso'-gen lā'-ben.
To have occasion for.	[Etwas] nöthig haben, brauchen.	[at'-vās] nī'-tig hā'-ben, brou'-chen.
There is no occasion.	Es ist nicht nöthig.	es ist niĥt nī'-tig.
There is some odd money.	Es ist noch etwas Geld	es ist noch at'-vās galt mār
Odd money.	mehr übrig].	[ūb'-rig].
There are great odds.	Uebersäthiges Geld.	ū'-ber-tsai'-li-ges' galt.
On which side do the odds lie?	Es ist ein großer Unterschied.	es ist in grō'-sser ūn'-ter-sheet'.
They are ever at odds.	Wer hat das Uebergewicht?	vār hāt dās ū'-ber-ge-viĥt'?
I am off.	Sie sanken sich beständig; sind stets uneinig.	zee tsāng'-ken ziĥ be-shtān-dig, zint shtāts ūn'-ī'-nig.
Well off.	Ich mache, daß ich fortkomme.	iĥ mäch'-e, dās iĥ fort-kom'-me.
Ill off.	In guten Umständen.	in goo'-ten ūn'-shtān'-den.
To be off one's legs.	Uebel daran.	ū'-bel dār-ān'.
No offence.	Schlecht zu Fuße sein.	shlaĥt tsoo foo'-sse zīn.
No offence, I hope.	Nichts für ungut.	niĥts für ūn'-goot.
To be in office.	Es nimmt doch Niemand übel.	es nimt doch nee'-mānt ū'-bel.
Old birds are not caught with chaff.	Ein Amt bekleiden.	in āmt be-klī'-den.
<i>Omnium gatherum.</i>	Alte Fische fängt man nicht.	āl'-te fik'-se fānkt mān niĥt.
To have an open account with —	Alles durcheinander.	āl'-les durĥ'-in-ān'-der.
I have a high opinion of —	In Rechnung stehen mit —	in rah'-nūng shtāĥ'-en mit —
To give an order.	Ich schätze — sehr hoch; halte viel auf —	iĥ shat'-se — zār hoch; hāl'-te feel ouf —
Overcast.	Bestellen.	be-shtāl'-len.
This smell overcomes me.	Uebersogen; trübe; getrübt.	ū'-ber-tso'-gen; trü'-be; ge-trüpt'.
	Dieser Geruch nimmt mir den Kopf ein.	dee'-zer ge-ruch' nimt meer dān kopf in.

P

For my part.	Ich meines Theils; was mich betrifft.	ih mī'-nes tīls; wás miĥ be-trift'.
In part payment.	Auf Abschlag; abschlägliche Zahlung.	ouf áp'-shlag; áp'-shlaig'-li-he' tsü'-lung.
To take in good part.	Nicht übel nehmen.	niĥt ü'-bel nā'-men.
To part with.	Sich von — trennen.	ziĥ fon — tran'-nen.
To be a party in.	Theil haben oder nehmen an —	tīl hä'-ben ö'-der nā'-men an —
Will you be of the party?	Wollen Sie dabei sein?	vol'-len zee dā-bī' zīn?
To pass current.	Für voll anbringen.	für fol án'-bring'-en.
To pass for —	Behalten werden für —; gelten als —	ge-hál'-ten vār'-den für —; gal'-ten als —
To pass a trick upon one.	Jemandem einen Streich spielen.	yā'-mān'-dem ĩ'-nen shtrīĥ shpee'-len.
To have a passion for.	Einen starken Hang zu etwas haben.	ĩ'-nen shtār'-ken hāng tsoo at'-vás hü'-ben.
Peal of laughter.	Schallendes Gelächter.	shāl'-len-des' ge-lah'-ter.
To be perfect in a thing.	Etwas gründlich verstehen.	at'-vás grīnt'-liĥ fer-shtāĥ'-en.
At the peril of —	Bei Vermeidung von —	bī fer-mī'-dung fon —
To be petrified with horror.	Vor Schrecken außer sich sein.	för shrak'-ken ou'-sser ziĥ zīn.
To pin one's opinion upon another man's sleeve.	Eines Andern Meinung blindlings folgen.	ĩ'-nes án'-dern mī'-nung blint'-lings fol'-gen.
It is a thousand pities.	Es ist ewig Schade.	es ist ä'-vig shā'-de.
To play the hypocrite.	Heucheln.	hoi'-heln.
To keep at sword's point.	Abwehren; entfernt halten.	áp'-vā'-ren; ent-fārt' hál'-ten.
Principal and charges.	Die volle Summe einer Forderung.	dee fol'-le zūm'-me ĩ'-ner for'-de-rūng'.
I am privy to it.	Man hat es mir anvertraut.	mān hāt es meer án'-fer-trout'.
Purchase money.	Kaufpreis; Kaufgeld[er].	kouf'-prīs; kouf'-gald[er].
Q		
To qualify one's self.	Sich eignen; sich für etwas schicken.	ziĥ ĩg'-nen; ziĥ für at'-vás shik'-ken.
The question is —	Die Rede [Frage] ist —; es betrifft —	dee rā'-de [frā'-ge] ist —; es be-trift' —
The point in question.	Die vorliegende Frage; der Streitpunkt.	dee för'-lee'-gen-de' frā'-ge; dār shtrīt'-punkt.
To be out of question.	Nicht in Betracht kommen.	niĥt in be-trächt' kom'-men.
I don't question it.	Ich zweifle nicht daran.	ih tsvī'-le niĥt dār-án'.
To quit one's self like —	Sich beuehmen, wie —	ziĥ be-nā'-men vee —
To quit a situation.	Eine Stelle aufgeben; ab-danken.	ĩ'-ne shtal'-le ouf'-gā'-ben; áp'-lāng'-ken.
To quit [scores] with one.	Mit Jemandem abrechnen; ihn ausbezahlen.	mit yā'-mān'-dem áp'-rah'-nen; een ous'-be-tsü'-len.
Quit claim.	Verzicht, Verzichtleistung.	fer-tsiĥt', fer-tsiĥt'-līs'-tung.
To be quoted at —	Im Kurse stehen zu —	im kūr'-ze shtāĥ'-en tsoo —

R

To keep a racket.	Einen Lärm machen.	I'-nen larm mäch'-en.
For ready cash.	Für [gegen] baares Geld.	für [gä'-gen] bü'-res galt.
To meet with ready purchasers.	Willige Käufer finden.	vil'-li-ge' koi'-fer fin'-den.
Ready payment.	Baanzahlung.	bär'-tsü'-lung.
Ready sale.	Schneller Verkauf.	shnəl'-ler fer-kouf'.
To make reckoning with-	Die Rechnung ohne den	dee rah'-nung ō'-ne dān
out the host.	Wirth machen.	virt mäch'-en.
To give the rein.	Den Zügel schießen lassen.	dān tsü'-gel shee'-ssen lās'-sen.
Well remembered.	Gut, daß Sie mich daran erinnern.	goot, dās zee miĥ dār-ān' er-in'-nern.
To remove the cloth.	Den Tisch abdecken.	dān tish āp'-dak'-ken.
Out of repair.	Baufällig.	bou'-fāl'-lig.
It rests upon a testimony.	Es beruht auf einem Zeugnisse.	es be-root' ouf i'-nem tsoig'-nis'-se.
It rests with me.	Es bleibt mir überlassen.	es blipt meer ü'-ber-lās'-sen.
The fault rests with her.	Die Schuld liegt an ihr.	dee shult leegt ān eer.
To make round abouts.	Umschweife machen.	um'-shvi'-fe mäch'-en.
To put to [the] rout.	Auf's Haupt [in die Flucht] schlagen.	ouf's houpt [in dee flucht, shlä'-gen.
To rub through the world.	Sich durch die Welt helfen; sich durchschlagen.	ziĥ durĥ dee valt hal'-fen; ziĥ durĥ'-shlä'-gen.

S

Hunger is the best sauce.	Hunger ist der beste Koch.	hung'-er ist dār ḡas'-te koch.
Sweet meat and sour sauce.	Gutes und Böses durch-	goo'-tes unt ḡi'-zes durĥ' in-ān'-der.
I will serve him the same sauce.	Ich werde ihn mit gleicher Münze bezahlen.	iĥ var'-de een mit ḡlī'-her mīn'-tse be-tsü'-len.
You don't say so!	Was Sie nicht sagen! Ei, das wäre!	vās zee niĥt zä'-gen! das vai'-re!
Every second year.	Ein Jahr um's andere.	In yār um's ān'-de-re'.
He is second to none.	Er steht Keinem nach.	ār shtāt kī'-nem nāch.
To send in [up] one's name.	Sich melden lassen.	ziĥ mał'-den lās'-sen.
To serve one a trick.	Einem einen Poffen spielen.	i'-nem i'-nen pos'-sen shpee'-len.
It serves my turn.	Das ist mir recht [genug]; so will ich es.	dās ist meer raĥt[ge-noog']; zō vil iĥ es.
To set up for one's self.	Sein eigenes Hauswesen anfangen.	zīn i'-ge-nes' hous'-vā'-zen ān'-fāng'-en.
To shift for one's self.	Für sich selbst sorgen; sich selbst helfen; sich aus dem Staube machen.	für ziĥ zalpst zor'-gen; ziĥ zalpst ḡal'-fen; ziĥ ons dām shtou'-be mäch'-en.
To be at shilly-shally.	Unschlüssig sein; nicht wissen, was man thun soll.	un'-shlīs'-sig zīn; niĥt vis'-sen, vās mān toon zol.
To strive against the stream.	Gegen den Strom schwimmen.	gā'-gen dān shtrōm shvim'-men.

T

She is made a common talk.	Die Welt spricht von ihr.	dee valt shpriht fon eer.
Never tell me.	Keine Entschuldigung.	kí'-ne ent-shül'-di-gung'.
Tell it in a word.	Mache es kurz.	mäch'-e es kurts.
To tell fortunes by the cards.	Die Karte schlagen.	dee kár'-te shlä'-gen.
To tell stories.	Geschichten erzählen; lügen.	ge-shiht'-hen er-tsal'-len; lü'-gen.
Tell-tale.	Der Zuträger, Zwischen-träger, Drehenbläser.	där tsoo'-traí'-ger, tsvish'-en-traí'-ger, ó'-ren-blai'-zer.
To make [come to] terms.	Uebereinkommen; sich abfinden; vergleichen.	ü'ber-ín'-kom'-men; zih áp'-fin'-den; fer-glí'-hen.
To be on good terms with —	Mit — in gutem Einvernehmen stehen.	mit — in goo'-tem ín'-fer-nä'-men shtäh'-en.
To touch the glasses.	[Auf Jemandes Gesundheit] anstoßen.	[ouf yá'-mán'-des ge-zunt'-hít] án'-sbtó'-ssen.
Trickster.	Gauner; feiner Betrüger.	gou'-ner, fí'-ner be-trü'-ger.
Don't trouble my head with it.	Macht mir den Kopf nicht warm damit.	mächt meer dän kopf niht várm dá-mit'.

U

My blood is up.	Das Blut kocht mir in den Adern.	dás bloot kocht meer in dän ä'-dern.
To come up with —	— einholen.	— ín'-hó'-len.

V

At [for] a venture.	Auf gut Glück; auf Gerathewohl; in den Tag hinein; blindlings.	ouf goot glik; ouf ge-rä'-te-völ; in dän tág hin-ín'; blint'-lings.
His very picture.	Sein wahres Ebenbild.	zín vä'-res ä'-ben-bilt'.
To cut to the very bone.	Bis auf den Knochen schneiden.	bis ouf dän knoch'-en shní'-den.
In the very air you breathe.	Selbst die Luft, die man athmet.	zalpst dee luft, dee mán ät'-met.
The very next morning.	Schon den folgenden Morgen.	shón dän fol'-gen-den' mor'-gen.
She did violence on herself.	Sie that sich ein Leid.	zee tát zih ín lí'-des.
To do violence to —	— Gewalt anthun.	— ge-vált' án'-toon'.
To vote an address.	Ueber eine Adresse abstimmen.	ü'-ber í'-ne ád-ras'-se áp'-shtim'-men.

W

To walk a horse.	Ein Pferd spazieren reiten [am Zaume führen].	ín psárt shpá-tsee'-ren rí'-ten [ám tsou'-me fü'-ren].
Who wants you to do it?	Wer verlangt das von Ihnen?	vár fer-lántk' dás fon ee'-nen?
Which way?	Wohin? Auf welche Art?	vo-hin'? ouf val'-he ärt?

He is of my way of thinking.	Er ist meiner Meinung; hat meine Ansichten.	ār ist mī'-ner mī'-nung; hāt mī'-ne ān'-zih'-ten.
This is a thing out of my way.	Davon verstehe ich nichts; das steht nicht in meiner Gewalt.	dā-fon' fer-shtāh'-e ih nihts; dās shtāt niht in mī'-ner ge-vālt'.
To stand out of, or clear the way.	Aus dem Wege gehen; Platz machen.	ous dām vā'-ge gāh'-en; plāts mäch'-en.
Lead the way.	Gehen Sie voran.	gāh'-en zee for-ān'.
He must have his own way.	Er will es nach seinem Sinne haben.	ār vil es nāch zī'-nem zin'-ne hä'-ben.
To be weighed down with —	Mit — niedergebeugt sein.	mit — nee'-der-ge-boigt' zīn.
What though?	Und wenn auch?	unt van ouch?
I gave him what money I had.	Ich gab ihm alles Geld, was ich hatte.	ih gāp eem āl'-les gālt, vās ih hāt'-te.
What with his conduct, what with his courage.	Theils durch seine Auf-führung, theils durch seinen Muth.	tīls durh zī'-ne ouf'-fū'-rung, tīls durh zī'-nen moot.
What a Goth!	Wie ausländisch er sich be-nimmt!	vee ous'-lan'-dish ār zih be-nimt'.
Mr. what's his name.	Der Herr So-und=So.	dār harr zō-unt-zō.
To have one's will.	Jemandes Zustimmung ha-ben.	yā'-mān'-des tsoo'-shtim'-mung hä'-ben.
To have all things at will.	Alles nach Wunsch [zu Ge-bote] haben.	āl'-les nāch vunsh [tsoo ge-bō'-te] hä'-ben.
I wish to God —	Wollte Gott —	vol'-te got —
To learn wit.	Durch Schaden klug wer-den.	durh shā'-den kloog vār'-den.
He frightened him out of his wits.	Er hat ihn zu Tode er-schreckt.	ār hāt een tsoo tō'-de er-shrākt'.
To be at one's wits' ends.	In Verlegenheit sein.	in fer-lā'-gen-hīt' zīn.
It is a usual thing with him.	Es ist so sein Gebrauch.	es ist zō zīn ge-brouch'.
He parted with every-thing he had.	Er gab Alles hin, was er hatte.	ār gāp āl'-les hin, vās er hāt'-te.
One with another.	Eins in's Andere gerechnet.	īns in's ān'-de-rè' ge-rah'-net.
So goes the world.	So geht's in der Welt.	zō gāt's in dār vālt.
Not for all the world.	Um keinen Preis.	um kī'-nen prīs.
What is he worth?	Wie viel [Geld] hat er?	vee feel [gālt] hāt ār?

WORDS SIMILAR IN SOUND.

Aehnlich lautende Wörter.

(ain'-lih lou'-ten-de' vīr'-ter)

- Aale** (ä'-le), *pl.* of **Aal** (iil), *m.*, eel; **Ahle** (ii'-le), *f.*, awl; **Allee** (äl-lä'), *f.*, alley, avenue, walk.
- As** (iis), *n.*, carrion; **aß** (iis), ate; **As** (âs), *n.*, ace.
- Achse** (äk'-se), *f.*, axle; **Axt** (äkst), *f.*, ax, axe.
- acht** (ächt), eight; **Acht haben** (ächt hü'-ben), to watch, to be attentive; **in die Acht erklären** (in dee ächt er-klai'-ren), to proscribe.
- Aehre** (ai'-re), *f.*, ear of corn; **Ehre** (ä'-re), *f.*, honor; **Dehre** (ī'-re), *f.*, also **Dehr** (īr), *n.*, eye of a needle.
- ändern** (an'-dĕrn), to change; **entern** (an'-tern), to board [a vessel].
- äußern** (oi'-ssern), to utter; **eisern** (ī'-zern), of iron.
- ahmen** (ii'-men), to imitate; **Amen** (ii'-men), amen; **Ammen** (âm'-men), *pl.*, female nurses.
- Ahnen** (ii'-nen), *m. pl.*, ancestors; **ahnen**, to have a presentiment; **ahnden** (iin'-den), to resent, punish.
- aichen** (ī'-hen), to gauge; **Eichen** (ī'-hen), *f. pl.*, oak trees; **eigen** (ī'-gen), own, proper, peculiar.
- Anger** (äng'-er), *m.*, grassy place; **Anker** (äng'-ker), *m.*, anchor; anker, a liquid measure.
- ansträngen** (ân'-shträng'-en), to fasten horses with cords; **anstrengen**, to exert, strain.
- Arm** (ärm), *m.*, arm; **arm**, poor; **Arme** (âr'-me), *m. sing.* and *pl.* of **Arm**, *m.*, and arm, poor, *pl.* poor; **Armee** (âr-uä'), *f.*, army.
- Baal** (biil), *m.*, an idol; **Ball** (bâl), *m.*, ball [globe and dancing]; **Ballen** (bâl'-len), *m.*, bale, pack, palm of the hand; Typ. T. ball.
- Baden** (bâk'-ken), *m.*, cheek, buttock; **baden**, to bake; **packen** (pâk'-ken), to pack, pack up.
- Bad** (bät), *n.*, bath; **bat**, prayed, asked, *past perf.*; **Pathe** (pi'-te), *m.*, godfather, *f.* godmother.
- Bahn** (bän), *f.*, way, road; **Bann** (bân), *m.*, ban, excommunication; **Pan** (päin), god of the shepherds.
- bald** (bâlt), soon; **ballt** (bâlt), *3d person, pres. perf.*, balls into forms, clinches [the fist].

- balgen** (bäl'-gen), *refl.*, to romp, wrestle; **Balken** (bäl'-ken), *m.*, beam, rafter.
- Band** (bänt), *m.*, *pl.* Bänder (ban'-de), volume; *n.*, *pl.* Bänder (ban'-der), ribbon, string; *pl.* Bände (bän'-de), fetters.
- bang** (bäng), anxious, uneasy; **Bank** (bänk), *f.*, bench, *pl.* Bänke (bang'-ke); bank, *pl.* Banken (bäng'-ken).
- bar** (bär), without; **baar**, cash; **Bahre** (bä'-re), *f.*, barrow, bier; **Paar** (pär), *n.*, pair, couple.
- Baß** (bäs), *m.*, bass; **Paß** (päs), *m.*, pass.
- Bast** (bäst), *m.*, bark of a tree; **paßt** (päst), *3d person, pres. perf.* of passen (päs'-sen), to fit, suit.
- Bauer** (bou'-er), *m.*, farmer, *pl.* Bauern (bou'-ern); *n.*, a bird-cage, *pl.* Bauer.
- bedacht** (be-dächt'), *part. past*, considered, considerate; **betagt** (be-tägt'), aged, stricken in years.
- Beeren** (bä'-ren), *f. pl.*, berries; **Bären** (bai'-ren), *m. pl.*, bears; *m. sing.*, rammer.
- Beet** (bät), *n.*, [flower] bed; **Bett** (bat), *n.*, bed [to sleep in]; *ich bete* (ih bā'-te), I pray, worship; **Bete** (bā'-te), *f.*, beet; *ich bäte* (ih bai'-te), *imp. subj.* of bitten (bit'-ten), to pray, ask for.
- begleiten** (be-glī'-ten), to accompany; **bekleiden** (be-klī'-den), to clothe.
- Beil** (bīl), *n.*, hatchet; **Beule** (boi'-le), *f.*, a boil.
- Bein** (bīn), *n.*, leg, bone; **Pein** (pīn), *f.*, pain.
- beräuchern** (be-rī'-hern), to enrich; **beräuchern** (be-roi'-hern), to fumigate.
- berichtigt** (be-riḥ'-tigt), adjusted, corrected, settled; **berüchtigt** (be-riḥ'-tigt), ill-famed.
- berücken** (be-rik'-ken), to entrap; **Perrücken** (per-rik'-ken), *f. pl.*, periwigs.
- bewährt** (be-vairt'), approved, proof against; **bewehrt**, armed; wind- or weather-bound.
- bei** (bī), near, with; **Beh** (bī), *m.*, Turkish officer; **Bai** (bī), *f.*, bay.
- bescheren** (be-shā'-ren), (1) to shave, apply shears; (2) to give a present, a Christmas box, a share.
- beschweren** (be-shvā'-ren), to burden, trouble, importune, clog, load [the stomach]; *sich* (ziḥ) **beschweren**, to complain; **beschwören** (be-shvī'-ren), to confirm by oath, conjure, swear.
- Besen** (bä'-zen), *m.*, broom; **die Bösen** (dee bī'-zen), *pl.*, the bad [people].
- bezeigen** (be-tsi'-gen), to show, express; **bezeugen** (be-tsoi'-gen), to attest, bear witness, testify.
- beugen** (boi'-hen), to buck [linen]; **beugen** (boi'-gen), to bend, bow, depress.
- Beute** (boi'-te), *f.*, (1) booty, spoil, prey; (2) a large trough; **beide** (bī'-de), both.
- Biene** (bee'-ne), *f.*, bee; **Bühne** (bü'-ne), *f.*, scaffolding, gallery, stage, scene.
- bieten** (bee'-ten), to offer, bid, wish; **bitten** (bit'-ten), to request, pray; of which the noun **Bitte** (bit'-te), *f.*; **Bütte** (bit'-te), *f.*, tub, wooden vessel.
- Bißen** (bis'-sen), *m.*, bit; with **p** instead of **b**, to urinate; **büßen** (bü'-ssen), to atone for, expiate.
- Biß** (bis), *m.*, bite; **bis**, till, until.
- blank** (blänk), blank, polished; **Planke** (pläng'-ke), *f.*, plank, board.
- Blässe** (blas'-se), *f.*, paleness; **Blöße** (blī'-sse), *f.*, nakedness.
- blasen** (blä'-zen), *f. pl.*, bubbles, bladders, blisters; **blasen**, to blow; **bläß** (bläs), pale.

- Blatt** (blät), *n.*, sheet, leaf; **Platte** (plät'-te), *f.*, plate, bald pate; **platt** (plät), flat, plain.
- bläfen** (blī'-ken), to bleat; **bläfen** (blä'-ken), to show the teeth, tongue.
- Blüte** (blü'-te), *f.*, blossom; **blühte** (blü'-te), *past perf.* of **blühen** (blüh'-en), to bloom; **Geblüt** (ge-blüt'), blood, the mass of it in the animal body; **geblüht** (ge-blüt'), *past part.* of **blühen**.
- Boden** (bö'-den), *m.*, ground, bottom, floor, garret; **Boten** (bö'-ten), *m. pl.*, messengers; **sie boten** (zee bö'-ten), they offered; **Boot** (böt), *n.*, boat.
- Bohle** (bö'-le), *f.*, a strong board; **Pole** (pō'-le), *m.*, a Polander; **Pol** (pöl), *m.*, pole; **Bowle** (bö'-le), *f.*, bowl [of punch].
- Bort** (bort), *m.* and *n.*, board, brim; shelf, *n.*; **Borte** (bor'-te), *f.*, border, lace; **Port** (port), *m.*, harbor; **er bohrt** (är bört), he perforates, bores.
- brach** (bräch), fallow, unploughed; **er brach** (är bräch), he broke; **Prag** (präg), Prague.
- Bräute** (broi'-te), *f. pl.*, brides; **Breite** (brī'-te), *f.*, breadth.
- Bride** (brik'-ke), *f.*, lamprey; **Brücke** (brīk'-ke), *f.*, bridge.
- Brille** (bril'-le), *f.*, spectacles; **ich brülle** (ih brīl'-le), I roar.
- Bruch** (bruch), *m.*, breach, fraction, rupture; **Bruch** (brooch), *m.*, marshground.
- Buch** (booch), *n.*, (1) book; (2) quire, *pl.* **Buch**; **Buche** (boo'-che), *f.*, beach tree; **Bug** (boog), *m.*, flexure, bow, bent; shoulder of animal.
- Bude** (boo'-de), *f.*, booth, stall, shop; **Butte** (büt'-te), *f.*, (1) tub; (2) flounder.
- Bund** (bunt), *m.*, band, league, alliance; *n.*, bunch, bundle; **bunt** (bunt), variegated, colored.
- Chiffre** (shif'-fer), *f.*, cipher; **Schiffer** (shif'-fer), *m.*, mariner; **Schiefer** (shee'-fer), *m.*, slate, splinter; **schiefer** (shee'-fer), *comp.* of **schief** (sheef), oblique.
- Chor** (kōr), *m.*, chorus, choir; *n.*, choir of a church; **Corps** (kōr), *n.*, corps.
- Chur** (koor), *f.*, O. G., election, hence **Churfürst** (koo'-fürst'), elector; **Cur** (koo), *f.*, cure; **Cour** (koo), *f.*, originally French, proper German: **Hof** (hōf), *m.*, hence: court;—**einer Dame die Cour** [den Hof] **machen** (ī'-ner dä'-me dee koor [dän hōf] **mäch'-en**), to court a lady.
- Cider** (tsee'-der), *m.*, cider; **Zither** (tsit'-ter), *f.*, guitar.
- Dach** (däch), *n.*, roof; **Tag** (täg), *m.*, day.
- Dachs** (däks), *m.*, badger; **Tax** (täks), *m.*, yew; **Taxe** (täk'-se), *f.*, tax.
- Dänen** (dai'-nēn), *pl.* Danes; **denen** (dä'-nēn), *rel. pron.*, to whom; **dehnen** (dä'-nen), to stretch, extend.
- das** (däs), (1) *n.*, the; (2) instead of **welches** (val'-hes), *rel. pron.*, *n.*, which; (3) this or that [this or that is good]; (4) instead of **jenes**, *demonst. pron.*, *n.*, that, opposite to this; **daß** (däs), *conj.*, that.
- Daube** (dou'-be), *f.*, stave [of a cask]; **Taube** (tou'-be), *f.*, dove, pigeon; *m.*, deaf person.
- dauern** (don'-ern), *impers. verb.* (1) to last; (2) to grieve, to make sorry, to be sorry for; **es dauert mich** (es dou'-ert miħ), I am sorry for it.
- Deich** (dīħ), *m.*, dike; **Teich** (tīħ), *m.*, pond; **Teig** (tīg or tīħ), *m.*, dough.
- dichten** (dīħ'-ten), (1) to make close, tight; (2) to meditate, write poetry, invent.

- Dide** (dik'-ke), *f.*, thickness; **Lüde** (tik'-ke), *f.*, malice.
- Dingen** (ding'-en), *dat. pl.* of Ding, *n.*, thing; **dingen**, to bargain for, hire; **düngen** (düng'-en), to dung.
- Dode** (dok'-ke), *f.*, (1) bull dog [Dogge]; (2) rail, little pillar; (3) *mus. term*, jack; (4) plug, peg; (5) doll; (6) dock, dock yard.
- Dorf** (dorf), *n.*, village; **Torf** (torf), *m.*, turf, peat.
- drei** (drī), three; **treu** (troi), faithful.
- Draht** (drät), *m.*, wire; **trat** (träit), *past perf.* of **treten** (trä'-ten), to tread.
- Drang** (dräng), *m.*, throng, pressure, strong desire; **Trank** (tränk), *m.*, drink; **trank**, *past perf.* of **trinken** (tring'-ken), to drink.
- Dritte** (drit'-te), *m., f., n.*, third; **Tritte** (trit'-te), *m. pl.*, steps.
- Dünste** (düns'-te), *pl.* of **Dunst** (dunst), *m.*, vapor, mist, damp; **dünste**, *superl.* of dünn (dīn), thin; **Dienste** (deens'-te), *pl.* of **Dienst** (deest), *m.*, service.
- Ede** (ak'-ke), *f.*, corner, edge; **Egge** (ag'-ge), *f.*, harrow.
- Ehe** (äh'-e), *f.*, marriage, matrimony; **ehe**, before, prior to, ere.
- Eider** (ī'-der), (1) a fowl; **Eidergans** (ī'-der-gāns'), *f.*, eider duck; **Eiderdunen** (ī'-der-doo'-nen), *pl.*, eider down; (2) *f.*, the name of a river in Denmark, where the fowl comes from; **Eiter** (ī'-ter), *m.*, pus, suppuration; **Euter** (oi'-ter), *n.*, udder, dug.
- Eigen**, see **Aichen**.
- Ende** (an'-de), *n.*, end; **Ente** (an'-te), *f.*, duck.
- Engel** (ang'-el), *m.*, angel; **Enkel** (ang'-kel), *m.*, (1) grandchild, grandson; (2) ankle.
- Erbe** (ar'-be), *n.*, inheritance, heritage; *m.*, heir.
- Erkenntniß** (er-kan't'-nis), *f.*, knowledge, perception; *n.*, judicial decision.
- Essen** (as'-sen), *n.*, meal; *pl.* of **Esse** (as'-se), *f.*, forge.
- euer** (oi'-er), your; **Eier** (ī'-er), *pl.* of **Ei** (ī), *n.*, egg.
- Eule** (oi'-le), *f.*, owl; **Eile** (ī'-le), *f.*, haste, speed.
- fade** (fä'-de), insipid, dull; **Pfade** (pfä'-de), *pl.* of **Pfad** (pfät), *m.*, path; **Faden** (fä'-den), *m.*, thread.
- fahl** (fäl), fallow; **Pfahl** (pfäl), *m.*, pale, post stake.
- Falz** (fäls), *m.*, furrow; **Pfalz** (pfäls), *f.*, Palatinate.
- Farre** (fär'-re), *m.*, bullock; **Pfarre** (pfär'-re), *f.*, parsonage.
- Feige** (fī'-ge), *f.*, fig; **feige**, cowardly.
- Feilchen** (fīl'-hen), *n.*, a small file; **Veilchen** (fīl'-hen), *n.*, violet.
- Feld** (fält), *n.*, field; **fällt** (fält), *indic. pres.* of **fallen** (fäl'-len), to fall, and **fällen** (fäl'-len), to fell.
- Felle** (fal'-le), *pl.* of **Fell** (fäl), *n.*, skin, hide; **Fälle** (fal'-le), *pl.* of **Fall** (fäl), *m.*, fall, ruin, case, cataract; **fälle**, *imperative* and *1st person pres. indic.* of **fällen** [see the preceding].
- Ferse** (fär'-ze), *f.*, heel; **Verse**, *pl.* of **Vers** (färs), *m.*, verse.
- Fest** (fäst), *n.*, feast, festival; **fest**, firm.
- fetter** (fät'-ter), *comp.* of **fett**, fat; **Wetter** (fät'-ter), *m.*, cousin; **Väter** (fai'-ter), fathers; **Feder** (fä'-der), *f.*, pen, feather.

- Feuer** (foi'-er), *n.*, fire; **Feier** (fi'-er), *f.*, celebration, feast.
Fiber (fee'-ber), *f.*, fibre; **Fieber**, *n.*, fever; **Viper** (fee'-per), *f.*, viper.
fiel (feel), *past perf.* of **fallen** (fâl'-len), to fall; **viel** (feel), much; **Pfühl** (pfül),
m., pillow, bolster.
Filz (filts), *m.*, (1) felt; (2) blanket, *typ. term*; (3) miser.
Fink (fink), *m.*, finch; **fang**, *past perf.* of **fangen** (fâng'-en), to catch.
Flaum (floum), *m.*, down; **Pflaume** (pfloû'-me), *f.*, plum.
Flecken (flak'-ken), *m.*, (1) borough, market-place; (2) spot, stain; **Fleck** (flak),
m., botch, piece.
flicken (flik'-ken), to botch, cobble, mend, repair; **pflücken** (pflik'-ken), to pluck.
fließ (flees), *radical* of **fließen** (flee'-ssen), to flow; **Wlicß** (flees), *n.*, skin of
a lamb or sheep, fleece; **das goldene** (dás gol'-de-ne') **Wlicß**, the golden
fleece.
Flor (flör), *m.*, [*pl. e and en*] (1) bloom, blossom; (2) gauze, crape, veil; (3) *f.*,
see **Flur**.
flöhe (flöh'-e), *m. pl.*, flees; **flöhe**, *subjunc.*, would fly; **flehe** (fläh'-e), *1st person*
sing. pres. of **flehen** (fläh'-en), to implore.
fluch (flooeh), *m.*, curse; **flug** (floo or flooch), *m.*, the act of flying, flight;
Pflug (pfloo), *m.*, plough; *prov.*, a troop of people.
flur (flor), *m.*, floor, flooring; *f.*, field, plain, plot of ground.
fracht (frächt), *f.*, freight; **fragt** (frägt or frächt), *3d person sing. pres.* of **fragen**
(frä'-gen), to ask.
frack (fräk), *m.*, dress coat; **Wrack** (vräk), *n.*, wreck.
freien (fri'-en), to woo, marry; **freuen** (froi'-en), to be glad; **frei** (fri), free; **be-**
freien (be-fri'-en), to free, liberate.
frist (frist), *f.*, space of time, term; **frisst** (frist), *3d person sing. pres.* of **freissen**
(fras'-sen), to eat [said of animals], to eat greedily [vulgar of man].
Fuder (foo'-der), *n.*, (1) cart load; (2) measure for wine; **Futter** (füt'-ter), *n.*,
(1) case, lining; (2) food.
Füllen (fil'-len), *n.*, foal; **füllen**, to fill; **fühlen** (fü'-len), to feel.
Fund (funt), *m.*, finding. thing found; **Pfund** (pfunt), *n.*, pound.
für (für), for; **vier** (feer), four.

gähnen (gai'-nen), to yawn; **gönnen** (gīn'-nen), not to grudge.
gähren (gai'-ren), to ferment; **begehren** (be-gä'-ren), to covet, desire, crave.
Gans (gäns), *f.*, goose; **ganz** (gänts), whole, all, entire.
Warden (gär'-den), *f. pl.*, guards; **garden**, to go begging; **Garten** (gär'-ten), *m.*,
garden; **Karten** (kär'-ten), *f. pl.*, cards.
Gasse (gä'-ze), *n. pl.* of **Gas**; **Gasse** (gäs'-se), *f.*, street, lane; **Kasse** (käs'-se), *f.*,
money box.
Bedränge (ge-dräng'-e), *n.*, throng, crowd; *figuratively*, dilemma; **Getränk** (ge-
tränk'), *n.*, beverage.
Geßühl (ge-fül'), *n.*, feeling, sensation; **gefiel** (ge-feel'), *past perf.* of **gefallen**
(ge-fäl'-len), to please.
Geheiß (ge-hīs), *n.*, order, command; **Gehäuse** (ge-hoi'-ze), *n.*, case [of a watch].
Geißel (gī'-zel), *f.*, hostage; **Geißel** (gī'-ssel), *f.*, whip, scourge.

- Gelach** (ge-läch'), *n.*, (1) puddle, bog; (2) continued laughter; **Gelag** (ge-läg'), *n.*, feast, banquet.
- Geläute** (ge-loi'-te), *n.*, ringing of bells; **Geleite** (ge-lī'-te), *n.*, accompanying, escort.
- Geld** (galt), *n.*, money; **gelt** (galt), *interj.*, true! is it not true? **gest** (galt), *3d person sing. pres. of gellen* (gal'-len), to yell.
- geleert** (ge-lärt'), emptied; **gelehrt** (ge-lärt'), learned, skilled, informed.
- Gelübde** (ge-lib'-de), *n.*, vow; **Geliebte** (ge-leep'-te), *m. and f.*, (1) lover; (2) sweetheart.
- gemach** (ge-mäch'), *adv.*, softly, gently; **Gemach**, *n.*, (1) room, chamber; (2) something not well made.
- gerade** (ge-rä'-de), straight, plain; **gerathe** (ge-rä'-te), *1st person pres. indic. and imperative of gerathen*, to come upon; to prosper; **Grade** (grä'-de), *m. pl.*, degrees.
- geräth** (ge-rai't'), *3d person sing. pres. of gerathen* [see the preceding]; **Geräthe** (ge-rai'-te), *n. pl.*, tools, implements; **Gerede** (ge-rä'-de), *n.*, talk, report, rumor.
- gerecht** (ge-raht'), just; **gerächt** (ge-raiht'), revenged.
- Gericht** (ge-riht'), *n.*, (1) judgment, court, tribunal; (2) dish [of fish, etc.]; **Gerücht** (ge-riht'), *n.*, report, fame.
- Gerden** (gar'-ten), *f. pl.*, switches; **Gärten** (gar'-ten), *m. pl. of Garten* (gär'-ten), garden.
- Gesicht** (ge-ziht'), *n.*, (1) eye sight; (2) face, countenance; (3) [*pl. e*] apparition.
- Gestade** (ge-shti'-de), *n.*, shore, coast; **gestatte** (ge-shtät'-te), *1st person pres. indic. and imperative sing. of gestatten*, to permit, grant.
- Gebiert** (ge-feert'), *n.*, square; **geführt** (ge-fürt'), *part. past. of führen* (fü'-ren), to guide, conduct.
- Gewähr** (ge-vair'), *f.*, vouch, pledge; **Gewehr** (ge-vär'), *n.*, weapon [any kind of weapon].
- Gewand** (ge-vant'), *n.*, garment; **gewandt**, (1) *part. past. of wenden* (van'-den), to turn; (2) quick, nimble, adroit, clever, smart.
- Glied** (gleet), *n.*, member, limb, joint; **glüht** (glüt), *3d person sing. pres. of glühen* (glüh'-en), to glow; **glitt** (glit), *past perf. of gleiten* (glī'-ten), to glide, slip.
- glimmen** (glim'-men), to glimmer; **klimmen** (klim'-men), to climb.
- Gram** (gräm), *m.*, grief; **Kram** (kräm), *m.*, trade, shop, stuff.
- Gras** (gräs), *n.*, herb, grass; **gräß** (gräss), horrible, ghastly.
- Grauen** (grou'-en), *n.*, horror; **grauen**, (1) to have horror; (2) to dawn; **frauen** (krou'-en), to scratch softly.
- Grenze** (grān'-tse), *f.*, limit, boundary; **Kränze** (krān'-tse), *pl. of Kranz* (krānts), *m.*, wreath.
- Griech** (gree'-he), *m.*, a Greek; **kriechen** (kree'-hen), to creep, crawl, cringe; **friegen** (kree'-gen), to seize, to make war, to get; **Kriege** (kree'-ge), *m. pl.*, wars; **Krüge** (krü'-ge), *m. pl.*, pitchers; **Krüde** (krük'-ke), *f.*, crutch; **Krieger** (kree'-ger), *m.*, warrior; **Krüger** (krü'-ger), *m.*, tapper.
- Güter** (gü'-ter), *pl. of Gut* (goot), *n.*, estate; **Gitter** (git'-ter), *n.*, grate, railing.

- haart** (härt), *3d person sing. pres. of haaren* (hä'-ren), to shed or lose the hair; **harret** (härret), *3d person sing. pres. of harren* (här'-ren), to abide, wait for, hope; **hart** (härt), hard.
- haden** (hák'-ken), to chop; **Haden**, noun *pl., prov.*, heels; **Hafen** (hä'-ken), *m.*, hook.
- Hader** (hä'-der), *m.*, (1) rag; (2) quarrel, brawl.
- Hafen** (hä'-fen), *m.*, (1) harbor; (2) pot.
- Häfen** (hai'-fen), *pl. of Hafen*; **Hefen** (hä'-fen), *pl.*, dregs, yeast.
- Häft** (háft), *m. & n.*, hold, firmness; clasp; *f.*, prison, arrest; *n.*, ephemera.
- Hai** (hī), *m.*, shark; **Heu** (hoi), *n.*, hay.
- Hain** (hīn), *m.*, grove; **Hein** (hīn), *term for death.*
- hält** (hált), *3d person sing. pres. of halten* (hál'-ten), to hold, keep; **Held** (hált), *m.*, hero.
- hängst** (hangst), *2d person sing. pres. of hängen* (hang'-en), to suspend; **Hengst** (hangst), *m.*, stallion.
- Häfen** (hä'-zen), *pl. of Hast*, *m.*, hare; **hassen** (hás'-sen), to hate.
- Häuser** (hoi'-zer), *pl. of Haus* (haus), *n.*, house; **heiser** (hī'-zer), hoarse; **heißer** (hī'-sser), hotter.
- Häute** (hoi'-te), *pl. of Haut* (hout), *f.*, skin, hide; **heute** (hoi'-te), to-day.
- Hecke** (hək'-ke), [*pl. n*] *f.*, (1) hedge, enclosure; (2) brood, breed, and the verb **hecken**, to hatch.
- heilen** (hī'-len), to cure; **heulen** (hoi'-len), to howl.
- Helle** (həl'-le), *f.*, brightness, clearness; **Hölle** (hīl'-le), *f.*, hell.
- Heller** (həl'-ler), *m.*, small copper coin worth about a sixth of a cent; **beller**, clearer, lighter; **Hehler** (hā'-ler), *m.*, receiver of stolen goods.
- Henne** (han'-ne), *f.*, chicken; **Hähne** (hai'-ne), *pl. of Hahn* (hän), *m.*, rooster, cock.
- her** (här), here, hither; **Heer** (här), *n.*, host, army; **hehr**, sublime, high, holy; **Herr** (harr), *m.*, lord, master.
- Herde** (här'-de), *f.*, herd, flock, drove; *dative of Herd* (härt), *m.*, hearth; **Härte** (här'-te), *f.*, hardness; **hörte** (hīr'-te), *3d person past perf. of hören* (hī'-ren), to hear.
- Hindin** (hin'-din), *f.*, hind; **Hündin** (hīn'-din), *f.*, bitch.
- Hofstaat** (hōf'-shtät), *m.*, court, household of a prince; **Hofstatt** (hōf'-shtät), *f.*, place and buildings of a farm.
- holen** (hō'-len), to fetch; **hohl** (hōl), hollow.
- holzig** (hol'-tsiht), wood-like; **holzig** (hol'-tsig), woody.
- Hut** (hoot), *m.*, hat; *f.*, heed, guard, care.
- hüten** (hü'-ten), to watch, guard; **Hütten** (hīt'-ten), *pl. of Hütte*, *f.*, hut, cottage.
- jener** (yā'-ner), that one; **Jänner** (yan'-ner), *m.*, January.
- ihm** (eem), to him; **im** (im), contracted from **in** (in) and **dem** (dām), in the.
- ihre** (eeh'-re), hers, theirs; **Ihre**, yours; **irre** (ir'-re), astray; **ich irre mich**, *1st person pres. indic. of sich irren* (ziḥ ir'-ren), to be mistaken.
- ist** (ist), is; **ißt** (ist), *3d person sing. pres. of essen* (as'-sen), to eat.

- Kahn** (käm), *m.*, mould [on liquids]; **kam** (käm), *1st and 3d person sing. past of kommen* (kom'-men), to come; **Kamm** (käm), *m.*, comb.
- Kammrad** (käm'-rät'), *n.*, cog-wheel; **Kamerad** (käm'-rät'), *m.*, comrade; **Kammer-rath** (käm'-mer-rät'), *m.*, chamber counselor.
- kann** (kän), *1st and 3d person sing. pres. of können* (kīn'-nen), to be able; **Kahn** (kän), *m.*, boat; **Kanne** (kän'-ne), *f.*, measure of liquid, quart.
- Kaper** (kü'-per), *m.*, privateer; *f.*, caper.
- Kardätsche** (kär-dat'-she), *f.*, horse-brush; **Kartätsche** (kär-tät'-she), *f.*, cartridge.
- Kärner** (kär'-ner), *m.*, carter; **Körner** (kīr'-ner), *pl. of Korn* (korn), *n.*, grain.
- Kehle** (käh'-le), *f.*, throat, gutter; **Kelle** (käl'-le), *f.*, trowel, ladle.
- Keil** (kīl), *m.*, wedge; **Keule** (koi'-le), *f.*, club; **Keiler** (kī'-ler), *m.*, wild boar.
- Keller** (käl'-ler), *m.*, cellar; **Köhler** (kī'-ler), *m.*, collier; **Kellner** (käl'-ner), *m.*, butler, waiter.
- Kelter** (käl'-ter), *f.*, wine press; **kälter**, *comparative of kalt* (kält), cold.
- kennen** (käu'-nen), to know; **können** (kīn'-nen), to be able.
- Kerbe** (kär'-be), *f.*, notch, indent; **Körbe** (kīr'-be), *pl. of Korb* (korp), *m.*, basket.
- kernelicht** (kär'-niht), like a kernel or granule; **kernelig** (kär'-nig), pithy, solid; **Körnig** (kīr'-nig), granulous.
- Kichern** (kīh'-hern), *pl. of Kicher*, *f.*, chick-pea; **kichern**, to titter.
- Kiefer** (kee'-fer), *f.*, pine, fir; *m.*, jaw, jaw-bone.
- Kiel** (keel), *m.*, quill; keel; bulb of a plant; **kühl** (küil), cool.
- Kien** (keen), *m.*, pine wood; **kin** (kin), *n.*, chin; **kühn** (kün), bold.
- Kissen** (kis'-sen), *n.*, cushion, pillow; **küssen** (kīs'-sen), to kiss.
- Kiste** (kis'-te), *f.*, chest, trunk; **Küste** (kīs'-te), *f.*, coast; **küßte**, *1st and 3d person sing. past of küssen* [see the preceding].
- Klette** (klat'-te), *f.*, burdock; **Glätte** (glät'-te), *f.*, smoothness.
- kneiden** (kñ'-den), to dress, to sit well; **gleiten** (glī'-ten), to glide, slide.
- Klinge** (kling'-e), *f.*, blade, sword; **klinge**, *imperative of klingen*, to sound, to tingle; **Klinke** (kling'-ke), *f.*, latch.
- Knappe** (knáp'-pe), *m.*, shield bearer, adherent; **Knabe** (knä'-be), *m.*, boy; **knapp** (knáp), close, strait, tight, narrow.
- Kobalt** (kō'-bält), *m.*, cobalt; **Kobold** (kō'-bolt), *m.*, goblin.
- Koppel** (kop'-pel), *f.*, tie; band or belt [for a sword]; pack of hounds; **Kuppel** (kup'-pel), *f.*, cupola, dome.
- Kreis** (krīs), *m.*, circle; **Greis** (grīs), *m.*, aged man.
- kreischen** (krī'-shen), to shriek, screech; **kreisen** (krī'-zen), to turn, spin, whirl round; **kreißen** (krī'-ssen), to cry out, to be in labor.
- Krippe** (krip'-pe), *f.*, crib, manger; **Grippe** (grip'-pe), *f.*, influenza.
- Kröte** (krī'-te), *f.*, toad; **Gräte** (grai'-te), *f.*, fish bone.
- Kunde** (kūn'-de), *m.*, customer; *f.*, news, notice, intelligence.
- Kur**, see **Cur**.

- Lache** (läch'-e), *f.*, slough, puddle, lake; **Lage** (lä'-ge), *f.*, lying, situation, site;
- Lafe** (lä'-ke), *f.*, brine, pickle; **Lafen**, *n.*, cloth, sheet.
- Laden** (lä'-den), *pl. of Lade*, *f.*, chest, press; *m.*, shutter; shop, stall; **laden**, to load; to summon; to charge or load a gun; **Latten** (lät'-ten), *pl. of Latte*, *f.*, lath.

- Laien** (lī'-en), *pl.* of **Laise**, *m.*, layman; **leihen** (līh'-en), to lend, borrow.
Lamm (lām), *n.*, lamb; **lahm** (lām), lame.
Lärche (lair'-he), *f.*, larch [tree]; **Lerche** (lar'-he), *f.*, lark.
Lappen (lāp'-pen), *m.*, flap, patch, tatter; *pl.* of **Lappe**, Laplander, and instead of **Laffe** (lāf'-fen), *m.*, fops.
Lafen (lā'-zen), *pl.* of **Lase**, *f.*, pitcher; **lasen**, *3d person pl. past* of **lesēn** (lā'-zen), to read; **lassen** (lās'-sen), to let, leave.
Last (lāst), *f.*, burden; **laßt**, *imperative* and *2d person pl.* of **lassen** [see the preceding].
Länse (loi'-ze), *pl.* of **Lause** (lous), *f.*, louse; **leise** (lī'-ze), low, not loud, soft, gentle.
läuten (loi'-ten), to ring, toll [bells]; **Leuten**, *dative* of **Leute** (loi'-te), people, folks; **leiten** (lī'-ten), to conduct, guide; **leiden** (lī'-den), to suffer.
lecken (lak'-ken), (1) to lick; (2) to spring a leak.
leeren (lā'-ren), to empty; **lehren**, to teach; **Lehren**, *pl.* of **Lehre**, *f.*, teaching, instruction, doctrine.
Lehm (lām), *m.*, clay; **Leim** (līm), *m.*, lime, glue; **Lein** (līn), *m.*, flax, linseed.
Leib (līp), *m.*, body [human]; **Loib** (līp), *m.*, loaf.
Leich, also **Laich** (līh), *m.* and *n.*, spawn; **Leiche** (lī'-he), *f.*, dead human body, corpse.
leichter (līh'-ter), *compar.* of **leicht**, easy, light; **Leuchter** (loiḥ'-ter), *m.*, chandelier.
leiden, see **läuten**.
lesen (lā'-zen), (1) to gather, to pick out; (2) to read; **lösen** (lī'-zen), to loosen, solve, redeem.
Liebe (lee'-be), *f.*, love; **Lippe** (lip'-pe), *f.*, lip.
Lied (leet), *n.*, (1) song, air, ditty; (2) lid [of the eye]; **litt** (lit), *1st* and *2d person sing. past* of **leiden** (lī'-den), to suffer.
liegen (lee'-gen), to lie; **lügen** (lü'-gen), to tell a falsehood.
lies (lees), *imperative sing.* of **lesen** [see above]; **ließ**, *1st* and *2d person sing. past* of **lassen** [see above].
Linse (lin'-ze), *f.*, lens; lentil; **Lünse** (līn'-ze), *f.*, lynch-pin.
Liste (lis'-te), *f.*, list; **Lüste** (līs'-te), *pl.* of **Lust** (lust), *f.*, lust.
locken (lok'-ken), *pl.* of **Locke**, *f.*, curl; **locken**, to allure, induce, decoy.
Lose (lō'-ze), *pl.* of **Loos** (lös), *n.*, lot, ticket; **lose**, loose, unsettled, wanton.
- Maas** (mäs), *f.*, the river Meuse; **Maß**, *n.*, measure; **maß**, *1st* and *3d person sing. past* of **maßen** (mās'-sen), to measure; **Masse** (mās'-se), *f.*, mass, bulk, stock.
Magd (mägt), *f.*, maid-servant; **Macht** (mächt), *f.*, power; **macht**, *3d person pres. indic.* of **machen** (mäch'-en), to make.
mahnen (mā'-nen), to remind; **Manen**, *pl.*, departed spirits.
man (mān), *pron.*, one, they; **Mann**, *m.*, man.
Mandel (mān'-del), *f.*, (1) almond; (2) number of fifteen [in measure]; **Mantel** (mān'-tel), *m.*, cloak.
Marder (mār'-der), *m.*, marten; **Marter** (mār'-ter), *f.*, torment, torture.
Mark (mārk), *m.*, marrow [in bones]; pith [in wood]; juice, pulp [in fruits]; *f.*, march, boundary, mark; mark [weight of silver]; German coin, worth a quarter of a dollar.

- Märkte** (märk'-te), *pl.* of **Markt** (märkt), *m.*, market; **merkte**, *1st and 2d person sing. past* of **merken** (mär'-ken), to notice, observe.
- Mast** (mást), *m.*, (1) mast [of a ship]; (2) mast, feeding and fattening pigs, poultry, etc.; food.
- Mäuler** (moi'-ler), *pl.* of **Maul** (moul), *n.*, mouth [of animals]; **Meiser** (mí'-ler), *m.*, charcoal kiln.
- Mäuse** (moi'-ze), *pl.* of **Maus** (mous), *f.*, mouse; **Meise** (mí'-ze), *f.*, titmouse; **Meißen** (mí'-ssen), name of a city in Saxony.
- mein** (mīn), my; **Main**, name of a river [Frankfort on the Main].
- messen** (mas'-sen), *pl.* of **Messe**, *f.*, mass, fair; **messen**, to measure.
- Meth** (māt), *m.*, mead; **Mett** (mät), *n.*, the lean of meat.
- Mieder** (mee'-der), *n.*, bodice; **müder** (mü'-der), *compar.* of **müde**, tired, fatigued.
- Miene** (mee'-ne), *f.*, mien, air, look; **Mine**, *f.*, mine [of ore, metal, etc.].
- miffen** (mis'-sen), to miss; **müssen** (mīs'-sen), to be obliged, compelled, bound.
- Mist** (mist), *m.*, manure; **müßt**, *3d person sing. pres.* of **messen** [see above]; **müßt** (müst), *2d person pl. pres.* of **müssen** [see the preceding].
- Mode** (mō'-de), *f.*, fashion; **Motte** (mot'-te), *f.*, moth.
- Möhre** (mī'-re), *f.*, carrot; **Mähre** (mai'-re), *f.*, mare, tiding.
- Moor** (mōr), *n.*, moor; **Mohr**, *m.*, negro, African.
- Muse** (moo'-ze), *f.*, Muse; banana tree; **Muße** (moo'-sse), *f.*, leisure, spare time.
- Muß** (moos), *n.*, pap; **muß** (muss), *1st and 3d person sing. pres.* of **müssen** [see **miffen**].
- Nachen** (näch'-en), *m.*, boat, skiff; **nagen** (nä'-gen), to gnaw; **Nacken** (näk'-ken), *m.*, neck.
- Nacht** (nächt), *f.*, night; **nagt** (nägt), *3d person sing. pres.* of **nagen** [which see]; **nackt** (nākt), naked.
- nein** (nīn), no; **neun** (noin), nine.
- niesen** (nee'-zen), to sneeze; **genießen** (ge-nee'-ssen), to enjoy.
- Nisse** (nis'-se), *pl.* of **Niß**, *f.*, nit, bee's egg; **Nüsse** (nis'-se), *pl.* of **Nuß** (nuss), *f.*, nut.
- Ofen** (ō'-fen), *m.*, oven, stove, furnace; **offen** (of'-fen), open.
- Orden** (or'-den), *m.*, order, decoration; **Orten** (or'-ten), *dat. pl.* of **Ort**, *m.*, place.
- Palast** (pá'-lást), *m.*, palace; **Ballast** (bál'-lást), *m.*, ballast.
- Patron** (pát-rōn), *m.*, patron; **Patrone** (pát-rō'-ne), *f.*, cartridge.
- Perrücken** (pär-rík'-ken), *pl.* of **Perrücke**, *f.*, periwig; **berücken** (be-rík'-ken), to ensnare, to take in.
- pflügen** (pflü'-gen), to plough; **pflücken** (pflük'-ken), to pluck.
- Pfund** (pfunt), *n.*, pound; **Fund** (funt), *m.*, finding.
- picken** (pik'-ken), to pick; **Piefen** (pee'-ken), *pl.* of **Piefe**, *f.*, pike, spade.
- Posten** (pos'-ten), *m.*, (1) post, station; (2) item [in an account]; (3) *pl.* of **Post**, *f.*, mail, post office.
- prahlen** (prä'-len), to brag, boast; **prallen** (präl'-len), to bounce, bound.
- Preise** (prī'-ze), *pl.* of **Preis** (pris), *m.*, price, prize; **Preuße** (proi'-sse), *m.*, Prussian.
- Puder** (poo'-der), *m.*, hair powder; **Puter** (poo'-ter), *m.*, turkey.

Quellen (kvaɪ'-len), *pl.* of **Quelle**, *f.*, source, well, spring; **quellen**, to gush, spring, swell, soak · **quälen** (kvaɪ'-len), to torment.

Rad (rät), *n.*, wheel; **Rath** (rät), *m.*, council, counsel, counselor, advice.

Rain (rān), *m.*, green strip of land, boundary, ridge; **Rhein**, *m.*, Rhine [river]; **rein**, pure, clean.

Räuber (roi'-ber), *m.*, robber; **Reiber** (ri'-ber), *m.*, grater.

Rahm (räim), *m.*, cream; **Rahmen** (rä'-men), *m.*, frame; **rammen** (rām'-men), to ram, to drive or thrust into.

Rang (räng), *m.*, (1) rank, order, rate [of a vessel], quality; (2) precedence; (3) row [of boxes in theatre]; **Ranf** (rānk), *m.*, intrigue, crookedness, trick.

Raugen (räng'-en), (1) *pl.* of **Ränge**, *m.*, good-for-nothing boy; (2) ridge of a hill; **Ranfen** (räng'-ken), *pl.* of **Ranfe**, *f.*, tendril, clasper, vine.

Rappe (rāp'-pe), *m.*, black horse; **Rappee** (rāp-pā'), *m.*, rappee, coarse snuff; **Rabe** (rā'-be), *m.*, raven.

Rafen (rā'-zen), *m.*, turf, sod; **rafen**, to rave, rage.

Ratten (rät'-ten), *pl.* of **Ratte**, *f.*, rat; **rathen** (rā'-ten), to guess, advise.

rauh (rouh), *adj.*, hairy, furred, rough [mostly raub]; **Rauch**, *m.*, smoke, soot.

Raupen (rou'-pen), *pl.* of **Raupe**, *f.*, caterpillar; **rauben** (rou'-ben), to rob.

Reden (rāk'-ken), *pl.* of **Rede**, *m.*, giant, hero; **reden**, to stretch, strain, rack; **regen** (rā'-gen), to stir, move, excite; **Regen**, *m.*, rain; **rähen** (rāh'-hen), to revenge; **Rehen** (rāh'-hen), *m.*, rake.

rechnen (rāh'-nen), to reckon, cipher, esteem; **regnen** (rāg'-nen), to rain.

Rede (rā'-de), *f.*, speech, discourse, oration; **Rhede**, *f.*, road, roadstead [of vessels];

Röthe (rī'-te), *f.*, redness, madder; **Räthe** (rāi'-te), *pl.* of **Rath** [see above].

redlich (rät'-lih), honest, fair; **rätlich** (rait'-lih), advisable; **röthlich** (rīt'-lih), reddish.

Reich (rih), *n.*, reign, empire, realm; **reich**, *adj.*, rich.

Reif (riif), *m.*, (1) hoar frost; (2) ring, hoop; **reif**, *adj.*, ripe, mature.

Reihe (rih'-e), *f.*, row, rank, range, order, succession; **Reue** (roi'-e), *f.*, repentance.

Reime (ri'-me), *pl.* of **Reim**, *m.*, rhyme; **Räume** (roi'-me), *pl.* of **Raum**, *m.*, space.

Reis (riis), *m.*, rice; *n.*, twig.

reisen (ri'-zen), to travel; **reißen** (ri'-ssen), to tear, pull; **Reusen** (roi'-zen), *pl.* of **Reuse**, *f.*, bow-net.

reiten (ri'-ten), to ride on horseback; **reuten** (roi'-ten), to root out.

retten (rät'-ten), to save; **reden** (rā'-den), to speak; **röthen** (rī'-ten), to redden.

Riemen (ree'-men), *m.*, thong, strap of leather; **rühmen** (rü'-men), to commend, praise, extol.

Ries (rees), *n.*, ream; **Riß** (riss), *m.*, (1) rent, cleft, crack; (2) draught, plan, sketch, design.

Riefe (ree'-ze), *m.*, giant; *f.*, gutter or channel down a mountain.

Roden (rok'-ken), *m.*, distaff, rock, rack; **Roggen** (rog'-gen), *m.*, rye; **Rogen** (rō'-gen), *m.*, roe, spawn.

Rose (rō'-ze), *f.*, rose, rosette; erysipelas; a name; **Rosse** (ros'-se), *pl.* of **Rosß** (ross), *n.*, horse.

Rost (rost), *m.*, rust; gridiron.

Rotten (rot'-ten), *pl.* of **Rette**, *f.*, troop, band, flock, gang; **rotten**, to root out. **rot**.
Rübe (rü'-be), *f.*, turnip; **Rippe** (rip'-pe), *f.*, rib; timberwork of an arched roof.
Rücken (rik'-ken), *m.*, back; **rücken**, to move, proceed, march; **rügen** (rü'-gen), to resent, to reprove; **Rügen**, name of an island in Pomerania; **riechen** (ree'-hen), to smell.

Ruhm (room), *m.*, glory, praise; **Rum** (rum), *m.*, rum.

Ruthe (roo'-te), *f.*, (1) rod, wand, verge; (2) switch; (3) perch; (4) rod [as measure];
ruhte (rooh'-te), *1st and 3d person past perf.* of **ruhen** (rooh'-en), to rest.

Saat (zät), *f.*, seed, [act of] sowing, green and standing grain; **satt** (zät), satiated.
sachte (zäch'-te), soft, gentle, slow; **sagte** (zäg'-te), *1st and 3d person sing. past perf.* of **sagen** (zä'-gen), to say.

Sache (zäch'-e), *f.*, thing, matter; **Sage** (zä'-ge), saying, tale, legend.

säen (zai'-en), to sow; **sehen** (zäh'-en), to see; **Seen** (zä'-en), *pl.* of **See**, *f.*, sea; *m.*, lake.

Sägen (zai'-gen), *pl.* of **Säge**, *f.*, saw; **Segen** (zä'-gen), *m.*, blessing.

säugen (zoi'-gen), to suckle; **Seuchen** (zoi'-hen), *pl.* of **Seuche**, *f.*, pestilence, plague.

Saite (zä'-te), *f.*, string [fiddle— or lute—]; **Seite** (zä'-te), *f.*, side, flank; page [of a book]; **Seide** (zä'-de), *f.*, silk.

Sammt (zämt), also **Sammet** (zäm'-met), *m.*, velvet; **sammt**, *prepos.*, together with; *adv.*, **sammt und sonders** (zämt unt zon'-ders), all together.

Sang (zäng), *m.*, song; **sang** (zäng), *1st and 3d person sing. past perf.* of **singen** [see below]; **sank** (zänk), the same of **sinken** [see below].

Sangen (zäng'-en), *pl.* of **Sange**, *f.*, roasted corn; **sangen**, *3d person pl. past perf.* of **singen** [see below].

Schaben (shä'-ben), *pl.* of **Schabe**, *f.*, kind of insects; **schaben**, to scrape, shave.

Schaden (shä'-den), *m.*, loss, damage, harm; sore; **Schatten** (shät'-ten), *m.*, shadow, shade, phantom.

Schaft (shäft), *m.*, shaft, shank, stock, handle; **schafft**, *3d person sing. pres.* of **schaffen** (shäf'-fen), to do, make, work, furnish, convey, order.

schal (shäl), stale, flat; **Schale** (shä'-le), *f.*, shell, peel; **Schall** (shäll), *m.*, sound.

schälen (shai'-len), to pare, peel, shell; **schellen** (shal'-len), to ring, ring the bell, tingle; **Schellen**, *pl.* of **Schelle** (shal'-le), *f.*, bell.

schalt (shält), *1st and 3d person sing. past perf.* of **schelten** (shal'-ten), to scold; **schallt**, *3d person sing. pres.* of **schallen** (shäl'-len), to sound.

Scharen (shä'-ren), *pl.* of **Schar**, *f.*, troop, host, band, multitude; **scharren** (shär'-ren), to scrape, rake.

Schärfe (shar'-fe), *f.*, edge; **Schärpe** (shar'-pe), *f.*, scarf, sash.

Scheune (shoi'-ne), *f.*, barn, shed; **Scheine** (shä'-ne), *pl.* of **Schein**, *m.*, bond, certificate.

schief (sheef), oblique, crooked; **Schiff** (shiff), *n.*, ship; nave [of a church]; shuttle [of weavers].

Schiefer, see **Chiffre**.

Schild (shilt), *m.*, shield, buckler; *n.*, sign board, firm; **schilt**, *3d person sing. pres.* of **schelten** (shal'-ten), to scold; **schielt** (sheelt), *3d person sing. pres.* of **schielen**, to squint.

- ᚷhlächter** (shlah'-ter), *m.*, butcher; **ᚷhlechter**, comparative of ᚷhlecht, bad.
- ᚷhlaſ** (shläf), *m.*, sleep; also instead of **ᚷhläfe** (shlai'-fe), *f.*, temple; **ᚷhlaſſ** (shläſſ), slack, loose, flabby.
- ᚷhlieſ** (shleef), *1st and 3d person sing. past perf.* of ᚷhlaſen (shlä'-fen), to sleep; **ᚷhliſſ** (shliſſ), the same of ᚷhleifen (shli'-fen), to grind, polish.
- ᚷhnur** (shnoor), *f.*, lace, string; *O. G.*, daughter-in-law; **ᚷhnurre** (shnur'-re), *f.*, drollery, farce.
- ᚷhoos** (shös), *m.*, lap; **ᚷhoß** (shoss), *m.*, shoot, sprig; **ᚷhoß**, *1st and 3d person sing. past perf.* of ᚷhießen (shee'-ssen), to shoot.
- ᚷhote** (shö'-te), *f.*, husk, shell; **ᚷhotte** (shot'-te), *m.*, Scotchman.
- ᚷhute** (shoo'-te), *f.*, skute, barge, sloop; **ᚷhutte** (shut'-te), bundle, truss, heap.
- ᚷhwämme** (shvam'-me), *pl.* of **ᚷhwamm** (shvamm), *m.*, sponge, mushroom; **ᚷhwemme**, *f.*, horse pond, watering.
- ᚷhwären** (shvai'-ren), *m.*, abscess; **ᚷhwören** (shvī'-ren), to swear, to take an oath; **ᚷhwere** (shvä'-re), *f.*, weight, heaviness.
- ᚷeile** (zī'-le), *pl.* of **ᚷeil**, *n.*, rope; **ᚷäule** (zoi'-le), *f.*, column, pillar.
- ᚷeimen** (zī'-men), to strain honey; **ᚷäumen** (zoi'-men), to hem, tarry.
- ᚷeit** (zīt), since; **ᚷeid**, *2d person pl. pres.* of **ᚷein** (zīn), to be.
- ᚷengen** (zang'-en), to singe; **ᚷenfēn** (zang'-ken), to let down, sink, lower.
- ᚷiech** (zeeh), sick; **ᚷieg** (zeeg), *m.*, victory; **ᚷieh** (zih), *refl. acc.*, one's self.
- ᚷieden** (zee'-den), to seethe, boil; **ᚷüden** (zü'-den), *m.*, South; **ᚷitten** (zit'-ten), *pl.* of **ᚷitte**, *f.*, manner, custom, mode.
- ᚷiege** (zee'-gel), *n.*, seal; **ᚷichel** (zih'-el), *f.*, sickle.
- ᚷohle** (zō'-le), *f.*, sole; **ᚷole**, *f.*, salt water, salt spring.
- ᚷold** (zolt), *m.*, pay; **ᚷollt**, *2d person pl. imperative* of **ᚷollen** (zol'-len), to be bound, obliged to do.
- ᚷparen** (shpü'-ren), to save, husband, spare, economize; **ᚷparren** (shpär'-ren), *m.*, spar, rafter.
- ᚷpielen** (shpee'-len), to play; **ᚷpülen** (shpü'-len), to rinse, wash.
- ᚷpötter** (shpīt'-ter), *m.*, mocker; **ᚷpäter** (shpai'-ter), comparative of **ᚷpät**, late.
- ᚷprengel** (shprang'-el), *m.*, diocese; **ᚷprengel** (shprang'-kel), *m.*, springe, noose, spots.
- ᚷproſſe** (shpros'-se), also **ᚷproß**, *m.*, sprig, scion; *f.*, step; freckle.
- ᚷtaar** (shtärr), *m.*, (1) disease of the eye; (2) starling; **ᚷtarr** (shtärr), stiff, numb, inflexible.
- ᚷtaat** (shtäit), *m.*, (1) State; (2) pomp, parade; (3) great retinue, train; (4) finery, dress; **ᚷtaät** (shtäit), *f.*, city, town; **ᚷtaät**, *f.*, place, stead.
- ᚷtähen** (shtai'-len), to steel, harden, temper; **ᚷthēn** (shtä'-len), to steal.
- ᚷtälle** (shtä'-le), *pl.* of **ᚷtall** (shtäll), *m.*, stable; **ᚷtelle**, *f.*, place, spot.
- ᚷtäuben** (shtoi'-ben), to dust; **ᚷtäupen** (shtoi'-pen), to flog, whip.
- ᚷtift** (shtift), *m.*, tag, peg, pencil, stump; *n.*, [charitable] foundation, monastery, chapter.
- ᚷtiel** (shteel), *m.*, handle, stalk; **ᚷtil**, *m.*, style; **ᚷtill** (shstill), still, quiet; **ᚷtühle** (shtü'-le), *pl.* of **ᚷtuhl** (shtool), *m.*, chair.
- ᚷticken** (shtik'-ken), to stitch, embroider; choke; **ᚷtücken** (shtik'-ken), *dative pl.* of **ᚷtück**, *n.*, piece, fragment [of music], trick.

- Strauß** (shtrous), *m.*; (1) ostrich; (2) bunch, nosegay.
- Sträucher** (shtroi'-he), *pl.* of **Strauch** (shtrouch), *m.*, shrub, bush; **Streiche** (shtrí'-he), *pl.* of **Streich**, *m.*, stroke, blow, trick.
- Streit** (shtrít), *m.*, fight, war, quarrel, strife; **streut** (shtroit), *3d person sing. pres.* of **streuen**, to strew, scatter.
- Strenge** (shtrang'-e), *f.*, harshness, severity, strictness; **Stränge**, *pl.* of **Strang** (shtrang), *m.*, rope.
- Takt** (tákt), *m.*, tact, time, measure; **tagt** (tägt), *pres.* of **tagen** (tä'-gen), to grow light, dawn.
- tadeln** (tä'-deln), to blame, to find fault with; **Datteln** (dát'-teln), *pl.* of **Dattel**, *f.*, palm fruit.
- Tau** (tou), *n.*, tow, cable; **Tau**, *m.*, dew.
- Taube**, see **Daube**.
- tauchen** (tou'-chen), to dive, dip; **taugen** (tou'-gen), to be fit for, good, proper.
- Teig** (tēh), *m.*, pond; **Teig** (tēg), *m.*, dough, paste.
- Thier** (teer), *n.*, animal, beast; **Thür** (tür), *f.*, door.
- Thor** (tōr), *m.*, [*pl. en*] fool; *n.*, [*pl. e*] gate.
- Thränen** (traí'-nen), *pl.* of **Thräne**, *f.*, tear; **trennen** (tran'-nen), to separate, sever.
- Thon** (tōn), *m.*, clay; **Ton** (tōn), *m.*, tune, strain, tone.
- Tracht** (trächt), *f.*, load, carriage, costume; **tragt** (trägt), *imperative pl.* of **tragen**, to carry.
- Träger** (traí'-ger), *m.*, bearer, carrier; **träger**, *comparative* of **träge** (traí'-ge), lazy, idle.
- Trieb** (treep), *m.*, drift, drove; instinct, impulse; young shoots; inclination; **trüb** (trüp), properly **trübe**, troubled, muddled, dull; **trieb**, *1st and 3d person sing. past perf.* of **treiben** (trí'-ben), to drive, carry on.
- trief** (treeft), *3d person sing. pres.* of **triefen**, to drip, trickle; **trifft** (trifft), *3d person sing. pres.* of **treffen** (traf'-fen), to hit; **Trief**, *f.*, passage for cattle; drove.
- Verband** (fer-bánt'), *m.*, dressing, bandage; **verband**, *1st and 3d person sing. past perf.* of **verbinden**, to bind, to dress a wound, join, oblige; **verbannt**, exiled.
- verbirgt** (fer-bírgt'), *3d person sing. pres.* of **verbergen** (fer-bar'-gen), to hide; **verbürgt** (fer-bürgt'), the same of **verbürgen** (fer-bir'-gen), to bail, warrant, to stand security for.
- verdienen** (fer-dee'-nen), to gain, earn, deserve; **verdünnen** (fer-din'-nen), to dilute.
- Verdienst** (fer deenst'), *m.*, gain, profit; *n.*, merit.
- vergießt** (fer-geest'), *3d person sing. pres.* of **vergießen** (fer-gee'-ssen), to shed, spill; **vergisst** (fer-gisst'), the same of **vergessen** (fer-gas'-sen), to forget.
- verheeren** (fer-hä'-ren), to devastate; **verhören** (fer-hí'-ren), to interrogate, to try [*judicially*].
- verwaifen** (fer-ví'-zen), to become an orphan; **verweisen**, to refer to; to banish, to rebuke.
- Waare** (vä'-re), *f.*, goods, ware, merchandise; **wahre**, eine **wahre Geschichte** (í'-ne vä'-re ge-shih'-te), of **wahr**, true; **war** (väir), was.
- Waden** (vä'-den), *pl.* of **Wade**, *f.*, calf of the leg; **waten** (vä'-ten), to wade.

- Wahn** (vân), *m.*, delusion; **wann** (vân), when; **Wanne** (vân'-ne), *f.*, fan, van.
Waid (vīt), *m.*, woad; weld; **Weid**, *f.*, chase; **weit**, far, wide.
Waise (vī'-ze), *f.*, orphan; **Weise**, *f.*, manner, mode; *m.*, wise man, sage.
Wahl (vål), *f.*, choice, election; **Wall** (våll), *m.*, rampart, dam.
Wand (vânt), *f.*, wall; **wand**, *1st and 3d person sing. past perf.* of *winden* (vin'-den), to wind.
Wälle (val'-le), *pl.* of **Wall** [see above]; **Welle**, *f.*, wave, billow.
Wangen (vång'-en), *pl.* of **Wange**, *f.*, cheek; **wanfen** (vång'-ken), to stagger, reel.
Wegen (vå'-gen), *dativ pl.* of **Weg**, *m.*, way; **wegen**, *prep.*, on account of; **wedfen** (våk'-ken), to awake.
währen (vai'-ren), to last, to hold out; **wehren** (vå'-ren), to check, restrain, defend.
wider (vee'-der), against; **Widder** (vid'-der), *m.*, ram; **wieder** (vec'-der), again.
wird (virt), *3d person sing. pres.* of *werden* (vår'-den), to be, become; **Wirth**, *m.*, host, landlord; **Würde** (vīr'-de), *f.*, dignity.
wissen (vis'-sen), to know; **Wiesen** (vee'-zen), *pl.* of **Wiese**, *f.*, meadow; **wiesen**, *1st and 3d person pl. past perf.* of *weisen* (vī'-zen), to show.
Wonne (von'-ne), *f.*, delight; **ich wohne** (ih vō'-ne), I reside, dwell.
Wüste (vūs'-te), *f.*, desert; **wüßte** (vis'-te), *1st and 3d person sing., subj.* of *wissen* [see above].
- zähe** (tsaih'-e), tough; **Zehe** (tsäh'-e), *f.*, toe.
Zähren (tsai'-ren), *pl.* of **Zähre**, *f.*, tear; **zehren** (tsäh'-ren), to consume, spend; **zerren** (tsar'-ren), to pull, haul, tug.
Zangen (tsång'-en), *pl.* of **Zange**, *f.*, tongs, a pair of tongs; **zanfen** (tsång'-ken), to quarrel.
Zaum (tsoun), *m.*, bridle; **Zaun** (tsoun), *m.*, fence.
Zeichen (tsī'-hen), *n.*, token, sign; **zeigen** (tsī'-gen), to show; **zeugen** (tsoi'-gen), to testify, generate.
Ziege (tsee'-ge), *f.*, she-goat; **Züge** (tsü'-ge), *pl.* of **Zug** (tsoog), feature; train.
Ziegel (tsee'-gel), *m.*, brick; **Zügel** (tsü'-gel), *m.*, rein.
Ziemer (tsee'-mer), *m.*, a kind of field fare; buttock-piece; **Zimmer** (tsim'-mer), *n.*, room.
Zoll (tsoll), *m.*, (1) inch [*pl.* e]; (2) toll, custom, duty [*pl.* ö=z e].
Zunahme (tsoo'-nä'-me), *f.*, increase, growth; **Zuname**, *m.*, family name, surname.

Nachtrag:

- auffallend** (ouf'-fål'-lent), striking, strange; **aufwallend** (ouf'-vål'-lent), *part. pres.* of *aufwallen*, to bubble, effervesce.
Gefährte (ge-fair'-te), *m.*, companion; **Gefährt** (ge-fairt'), *n.*, vehicle, wagon.
Geschosß (ge-shos'), *n.*, shot, arrow, dart, fire-arm; floor, story [of a house].
Gesicht (ge-zih't'), *n.*, sight, eye-sight; face; vision; visor of a rifle; **Gezücht** (ge-tsiht'), *n.*, brood, breed.
Gewähr (ge-vair'), *f.*, vouch, warrant, guaranty; **Gewehr** (ge vār'), *n.*, weapon, gun.
gewittert (ge-vit'-tert), *past part.* of *gewittern*, to thunder; *part part.* of *wittern*, to scent, smell.
rang (rång), see **Rang**; *1st and 3d person sing. past perf.* of *ringen*, to wrestle.
berrückt (fer-rikt'), crazed, mad; *past part.* of *verrücken*, to displace, derange.

VOCABULARY WITH THE NOUNS CLASSIFIED ACCORDING TO GENDER.

(Compare Rules to determine the Gender, page 216.)

MASCULINE NOUNS. Männliche Hauptwörter. (nán'-li-he' haupt'-vir'-ter)	FEMININE NOUNS. Weibliche Hauptwörter. (wíp'-li-he' haupt'-vir'-ter)	NEUTER NOUNS. Sächliche Hauptwörter. (zah'-lih-e' haupt'-vir'-ter)
Abode, Aufenthalt, auf'-ent-halt'.	Abbacy, Abtei, áp-tí'.	Ace, Äß, ás.
Abundance, Ueberfluß, ü'-ber-flus'.	Ability, Fähigkeit, faih'-ig-kít'.	Adage, Sprichwort, shpril'-vort.
Abuse, Mißbrauch, mis'-brouch'.	Absence, Abwesenheit, áp'-wá'-zen-hít'.	Age, Alter, ál'-ter.
Access, Zutritt, tsoo'-trit'.	Account, Rechnung, rah'-nung; Rechen- schaft, rah'-en-sháht'.	Agio, Aufschlag, auf'-galt.
Accident, Zufall, tsoo'-[un'-]fal'.	Accuracy, Genauigkeit, ge-nou'-ig-kít'.	Ague, falté Fieber, kál'-te fee'-ber.
Accord, Einflang, in'-klang.	Ache, Stein, pin.	Aisle, Seitenischiff, zít'-ten-shif'.
Acre, Acker, ák'-ker.	Address, Rater, nat'-ter.	Alley, Gäßchen, gas'-hen.
Advantage, Vortheil, fôr'-tíl'.	Addition, Schmeichelei, shml'-he-ít'.	Allspice, Biment, pi-mant'.
Adversary, Gegner, gäg'-ner; Feind, fínt.	Ability, Leistungkeit, loit'-zít'-lig-kít'.	Amulet, Amulet, á'-mú-lát'.
Advice, Rath, rát.	Affection, Zuneigung, tsoo'-ní'-gung.	Animal, Thier, teer.
Agriculture, Ackerbau, ák'-ker-bou'.	Affinity, Verwandtschaft, ain'-lih-kít'.	Anteroom, Vorzimmer, fôr'-tsim'-mer.
Aid, Beistand, bí'-shiant.	Affirmation, Bestätigung, be-yí'-ung.	Apartment, Zimmer, tsim'-mer; Gemach, ge-mách'.
Alarm, Alarm, larm.	Affront, Beleidigung, be-ít'-di-gung'.	<i>Aqua fortis</i> , Schwefelwasser, shí'-de-wás'- ser.
Alien, Ausländer, ous'-lan'-der.	Allment, Nahrung, ná'-rung.	Arcanum, Geheimniß, ge-hím'-nis.
Almighty, Allmächtige, ál-mah'-tí-ge'.	Allegiance, Loyaltät, lo'-yá'-li-tait'.	Arsenal, Arsenal, ár'-ze-nál'.
Amateur, Dilettant, dí'-let-tánt'.	Allocation, Urtheil, án'-rá'-de.	Arsenic, Arsenik, ár-zá'-nik.
Amber, Bernstein, barn'-shán.	Almond, Mandel, man'-del.	Assize, Gerichtswortengericht, ge-shvör'- nen-ge-riht'.
Ancestor, Vorfahr, fôr'-fár'.	Anecdote, Anekdote, á'-nek-dó'-te.	Atom, Atom, á'-tóm'.
Angle, Winkel, ying'-kel.	Anguish, Angst, ángst.	Attest, Zeugniß, tsoig'-niss.
Anvil, Amboss, am'-bos.	Answer, Antwort, ánt'-vort.	Awning, leichte Schirmdach, lí'-ne-ne' shirm'-dach'.
Apothecary, Apotheker, á'-po-tá'-ker.	Aut, Umseil, ú'-mí'-ze.	Axe, Äxel, bíl.
Appetite, Appetit, áp'-pe-tít'.	Aperture, Oeffnung, íf'-nung.	
Apple, Apfel, áp'-fel.	Apology, Entschuldigung, ent-shul'-di- gung'.	
Apprentice, Lehrling, lar'-ling.		
Arc, Bogen, bó'-gen.		

Archer, Bogenschütze, bö'-gen-shit'-se.
 Arm, Arm, ärm.
 Arrest, Verhaft, fer-häst'f.
 Arrow, Pfeil, pfil.
 Article, Artikel, är-ti'-kel.
 Artisan, Handwerker, hänt'-var'-ker.
 Attack, Angriff, än'-grif.
 Attorney, Anwalt, än'-vält.
 Average, Durchschnitt, dorch'-sbmit.

Babe, baby, Säugling, zoig'-ling.
 Bachelor, Junggestellte, yung'-ge-zal'-le.
 Back, Rücken, rik'-ken.
 Bacon, Speck, shpak.
 Badger, Dachs, daks.
 Bag, Sack, zak; Beutel, boi'-tel.
 Ball, Kugel, bir'-ge.
 Ball, Ball, bäl.
 Balm, Balsam, bal'-zam.
 Barrier, Schlagbaum, shlag'-baum.
 Basket, Korb, korp.
 Battalion, Kommandostab, kom-män'-dö-shütäp'.
 Beach, Strand, shtrant.
 Beam, Balken, bäl'-ken; Strahl, shträl.
 Bear, Bär, bair.
 Beard, Bart, bärt.
 Bean, Bohnen, shutut'-ser; Hofmädler, höf'-mäch'-er.

Apron, Schürze, shür'-tse.
 Arbor, Laube, lou'-be.
 Area, Fläche, shah'-e.
 Aristocracy, Aristokratie, ä'-ris-to'-krä-tee'.
 Arm, Waffe, väf'-se.
 Arrival, Ankunft, än'-kuntf. [ri'.
 Arson, Mordbrennerei, mort'-bran'-ne-
 Art, Kunst, kunst.
 Assemblage, Versammlung, fer-zäm'-lung.
 Assurance, Versicherung, fer-zih'-e-rung'.
 Audience, Zuhörerschaft, tsoo'-hī'-re-shäif'.
 Awe, Furcht, fürht; Ehrfurcht, är'-fürht;
 Echtesten, shrak'-ken.

Bail, Bürgschaft, bürg'-shäft.
 Bait, Lockfische, lok'-shpi'-ze.
 Balance, Waage, väi'-ge; Bilanz, bi-länts'.
 Baldness, Kahlgelt, käl'-hit; Glasse, glät'-se.
 Ballot, Wahlstimme, väl'-sbtim'-me.
 Baluster, Säulendämmel, ge-lan'-der-zoi'-le.
 Bank, Bank, bängk; Saubank, zänt'-bängk.
 Baptism, Taufe, tou'-se.
 Bar, Barre, bär'-re; Schranke, shrang'-ke, Saubank.
 Barn, Scheune, shoi'-ne; Scheuer, shoi'-er.
 Barrack, Kütte, hit'-te; Kaserne, kä-zar'-ne.
 Barrel, Fanne, ton'-ne.
 Basis, Fundament, bā'-zis; Stütze, shüt'-se.

Babe, baby, Kindchen, kint'-hen.
 Badge, Zeichen, tsf'-hen; Kennzeichen, kan'-tsf'-hen.
 Bane, Verderben, fer-dar'-ben; Gift, gift.
 Barrel, Faß, fäs.
 Basin, Becken, bak'-ken.
 Basis, Fundament, fun'-diä-mant'.
 Bath, Bad, bäit.
 Battalion, Patalion, bat'-tal-yön'.
 Bed, Bett, bät.
 Bed-chamber, bedroom, Schlafzimmer, shlii'-tsim'-mer.
 Beer, Bier, beer.
 Bishopric, Bisthum, bis'-toom.
 Bitumen, Erdharz, ärt'-häirts.
 Black lead, Bleisäure, ris'-blī.
 Blast, Gebläse, ge-blai'-ze.
 Blood, Blut, blōot.
 Board, Brett, brät.

M.

Beaver, Biber, bee'-ber.
 Bee-hive, Bienentopf, bee'-nen-shtok'.
 Belt, Gürtel, gir'-tel.
 Besom, broom, Besen, hä'-zen.
 Bird, Vogel, fö'-gel.
 Biscuit, Zwieback, tsvee'-bak.
 Block, Block, blok; Klotz, klotz.
 Blunder, Mißgriff, mis'-grif; Schnitz-
 schnit'-ser.
 Board, Tisch, tish.
 Body, Leib, lip; Körper, kīr'-per.
 Bog, Gummi, zumpf; Morast, mo'-rast'.
 Bolster, Kissen, pshil.
 Bolt, Nietel, ree'-gel; Bolzen, bol'-tsen;
 Pfahl, pshil.
 Border, Rand, rānt.
 Bosom, Brust, boo'-zen.
 Branch, Ast, tsvig; Ast, āst; Arm,
 ārm; Flügel, flū'-gel.
 Break, Bruch, bruch.
 Bridle, Zaum, tsoum; Zügel, tsū'-gel.
 Brim, Rand, rānt.
 Bugbear, Popanz, pō'-pānts'.
 Burglar, Einbrecher, in'-brah'-er.

F.

Battle, Schlacht, shlächt.
 Beech, Buche, boo'-che.
 Bench, Bank, bāngk; Gerichtsbank, ge-
 rihts'-bāngk'.
 Bible, Bibel, bee'-bel.
 Bile, Galle, gāl'-le.
 Billow, Welle, val'-le; Woge, vō'-ge.
 Birch, Birse, bir'-ke.
 Birth, Geburt, ge-boort'.
 Blade, Klinge, kling'-e.
 Blister, Blatter, blāt'-ter.
 Bloom, Blüte, blū'-te.
 Board, Tafel, tāi'-fel; Koff, kost.
 Bodice, Schürbrust, shūr'-brust.
 Boil, Siede, boi'-le.
 Boon, Gabe, gāi'-be.
 Booty, Beute, boi'-te.
 Bower, Laube, lou'-be; Hütte, hit'-te.
 Bow-saw, Säge, shvāi'-zai'-ge.
 Brake, Bremse, bram'-ze.
 Breast, Brust, brust.
 Bribe, Bestechung, be-shtah'-ung.
 Bristle, Borste, bors'-te. [pāp'-pe.
 Bristol-board, gekleimte Papppe, ge-lim'-te
 Broach, Luchadel, tooch'-hāi'-del; Bro-
 che, brosh'-e.
 Broth, Brühe, brū'-e.
 Brow, Augenbraue, ou'-gen-bron'-e;
 [hoi'-le.
 Bruin, schim.
 Bruise, Quetschung, kvat'-shung; Beule,
 Brush, Bürste, birs'-te.
 Bubble, Blase, blāi'-ze. [hoi'-le.
 Bump, Schwellung, shval'-lung; Beule,
 Buttery, Speisekammer, shpi'-se-kām'-
 mer.

N.

Boat, Boot, bōt.
 Bonfire, Freudenfeuer, froi'-den-foi'-er.
 Book, Buch, booch.
 Boorishness, bäurischeß Wesen, boi'-ri-
 shes' vā'-zen.
 Botch, Mißwert, fik'-vark.
 Bracelet, Armband, arm'-band.
 Brain, Gehirn, ge-hirn'.
 Brake, Hemmschuh, ham'-shoo.
 Brawl, Gefechte, ge-shrt'; Gezänk, ge-
 tsāngk'.
 Bread, Brot, brōt.
 Breakfast, Frühstück, frii'-shtök.
 Breeze, Lüftchen, litt'-hen.
 Brisket, Bruststück, brust'-shtik.
 Budge, Lammesfell, lāms'-fal.
 Buff, Büffelleber, bif'-fel-lā'-der.
 Bull-fight, Stiergefecht, shiteer-ge-fah't'.
 Bulwark, Bollwerk, bol'-vark.
 Bundle, Bündel, bin'-del; Paket, pāk-
 kat'.
 Burial, Begräbnis, be-graip'-nis.
 Basket, Korb, ge-bish'.
 Bust, Bruststück, brust'-bilt.
 Butttock, Hintertheil, hin'-ter-tail'.
 Buzz, Geseumm, ge-zum'; Geseißter, ge-
 his'-ter.

Cabbage, Kobl, kōl.
 Cactus, Kaktus, kāk'-tus.
 Cadaver, Yeičnau, ih'-nām.
 Cage, Käfig, kai'-fig.
 Cake, Kuchen, koo'-chen.
 Caldron, Kessel, kas'-sel.
 Calendar, Kalender, kā-lan'-der.
 Caliber, Kaliber, kā-lee'-ber.
 Calix, Blumenkelch, bloo'-men-kalj'.
 Canal, Kanal, kā-nāl'.
 Canary bird, Kanarienvogel, kā-ni'-ryan-tū'-gel.
 Cancer, Krebs, kraps.
 Cane, Stod, shtok.
 Canopy, Tragbimmel, träg'-him'-mel.
 Canton, Canton, kān-tōn'; Begirt, be-tsirk'.
 Capias, Verhaftbefehl, fer-bälts'-be-fäl'.
 Capon, Hapan, kā-poun'.
 Captain, Kapitän, kā'-pi-tain'.
 Car, Karren, kā'-ren'; Wagen, vä'-gen.
 Carbine, Karabiner, kā'-ra-bee'-ner.
 Carbon, Kohlenstoff, kō'-len-shtof'.
 Carbucele, Karfunfel, kar-fung'-kel.
 Caries, Weisfraß, hīn'-fräis.
 Carpet, Teppich, tap'-pih.
 Cart, Karren, kā'-ren.
 Cartilage, Knorpel, knor'-pel.
 Cascade, Wasserfall, väs'-ser-fäl'.
 Catarrah, Katarrh, kā-tarr'; Schnupfen, shnup'-fen.
 Cauliflower, Blumenkohl, bloo'-men-kōl'.
 Causeway, Damm, dām.
 Cellar, Keller, kal'-ler.
 Cemetery, Lebestader, tō'-ten-äk'-ker.
 Cent, Zent, tsient.

Cabal, Rabale, kā-bā'-le.
 Cabin, Kabin, hit'-te; Kajüte, kā-yü'-te.
 Calamity, Kalamität, kā-lā'-mi-tait'.
 Calm, Ruhe, rooh'-e.
 Caloric, Wärme, var'-ne.
 Canonille, Kamille, kā-mil'-le.
 Cancellation, Aufhebung, onf'-hā'-hūng.
 Candiness, Sittenheit, of'-fen-hit'.
 Candle, Kerze, kar'-tse. [būng.
 Canass, Wabibewerbung, väil'-be-var'-bung.
 Cap, Kappe, kāp'-pe; Mütze, mi'-se.
 Capability, Fähigkeit, fai'-ig-kät'.
 Caprice, Laune, lou'-ne; Grille, gril'-le.
 Care, Sorge, zor'-ge; Besicht, för'-ziht.
 Carass, Viehföjung, leep'-kō'-zung.
 Carrot, Möhre, mi'-re.
 Cart-load, Karrenladung, kā'-ren-lā'-dung.
 Cartoon, Musterzeichnung, mus'-ter-tsih'-nung.
 Cartridge, Patron, pä-t-rō'-ne.
 Cat, Katze, kāt'-se.
 Caterpillar, Raupe, rou'-pe.
 Cell, Zelle, tsal'-le.
 Chain, Kette, kat'-te.
 Chalk, Kreide, kri'-de.
 Chaouis, Gemse, gam'-ze.
 Charcoal, Kohle, hols'-kō'-le.
 Chasm, Klüft, klüft'; Fülle, lik'-ke.
 Check [for money], Anweisung, än'-vi'-zung.
 Cheek, Wange, väng'-e.
 Cherry, Kirsche, kir'-she.
 Chest, Brust, brust'; Kiste, kis'-te.
 Chocolate, Schokolade, shok'-kō-lä'-de.
 Choice, Wahl, väil.

Cabbage, Kraut, krount.
 Call, Rufen, kälp.
 Camel, Kameel, kā-mäl'.
 Camp, [Zelt] Lager, [falt] lä'-ger.
 Candle, Licht, lih't.
 Candy, Zuckerwerk, tsuk'-ker-värk'.
 Can, Rohr, rōr.
 Carouse, Festschlag, tsuh'-ge-läg'.
 Cash, bares Geld, bā'-res gält.
 Chat, Gespräch, ge-shvats'.
 Chemise, Fräulein, frōu'-en-hamt'.
 Chess, Schachspiel, shäch'-shpeel'.
 Chicken, Huhn, hoon'; Küchlein, küh'-lin.
 Child, Kind, kint.
 Chin, Sinn, kinn.
 Chuump, Stief, shük.
 Climate, Klima, klee'-mä.
 Cloister, Kloster, klō'-ster.
 Cloth, Tuch, tooch'; Zeug, tsoih.
 Coast, Kreuzer, zä'-oo'-fer.
 Cockboat, Beischiff, bi'-shiff.
 College, Gymnasium, gim-näi'-zi-um'.
 Cologne, kölnisches Wasser, kil'-ni-sbes'-väs'-ser.
 Colt, Füllen, fül'-len.
 Comma, Komma, kom'-mä.
 Commissariat, kom'-mis-si'-ri-ät'.
 Compassion, Mitleiden, mit'-li'-den.
 Compliment, kom'-pli-mant'.
 Complot, Komplott, kom-plōt'.
 Concern, Geschäft, ge-shäft'.
 Concert, Konzert, kon-tsart'.
 Conelave, Konlave, kon-kläv'.
 Conscience, Gewissen, ge-vis'-sen.
 Convent, Kloster, klō'-ster.

<p>M. Chair, Stuhl, slütool; Seffel, zas'-sel. Chant, Singsang, kir'-hen-ge-zang'. Character, Charakter, kä-räk'-ter. Chariot, Wagen, vä'-gen. Charlatan, Marktredner, märkt'-shri'-er. Cheek, Gehalt, in'-hält. Cheese, Käse, kai'-ze. Chief, Häuptling, hoipt'-ling. Chum, Rumpfen, kum'-pün'. Circle, Zirkel, tsir'-kel; Kreis, krīs. Circumstance, Umstand, um'-slütant. Clay, Lehm, läni; Thon, tön. Clergyman, Geistlicher, gist'-li-her'. Clerk, Bediener, ge-hil'-je. Cloak, Mantel, män'-tel. Coat, Rock, rok; Pelz, pältz. Coffee, Kaffee, käf'-fä'. Coffer, Koffer, kol'-fer. Comb, Kamm, käm. Commerce, Handel, hän'-del. Conceit, Eigendünkel, I'-gen-ding'-kel. Concept, Begriff, be-grif'. Conclusion, Schluß, slüß. [See Fem.] Connoisseur, Kenner, kän'-ner. Contention, Streit, slütrit. Context, Zusammenhang, tsoo-zäm'-men-häng'.</p>	<p>F. Cholera, Cholera, kol'-le-rä'. Chord, Saite, zä'-te; Saiten, zä'-ne. Church, Kirche, kir'-he. Cinder, Asche, kol'-ash'-e. Cipher, Ziffer, tsif'-fer; Null, nul; Zehner, slüf'-fer. Civet, Zibetfäse, tsü'-bet-käf'-se. Claim, Forderung, for'-de-rung'. Claronet, Klarinette, klä'-ri-yō-nät'. Class, Klasse, klas'-se. Claw, Klau, klou'-e; Stralle, kräl'-le. Clemency, Milde, mil'-de; Schuld, hült. Clergy, Geistlichkeit, gist'-liih-küt'. Clock, Wand- [Thurm-] Uhr, vānt'-[turm]-loor. Clove, [garlic], Zehle, tsä'-e. Clove, Stenquaste, ge-vürts'-nal'-ke. Coast, Küste, küt'-she. Comfort, Bequemlichkeit, be-kvām'-liih-küt'. Compliment, Empfehlung, emp-fäl'-lung. Composition, Komposition, kom'-po-zits'-yōn'. Computation, Reue, roi'-e. Conclusion, Folgerung, fol'-ge-rung'. Considerateness, Besonnenheit, be-zōn'-nen-hit'. Conversation, Konversation, kon'-ver-zäts'-yōn'. Cook, Köchin, küh'-in. Cotton, Baumwolle, boum'-vol'-le. Cow, Kuh, koo. Crumb, Krume, kroo'-me. Crust, Kruste, krūs'-te; Rinde, rin'-de. Crutch, Stütze, krük'-ke.</p>	<p>N. Copper, Kupfer, kup'-fer[gal't]. Copse, Gehäusch, ge-bish'; Unterholz, ün'-ter-holts'. Core, Herz, harts; Inneres, in'-ne-res'. Corn, Bühnentrage, hü'-ner-ou'-ge. Corn, Korn, korn; Getreide, ge-tri'-de. Cornet, Horn, horn. Corps, Korps, kör'. Corpse, Körperchen, kir'-per-chen'. Couch, Ruhebett, roo'-e-bat'. Counterpoise, Gegengewicht, gä'-gen-ge-viht'. Crackle, Geträch, ge-kräch'; Geflüster, ge-knis'-ter. Crocote, Kresset, krä'-o-zöt'. Crime, Verbrechen, fer-bräh'-en. Crocodile, Krokodil, kro'-kō-dil'. Crone, altes Weib, äl'-tes shäif; altes Weib, äl'-tes vīp. Cross, Kreuz, kroits. Croup [of a horse], Streif. Crout [sour], [Sauertou'-er-] Kraut, krou. Crutor, grünnenes Blut, ge-ron'-ne-nes' blood. Currence, Papiergeld, pä-peer'-gal't. Cutlet, Rippchen, rip'-hen.</p>
---	--	---

Cuirass, Sarnisch, här'-nisch.
 Cup, Becher, bah'-er; Seltch, kalh.
 Curtain, Vorhang, för'-häng.
 Cylinder, Zylinder, tsi-lin'-der.

Dad, Daddy, Papp, pä-pä'; Vater, fä'-ter.
 Dagger, Dolch, dolh.
 Dam, Damm, dam.
 Damage, Schaden, shä'-den.
 Damask, Damast, dä-mäst'.
 Dance, Tanz, tants.
 Dandelion, Löwenzahn, li'-ven-tsin'.
 Dandy, Tuftler, shup'-ser.
 Darling, Liebling, leep'-ling.
 Dastard, Freigling, fig'-ling.
 Day, Tag, täg.
 Death, Defun, de-kän'.
 Dear, Theurer, toi'-rer.
 Death, Tod, tot.
 Debtor, Schuldner, shult'-ner.
 Debut, erster öffentlicher Auftritt, ärs'-ter
 il'-fent-li'-her oof'-trit.
 Decay, Verfall, fer-fäl'.
 Deceit, Betrug, be-troog'.
 Dececy, Anstand, an'-shiant. [See Fem.]
 Deception, Betrug, be-troog'.
 Decorum, Anstand, an'-shiant.
 Decoy, Köder, kö'-der.
 Deer [real], Hirsch, hirsh.
 Default, Fehler, fä'-ler.
 Delegate, Abgeordneter, ap'-ge-ord'-ne-ter'.
 Demagogue, Demagog, de'-mä-gög'.
 Demon, Dämon, dai'-mon.
 Denizen, freier Bürger, fri'-er bir'-ger.

Cucumber, Gurke, gur'-ke.
 Curve, frumme Linie, krum'-me lee'-n-ye.
 Custom, Gewohnheit, ge-vön'-hit; Kund-
 schaft, kuant'-shäft.

Dairy, Melkeri, maj'-ke-ri'; Meiseri,
 ml'-e-ri'.
 Daisy, Gänseblume, gan'-ze-bloo'-me.
 Dam [of animals], Mutter, mut'-ter;
 Alte, äl'-te.
 Danger, Gefahr, ge-fär'.
 Dark, Dunkelheit, düng'-kel-hit'.
 Date, Dattel, dat'-tel.
 Dawn, Dohle, dö'-le.
 Dawn, Dämmerung, dam'-me-rung'.
 Dead, Todesehile, tö'-des-shül'-le.
 Deal, Diele, dee'-le.
 Dear, Theure, toi'-re.
 Debt, Schuld, shult.
 Decent, List, list.
 Dececy, Schickschickheit, shik'-lih-ki't'.
 Decision, Entscheidung, ent-shi'-dung.
 Decree, Verordnung, fer-ord'-nung.
 Deed, That, tät; Pöndlung, hand'-lung.
 Urkunde, oor'-kun'-de.
 Deep, Tiefe, tee'-fe. [rjung'.
 Defamation, Verlästerung, fer-läs'-te-
 Defeat, Niederlag, nee'-der-lä'-ge.
 Defence, Vertheidigung, fer-ti'-di-gung'.
 Defence, Ehrerbietung, är'-er-bee'-tung.
 Degradation, Herabsetzung, her-ap'-zal'-
 tung.
 Deliberation, Ueberlegung, ü'-ber-lä'-
 gung.
 Delusion, Täuschung, toi'-shung.

Dale, Thal, täl.
 Damsel, Mädchen, mait'-hen; Fräulein,
 froi'-lin.
 Dark, Dunkel, düng'-kel.
 Date, Datum, dä'-tum.
 Daylight, Tageslicht, tä'-ges-liht'.
 Day's work, Tagewerk, tä'-ge-värk'.
 Dead light, Scheitlicht, shi'-liht.
 Dead lock, Niegelschloß, ree'-gel-shlos'.
 Dead water, Siedwasser, keel'-väs'-ser.
 Deal [of cards], Austheilen, ous'-ti'-
 len.
 Debit, [Debit], Soff, zoll.
 Decoction, Dextof, de-kokt'.
 Decree, Defret, dak-rät'.
 Deed, Instrument, in'-shrum-mant'.
 Deer, Rothwild, röt'-vilt.
 Default, Vergehen, fer-gäh'-en.
 Deficit, Deficit, dä'-fi-tsit'.
 Delicateness, Zarigefühl, tsäit'-ge-fül'.
 Deliriousness, Delirium, de-lee'-ri-üm'.
 Dell, Thal, täl.
 Domain [for domain], Landeigenthum,
 länt'-i'-gen-toom'.
 Demand, Vergehren, be-gä'-ren.
 Demeanor, Betragen, be-trä'-gen; Ver-
 halten, fer-häl'-ten.
 Demerit, Verschulden, fer-shul'-den.
 Demise, Abhien, ap'-lä'-ben.
 Denial, Erugner, loig'-nen.
 Dentifrice, Zahnpulver, tsäin'-pul'-fer.

Depth, Abgrund, ap'-grünt.
 Derider, Spötter, sbpüt'-ter.
 Descendant, Abstammung, ap'-kīm'-ling.
 Deserter, Ausreißer, ous'-ri'-sser.
 Design, Anriß, ap'-ris; Entwurf, entwüf' [See Fem.]
 Desperado, Waghals, vä'-ge-häls'.
 Despot, Despot, des-pöt'.
 Dessert, Nachstück, näch'-tsh.
 Detriment, Nachteil, näch'-tll.
 Devil Teufel, toi'-fel.
 Dew, Thau, tou.
 Diagram, Abriß, ap'-ris.
 Diamond, Diamant, dee-ä-mánt'.
 Die, Würfel, vür'-fel.
 Dignitary, Würdenträger, vür'-den-trai'-ger.
 Dilettant, Kunstfreund, kunst'-froitnt.
 Din, Lärm, larm; Schall, shäl.
 Disadvantage, Nachteil, näch'-tll.
 Disciple, Schüler, shü'-ler; Jünger, ying'-er.
 Disrust, Eitel, ä'-kel.
 Disobedience, Ungehorsam, un'-ge-hör'-zän.
 Dissonance, Mißton, mis'-tön.
 Distaff, Heften, rok'-ken.
 Distress, Beschlag, be-shläg'; Arrest, är-räst'.
 Ditch, Graben, gräi'-ben.
 Divan, Divan, di'-vān; [Turk.] Staats-rath, sbäits'-rit.
 Dizziness, Schwindel, shvin'-del.
 Doe, Damhirch, dām'-hirsh.
 Dog, Hund, hünt.

F.

Demand, Forderung, for'-de-rung; Bitte, bit'-te. [See Neut.]
 Democracy, Demokratie, dā-mok'-rä-tec'.
 Demoralization, Entfittigung, ent-zit'-li-hung'; Entmuthigung, ent-moo'-ti-gung'.
 Demureness, Eitelfamkeit, zit'-zām-ki't'.
 Den, Höhle, hi'-le.
 Denunciation, Anzeiger, än'-tsi'-ge; Anfiage, än'-kläi'-ge.
 Departure, Abreis, ap'-ri'-ze. [tsung.
 Depreciation, Herabsetzung, her-äp'-zät'-Depth, Tiefe, tee'-fe.
 Derision, Verpöttung, fer-shpot'-tung.
 Derivation, Ableitung, äp'-li'-tung.
 Derogation, Entwertung, ent-vär'-tung.
 Desecration, Entweihung, ent-vi'-tung.
 Design, Absicht, äp'-zhit. [See Neut.]
 Despair, Verzweiflung, fer-tsvif'-lung.
 Destruction, Zerstörung, tser-shü'-rung.
 Detestation, Entsehung, ent-dak'-kung.
 Detestation, Verabscheuung, fer-äp'-shoi'-ung.
 Development, Entwickelung, ent-vik'-ke-Deviation, Abweichung, äp'-vi'-lung.
 Devotedness, Ergebenheit, er-gä'-ben-hit'.
 Devotion, Anacht, än'-dächt; Aufopfe-rung, on'-op'-fe-rung'.
 Digestion, Verbauung, fer-dou'-tung.
 Direction, Richtung, ri'-tung; Adresse, äd-räs'-se.
 Disappointment, Täuschung, toi'-shung.
 Disapprobation, Mißbilligung, mis'-bil'-li-gung'.

N.

Deposit, Depositum, de-pō'-zi-tum'; Pfand, pfānt.
 Derivative, Abgeleitete, äp'-ge-ll'-te-tes'.
 Desert, Wüste, fer-deenst'.
 Design, Vorhaben, for'-hä'-ben.
 Desire, Verlangen, fer-läng'-en.
 Destiny, Schicksal, shik'-zäl. [nis.
 Devise, [legacy.] Vermächtniß, fer-mäht'-Diatem, Diadem, dee'-ä-däm'.
 Dialogue, Gespräch, ge-shpräh'.
 Diary, Tagebuch, täi'-ge-booch'.
 Dicing, Würfelspiel, vür'-fel-shpeel'.
 Dictation, Gebet, ge-hiss'.
 Dictionary, Wörterbuch, vür'-ter-booch'.
 Diffidence, Mißtrauen, mis'-trou'-en.
 Dilemma, Dilemma.
 Diluvium, angezeichnetes Erdreich, än'-ge-shvām'-tes ärt'-röh.
 Dimension, Maß, mäś.
 Diminutive, Verkleinerungswort, fer-klī'-ne-rungs'-vort'.
 Dimple, Grübchen, grüp'-hen.
 Din, Geröst, ge-ti'-ze.
 Dingle, Thal, thäl.
 Dinner, Mittagessen, mit' tag-as'-sen.
 Diploma, Diplom, dip-lōm'.
 Directory, Verzeibuch, äd-räs'-booch; Di-rectorium, dee'-rak-tō'-ri-um'.
 Dirge, Sangeslied, kläi'-ge-lect'.
 Disaster, Mißgeschick, mis'-ge-shik'.
 Discount, Disconto, dis-kon'-tō.
 Discourse, Gespräch, ge-shpräh'.
 Disease, Unwohlsein, un'-völ-zin'.
 Disorder, do. do.

- Doge [Venice], Dage, dö'je.
 Dogstar, Hundstern, hiuts'-shtarn.
 Dome, Döm, döm.
 Donkey, Esel, ä'zel.
 Donor, Geber, gä'ber.
 Dormouse, Hamster, häm'ster.
 Doubt, Zweifel, tsü'fel.
 Dragon, Drache, dräh'e.
 Drake, Entenriß, an'te-riß'.
 Draper, Tuchhändler, tooch'-händ'-ler.
 Dread, Schrecken, shrak'-ken.
 Dream, Traum, troum.
 Dudgeon, Unwille, un'-vil'-le.
 Duke, Herzog, har'-tsög.
 Dung, Dünger, ding'er; Mist, mist.
 Dungeon, Kerker, kar'-ker.
 Dust, Staub, shtoup.
 Dutelman, Holländer, hol'-lan'-der.
 Discontent, Unzufriedenheit, un'-tsou-
 free'-den-hit'.
 Discourse, Rede, rä'-de.
 Discrepancy, Verschiedenheit, fer-shee'-
 den-hit'.
 Disease, Krankheit, kränk'-hit.
 Disfiguration, Entstellung, ent-shtal'-
 lung.
 Disgrace, Schande, shän'-de; Unehre,
 un'-ä'-re; Ungnade, un'-gnä'-de.
 Disgrace, Verstellung, fer-shtal'-lung.
 Dishonesty, Unehrlichkeit, un'-är'-lih'-kit'.
 Disinclination, Abneigung, äp'-ni'-gung.
 Dispatch, Schaufellung, shou'-shtal'-lung.
 Display, Vorfertigung, äp'-fer'-ti'-gung;
 Deyesche, de-pash'-e.
 Disproportion, Ungleichheit, un'-g'ly'-hit.
 Disrespect, Geringschätzung, ge-ring'-
 shat'-tsung.
 Dissension, Uneinigkeit, un'-i'-nig'-kit'.
 Distemper, Verstimmung, fer-shtim'-
 mung.
 Distinction, Unterscheidung, un'-ter-shi'-
 dung.
 Distress [at sea], Angst, ängst; Noth,
 nö't.
 Distribution, Vertheilung, fer-ti'-lung.
 Divination, Ahnung, ä'-nung.
 Divinity, Gottheit, got'-hit.
 Divorce, Ehescheidung, ä-e-shi'-dung.
 Document, Urkunde, oor'-künd'e.
 Doe, Hündin, hin'-din.
 Door, Thür, tür.
 Dotage, zweite Kindheit, tsü'-te kint'-
 Dove, Taube, tou'-be.
 Drive, Spazierfahrt, shpä'-tseer'-fä'rt.

- Disproportion, Mißverhältniß, mis'-fer-
 halt'-nis.
 Dissolvent, Auflösungsmittel, ouf'-lö'-
 zungs-mit'-tel.
 Distress [signal of], Nothzeichen, nö't'-
 tsü'-hen.
 Distrust, Mißtrauen, mis'-trou'-en.
 Ditty, Liedchen, leet'-hen.
 Document, Dokument, dö'-ky-ment'.
 Domain, Gebiet, ge-beet'.
 Doom, Urtheil, ur'-til; Loos, lös; Schiff-
 sal, shik'-zäl.
 Dozen, Dutzend, dü't'-sent. [gen.]
 Drainage, Trockenlegen, trok'-ken-lä'-
 Draughtboard, Dament Brett, dä'-men-
 brät'.
 Dredge, Mißform, mish'-korn.
 Duel, Duell, dü-äl'.
 Dukedom, Herzogthum, har'-tsög'-toom'.
 Dungeon, Gefängniß, ge-fäng'-nis.
 Dusk, Dunkel, düng'-kel.

M.

Eagle, Adler, äd'-ler.
 Earl, Graf, gräf.
 Earnest, Ernst, arnst.
 East, Osten, os'-ten.
 Eclat, Glanz, glants; Glat, ee-lä'.
 Edge, Rand, rant; Schnitt, sniit.
 Effect, Effekt, ef-äkt'; Erfolg, er-folg'.
 Effort, Anstrengung, fer-zooh'. [See Neut.]
 Elbow, Elbogen, al'-bö'-gen.
 Elder, Älter, Älter, kir'-hen-för-sitäl'-er.
 Element, Urstoff, oor'-shtoff. [See Neut.]
 Embryo, Embryo, am'-bri-ö.
 Emerald, Smaragd, sma-rägd'.
 Emery, Schmirgel, shmiv'-gel.
 Emigrant, Auswanderer, ous'-vån'-de-
 rer'.
 Emissary, Gesandter, e'-mis'-sä'r'.
 Emperor, Kaiser, ki'-zer.
 Emphasis, Nachdruck, näch'-druk.
 Employer, Prinzipal, prin'-tsi-päl'.
 Emporium, Stapelplatz, stäl'-pel-plats'.
 Emption, Kauf, kout.
 Emulation, Wettkampf, vat'-ä'-fer.
 Enamel, Schmelz[arbeit], shmals'-[är'-
 bl].
 End, Zweck, tsvak; Entzweck, ant'-tsvak.
 Enemy, Feind, fiint.
 Energy, Nachdruck, näch'-druk.

F.

Drone, Drohne, drö'-ne.
 Dropsy, Wassersucht, väs'-ser-zucht'.
 Drug, Arzneiwort, ärts-ni'-vä'-re.
 Duck, Ente, an'-te.
 Duckling, junge Ente, yung'-e an'-te.
 Ear [of corn], Ähre, ai'-re.
 Earlom, Grafschaft, gräf'-shäift.
 Earth, Erde, är'-de.
 Ease, Gemächlichkeit, ge-mah'-lih-kiä';
 Ruhe, roo'-e.
 Easel, Staffelei, stäl'-fel-iv'.
 Eaves, Dachtrauf, däch'-trou'-fe.
 Ebrriety, Trunkenheit, trung'-keu-hit'.
 Eclipse, Ekliptik, ek-lip'-se.
 Ecstasy, Ekstase, eks-tä'-ze.
 Edge, Schärfe, shar'-fe; Spitze, shmäl'-
 de.
 Education, Erziehung, er-tsee'-ung.
 Effect, Wirkung, vir'-kung; Leistung, iv'-
 stung.
 Effort, Anstrengung, an'-shtrang'-ung;
 Bemühung, be-mü'-ung.
 Egoism, Egoismus, zai-psit'-zucht'.
 Eiderdown, Eiderdaune, iv'-der-dou'-ne.
 Eiderduck, Eidergans, iv'-der-gåns.
 Elegance, Eleganz, ä'-le-gånts'.
 Emancipation, Emanzipation, e-man'-
 tsi-påts-yön'.
 Embassy, Gesandtschaft, ge-zånt'-shäift.
 Ember, heiße Asche, hi'-sse ash'-e.
 Embezzlement, Unterschlagung, un'-ter-
 shlä'-gung.
 Embrasure, Schießscharte, shees'-shår'-te.
 Embroilment, Verwirrung, fer-vir'-rung.

N.

Ear, Ohr, ör; Gehör, ge-hör'.
 Earlap, Ohrläppchen, ör'-lap'-hen.
 Earth, Land, länt.
 Earthquake, Erdbeben, ärt'-bå'-ben.
 Ease, Behagen, be-hå'-gen.
 Ebony, Ebenholz, ä'-ben-holts'.
 Echo, Echo, ä'-hö.
 Effigy, Effigie, bilt'-nis.
 Effort, Streben, shtrå'-ben.
 Egg, Ei, i.
 Element, Element, ä'-le-mant'.
 Elk, Moschus, moo'-ze-teer'.
 Emblem, Emblem, em-blam'.
 Sinnbild,
 zin'-bilt.
 Empire, Reich, rih; Kaiserreich, ki'-zer-
 rih'.
 End, Ende, an'-de.
 Enigma, Rätsel, rait'-sel.
 Entertainment, Gastmahl, gäst'-mäil.
 Epigram, Epigramm, e-pi-gram'.
 Epistle, Sendschreiben, zant'-shri'-ben.
 Escort, Schutzgeleit, shuts'-ge-lit'.
 Espousal, Verlobnis, fer-lip'-nis.
 Essence, Wesen, vä'-zen.
 Eucharist, das heilige Abendmahl, das hi'-
 li-ge' ä'-bent-mål'.
 Eulogy, Lob, löp.
 Evil, Uebel, ü'-bel.
 Excess, Uebermaß, ü'-ber-måis'.

Engineer, Ingenieur, in'-jen-yi'; Ma-
schinist, mä'-shi-nist'.
Engrosser, Aufäufer, ouf'-koi'-fer.
Enthusiasm, Enthusaemus, en-too'-zi-
äs'-muus.
Enthusiast, Enthusiast, en-too'-zi-äst';
Schwärmer, shvä'-mer.
Entrance, Eintritt, in'-tritt'; Eingang,
in'-gäng.
Envelope, Umschlag, um'-shlag.
Envy, Gefandier, ge-zän'-ter.
Eavy, Weib, nit.
Epicure, Epifuräter, e-pi'-ku-rai'-er;
Sinnenmenfch, zin'-nen-mänsh'.
Epilogue, Epilog, ä'-pi-log'.
Epistle, Brief, breef.
Epitome, Auszug, ous'-tzug.
Equator, Äquator, ek-vä'-tor.
Error, Irrthum, ir'-tum.
Eruption, Ausbruch, ous'-bruch; Aus-
schlag, ous'-schlag.
Ether, Aether, ai'-ter.
Excess, Uebers.
Exchange, Wechfel, vak'-sel; Courä,
koors; Laufsch, touth.
Executioner, Vollstrecker, foll'-shtrak'-
ker; Schwarzhüter, sharf'-rih'-ter.
Exigence, Drang, dräng.
Exit, Abgang, ap'-gäng; Ausgang, ous'-
gäng.
Exodus, Auszug, ous'-tsoog.
Expectoration, Schickmauewurf, shlm'-
ous'-vurf.
Exponent, Exponent, ex-po-nant'.
Expositor, Erläuter, er-klai'-rer.
Expression, Anäbrud, ous'-druk.

Eminence, Eminenz, ä-mi-nants'; Er-
habenheit, er-hä'-ben-hit'; Anhöhe,
än'-hi'-e.
Emmet, Ameife, ä'-mi'-ze.
Empress, Kaiserin, ki'-ze-rin'.
Enactment, Verordnug, fer-ord'-nung.
Encouragement, Ermuthigung, er-moo'-
ti-gung'; Aufmunterung, ouf'-mün'-
te-rung'.
Endeavor, Bestrebung, be-shträ'-bung.
Energy, Energie, en-ner-gee'; Kraft,
kräft.
Engine, Maschine, mä-shee'-ne; Feuer-
pöipe, foi'-er-shpiti'-se; Lokomotive,
lö'-kö-mö-tö'-ve.
Engrossment, Reinschrift, rin'-shrift.
Ennui, Langweile, läng'-vi'-le.
Entertainment, Unterhaltung, un'-ter-
häl'-tung.
Epistle, Epistel, e-pis'-tel.
Equinox, Tag- und Nachtagliche, täg'-unt-
nächt' gih'-he.
Equity, Billigkeit, bil'-lig-keit'.
Escort, Bedeckung, be-dak'-kung. [kit'.
Essence, Kraft, kräft.
Excellence, Vortrefflichkeit, for-träf'-lih-
Exchange [building], Börse, bir'-ze.
Excommunication, Ausspöitefung, ous'-
shlee'-ssung.
Execution, Ausföhrung, ous'-fü'-rung;
Hinrichtung, hin'-rih'-tung.
Exhibition, Dar[Aus]stellung, där[ous'-]
shäl'-lung.
Exile, Verbannung, fer-bän'-nung.
Expedition, Schmellichteit, shnal'-lig kit';
Erpedition, aks-pe-dits'-yon'.

Expectoration, Aushusten, ous'-hoo'-sten.
Exterior, Außerliche, oi'-sser-li'-he.
Extinguisher, Auslöschhütchen, ous'-lish'-
hüt'-hen.
Extreme, Uerren, ex-träm'.
Exudation, Auslöschigen, ous'-shvit'-sen.
Eye, Augt, ou'-ge; Gesicht, ge-ziht';
Oehr, ir.
Eyeglass, Augnglas, ou'-gen-glas'.
Eyelid, Augenlid, ou'-gen-leet'.
Eyesight, Sehvermögen, zä'-fer-mi'-gen.
Eyesore, Augngschwür, ou'-gen-ge-
shvür'; Gerstenforn, gür'-sten-korn'.

M.

- Extremator, Vertilger, fer-til'-ger.
 Extinguisher, Auslöcher, ous'-lish'-er.
 Extortioner, Erpreßer, er-pras'-ser.
- Factor, Faktor, fák-tór'.
 Failure, Fehler, fá'-ler; Mangel, máng'-el; Bankrott, bángk-rot'.
 Fair, Seidmarkt, yár'-máarkt.
 Faith, Glaube, glou'-be.
 Falcon, Falke, fál'-ke.
 Fall, Fall, fál; Sturm, shturts.
 Fame, Ruf, roof.
 Fan, Fächer, fáh'-er.
 Fanatic, Fanatiker, fá-ná'-ti-ker'.
 Fang, Fangeschuh, fáng'-tsán.
 Farewell, Abschied, áp'-sheet.
 Fathom, Faden, fá'-den.
 Fault, Fehler, fá'-ler.
 Fawn, Fawn, foun; Walbgott, vált'-got.
 Feature, Gesichtszug, ge-zih'ts'-tsoog; Zug, tsoog.
 Fellow, Keri, kari; Bürsche, búr'-she; Gestelle, ge-zal'-le; Gefährte, ge-fáir'-te.
 Felt, Filz, filts; Filzputz, filts'-hoot.
 Fig tree, Feigenbaum, fí'-gen-boom'.
 Filibuster, Hühnerier, hí'-bus-teer'; Hühnerier, hí'-boi'-ter.
 Filth, Unflat, un'-flát; Schmutz, shmut's.
 Finger, Finger, fíng'-er.
 Fish, Fisch, fish.
 Flavor, Wohlgeruch, vól'-ge-ruch'; Wohlgeschmack, vól'-ge-shmak'.

F.

- Explosion, Explosion, áks-pló'-zi-yón'.
 Extenuation, Milderung, mil'-de-rung'.
 Extinction, Auslöschung, ous'-lish'-ung.
 Extravagance, Ausschweifung, ous'-shví'-fung.
- Fable, Fabel, fá'-bel.
 Fac-simile, genaue Nachahmung, ge-nou'-e nách'-á'-mung.
 Faction, Faktion, fák'-tsyón'; Partei, pár-tí'.
 Faculty, Fähigkeit, fá-i' ig'-kiv'; Kraft, kraft.
 Fair, Messe, mas'-se; Ausstellung, ous'-shítal'-lung.
 Fairy, Fee, fá.
 Faith, Treue, troi'-e; Rechtsfertigkeit, rít'-lih-ki't'.
 Falsification, Fälschung, fá'l'-shung; Verfälschung, fer-fál'-shung.
 Family, Familie, fá-mee'-li-ye'.
 Famine, Hungersnot, hung'-ers-not'.
 Fang, Straße, král'-le.
 Farce, Farce, fár'-sse; Pöffe, pos'-se.
 Fashion, Mode, mó'-de; Tracht, trácht; Trüçon, fá-ssong'.
 Fatigue, Ermüdung, er-mü'-dung; Schwere, be-shvar'-de.
 Fatness, Fettigkeit, fat'-tig-ki't'.
 Favor, Gunst, gunst; Gefälligkeit, ge-fál'-lig-ki't'.
 Fear, Furcht, furecht.
 Feat, Tat, tát.
 Feature, Gesichtsbildung, ge-zih'ts'-bil'-dung.

N.

- Fabric, Gebäude, ge-boi'-de.
 Factotum, Faktotum, fák-tó'-tum.
 Failure, Mißlingen, mis-ling'-en; Fehl-schlagen, fá'l'-shli'-gen.
 Fame, Gerücht, ge-riht'.
 Farm, Pachtgut, pácht'-goot.
 Farrow, Ferkel, fár'-kel.
 Fascicle, Bündel, bin'-del.
 Feast, Fest, fást.
 Feat, Kunststück, kunst'-shtik.
 Fellow, Mitglied, mit'-gleet.
 Fern, Ferrenkraut, fár'-ren-krou't'.
 Farret, Frettchen, frat'-hen.
 Fever, Fieber, fee'-ber.
 Fief, Lehen, lá'-en.
 Field, Feld, fált.
 Fiend, Feind, fínt.
 File, Glied, gleet.
 Fire, Feuer, foi'-er.
 Floor, Gefloß, ge-shoss'; Stodwert, shtok'-vark.
 Flour, Mehl, mál.
 Fodder, Viehfutter, fee'-fut'-ter.
 Font, Taufbecken, touf'-bak'-ken.
 Forecastle, Vorkastel, fór'-der-kás-tal'.
 Forelock, Zitrnhaar, shtirn'-háar.
 Foreman, erstes Glied, ár'-stes gleet.
 Forestay, Jockstag, fok'-stág.
 Fother, Futter, fut'-ter.

Flax, Flachse, flaks.
 Flea, Floh, flo.
 Floor, Fußboden, foos'-lō-den.
 Florin, Gulden, gwl'-den.
 Flue, Rauchfang, rouch'-fāng; Feuerzug, foi'-er-tsoog'.
 Foam, Schaum, shoum.
 Fog, Nebel, nā'-bel.
 Fool, Narr, nār; Thor, tōr.
 Foot, Fuß, foos.
 Football, Fußball, foos'-bāl.
 Footfall, Fußstapfen, foos'-shtap'-fen.
 Footman, Kutscher, lā'-kl'.
 Footstool, Fußstuhel, foos'-shā'-mel.
 Fop, Gef, gāk; Kaffee, lā'-fe.
 Foreigner, Ausländer, oos'-lan'-der.
 Foreman, Obergeisel, ō'-ber-ge-sal'; Vorkmann, fōr'-mān; Vorsteher, fōr'-zit'-ser.
 Forester, Förster, fīr'-ster.
 Foretaste, Vorrichtung, fōr'-shmäk.
 Forum, Gerichtssaal, ge-rihts'-shtānt'.
 Founnder, Gründer, grūn'-der; Stifter, shtif'-ter.
 Fowl, Vogel, fō'-gel.
 Fraction, Bruch, bruch.
 Fragrance, Wohlgeruch, vōl-ge-ruēh'.
 Frame, Rahmen, rā'-men.
 Fraud, Betrug, be-troog'.
 Friar, Mönch, mīnh.
 Friend, Freund, frount.
 Frock, Rock, rok; Kinderrock, kin'-der-rok.
 Frost, Frost, frost.
 Froth, Schaum, shoum; Weisstr, gl'-fer.
 Fulgency, Glanz, glānts.

Ferment, Gährung, gai'-rung.
 Ferry, Fähre, fai'-re.
 Fertility, Fruchtbarkeit, frucht'-bār-kl't'.
 Feud, Fehde, fā'-de.
 Fib, Lüge, li'-ge.
 Fiction, Fiktion, er-dih'-tung.
 Fiddle, Geige, gl'-ge.
 Fidelity, Treue, troi'-e.
 File, Querpfeife, kvār-pfi'-fe.
 Figure, Figur, si-oor'; Gestalt, ge-shtālt'; Ziffer, tsif'-fer.
 Filbert, Haselnuß, hä'-zel-nus'.
 Fine, Gebühre, gālt'-boo'-sse.
 Firm, Firma, fir'-mā.
 Fistula, Hiesel, fis'-tel.
 Fit, Anwendung, ān'-van'-dlung; Lautne, lou'-ne.
 Fitness, Schicklichkeit, shik'-lih'-kl't'.
 Fix, Feste, tih'-tig-kl't'.
 Fix, Stemme, klām'-me.
 Flame, Flamme, flām'-me.
 Flank, Flanke, flāng'-ke; Seite, zi'-te.
 Flask, Flasche, flāsh'-e.
 Fleet, Flotte, flot'-te.
 Flight, Flucht, flucht.
 Flock, Herde, hār'-de.
 Flood, Flut, float; Überschwemmung, ū'-ber-shvam'-nung.
 Floor, Fuß, floor.
 Flower, Blume, bloo'-me.
 Flute, Flöte, flū'-te.
 Font, Quelle, kvāl'-le.
 Food, Speise, shpi'-ze.
 Force, Kraft, krāft; Gewalt, ge-vālt'.
 Forceit, Verwirfung, fer-vir'-kung; Selbst, gālt'-boo'-sse.

Fowl, Geflügel, ge-flū'-gel.
 Frame, Gestell, ge-shtāl'; Gebäude, ge-boi'-de.
 Freehold, Freieign, frī'-lān.
 Frigate, Fregate, ent-zat'-sen.
 Frontlet, Stirnband, shtirn'-bānt.
 Fruit, Obst, ōpst.
 Fulminating powder, Knallpulver, knāl'-pul'-fer.
 Function, Amt, āmpt.
 Fund, Kapital, kā-pi-tāl'.
 Funds, Fonds, fongs; Stochs, stoks.
 Funeral, Leichenbegängnis, li'-hen-be-gāng'-nis.
 Fungate, funginfaures Salz, fun-geen'-zou'-res zāltis.
 Fungin, Fungin, fun-geen'.
 Fur, Fell, fal.
 Furbelow, Gefräme, ge-brai'-me.
 Furniture, Möbel, mī'-bel; Gerät, gerāt'.

N.

F.

M.

Funne, Rauch, rouch; Dampf, dämpf;
 Dunst, dünst.
 Fun, Scharf, sbarts; Spieß, shpäs.
 Funnel, Trichter, trily'-ter.
 Furlough, Urlaub, oor'-loupp.
 Furse, Zünder, tsim'-der.
 Fust, muffiger Geruch, muf'-si-ger' ge-
 ruch'.

Forge, Schmiede, shmee'-de.
 Fork, Gabel, gäl'-bel.
 Form, Norm, form; Gestalt, ge-shtalt';
 Formel, för'-mel.
 Fort, Feste, läs'-te.
 Fortification, Befestigung, be-fäs'-ti-
 gung'.
 Frankness, Freimüthigkeit, frī'-mü'-tig-
 kit'.
 Fraternalization, Verbrüderung, fer-brü'-
 de-rung'.
 Freight, Fracht, fracht.
 Friction, Reibung, rī'-bung.
 Front, Stirn, shtirn; Front.
 Fruit, Frucht, frucht.
 Fulness, Fülle, fül'-le.
 Function, Funktion, funk'-tshyon'.
 Future, Zukunft, tsoo'-kunt.

Gable, Giebel, gee'-bel.
 Gag, Knebel, knä'-bel.
 Gait, Gang, gäng.
 Gala, Gaal, shät.
 Gale, Wind, vint; Sturm, shturm.
 Galena, Bleiglanz, blī'-glänts.
 Gallop, Galopp, gäl'-lop'.
 Gallows, Galgen, gäl'-gen.
 Gambler, Spieler, shpee'-ler.
 Gander, Gänserich, gän'-ze-rih'.
 Gangrene, Stuchentraub, knoch'-en-fräs;
 falter Brand, kal'-ter brand.
 Gaol, Kerker, kär'-ker.
 Garbage, Müllwurf, ous'-vur'.
 Garden, Garten, gär'-ten.
 Garlic, Knoblauch, knob'-louch.

Gabble, Gesehnatter, ge-shnat'-ter.
 Gable roof, Giebeldach, gee'-bel-dach'.
 Gage, Pfand, pi'ant.
 Gage, Maßmaß, ih'-mäis.
 Game, Spiel, shpeeel.
 Ganglion, Nervenknäuel, ü'-ber-bin'.
 Gaol, Gefängniß, ge-fäng'-nis.
 Gargle, Gurgelwasser, gur'-gel-väs'-ser.
 Garment, Gewand, ge-vant'; Kleid, klit.
 Garter, Strumpfband, shtrumpf'-bant.
 Gas, Gas, gas; —light, —licht, —'light;
 —works, —werk, —'vark.
 Gate, Thor, tōr.
 Gaze, Angucken, än'-gäl'-fen.
 Gear, Gerath, ge-shir'.
 Gender, Geschlecht, ge-shlahit'.

Gaiter, Gamasche, gäl'-mäsh'-e.
 Gallery, Gallerie, gäl'-le-ree'.
 Gallay, Gallerie, gäl'-lä'-re.
 Gallon, Gallone, gäl'-lō'-ne.
 Gang, Bande, ban'-de; Rost, rot'-te.
 Gap, Lücke, lik'-ke; Brüche, brash'-e.
 Garb, Reibung, kil'-dung.
 Garland, Guirlande, gur'-län'-de.
 Garrison, Garnison, gär'-ni-zōn'.
 Gasconade, Pralerie, prä'-le-ri'.
 Gaspipe, Gasröhre, gäs'-rī'-re.
 Gazette, Gazette, gäl'-tsal'-le.
 Gaze, Zeitung, tsī'-tjung.
 Gear, Gerath, tracht.
 Genealogy, Geschlechtsfolge, ge-shlahits'-
 fol'-ge.

Garnet, Granat, grā-nāit'.
 Gasonometer, Gasometer, gā'-zo-mā'-ter.
 Gaud, Spaß, gaus; Staats, shāit.
 Gauze, Seidenstoff, zī'-den-flōr'.
 Gaur, Ruzug, ān'-tsoog.
 Gem, Edelstein, ā'-del-shīn'.
 Generator, Erzeuger, er-tsoi'-ger.
 Ghost, Geist, gīst.
 Giant, Riese, rec'-ze.
 Gibbet, Hochgericht, hōch'-ge-riht'.
 Giftiness, Schwundel, shvīn'-del.
 Gin, Bacholderbranntwein, vāch-hol'-der-brānt'-vin.
 Ginger, Ingwer, ing'-ver.
 Gingerbread, Pfefferkuchen, pīfā'-fer-koo'-chen.
 Gipsy, Zigeuner, tsi-goī'-ner.
 Girdle, Gürtel, gir'-tel.
 Gizzard, Kropf, kropf.
 Glass [mirror], Spiegel, shpee'-gel.
 Glean, Glanz, glānts; Schimmer, shim'-mer.
 Glitter, do. do.
 Gloss, äußerer Schein, oi'-sse-rev' shīn; Glanz, glānts.
 Glove, Handschuh, hānt'-shoo.
 Glow worm, Johanniskraut, yo-hān'-nis-vurm'.
 Glutton, Diebstrah, feel'-frās.
 Gnomie, Gnom; Erdgeist, ārt'-gīst.
 Gnostic, Gnostiker, gnos-ti-ker'.
 Goat, Ziegenbock, tsee'-gen-bok'.
 Goblet, Becher, bah'-er.
 Goblin, Kobold, kō'-bolt.
 God, Gott, got.

Genus, Gattung, gāt'-tung; Art, ärt.
 Giantess, Riesin, rec'-zin.
 Gill, Bierelbinte, fī'-tel-pin'-te.
 Giraffe, Strauß, grāf'-se.
 Gland, Drüse, drū'-ze.
 Glee, Lustigkeit, lus'-tig-kiit'.
 Globe, [Erd-]Kugel, [ārt'-]koo'-gel.
 Glorification, Verherrlichung, fer-hār'-li-hung'.
 Glow, Glut, gloof.
 Goat, Ziege, tsee'-ge; Weis, gīs.
 Goblin, Elfe, āl'-fe.
 Goddess, Göttin, gīt'-tin.
 Gondola, Gondel, gon'-del.
 Goose, Gans, gāns.
 Gout, Gicht, gīht.
 Grace, Grazie, grā'-tseye'; Anmuth, ān'-moot.
 Gradation, Steigerung, shī'-ge-rūng'.
 Grammar, Grammatik, grām-māt'-tik.
 Grange, Farm, fārn.
 Grape, Weintraube, vin'-trou'-be.
 Gratification, Befriedigung, be-free'-di-grung'.
 Gravity, Schwerkraft, shvār'-kraft.
 Gravy, Brühe, brū'-e; Sauce, zō'-ze. [de.
 Grease, Schmiere, shmee'-re. [de.
 Greed, Sucht, zucht; Begierde, be-geer'-Grit, Grütze, grūt'-se.
 Grocery, Spezerien, shpā'-tse-rī'-en.
 Grotto, Grotte, grot'-te.
 Group, Gruppe, grup'-pe.
 Guard, Wache, vāch'-e; Garbe, gār'-de; Hut, hoot.
 Guesswork, Vermuthung, fer-moo'-tung.
 Guidance, Führung, fū'-rūng.

Genius, Genie, je-nee'.
 Ghostliness, geisterhaftes Ansehen, gīs-ter-hāf'-tes ān'-zā'-en.
 Ghost, Geistes, ge-shpānt'.
 Gibberish, Schabernack, kou'-der-vāsh'.
 Giblets, Gänsefleisch, gān'-ze-klīn'.
 Gig, Spiel; Cabriolet, kāb'-ri-o-lā'.
 Glair, Glanz, l'ā'-vis.
 Glass, Glas, glās.
 Glauber salt, Glaubersalz, glou'-ber-zalts'.
 Gloom, Dunkel, dung'-kel.
 Gloomis, Zwischen, tsapf'-hen.
 Glycerine, Glyzerin, glit'-se-reen'.
 Gold, Gold, golt.
 Gosling, Gänsechen, gāns'-hen.
 Gospel, Evangelium, ā'-vān-gā'-li-um'.
 Gossip, Klatschmaul, klātsch-moul; Geschwätz, ge-shvāt's'.
 Gown, Gewand, ge-vānt'; Amtsstück, ānts'-klit'.
 Grate, Pfeifensetz, pīpof'-rīs.
 Grain, Korn, zā'-men-korn'.
 Graphite, Reisblei, rīs'-hl.
 Grass, Gras.
 Grate, Gitter, gīt'-ter.
 Grating, Gitterwerk, gīt'-ter-vārk'.
 Grave, Grab, grāv'.
 Graving, Schnitzwerk, shnits'-vārk.
 Grease, Fett, fat.
 Greenhouse, Gewächshaus, ge-vāks'-hous.
 Greyhound, Windspiel, vīnt'-shpael.
 Grief, Leiden, lī'-den; Leid, lit; Ueud, ā'-lent.

<p>M. Godsend, unerwarteter Glücksfall, un'-er-vär'-te-ter' glük's'-fál. Gourd, Kürbis, kir'-bis. Graphite, Graphit, grá'-fit. Gravel, Kies, kees; Grés, grees; grober Sand, gró'-ber zánt. Graveness, Gruff, arnst. Gravestone, Grabstein, gráp'-stén. Green grocer, Gemüschändler, ge-mü'-ze-hand'-ler. Greyhound, Windhund, vint'-húnt. Gridiron, Rost, rost. Grief,ummer, kum'-mer; Gram, grám; Schmerz, shmarts. Griffin, Greif, grif. Grig, kleiner Hal, kil'-ner ál. Grip, Griff, grif. Grocer, Speisereihändler, shpá'-tse-ri'-hand'-ler. Groom, Knecht, knaht; Stallknecht, stál'-knaht; Bräutigam, broi'-ti-gám'; jun-ger Ehemann, yung'-er á'-e-man'. Ground, Grund, grúnt; Boden, bó'-den; Erdboden, art'-bö'-den. Grove, Pain, hín. Grudge, Größ, gröll; Reid, nit. Guerilla, Guerilla, gu'-e-ri/-lá. Guest, Gast, gást. Guide, Führer, fú'-rer. Guilder, Gulden, gul'-den. Gulf, Golf, golf; Abgrund, áp'-grúnt.</p>	<p>F. Guillotine, Guillotine, gil'-yo-tee'-ne. Guilt, Schuld, shult. Guinea, Guinee, gi'-ná'. Guitar, Guitarre, gi-tár'-re. Gun, Kanone, ká-nó'-ne; Flinté, flin'-te. Gun carriage, Lafette, lá-fát'-te. Gunnery, Geschüßfunde, ge-shüts'-kún'-de. Gutter, Rinne, rin'-ne. Gymnastics, Turnkunst, turn'-kunst. Gypsy, Zigeunerin, tsi-goi'-ne-rin'.</p>	<p>N. Grinness, grimmigés Aussehen, grim'-ni-ges'-ous'-zá'-en. Grin, Grinsen, grín'-zen. Griping, Bauchgrimmen, boueh'-grim'-men. Grist, Mahlforn, mál'-korn. Groan, Stöhnen, shí'-nen. Gross [12 dozen], Größ, grös. Gross, Ganzes, gan'-tzes. Ground, Land, lánt. Ground floor, Erdgeschöß, árt'-ge-shos'. Grouse, Waldbuhn, vált'-hoon; Birf-huhn, birk'-hoon. Grub, Futter, fut'-ter. Guard-ship, Wachtschiff, vácht'-shif. Gum-resin, Schleimharz, shlim'-hárts. Gun, Feuerwehr, fol'-er-ge-var'; Geschüß, ge-shüts'. Gunboat, Kanonenboot, ká-nó'-nen-bót'. Gymnasium, Gymnasium, gim-ná'-zi-um'.</p>
<p>Habiliment, Kleidung, kil'-dung. Habitation, Wohnung, vó'-nung. Hack, Riettsfische, meet'-kut'-she.</p>	<p>Hack [ney], Riettspferd, meet'-pfiárt'. Hair, Haar, háir. Hallmass, Allerfeinst, ál'-ler-zá'-len-</p>	

Hall, Saal, zäl.
 Haan, Schinken, shing'-ken.
 Hammer, Hammer, häm'-mer.
 Hamster, Hamster, häm'-ster.
 Hanger-on, Schwärger, shumä-rof'-ser.
 Hangman, Hänger, hang'-ker.
 Harbor, Hafen, hä'-fen.
 Hare, Has, hä'-ze.
 Harm, Schaden, shü'-den; Harm, härm.
 Harness, Harnisch, här'-nisch.
 Hart, Hirsch, hirsh.
 Hat, Hut, hoot.
 Hate, Haß, häs.
 Hatter, Humacher, hoot'-müch'-er.
 Haughtiness, Hochmuth, hoch'-moot.
 Haunch, Schenkel, shang'-kel.
 Haven, Hafen, hä'-fen.
 Haversack, Proviantfaß, prö'-vi-ant'-zak.
 Hawk, Habicht, hä'-bih-t.
 Hawker, Hörter, hä'-ker; Hausierer, hou-zer'-rer.
 Hawthorn, Hagdorn, hä'-ge-dorn'.
 Hazard, Zufall, tsoo'-fal.
 Haze, Dunst, dunst; Nebel, nä'-bel.
 Head, Kopf, kopf; Gipfel, gip'-fel.
 Heap, Haufen, hou'-fen.
 Hearse, Leichenwagen, li'-hen-vü'-gen.
 Hearth, Herd, hart.
 Heathen, Heide, hä'-de.
 Heaven, Himmel, him'-mel.
 Heaver, Hebel, hä'-bel; Heber, hä'-ber.
 Heir, Erbe, är'-be.
 Helm[et], Helm, hälm.
 Hem, Saum, zounn.
 Hemlock, Schierling, shoer'-ling.

Hag, Hete, hak'-se.
 Halbit, Scholle, shol'-le.
 Hallucination, Hallucination, häi'-loo'-tsi-näts-yön'.
 Hammoek, Hängematte, hang'-e-mät'-te.
 Handstring, Knieschleife, knee'-fläk'-se.
 Hand, Hand, hänt.
 Harangue, Harrede, är'-nä'-de.
 Harbor, Herberge, här'-bar'-ge; Zuflucht, tsoo'-flucht.
 Hardship, Strapatte, shträ-pät'-se.
 Hardware, Eisen[Stahl]-waare, I'-zen-[shüt'il']-vil'-re.
 Harmony, Harmonie, här'-mo-nee'.
 Harness, Rüstung, ris'-tung.
 Harp, Harfe, här'-fe.
 Harpoon, Darpune, här-poo'-ne.
 Harvest, Ernte, ärn'-te.
 Haste, Eile, I'-le.
 Hatch, Brut, broot; Heide, hak'-ke.
 Hatch, Kufe, loo'-ke; Galthüre, fäl'-tli'-re.
 Hazard, Gefahr, ge-für'.
 Hazel, Hasel[kaube], häi'-zel[shou-de].
 Head, Spitze, spit'-se.
 Health, Gesundheit, ge-zunt'-hit.
 Heartiness, Herzlichkeit, härts'-lih-ki't.
 Heat, Hitze, hit'-se; Wärme, vär'-me.
 Heath, Heide, hä'-de.
 Heaviness, Schwere, shvä'-re.
 Hedge, Heide, hak'-ke.
 Heed, Hut, hoot; Acht, ächt.
 Heel, Ferse, fä'-se; Sande, häk'-ke.
 Heiler, Junge Kub, yung'-e koo; Rint, rint.
 Height, Höhe, hä'-e.

Halyard, Ziehan, tsee'-tou.
 Hamlet, Dorfört, dörf'-hen.
 Handbook, Handbuch, hänt'-booch.
 Handkerchief, Taschentuch, shnyup'-tooch; Halstuch, häls'-tooch.
 Harb, Berg, varg.
 Harb, Inreiß, ärn'-reiß; Leib, lit.
 Harness [horses], Geschirr, ge-shir'.
 Harpsichord, Klavier, klä-veer'.
 Hartshorn, Hirschhorn, hirsh'-horn.
 Hash, gebacktes Fleisch, ge-häk'-tes flish;
 Haggout, rä-goo'.
 Hatebet, Heil, bil.
 Haw, Gebüß, ge-hai'-ge.
 Hay, Heu, hoi.
 Hazard, Ingefahr, ün'-ge-fair'.
 Head, Haupt, hoopt.
 Headache, Kopfschmerz, kopf'-vä'.
 Heart, Herz, härts; Gemüth, ge-müt'.
 Heartburn, Sodbrennen, zot'-bran'-nen.
 Heather, Heidekraut, hä'-de-kraut'.
 Heirloom, Erbstück, ärp'-shük.
 Heirship, Erbschaft[erbt], ärp'-shäft[shüt'].
 Helm [in a ship], Steueruder, shtoi'-er-roo'-der.
 Herb, Kraut, kraut; Gras, gräs.
 Herbal, Kräuterbuch, kro'i'-ter-booch'.
 Heritage, Erbe, är'-be; Erbgut, ärp'-goot.
 Hide, Fell, fal.
 Hilt, Heft, hätt.
 Hippopotamus, Stuß-[Mil-]pferd, slus'-[ueel']-pferd.
 Hobby-horse, Stedenpferd, shitak'-ken-pferd'.

M.
 Hemorrhage, Blutsuur, blood'-shturts.
 Hemp, Hanf, häuf.
 Hermit, Einsiedler, in'-zeed'-ler.
 Hernea, Bruch, bruch.
 Hero, Held, halt.
 Heron, Reiher, rī'-er.
 Herring, Haring, hal'-ring.
 Hiding place, Schlupfwinkel, shlyupf'-vīng'-kel.
 Hit, Wirt, vīnk.
 Hit, Stoß, shtōs; Schlag, schläg; Stieb, heep.
 Hive, Bienenstock, bee'-nen-shtok'; Bienenstockwarm, bee'-nen-shvārm'.
 Hoarfrost, Reif, rīf.
 Hoax, Schwank, shvānk.
 Hobnail, Nussnagel, hoo'-nā'-gel.
 Hoek, Hochheimer, hoch'-hī-mer.
 Hold, Griff.
 Holiday, Festtag, fest'-täg.
 Homicide, Totschläger, tōt'-schlai'-ger.
 Honey, Honig, hō'-nīg.
 Hoof, Huf.
 Hoop, Reif[roß], rīf'-[rok].
 Hop, Saug, tānts.
 Hop [plant], Hopfen, hop'-fen.
 Horizon, Horizont, hō'-ri-tson't.
 Horse-radish, Meerrettig, mār'-rāf'-tīg.
 Horticulture, Gartenbau, gar'-ten-bou'.
 Host, Wirt, virt.
 Hostler, Stallfracht, shtāl'-knaht.
 Hound, Hund, hūnt; Jagdhund, yächt'-hūnt.
 Huckster, Hoyer, hī'-ker.
 Humor, Einfall, in'-fāl.

F.
 Hell, Hölle, hīl'-le.
 Help, Hilfe, hīl'-fe.
 Hemisphere, Hemisphäre, ha'-mi-sfai'-re;
 Halsvogel, hälp'-koo'-gel.
 Hen, Heunte, han'-ne.
 Herd, Herde, här'-de.
 Heroine, Heldin, hal'-dīn.
 Hesitancy, Unschlüssigkeit, un'-shlīs'-sig-klīt'.
 Hide, Haut, hout.
 Hierarchy, Hierarchie, hee'-rā'-hee'.
 Hinge, Türangel, tür'-äng'-el.
 Hip, Hüfte, hīf'-te.
 Horse, Pferde, hīr'-ze.
 History, Geschichte, ge-shīh'-te.
 Hoax, Erbschtung, er-dih'-tūng.
 Homage, Kultigung, hul'-dī-gūng.
 Homoeopathy, Homöopathie, hō'-mī-ō'-pā-tee'.
 Honor, Ehre, ā'-re; Würde, vīr'-de.
 Hood, Haube, hou'-be; Kapuze, kā-pūz'-se.
 Hoof, Klauē klou'-e.
 Hope, Hoffnung, hōf'-nūng.
 Horde, Horde, hor'-de.
 Hornet, Hornuß, hor'-nis.
 Hosiery, Strumpfwirerei, shtrūmpf'-vīr'-ke-rī'.
 Host, Wirt, hos'-ti-e'.
 Hour, Stunde, shtūn'-de.
 Huckleberry, Heidelbeere, hī'-del-bā'-re.
 Hull, Hülle, hīl'-ze; Schale, shī'-le.
 Humanity, Menschlichkeit, mānsh'-lih-klīt'.
 Humbug, Schwünbele, shvīn'-de-īl'.

N.
 Hobgoblin, Gespenst, ge-shtpnaust'.
 Hog, Schwein, shvīn.
 Hog-head, Dröbst, oks'-hōft.
 Holding, Pachtgut, pächt'-goot; Zehn-gut, lān'-goot.
 Home, Heim, hīm.
 Honey, Viehchen, leep'-hen.
 Hoot, Geschrei, ge-shrī'.
 Horn, Horn, horn.
 Horologe, Stundenglas, shtūn'-den-glas.
 Horror, Grauen, grou'-en; Entsetzen, ent-zat'-sen.
 Horse, Pferd, pfārt.
 Horse-shoe, Hufeisen, hooft'-ī'-zen.
 Host [many], Heer, hār.
 Hostry, Gasthaus, gāst'-hous'.
 Hot-bed, Mistbeet, mist'-bāt.
 Hot-blast, Gebläse, ge-blāi'-ze.
 Hotel, Gasthaus, gāst'-hous; Wohnhaus, vōn'-hous [elegānt].
 Hot-house, Treibhaus, trīp'-hous.
 House, Haus, hous.
 Housing [of goods], Lagern, lā'-gern.
 Howl, Geheul, ge-hoīl'.
 Huddle, Gewirt, ge-vīr'.
 Hunting, Jagen, yā'-gen.
 Hunting horn, Pflühhorn, hīft'-horn.
 Huntsmanship, Raibberf, vīe'-vār-k.
 Hurly-burly, Getümmel, ge-tīm'-mel.
 Hush money, Schwelgegeld, shvīl'-ge-gālt'.
 Hydrogen, Wasserstoffgas, vās'-ser-shtof-gās'.

Hump, Höcker, hik'-ker; Buckel, buk'-kel.
 Hunger, Hunger, hung'-er.
 Huntsman, Jäger, ya'-ger.
 Hurricane, Orkan, or-kän'; Sturmwind, shürm'-vint.
 Husband, Landwirt, länt'-virt.
 Hussar, Husar, hu-zär'.
 Ibox, Streubox, shün'-bok.
 Ibis, Ibis, ee'-bis.
 Iceberg, Eisberg, is'-barg.
 Icicle, Eiszapfen, is'-tsap'-fen.
 Idiot, Blödsinniger, blit'-zin'-ni-ger'.
 Idol, Idgöt, äp'-got.
 Idolatry, Götzendienst, güt'-sen-dee'-ner.
 Idolatry, Götzendienst, güt'-sen-dee-nest'.
 [See *Idem*.]
 Ignoramus, Ignorant, ig'-no-ränt'; Dummkopf, dum'-kopf.
 Immigrant, Einwanderer, in'-van'-de-ner'.
 Impetuosity, Ungestümtheit, un'-ge-shritim-hit.
 Imperative, Imperativ, im'-pe-rä-teef'.
 Impostor, Betrüger, be-trü'-ger.
 Impression [print], Abdruck, äp'-druck.
 Impulse, Impuls, im'-puls'; Antrieb, än'-treep.
 Imputation, Tadel, tä'-del; Vorwurf, för'-vurf.
 Incendiary, Brandstifter, bränt'-shütif'-ter.
 Incentive, Reiz, rits; Antrieb, än'-treep; Sporn, shporn.
 Inception, Anfang, än'-fang.

Humor, Laune, lou'-ne.
 Husk, Hüfte, hil'-ze; Schale, shä'-le.
 Hyacinth, Hyacinthe, hee'-ä-tsin'-te.
 Hydrophobia, Wasserscheu, väs'-ser-shoi'.
 Hymn, Hymne, him'-ne.
 Hypocricy, Heuchelei, hoi'-he-ly'.
 Hypothesis, Hypothese, hi'-po-tä'-ze.
 Hysterics, Hysterie, his-tä'-ri-e'.

Idea, Idee, i-dä'; Vorstellung, för'-shäl'-lung.
 Identity, Identität, i-dän'-ti-tät'.
 Idiocy, Blödsinn, blit'-zin.
 Idolatry, Abgötterei, äp'-güt'-te-ri'. [See *Mase*.]
 Illiteracy, Ungelehrtheit, un'-ge-lirt'-hit.
 Illumination, Er[le]uchtung, er-[be-]loht'-tung.
 Illusion, Illusion, il-loo'-zi-ön'; Täu-schung, toi'-shung.
 Illustration, Erläuterung, er-loi'-te-illustration, Einbildung, in'-bil'-dung.
 Imbecility, Schwachsinngtheit, shvächt'-zin'-nig-kt'.
 Immensity, Unermesslichkeit, un'-er-mäs'-lih-kt'.
 Immigration, Einwanderung, in'-vän'-de-rung.
 Immorality, Unsitlichkeit, un'-zit'-lih-lich-kt'.
 Immortality, Unsterblichkeit, un'-shärt-p'-lih-kt'.
 Immunity, Befreiung von —, be-fri'-ung von —.
 Impeachment, Anklage, än'-klii'-ge.
 Imperfection, Unvollkommenheit, un'-fol-kom'-men-hit'.

Ice, Eis, is.
 Ice-cellar [-house], Eiskefeller [-haus], is-kal'-ler [-hous].
 Ideal, Ideal, i'-de-äl'; Mustertbild, mus'-ter-bilt'.
 Idiom, Idiom, i'-di-öm'.
 Idol, Götzenbild, güt'-sen-bilt'.
Ignis fatuus, Strlicht, ir'-liht.
 Image, Bilde, bilt.
 Immunity, Verrecht, för'-riht.
 Imperfect, Imperfectum, im'-per-fak'-tüm.
 Import [of goods], Einführen, in'-fü'-ren.
 Impotence, Unvermögen, un'-fer-mi'-gen.
 Impression, Beirät, ge-präi'-ge.
 Incensory, Rauchfaß, Rauch'-fas.
 Indecorum, unanständiges Benehmen, un'-än-shän'-di-ges'-be-nä'-men.
 Index, Inhaltsverzeichnis, in'-hätles-fer-tsh'-nis.
 Indian corn, Weißkorn, väsh'-korn.
 Infantry, Fußvolk, foos'-folk.
 Inn, Wirthehaus, virts'-hous.
 Insect, Insekt, in-zäkt'.
 Inside, Innere[er], in'-ne-re[s].

M.

Inch, Zoll, tsol.
 Incidence, Zufall, tsoo'-fál.
 Incisor, Schneidezahn, shní'-de-tsin'.
 Increment, Zuwachs, tsoo'-vaks.
 Indenture, Vertrag, fer-trüg'; Kontrakt, kon-trákt'.
 Industry, Fleiß, shs.
 Infanticide, Kindermord, kin'-des-mort'; —mörder, —mír'-der.
 Influence, Einfluß, ín'-flus.
 Informer, Ankläger, án'-klai'-ger.
 Ingress, Eintritt, ín'-trit; Zutritt, tsoo'-trit.
 Initial, Anfangsbuchstabe, án'-fángs-booch-shái' be.
 Inkling, Wink, vink.
 Innovator, Neuerer, noi'-e-rer'.
 Inspector, Aufseher, ouf'-zá'-er.
 Insurgent, Aufstehender, ín'-sur-gant'; Aufrührer, ouf'-rú'-rer.
 Intercessor, Verfehr, íer-kár'.
 Interdict, Kirdbann, kí'-hen-bán'.
 Interpreter, Dolmetscher, dol'-mat'-sher.
 Intrigue, Viehwandel, lee'-bes-hán'-del. [See *Neut.*]
 Invalid, Unvalide, ín'-vá-lee'-de.
 Isle [of building], Stügel, shí'-gel; Gang, gáng.
 Item, neuer Artikel, noi'-er ár-tí'-kel.

F.

Impertinence, Zudringlichkeit, tsoo'-dring'-lih-ki't'; Unverschämtheit, ún'-fer-shaim'-hit.
 Impiety, Gottlosigkeit, got'-lò'-zig-ki't'.
 Implication, Verschöpfung, íer-flah'-tung.
 Importance, Wichtigkeit, vih'-tig-ki't'.
 Impossibility, Unmöglichkeit, ún'-mög'-lih-ki't'.
 Impracticability, Unausführbarkeit, ún'-ous-für'-bár-ki't'.
 Impvidence, Unversichtigkeit, ún'-fór-zih'-tig-ki't'.
 Impudence, Schamlosigkeit, shám'-lò'-zig-ki't'.
 Impunity, Strafflosigkeit, sbtráf'-lò'-zig-impulation, Zurechnung, tsoo'-ráh-nung.
 Inauguration, Einweihung, ín'-ví'-ung.
 Incarnation, Menschwerdung, maush'-vár'-dung.
 Indemnity, Unfreundlichkeit, ún'-froit'-indolence, Trägheit, tráig'-hit.
 Inference, Folgerung, íol'-ge-rung'.
 Inferiority, Inferiorität, ín'-fú'-rí-ò'-ri-tait'. [dung.
 Inflammation, Entzündung, ent'-tsín'-inheritance, Erbschaft, arp'-shait.
 Ink, Dinte, din'-te.
 Inn, Schenke, shang'-ke; Stube, kní'-pe.
 Innocence, Unschuld, ún'-shult. [yón'.
 Inquisition, Inquisition, ín'-kvi-zits-Insult, Beschimpfung, be-shimp'-fang.
 Intercourse, Gemeinshaft, ge-min'-shait.
 Intrigue, Intrigue, ín-tree'-ge.
 Itch, Krätze, krát'-se.

N.

Instrument, Werkzeug, vark'-tsoig.
 Interdict, Verbot, íer-bót'.
 Interest, Interesse, ín'-te-ras'-se.
 Intrigue, Troggewebe, troog'-ge-vá'-be.
 Islet, Inselchen, ín'-zel-heu'.
 Item, Item, ee'-tem.
 Ivory, Elfenbein, ál'-íen-bin'.
 Ivy, Epheu, á'-foi.

Jack, Bursche, hür'-she.
 Jackass, Giel, ä'-zel; Dummtopf, dum'-
 kopf.
 Jaguar, Jaquar, yä'-gu-är'.
 Janitor, Pflömet, pfir'-ner.
 Jar, irbener Krug, ir'-de-ner' kroog.
 Jasmin, Jaëmin, yäs-meen'.
 Jasper, Jaëpis, yäs'-pis.
 Jaw, Rinnbäcken, kin'-bak'-ken.
 Jest, Scherz, sharts; Spaß, shpäs.
 Jester, Spaßvogel, shpäs'-fö'-gel.
 Jesuit, Jesuit, yä'-zu'-cet'.
 Jew, Jude, yoo'de.
 Jewel, Liebding, leep'-ling. [See Fem.]
 Jobber, Mäfler, maik'-ler.
 Joiner, Schreiner, shri'-ner; Tischler,
 tish'-ler.
 Joist, Querbalken, kvär'-bal'-ken.
 Joke, Spaß, shpäs; Scherz, sharts.
 Journeyman, Geselle, ge-zä'-le.
 Judge, Richter, riht'-ter.
 Jug, Krug, kroog.
 Juggler, Gaufler, gouk'-ler; Taschen-
 spieler, täsh'-en-shpee'-ler.
 Juice, Saft, zäft.
 Julep, Küßtrank, kül'-tränk.
 Junction, Anschlußort, än'-shlus-ort';
 Zeitpunkt, tsht'-punkt. [See Fem.]
 Junior, Jüngerer, ying'-e-rer'.
 Juniper, Wachholder, vach-hol'-der.
 Jurist, Jurist, yu-ris't'.
 Juror, Geschwornener, ge-shvör'-ner.

Jack, Jagunte, tsoog'-vin'-de.
 Jalap, Jalaype, yä-lap'-pe.
 Jam, Marmelade, mär'-me-lä'-de.
 Jaundice, Gelfucht, gälp'-zücht.
 Jaw, Rinnlade, kin'-lä'-de.
 Jealousy, Eifersucht, i'-fer-zücht'. [See
 Neut.]
 Jewel, Swete, yu-vä'-le. [See M. & N.]
 Jewess, Jüdin, yil'-din.
 Jews-harp, Maultrommel, mou'-trom'-
 mel.
 Jilt, Coquette, ko-kat'-te.
 Jocularly, Jocundity, Lustigkeit, lus'-
 tig-kit'.
 Joint, Kneul, ko'i'-le.
 Journey, Reise, ri'-ze; Lagerreise, tä'-ge-
 ri'-ze.
 Jovialness, Feiterheit, hi'-ter-kit'.
 Joy, Freude, froi'-de; Fröhlichkeit, fri'-
 lih-kit'.
 Judiciousness, Einsicht, in'-ziht.
 Jugglery, Gauflerei, gou'-ke-li'.
 Jugular vein, Gurgelader, gur'-gel-ä'-
 der.
 Juiciness, Saftigkeit, zäf'-tig-kit'.
 Junction, Verbindung, fer-bim'-dung. [See
 Masc.]
 Jurisdiction, Gerichtsbarkeit, ge-rihts'-
 bär-kit'.
 Justice, Gerechtigkeit, ge-rah'-tig-kit'.
 Justification, Rechtfertigung, räht'-fär'-
 ti-gung'.
 Justness, Richtigkeit, riht'-tig-kit'; Ge-
 nauigkeit, ge-nou'-ig-kit'.
 Juvenility, Jugendlichkeit, yoo'-gent-lih-
 kit'; Jugend, yoo'-gent.

Jail, Gefängniß, ge-fäng'-nis.
 Jam, Getränke, ge-dring'-c.
 Jargon, Sautermalß, kou'-der-valsh'.
 Jealousy, Mißtrauen, mis'-trou'-en.
 Jelly, Gelee, je-lä'.
 Jeopardy, Wagslüd, vä'-ge-shtik'.
 Jewel, Kleinod, kif'-nöt.
 Jigger [maritime], Winderjug, vin'-de-
 tsoog'.
 Jingle, Geklapper, ge-kiap'-per.
 Job, Geschäft, ge-shaft'.
 Joint, Gelenk, ge-lank'.
 Jointure, Keibgebding, lip'-ge-ding'.
 Jot, Nota, yö'-ta; Fünffchen, pinkt'-hen.
 Journal, Journal, jur-näl'.
 Journey work, Tagewerk, tä'-ge-vark'.
 Judaism, Judenthum, yoo'-den-tum'.
 Judgment, Gericht, ge-riht'; Urtheil,
 ur'-tl.
 Judiciary, Gerichtswesen, ge-rihts'-vä'-
 zen.
 Jungle, Dickicht, dik'-kiht.
 Jury, Schwurgericht, shvoor'-ge-riht'.

<p>M.</p> <p>Kale, Kohl, kōl; Krausfobl, krous'kōl. Kalendar, Kalenter, kā-lan'-der. Keel, Ästel, keel. Keeper, Aufseher, ouf'-zah'-er; Hüter, hi'-ter. Kennel, Hundesfaß, hun'-de-shtal'. [See Fem.] Kernes, Kermes, kar'-mes. Kernel, Kern, karn. [See Fem.] Kettle, Kessel, kas'-sel. Key, Schlüssel, shlis'-sel. Kick, Fußtritt [sch], foos'-trit' [shtōs]. King, König, kī'-ng. Kiss, Kuß, kūs. Kite, Papierdrache, pä-peer'-draeh' e. Knapsack, Tornister, tor-nis'-ter. [ke. Knight, Ritter, rit'-ter. Knob, Knopf, knopf. Knock, Schlag, shlag. Knocker, Hüttschloß, tür'-klip'-fel. Know-nothing, Fremdenhasser, fram'-den-häs'-ser. Knuockle, Knöchel, kuñh'-el. [See Neut.]</p>	<p>F.</p> <p>Keeness, Geschäft, shar'-fe. Kennel, Hesse, gos'-se. Kernel, Nute, pee'-ni-e'. [See Neut.] Kettle drum, Pauke, pou'-ke. Key, Taste, tas'-te. Kidney, Niere, nee'-re. Kin, Verwandtschaft, fer-vant'-shaft. [See Neut.] Kind, Gattung, gät'-tung; Art, ärt. Kindness, Güte, gü'-te. Kinsfolk, Verwandte, fer-van'-te. Kirk, Kirche, kir'-he. Kitchen, Küche, kih'-e. Knighthood, Ritterchaft, rit'-ter-shaft'. Knitting needle, Stricknadel, shtrik'-nä'-del. Knot, Geschäft, shl'-fe. Knout, Knut, knoo'-re. Knowledge, Wissenschaft, vis'-sen-shaft'; Stemmiß, kant'-nis.</p>	<p>N.</p> <p>Keel, Schiff, shif. Keeping, Halten, hāl'-ten. Keepsake, Andenken, an'-dang'-ken. Kernel, Korn, korn. Keyhole, Schlüsselloch, shlis'-sel-loch'. Kin, Geschlecht, ge-shlah'. [See Fem.] Kingdom, Reich, kī'-ng-rih'. Kitten, Kätzchen, kats'-hen. Knag, Spielzeug, shpeel'-tsoig. Knee, Nute, knee. Kneel, Stäubt, ge-loi'-te. Knife, Messer, mas'-ser. Knowledge, Wissen, vis'-sen. Knuockle, Gelenk, ge-lank'. Kreosote, Steeolot, kra-o-zot',</p>	<p>Label, Anhängsel, an'-hang'-sel. Labyrinth, Labyrinth, lä'-bi-rint'. Lactate, milchsaurer Salz, milch'-zou'-res salts. Lager beer, deutsches Bier, doit'-shes beer. Lair, Lager, lä'-ger. [See Mase.] Lamb, Lamm, lām. Laud, Lob, länt. Lane, Gäßchen, gās'-hen.</p>
<p>Kale, Bettel, tsat'-tel. Laborer, Arbeiter, är'-hl'-ter. Lack, Mangel, māng'-el. Ladle, Schöpfloß, shöpf'-li'-fel. Lair, Lair, li'-e. Lair, Lagerplatz, lä'-ger-pläts'. Laird, Gutsherr, goots'-har'. Lake, See, zā. Lake, Laß, läk. Landbreeze, Landwind, länt'-vint'.</p>	<p>Label, Aufschrift, ouf'-shrift. Labor, Arbeit, är'-bit'; Mühe, mü'-e. Ladder, Leiter, li'-ter. Lading, Ladung, lä'-dung. Lady, Dame, dä'-me; Gebieterin, ge-bee'-te-rin'. Lamp, Lampe, lām'-pe. Lampoon, Satyre, zā'-tee'-re. Lamprel, Lampret, lām-pre'-te. Lance, Lanze, lān'-tse.</p>	<p>Label, Anhängsel, an'-hang'-sel. Labyrinth, Labyrinth, lä'-bi-rint'. Lactate, milchsaurer Salz, milch'-zou'-res salts. Lager beer, deutsches Bier, doit'-shes beer. Lair, Lager, lä'-ger. [See Mase.] Lamb, Lamm, lām. Laud, Lob, länt. Lane, Gäßchen, gās'-hen.</p>	

- Landing, Landungsplatz, lán'-dungs-pláts'.
 Langrusher, Schmachtlappen, schmácht'-láp'-pen.
 Lap, Schwefel, shós.
 Larchy, Diefelbl, deep'-shítál.
 Larch, Färdenbaum, lair'-hen-boum'.
 Larynx, Kehlkopf, kál'-kópí.
 Lash, Fieb, heep; Streich, shtríh.
 Last [shoemaker's], Feifen, lí'-sten.
 Latch, Schlüssel, shlús'-sel.
 Lather, Seifenchaum, zí'-fen-shoum'.
 Latitude, Umfang, ün'-fäng; Epitel-raum, shpeel'-roum.
 Laurel, Lorbeer[baum], lor'-bär[boum'].
 Lavender, Lavendel, lá-van'-del.
 Lawn, Grasplatz, grás'-pláts.
 Layman, Laie, lí'-e.
 Leader, Anführer, án'-fü'-rer.
 Leap, Sprung, shprung.
 Learned, Gelehrter, ge-lár'-ter.
 Learner, Einer der lernt, Ý'-ner dár larnt.
 Lecture, Beweis, fer-vís'. [See Fern.]
 Lecturer, Vorleser, fór'-lá'-zer.
 Leech, Blutegel, bloot'-á'-gel.
 Leek, Lauch, louch.
 Legerdemain, Taschenspielerstreich, tásh'-eu-shpeel'-ler-shtríh'.
 Leopard, Leopard, lá'-o-párt'.
 Leper, Aussätziger, ons'-zat'-si-ger'.
 Lessee, Pächter, pách'-ter.
 Lesson, Unterricht, ün'-ter-riht'.
 Letter, Buchstabe, booch'-shítá'-be; Brief, breef.
 Lettuce, Salat, zá-lát'.
 Leven, Sauerteig, zou'-er-tíg'.
 Landlady, Hausbesitzerin, hous'-be-zít'-se-rín'.
 Landscape, Landschaft, lánt'-sháft.
 Language, Sprache, shprá'-che.
 Lantern, Laterne, lá-tár'-ne.
 Lath, Drebbant, drí'-bánk'.
 Latitude, Breite, brít'-te.
 Laundress, Wäscherin, vash'-e-rín'.
 Law, Rechtswissenschaft, ráhts'-vis'-sen-sháft'.
 Leanness, Magerkeit, má'-ger-kiť'.
 Lease, Verpachtung, fer-pách'-tung.
 Lecture, Vorlesung, fór'-lá'-zung. [See Masc.]
 Left, linke Seite [Hand], ling'-ke zí'-te [hánt].
 Legality, Geseßlichkeit, ge-záts'-lih-kiť'.
 Legend, Legende, le-gán'-de.
 Legibility, Leslichkeit, lá'-zer-lih-kiť'.
 Legislation, Gesetzgebung, ge-záts'-grí'-bung.
 Legitimacy, Rechtmäßigkeit, ráht'-mai'-ssig-kiť'.
 Lemon, Muße, moo'-sse. [ró'-ne.
 Lemonade, Limone, limó'-ne; Zitrone, tsít-
 Length, Länge, lang'-e.
 Lenience, Milde, mil'-de.
 Lens, Linse, lin'-ze.
 Lent, Fastenzeit, fás'-ten-tsit'.
 Lethargy, Schlafsucht, shláf'-zucht.
 Letter, Schrift, shrift.
 Levity, Leichtigkeit, lih'-tig-kiť'.
 Libel, Schmähschrift, shmai'-shrift.
 Liberality, Freigebigkeit, frí'-gí'-big-kiť';
 Freisinnigkeit, frí'-zín' nig-kiť'.
- Lantern wheel, Freibrad, fríp'-rát.
 Lard, Schweineschmalz, shví'-ne-shmált's'.
 Lass, Mädchen, maít'-hen.
 Latch, Schloß, shlos.
 Latin, Latein, lá-tín'.
 Lattice, Gitter, git'-ter.
 Laugh, Lächter, Lachen, lách'-en; Ge-lácht, ge-láh'-ter.
 Laundry, Waschhaus, vash'-hous.
 Law, Gesetz, ge-záts'; Recht, ráht.
 Laxative, Abführungsmittel, áp'-fü'-rungs-mít'-tel.
 Lazaret, Krankenhaus, kräng'-ken-hous'.
 Lead, Blei, bli.
 Lead ore, Bleierz, bli'-arts.
 Leaf, Blatt, blát.
 Leaflet, Blättchen, blat'-hen.
 League, Bündniß, bint'-nis.
 Leakage, Lecksein, lak'-zín; Rinnen, rin'-nen.
 Leap-year, Schaltjahr, shált'-yár'.
 Leather, Leder, lá'-der.
 Leave-taking, Abschiednahme, áp'-sheet'-ní'-me.
 Ledger, Hauptbuch, houpt'-booch.
 Leg, Bein, bin.
 Legacy, Vermächtniß, fer-máht'-nis.
 Letter paper, Briefpapier, breef'-pá'-peer'.
 Levant, Morgenland, mor'-gen-lánt'.
 Leveret, Häschen, háis'-hen.
 Lichen, Fleckkraut, lá'-ber-krout'.
 Lien, Retentionsrecht, rá'-tans-yóns'-ráht'.
 Life, Leben, lá'-ben.
 Lifeboat, Rettungsboot, ráht'-tungs-bót'.

M.

Liar, Süguer, liig'-ner.
 Libertine, Wüstling, vius'-ling.
 Librarian, Bibliothekar, bib'-li-õ-tä-kär'.
 Licorice, Süßholzsaft, züs'-holts-zäit'.
 Liege, Bafalt, va-ssal'.
 Lieutenant, Leutnant, loi'-te-nänt'.
 Light-house, Leuchtturm, loht'-turm.
 Lightning, Blitz, blits.
 Lincament, Gesichtszug, ge-zihts'-tsoog'.
 Linguist, Sprachkennner, shpräich'-kan'-ner.
 Lion, Löwe, li'-ve.
 Liqueur, Likör, lik'-kär'. [See F. & N.]
 Lithographer, Lithograph, lit'-to-gräf'.
 Litigation, Rechtsstreit, rähts'-shreit.
 Litmus, Lackmus, lak'-mus.
 Livelihood, Unterhalt, un'-ter-hält'.
 Loadstar, Polarstern, po-lär'-shstarn'.
 Loadstone, Magnet, mag-nät'.
 Loaf, Laib, lip.
 Loaf, Gaben, bö'-den; Gölter, zil'-ler.
 Loiterer, Zauderer, tsou'-de-er'.
 Loss, Verlust, fer-lust'. [See Fem.]
 Lover, Liebhaber, lee'-hä'-ber.
 Lucre, Gewinn, ge-vin'.
 Luminary, leuchtender Körper, loih'-ten-der' kir'-per. [See Neut.]
 Lunatic, Wahnsinniger, vän'-zin'-ni-ger'.
 Lunch, Zwischeneimbiß, tsvish'-en-im'-bis.
 Lusera, Lynx, Luchó, luks.

F.

Licence, Erlaubniß, er-loup'-nis.
 Licentiousness, Zügellosigkeit, tsü'-gel-lo'-zig-ki'.
 Life insurance, Lebensversicherung, lä'-bens-fer-zih'-e-rung'.
 Likelihood, Wahrscheinlichkeit, viir'-shin'-liih-ki'.
 Lilac, Lilafarbe, li'-lä-fär'-be. [kung.
 Limitation, Beschränkung, be-shrang'-Linden, Linde, lin'-de.
 Linden, Leinwand, lin'-vánt. [See Neut.]
 Lip, Lippe, lip'-pe.
 Liqueur, Süßigkeit, flis'-sig-ki'.
 Literature, Literatur, lit'-te-rä-too'.
 Litter, Einsie, zant'-te. [ki'.
 Livelihood, Lebhaftigkeit, lap'-häf'-tig-Liver, Leber, lä'-ber.
 Livery, Kutsche, liv'-ri'.
 Lizard, Eidechse, i'-dak'-se.
 Lobby, Vorhalle, för'-häf'-le.
 Locality, Dertlichkeit, iit'-lih-ki'. [ve.
 Locomotive, Lokomotive, lö'-ko-mo-tee'-Lodge, Loge, lö'-je.
 Lodging, Wohnung, vö'-nung.
 Longitude, Länge, lang'-e.
 Loss, Verlegenheit, fer-lä'-gen-ki'.
 Love, Liebe, lee'-be.
 Loyalty, Loyalität, lo-yä'-li-tait'.
 Lozenge, Pastille, pas-til'-le.
 Lunacy, Wandsucht, mönt'-zücht.
 Lung, Lunge, lung'-e.
 Lurch, Paßche, päf'-she. [geer'-de.
 Lust, Wollust, vol'-lust'; Begierde, be-Lute, Lute, lou'-te.
 Lyre, Leier, li'-er; Lyra, lee'-ri.

N.

Ligament, Ligature, Band, bant.
 Light, Licht, liht.
 Liking, Gefallen, ge-fäl'-len.
 Limb, Glied, gleet.
 Lineage, Geschlecht, ge-shiaht'.
 Lining, Feinzeug, lin'-tsoing.
 Lining, Futter, fut'-ter.
 Liqueur, starkes Getränk, shär'-kes ge-trangk'.
 Liqueurice, Süßholz, züs'-holts.
 Livelihood, Auskommen, ous'-kom'-men.
 Loan, Darlehen, där'-lä'-en.
 Loan office, Leihhaus, li'-hous.
 Lock, Schloß, shios.
 Log cabin, Blockhaus, blok'-hous.
 Loan, Leihensfuß, lan'-den-shrik'.
 Look, Aussehen, ous'-zä'-en.
 Loop, Schlaupfloch, shlupf'-loch.
 Lordliness, herrliches Wesen, har'-ri-shes'-vä'-zen.
 Lounge, Canapee, ká'-nä-pä'.
 Love, Liebchen, lee'-chen.
 Love song, Liebestied, lee'-bes-lee'.
 Love-token, Liebestaub, lee'-bes-piánt'.
 Lowing, Brüllen, brül'-len.
 Luck, Glück, glük.
 Luggage, Gepäck, ge-päk'.
 Lullaby, Wiegenlied, vee'-gen-lee'.
 Lumber, Bauholz, bou'-holts.
 Luminary, Licht, liht. [See Masc.]
 Lump, Stück, shük.
 Lymph, Blutwasser, blood'-väs'-ser.
 Lymphatic, Blutwassergefäß, blood'-väs'-ser-ge-fais'.

Machinist, Maskinist, mä'-shi-nist'.
 Madder, Strapp, kräp.
 Madman, Wahnsinniger, vän'-zin'-ni-ger'.
 Magician, Schwarzkünstler, shvärt's'-kinst'-ler.
 Magistrate, Beamter, be-äm'-ter.
 Magnet, Magnēt, mäg'-nät'.
 Magnetism, Magnetismus, mäg'-ne-tis'-mus.
 Mail [coat of], Panzer, pän'-tser.
 Main-mast, Mittelmast, mit'-tel-mäst'.
 Major, Major, mä'-jör'.
 Malefactor, Uebeltäter, üt'-bel-tai'-ter.
 Mallet, Hammer, häm'-mer.
 Mammón, Reichthum, rih'-tum.
 Manager, Verwalter, fer-väl'-ter.
 Mandatary, Bevollmächtigter, be-fol'-mah'-tig'-ter'.
 Manganese, Braunstein, broun'-shtin.
 Maniac, Wahnsinniger, vän'-ziu'-ni-ger'.
 Manslaughter, Tödschlag, töt'-shlag.
 Manure, Dünger, düng'-er.
 Maple, Ahorn, ä'-horn.
 Marble, Marmor, mär'-mör.
 March, Marsch, märsh.
 Margin, Rand, ränt.
 Market, Markts[plaz], märkt'-[plats].
 Marl, Mergel, mär'-gel.
 Marsh, Sumpf, zumpf; Morast, mo-räst'.
 Martyr, Märtyrer, mär'-ti-er'.
 Mason, [Brei-]Maurer, [trí-]mou'-rer.
 Master, Meister, mi'-ster; Herr, har; Vöhrer, lä'-rer.
 Mastie, Mast, mäs'-tilks.
 Mastiff, Bullenbeißer, hul'-len-hí'-sser.

Mace, Mätschblüte, müs-küt'-blii'-te.
 Machination, Anstiftung, än'-shtii'-tung.
 Mackerel, Makrele, mak-ri'-le.
 Madness, Tollheit, tol'-hit; Wuth, voot.
 Magnanimity, Großmuth, gros'-moot.
 Magnificence, Pracht, prächt; Herrlich-keit, har'-hik-keit'.
 Magpie, Eßler, äl'-ster.
 Mail, Post, post; Briefpost, breef'-post.
 Majesty, Majestät, mä'-yes-tät'.
 Majority, Mehrheit, mär'-hilt.
 Malady, Krankheit, kränk'-hilt.
 Malediction, Verfluchung, fer-floo'-chung.
 Maleficence, Bösigkeit, bis'-är'-tig-keit'.
 Malice, Bosheit, bös'-hilt.
 Mane, Rabne, mai'-ne.
 Mangle, Råde, roi'-de.
 Manger, Krippe, krip'-pe.
 Mania, Manie, mä'-nee'; Wuth, voot; Sucht, zucht.
 Manipulation, Manipulation, mä'-ni-poo'-lats-yön'.
 Manner, Maner, mä'-neer'; Sitt, zit'-te; Weife, ví'-ze.
 Manufactory, Fabrik, fab'-rik'.
 Map, Landkarte, lant'-kär'-te.
 Marigold, Ringelblume, ring'-el-bloo'-me.
 Marmelade, Marmelade, mär'-me-läi'-de.
 Marriage, Heirat, hí'-rait; Ehe, ä'-e.
 Martin, Fauschwalbe, hous'-shvál'-be.
 Mash, Maische, mi'-she.
 Masquerade, Maskerade, mäs'-ke-rii'-de.
 Mass, Meffe, mas'-se.
 Match, Partie, pä'-tee'.

Mad-house, Tollhaus, tol'-hous.
 Madrigal, Hirtenlied, hir'-ten-leet'.
 Magazine, Magazin, mä'-ga-tseen'.
 Magnifier, Vergrößerungsglas, fer-grí'-sse-rungs'-glas'.
 Mahogany, Mahagoniholz, mä'-hä-gö'-ni-holts'.
 Mainland, Festland, fast'-lant.
 Making, Machwerk, mäch'-vark.
 Malaria, Miasma, mi'-as'-mä.
 Malpractice, gefchwidriges Verfahren, ge-zats'-vee'-dri-ges'-fer-fä'-ren.
 Malt, Malz, malts.
 Mammal, Säugethier, zoí'-ge-teer'.
 Mammoth, Mammut, män'-puut.
 Mandate, Mandat, män'-dät'.
 Manganese, Mangan, män'-gün'.
 Manifesto, Manifest, mä'-ni-fäst'.
 Mankind, Menschengeschlecht, män'-shen-ge-shläht.
 Manoeuvre, Manöver, mä-nü'-ver.
 Manor, Landgut, lant'-gut.
 Mansion, Herrnhaus, härr'-hous.
 Mantelet, Mäntelchen, män'-tel-hen'.
 Manual, Handbuch, hänt'-booch.
 Manufacture, Fabrikat, fab'-ri-kät'.
 Mark, Merkmål, märk'-mäi.
 Martyrdom, Märtyrertbum, mär'-ti-er'-tum'.
 Marvel, Wunder, vun'-der.
 Massacre, Gemetzel, ge-mät'-sel.
 Massicot, Bleigeb, bli'-gäp.
 Match, Zündholz, tsünt'-holts; Streichholz, grí'-hies. [See Fem.]
 Mate [cheek], Schachmatt, shäch'-mät.
 Matter, Stoffstück, ge-shaft'.

Mate, Genosse, ge-nos'-se. [<i>See Neut.</i>]	Mathematics, Mathematif, mä'-te-mä-tik'.
Matter, Stoff, stuf; Eiter, i'-ter.	Mathis, Frühmesse, frit'-mas'-se.
Mayor, Bürgermeister, bir'-ger-mä'-ster.	Matter, Materie, mä-tä'-ry-e'; Sache, zäch'-e.
Mead, Meth, mät.	Meanness, Märrge, mä-rät'-se.
Mediator, Vermittler, fer-mit'-ler.	Meanness, Gemeinheit, ge-min'-hit.
Meerschbaum, Meerfchaum [fopf], mär'-shoum-[kopf'].	Meat, [Fleisch-] Speife, [flisch'-]shpī'-ze.
Mendicant, Bettler, bat'-ler.	Medicine, Medizin, ma'-di-tseen'.
Mercury, Merkur, mer-koor'.	Meditation, Betrachtung, be-träch'-tung.
Mestizo, Mestize, mas-ti'-se.	Medlar, Mispel, mis'-pel.
Meter, Mäffer, mä'-ser.	Meeting, Versammlung, fer-zäm'-lung.
Midday, Mittag, mit'-tag.	Melaucholy, Schwermuth, shvä'-moot.
Migrant, Zugvogel, tsoog'-fö'-gel.	Melioration, Verbesserung, fer-bäs'-serung'.
Mind, Sinn, zin; Verstand, fer-shtant'.	Melon, Melone, me-lö'-ne.
Miner, Bergmann, bärq'-män.	Memorandum, Nummerung, än'-mär'-kung; Note, nö'-te.
Minister, Diener, dee'-ner; Minister, mi-nis'-ter; Geistlicher, gēst'-li-her'.	Merchandise, Waare, vä'-re.
Minor, Unmündiger, un'-mün'-di-ger'.	Mercy, Gnade, gnä'-de; Barmherzigkeit, bärn-här'-tsig-keit'.
Minstrel, Meisterfänger, mä'-ster-saang'-er.	Mernaide, Wäffnerin, väs'-ser-niks'-e.
Mire, Schlamme, schlām; Aeth, kö't.	Merriment, Lustigkeit, lus'-tig-keit'.
Misanthrope, Menschenfeind, mau'-shen-fint'.	Mess, Schüssel, shis'-sel; Portion, portsvn'. [<i>See Neut.</i>]
Misbelief, Irrglaube, ir'-glou'-be.	Message, Botfchaft, bö't'-shäft.
Misceance, Unfall, un'-fäl.	Method, Methode, me-tö'-de.
Misereicht, Böfewicht, bö'-ze-viht'.	Mica, Glimmererde, glim'-mer-är'-de.
Miser, Bettelbald, gits'-hals.	Midnight, Mitternacht, mit'-fer-nächt'.
Mishap, Unfall, un'-fäl.	Mile, Meile, mi'-le.
Misprint, Druckfehler, druk'-fä'-ler.	Milk, Milch, milh.
Missionary, Missionär, mis'-yö'-nair'.	Mill, Mühle, mü'-le.
Mist, Nebel, nä'-bel; Staubregen, stoupp'-rä'-gen.	Milliner, Puppenmacherin, püts'-mäch'-e-riü'.
Mistake, Irrthum, ir'-tum.	
Mister, Herr, har.	
Mole, Maulwurf, mou'-vurf.	
Moment, Augenblick, ou'-gen-blik'.	
	Matting, Mattenwerf, mat'-ten-vark'.
	Meal, Mahl, mä'l.
	Mean, Mittel, mit'-tel.
	Measure, Werbämß, fer-halt'-nis.
	Medal, Schenkstück, shou'-shük.
	Medicament, Arznei[mittel], ärts-ni-[mit'-tel].
	Mediterranean, Mittelmeer, mit'-tel-mär'.
	Medium, Mittel, mit'-tel.
	Medley, Gemisch, ge-mish'.
	Melodeon, Melodeon.
	Melodrama, Melodrama.
	Member, Glied, gleet.
	Memento, Andenken, än'-dang'-ken.
	Memorandum book, Notizbuch, no-tits'-booch. [<i>See Fem.</i>]
	Memorial, Denmal, dank'-mä'l.
	Memory, Gedächtniß, ge-dächt'-nis; Andenken, än'-dang'-ken.
	Mercury, Quecksilber, kvak'-zäl'-ber.
	Mercy, Mitleid, mit'-lit. [<i>See Fem.</i>]
	Merit, Verdienst, fer-deenst'.
	Mess, Gericht, ge-riht'.
	Metal, Metall, me-täl'.
	Metre, Versmaß, fars'-mä's.
	Microscope, Mikroskop, mik'-ro-sköp'.
	Midriff, Zwergefell, tsvang'-fäl.
	Mien, Aussehen, ous'-zä'-en.
	Military, Militär, mi'-li-tair'.
	Mind, Gemüth, ge-müt'.
	Mine, Bergwerf, bärq'-vark.
	Mineral, Mineral, mi'-ne-räl'.
	Mink, Miesel, vee'-zel.
	Miracle, Wunder, vun'-der.

Monarch, Monarch, mo-nä-räc'h.
 Mongrel, Mitter, tsvit'-ter.
 Monitor, Monitor, mo'-ni-tör'.
 Monk, Mönch, män'h.
 Monkey, Affe, af'-fe.
 Monotheism, Ein-Gott-Glaube, in'-got'-
 glou'-be.
 Month, Monat, mö-nät.
 Mood, Stimmung, mö'-dus.
 Moon, Mond, mönt.
 Morass, Sumpf, zumpf.
 Morn[ing], Morgen, mor'-gen.
 Mortar, Mörtel, mör'-tel.
 Mount[ain], Berg, barg.
 Mouth, Mund, münt'.
 Mud, Schlamm, schläm.
 Mug, Becher, bah'-er.
 Mulberry[tree], Maulbeer[baum], moult'-
 bär-[boum'].
 Murder, Mord, mort.
 Murderer, Mörder, mör'-der.
 Muscadet, Muskateller, mus'-kä-täl'-ter.
 Muscle, Muskel, müs'-kel. [See *Piem.*]
 Musician, Musiker, mü'-zi-ker'.
 Musk, Moschus, mosch'-us; Bissam, beé'-
 zäm.
 Musk-ox, Wisamochse, beé'-zäm-ok'-se.
 Must, Most, most.
 Mustache, Schnurrbart, shmür'-bärt.
 Mustard, Senf, zanf.
 Muzzle, Maulkorb, moult'-korp.

Milt, Milz, milts.
 Mind, Meinung, mi'-nung; Gefinnung,
 ge-zin'-nung.
 Mine, Mine, mee'-ne. [See *Neut.*]
 Miniature, Miniatur, min'-ni-vä-toor'.
 Mint, Münze, min'-tse; Pfeffermünze,
 pfäf'-ter-mün'-tse.
 Minute, Minute, mi-noo'-te.
 Mirage, Jata Morgana, iä'-tä mor-gä'-
 nä.
 Mirth, Fröhlichkeit, fr'-ih-ki't'.
 Mis-alliance, Mißheirat, mis'-ih'-rät.
 Mistletoe, Mistel, mis'-tel.
 Mismanagement, schlechte Verwaltung,
 shkäh'-te fer-val'-tung.
 Mission, Mission, mis-yön'.
 Mistress, Frau, frau; Herrin, har'-rin.
 Moan, Wehklage, vä'-käh'-ge.
 Mockery, Spotterei, shpit'-te-ri'.
 Moderation, Mäßigkeit, mai'-ssi-gung'.
 Modesty, Bescheidenheit, be-shi'-den-hit'.
 Modulation, Modulation, mö'-du-läts-
 yön'.
 Moisture, Feuchtigkeit, föih'-tig-ki't'.
 Monotony, Eintönigkeit, in'-tj'-nig-ki't'.
 Morality, Moralität, mo-rä'-li-tät'.
 Mortgage, Hypothek, hi'-po-täk'.
 Moth, Motte, mot'-te.
 Mouse, Maus, mous.
 Mule, Gelschrafe, gält'-shträ'-fe.
 Multitude, Menge, mäng'-e.
 Murrain, Viehseuche, fee'-zoi'-he.
 Muscle [shell], Muschel, mush'-el.
 Music, Musik, mü'-zeek.
 Musket, Mäusler, müs-kä'-te.

Missal, Messbuch, mas'-booch.
 Mistral, Mistralen, mis'-trou'-en.
 Misunderstanding, Mißverständnis, mis'-
 fer-shant'-nis.
 Mite, Scherstein, sharf'-lin.
 Mob, Gefindel, ge-zin'-del.
 Monastery, Kloster, klö'-ster.
 Money, Geld, gält.
 Monopoly, Monopol, mö-no-pöl'.
 Monster, Ungeheuer, un'-ge-hoi'-er.
 Monument, Denkmal, dank'-mäil.
 Morse, Balfrosch, val'-ros.
 Morsel, Stüchlein, stük'-[hen].
 Moss, Moos, mös.
 Mould, Modell, mö-däl'.
 Mouth-piece, Mundstück, münt'-stük'.
 Mule, Maulthier, moult'-teer.
 Munn, Stillschweigen, shil'-shvi'-gen.
 Museum, Museum, mü-zä'-gen.
 Muslin, Messeluch, müs'-sel-tooch'.
 Mustang, wildes Pferd, vil'-des pfärt.
 Mystery, Geheimniß, ge-him'-nis.

M.

Nabol, reicher Mann, ri' her man.
 Nag, Klepper, klap' per.
 Nail, Nagel, näi' zel.
 Name, Name, näi' me; Ruf, roof.
 Namesack, Namensvetter, näi' mens-fat' ter.
 Nasal sound, Nasenlaut, näi' zen-lout' .
 Native, Eingebornet, in' ge-bor' ner.
 Nebula, Nebelstern, näi' -bel-shtäm' .
 Neck, Nacken, näk' ken; Hals, häls.
 Neeromanceer, Geistesbeschwörer, gl' -ster-be-shvī' -rer.
 Nectar, Nektar, näk' -tär.
 Need, Mangel, mäng' -el.
 Negotiator, Unterhändler, un' ter-hand' -ler.
 Negro, Neger, nä' -ger.
 Neighbor, Nachbar, näch' -bär.
 Nerve, Nerv, narv. [See Fem.]
 Nestling, Nestling.
 Nibbler, Zabler, täi' -dler.
 Nick, rechter Augenblick, rah' -ter ou' -gen-blick' .
 Nickel, Nickel.
 Nickname, Spottname, shpot' -nä' -me.
 Niggard, Knicker, knik' -ker.
 Nightmare, Alp, älp.
 Nimbus, Wimbud.
 Nitre, Salpeter, zäl' -pä' -ter.
 Node, Knoten, knō' -ten.
 Noise, Lärm, larm.
 Nonchalance, (S)ichthumth, gih' -moot.
 None, Keiner, kī' -ner.
 Nonsense, Unsinn, un' -zin.
 Nook, Winkel, ving' -kel.

F.

Naiad, Najade, näi' -yā' -de.
 Naivete, Naivität, nä-ee' -ve-tait' .
 Nakedness, Nacktheit, näkt' -hit.
 Nap, (S)esta, si-as' -tä. [See Neut.]
 Narcissus, Narziße, nar-tsis' -se.
 Narration, Erzählung, er-tsay' -lung.
 Nastiness, Schläpfrigkeit, shlip' -rig-ki' t' .
 Nation, Nation, nats' -yon' .
 Naturalization, Einbürgerung, in' -bir' -ge-rung' .
 Nature, Natur, nä-toor' .
 Nausea, Uebelfeit, ü' -bel-ki' t' .
 Navigation, Schifffahrt, shif' -färt.
 Need, Noth, nōt.
 Needle, (N)äh-Nadel, [näi' -näi' -del.
 Needlework, Nadelarbeit, näi' -del-är' -bit.
 Negation, Verneinung, fer-ni' -nung.
 Negligence, Nachlässigkeit, näch' -las' -sig-ki' t' .
 Negotiation, Unterhandlung, un' -ter-hand' -lung.
 Negress, Negerin, nä' -ge-rin' . [shäft' .
 Neighborhood, Nachbarschaft, näch' -bär-Nephritis, Nierenentzündung, nee' -ren-ent-tsin' -dung.
 Nerve, Kraft, kräft.
 Niece, Nichte, näi' -tig-ki' t' .
 Night, Nacht, nächt.
 Nimbless, Schmelztheit, shmal' -lig-ki' t' .
 Nipple, Brustwarze, brüst' -vär' -tse.
 Nomination, Ernennung, er-nan' -nung.
 Non-acceptance, Nichtannahme, niht' -än' -nä' -me.
 Nonage, Minderjährigkeit, min' -der-yai' -rig-ki' t' .

N.

Nap, Schläfchen, shlais' -hen.
 Nape, Genick, ge-nik' .
 Naphtha, Steintöl, shin' -il.
 Napkin, Telleruch, tal' -ler-toooh' .
 Narcotic, Betäubungsmittel, be-toi' -bungs-mit' -tel.
 Nard, Nardenöl, när' -den-il' .
 Naught, Nichts, nihts.
 Nave, Schiff, shif.
 Nebula, Gewöl, ge-wilk' .
 Necklace, Halsband, häls' -bänt.
 Needle gun, Zündnadelgewehr, tsint' -nä' -del-ge-vür' .
 Negligee, Hauskleid, hous' -kilit.
 Neigh, Wiehern, vee' -ern.
 Nest, Nest, näst.
 Nest-egg, Nestei, näst' -i.
 Net, Netz, näts.
 Netting, Netzwerf, nats' -vark.
 Nettlerash, Nesselsieber, näs' -sel-fee' -ber.
 Neuralgia, Nervenweh, nar' -ven-vä' .
 Nicotine, Nikotin, ni' -ko-teen' .
 Nicipius, Kegelspiel, kü' -gel-shpeel' .
 Nitric acid, Schwefelwasser, shi' -de-väs' -ser.
 Noise, Geräusch, ge-roish' .
 Nomenclature, Namensverzeichnis, nä' -mens-fer-tsh' -nis.
 Non-existence, Unbeing, un' -ding.
 Non-suit, Gallenlassen, fäl' -len-läs' -sen.
 Nostril, Nasenloch, nä' -zen-loeh' .
 Note, Zeichen, tsī' -hen. [See Fem.]
 Noun, Hauptwort, haupt' -vort.
 Novitate, Noviziat, nö-vi' -tsi-it' .
 Numeral, Zahlzeichen, tsil' -tsf' -hen.

Noon, Mittag, mit'-täg.
 North, Norden, nor'-den.
 Notary, Notar, no-tär'.
 Nucleus, Kern, karn.
 Nugget, Klumpen, klum'-pen.
 Nut-cracker, Nussknacker, nus'-knäk'-ker.

Non-appearance, Nichterscheinung, niht'-er-shi'-nung.
 Nonentity, Nichteristenz, niht'-äk'-si-stans'.
 Nonpayment, Nichtbezahlung, niht'-be-tsi'-lung.
 Nonolvency, Unsolvenz, in'-sol-vans'.
 Noose, Schlinge, shing'-e; Schleiße, shli'-fe.

Nose, Nase, nä'-ze.
 Notation, Aufzeichnung, ouf'-tsh'-nung.
 Notch, Kerbe, kar'-be.
 Note, Note, nö'-te. [See *Neut.*]
 Notice, Notiz, no-tits'.
 Notification, Meldung, mal'-dung.
 Notion, Speer, i-dä'.
 Novel, Novelle, no-val'-le.
 Novelty, Neuigkeit, noi'-ig-kiit'.
 Number, Zahl, tsäl.
 Numbness, Erstarrung, er-shtär'-rung;
 Betäubung, be-toi'-bung.
 Nun, Nonne, non'-ne.
 Nuptials, Hochzeit, hoch'-tsit.
 Nurse, Amme, am'-me; Wärterin, vär'-te-rin'.
 Nut, Nuss, nus.
 Nutriment, Nahrung, nä'-rung.

Oath, Eid, it; Schwur, shvour.
 Obedience, Gehorsam, ge-hör'-zam.
 Obelisk, Obelisk.
 Object, Gegenstand, gä'-gen-shtänt'.
 Observer, Beobachter, be-öb'-äch'-ter.
 Occident, Abend, ä'-bent; Westen, vas'-ten.
 Occupant, Besitzer, be-zit'-ser.

Nunchion, Besebrød, vas'-per-bröt'.
 Nunnery, Nonnenkloster, non'-nen-klö'-ster.
 Nursemaid, Stindemädchen, kints'-mail'-hen.
 Nursling, Pflegekind, plä'-ge-kiint'.

Oakum, Berg, väng.
 Oar, Ruder, roo'-der.
 Oat meal, Hafermehl, hä'-fer-mäl'.
 Obstacle, Hinderniß, hin'-der-nis'.
 Occurrence, Begegniß, be-gäg'-nis.
 Ocean, Weltmeer, valt'-mår.
 Octagon, Achteck, ächt'-äk.
 Octavo, Oktaoformat, ok-täv'-for-mät'.

<p>M.</p> <p>Ocean, Sjean, ö'-tse-än'.</p> <p>Oculist, Augensart, ou'-gen-ärtst'.</p> <p>Odor, [Wohl-]Geruch, [völ'-]ge-ruch'.</p> <p>Ostender, Ueberrichter, ü'-ber-tri'-ter.</p> <p>Offense, Anstoß, än'-shös. [See Neut.]</p> <p>Officer, Beamter, be-äm'-ter; Offizier, of'-si-tseer'.</p> <p>Offset, Vorprung, för'-shprung.</p> <p>Offshoot, Auswuchs, ous'-vuchs.</p> <p>Offspring, Nachkomme, näel'-kom'-me.</p> <p>Ogre, Behrwolf, var'-volf.</p> <p>Olibanum, Weihrauch, vi'-rouch.</p> <p>Omnicle, Eiersuchen, i'-er-ko'-chen.</p> <p>Omnibus, Dämibus.</p> <p>Onslaught, Angriff, än'-grif.</p> <p>Onyx, Dnyr.</p> <p>Opal, Opal, o-päl'.</p> <p>Operator, Operateur, ö'-pe-rä-tür'.</p> <p>Opponent, Gegner, gäg'-ner. [ker.</p> <p>Oppressor, Unterdrücker, ün'-ter-dri'-ker.</p> <p>Orator, Redner, rüd'-ner.</p> <p>Orchard, Obstkarten, öpst'-gär'-ten.</p> <p>Organist, Orgelspieler, or'-gel-spöe'-ler.</p> <p>Orient, Osten, os'-ten; Orient, ö'-ri-ant'.</p> <p>Orientalist, Morgenländer, mor'-gen-län'-der.</p> <p>Origin, Ursprung, oor'-shprung.</p> <p>Ortolan, Kornflink, korn'-flink.</p> <p>Outcast, Auswurf, ous'-vurf.</p> <p>Outcry, Aufruf, ous'-roof; Aufschrei, ouf'-shri.</p> <p>Outline, Umriss, äp'-ris; Umriss, um'-ris.</p> <p>Outpost, Vorposten, för'-pos'-ten.</p> <p>Outset, Anfang, än'-fang; Beginn, be-gin'.</p>	<p>F.</p> <p>Observance, Beachtung, be-äcl'-tung.</p> <p>Observation, Beobachtung, be-öb'-äch'-tung.</p> <p>Obstinaey, Hartnäckigkeit, härt'-nä-k'-kig-ki't'.</p> <p>Obstruction, Verstopfung, fer-shtop'-tung; Verperrung, fer-shpar'-rung [of the road].</p> <p>Obtrusion, Aufdrängung, ouf'-dräng'-ung.</p> <p>Occasion, Gelegenheit, ge-lä'-gen-hi't'.</p> <p>Occupation, Beschäftigung, be-shaf'-ti-gung'.</p> <p>Odors, Ungeleichheit, un'-gih'-hi't.</p> <p>Offence, Beleidigung, be-l'i'-di-gung'.</p> <p>Ointment, Salbe, zäl'-be.</p> <p>Olive, Olive, o-lee'-ve.</p> <p>Omen, Vorbedeutung, för'-be-doi'-tung.</p> <p>Omission, Anelassung, ous'-läs'-simg;</p> <p>Unterlassung, ün'-ter-läs'-simg.</p> <p>Onion, Zwiebel, tsvee'-bel.</p> <p>Openness, Offenherzigkeit, of'-fen-lar'-tsig-ki't'.</p> <p>Operation, Operation, ö'-pe-räts-yön'.</p> <p>Opportunity, Gelegenheit, ge-lä'-gen-hi't'.</p> <p>Opposition, Opposition, op'-po-zits-yön'.</p> <p>Optics, Optik, op'-tik.</p> <p>Option, Wahl, väl.</p> <p>Orange, Apfelsine, äp'-fel-zee'-ne.</p> <p>Oration, Rede, rä'-te.</p> <p>Order, Ordnung, ord'-nung; Vorderschrift, för'-shrift.</p> <p>Ordinance, Ordonanz, or'-do-näns'.</p> <p>Ordination, Einsegnung, in'-zäg'-nung.</p> <p>Organ, Orgel, or'-gel.</p>	<p>N.</p> <p>Offense, Vergerniß, är'-ger-nis'. [See M.]</p> <p>Offer, Anerbieten, än'-er-bee'-ten.</p> <p>Oil, Del, il.</p> <p>Oilcloth, Wachstuch, väks'-tooch.</p> <p>Olive oil, Olivenöl, o-lee'-ven-il'.</p> <p>Omen, Vorzeichen, för'-tsi'-hen.</p> <p>Opera glass, Opernglas, ö'-pern-glas'.</p> <p>Opiate, Schlafmittel, shiäp'-mit'-tel.</p> <p>Opium, Opium.</p> <p>Opposum, Beuteltier, boi'-tel-teer'.</p> <p>Orchestra, Orchester, or-shäs' ter.</p> <p>Ordeal, Gottesgericht, got'-tes-ge-riht'.</p> <p>Ore, Erz, arts.</p> <p>Organ, Organ, or-gän'.</p> <p>Oriel, Erkerfenster, är'-ker-fan'-ster.</p> <p>Orient, Morgenland, mor'-gen-länd'.</p> <p>[See Masc.]</p> <p>Outlook, Aussehen, ous'-zä'-en.</p> <p>Outsider, Nichtmitglied, niht'-mit'-glect.</p> <p>Outward, Außerwärts, oi'-sse-res'.</p> <p>Oval, Eirund, i'-runt.</p> <p>Overmeasure, Uebermaß, ü'-ber-mäs'.</p> <p>Overpoise, Uebergewicht, ü'-ber-ge-viht'.</p> <p>Oversight, Versehen, fer-zä'-en.</p> <p>Ovule, kleines Ei, kl'i'-nes i.</p> <p>Ownership, Eigentumsrecht, i'-gen-tums-räht'.</p> <p>Oxide, Oxid, ok-seet'.</p> <p>Oxygen, Sauerstoffgas, zou'-er-shöff'-gäs.</p> <p>Oyer, Auhören, än'-hi'-ren.</p> <p>Ozone, Ozon, o-tson'.</p>
--	---	---

- Oven, ㄉㄛˊ ㄈㄣˊ, ㄉㄛˊ-ㄈㄣˊ.
 Overseer, ㄞㄨㄟˊ ㄈㄟˊ ㄙㄟˊ, ouf'-zä'-er.
 Owner, ㄞㄨㄟˊ ㄈㄟˊ ㄙㄟˊ, be-zit'-ser.
 Ox, ㄉㄛˊ ㄛˊ, oks.
-
- Pack, ㄆㄚˊ ㄆㄚˊ, pāk; ㄅㄚˊ ㄌㄣˊ, bäl'-len. [See *Neut.*]
 Page, ㄆㄞˊ ㄅㄞˊ, pä'-je. [See *Fem.*]
 Parade, ㄆㄞˊ ㄉㄣˊ ㄊㄞˊ, hī'-den-tam'-pel.
 Pail, ㄆㄞˊ, ㄞㄨㄟˊ, Y'-mer.
 Pain, ㄆㄞˊ, ㄞㄨㄟˊ, sbmarts.
 Painter, ㄆㄞˊ ㄞㄨㄟˊ, mä'-ler.
 Palace, ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ, pä'-läst.
 Palatine, ㄆㄞˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ, pä'-lät-s'-gräf.
 Palfrey, ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ, tsq'-ter.
 Palm, ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ, pälm'-baum. [See *F.*]
 Panther, ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ, pä'n'-ter.
 Pantomime, ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ, mi'-mi-ker'.
 Paper, ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ, tsq'-tel.
 Papist, ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ, pä'-pist'.
 Paragon, ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ, ous'-bunt.
 Paragrapp, ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ, äp'-shnit.
 Paramour, ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ, ge-leep'-ter. [See *Fem.*]
 Parasol, ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ, zon'-nen-shirm'.
 Parricide, ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ, fä'-ter-mort'; — müter, — mi'-der.
 Parrot, ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ, pä'-pä-gi'.
 Parson, ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ, pfär'-rer.
 Part, ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ, tī; ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ, ä'n'-tīl.
 Participant, ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ, tīl'-nä'-mer.
 Parting, ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ, äp'-sheet. [See *F. & N.*]
-
- Orifice, ㄛㄩˊ ㄆㄞˊ, ㄞㄨˊ-ning; ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ, mīn'-dung.
 Ornament, ㄛㄩˊ ㄆㄞˊ, fer-tsee'-rung.
 Orphan, ㄛㄩˊ ㄆㄞˊ, vi'-ze.
 Orthography, ㄛㄩˊ ㄆㄞˊ, räht'-shri'-bung.
 Outrage, ㄛㄩˊ ㄆㄞˊ, ge-valt'-tät.
 Overture, ㄛㄩˊ ㄆㄞˊ, en-ī'-nung.
-
- Page, ㄆㄞˊ, zī'-te.
 Pain, ㄆㄞˊ, mī'-e.
 Paint, ㄆㄞˊ, fär, fär'-be.
 Palatinate, ㄆㄞˊ, pfälts.
 Palliation, ㄆㄞˊ, lū'-de-rung'.
 Pallor, ㄆㄞˊ, bläs'-se.
 Palm, ㄆㄞˊ, fläc'e hänt, släc'h'-e hänt. [See *M.*]
 Palm, ㄆㄞˊ, pälm', me.
 Palpability, ㄆㄞˊ, hänt'-grif'-hī-kt'.
 Pan, ㄆㄞˊ, pfanne, pfän'-ne.
 Panel, ㄆㄞˊ, ge-schwoerenliste, ge-shvör'-nen-lis'-te. [See *Neut.*]
 Pang, ㄆㄞˊ, ängst.
 Pantry, ㄆㄞˊ, spetisammer, shpi'-ze-käm'-mer.
 Parabola, ㄆㄞˊ, pä-ri'-bel.
 Paralysis, ㄆㄞˊ, lai'-mung.
 Paramour, ㄆㄞˊ, ge-leep'-te.
 Parapet, ㄆㄞˊ, bris'-tung.
 Pardon, ㄆㄞˊ, fer-tsi'-ung.
 Parentage, ㄆㄞˊ, hä'r'-kunt'.
 Parish, ㄆㄞˊ, pfär'-ri.
 Parity, ㄆㄞˊ, gēh'-hī.
 Particle, ㄆㄞˊ, pä'r'-tik'-el. [See *N.*]
 Parting, ㄆㄞˊ, trän'-nung.
 Partition, ㄆㄞˊ, shī'-de-vänt'.
-
- Pack, ㄆㄞˊ, shpel; ㄅㄞˊ, folk; ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ, ge-zin'-del. [See *Masc.*]
 Package, ㄆㄞˊ, ge-pak'.
 Paddle, ㄆㄞˊ, roo'-der.
 Paddle wheel, ㄆㄞˊ, shou'-fel-rät'.
 Paganism, ㄆㄞˊ, hī'-den-tum'.
 Pageant, ㄆㄞˊ, shou'-ge-präng'-e.
 Painting, ㄆㄞˊ, ge-mäl't, ge-mäl'-de.
 Pair, ㄆㄞˊ, päir.
 Palmoil, ㄆㄞˊ, pälm'-öl'.
 Panel, ㄆㄞˊ, fäch, fäch; ㄆㄞˊ, fält; ㄆㄞˊ, fäfel-wert, fät'-fel-vark'. [See *Fem.*]
 Paper, ㄆㄞˊ, pä-pee'.
 Papsim, ㄆㄞˊ, päpst'-tum.
 Paradise, ㄆㄞˊ, pä-rä-decs'.
 Parcel, ㄆㄞˊ, shük, shük'.
 Parish, ㄆㄞˊ, kirch'-shpeel.
 Parole, ㄆㄞˊ, [ä'-ren]-vort'.
 Particle, ㄆㄞˊ, tīl'-hen.
 Parting, ㄆㄞˊ, shī'-den.
 Passion, ㄆㄞˊ, hī'-den.
 Patch, ㄆㄞˊ, flak'-hen.
 Patent, ㄆㄞˊ, pä-tänt'.
 Patrimony, ㄆㄞˊ, ärp'-goot. [dal'.]
 Pattern, ㄆㄞˊ, mīs'-ter; ㄆㄞˊ, mo-

M.

Partner, Zehelhaber, tsi'-hä'-ber.
 Passage, Zug, tsug, Weg, väg.
 Paste, Kleister, kil'-ster.
 Path, Pfad, piät.
 Pathos, Pathos, pi'-tos.
 Pathway, Fußweg, foos'-väg.
 Patriarch, Patriarch, pä'-ree'-tsi'-er'.
 Patriot, Patriot, pä'-ri'-öt'.
 Patron, Patron, pä'-rön'; Schutzhelfer, shüt's-hi'-li'-ger'; Gönner, gin'-ner.
 Pauper, Armer, är'-mer.
 Pavilion, Pavillon, pä'-vil'-yön'.
 Pawn [chess], Baurt, bou'-er.
 Peace, Frieden, free'-den.
 Peacock, Pfau, pfon.
 Peasant, Landmann, länt'-män.
 Pebble, Stein, kee'-zel.
 Peck [bird], Specht, shpächt.
 Peddler, Händler, hou'-zee'-ner.
 Pedigree, Stammbaum, shiám'-boun.
 Pencil, Stift, stift; Pinsel, pin'-zel.
 Penitent, Büßer, bil'-sser.
 Penny, Pfennig, pfan'-nig.
 Pentecost, Pfingsten, pfang'-sten.
 Pepper, Pfeffer, pfa'-fer.
 Period, Zeitraum, tsit'-roum; Punkt.
 Perjury, Meineid, min'-it.
 Pet, Liebhaber, leep'-ling.
 Petitioner, Bittsteller, bit'-shtal'-ler.
 Petticoat, Unterrock, un'-ter-rok'.
 Pettifogger, Winkelwatsch, ving'-kel'-at'-vo'-kät'.
 Pew, Kirchstuhl, kirch'-shtool.
 Pharos, Leuchtturm, loih'-turm.
 Philologist, Philolog, fi'-lo'-log'.

F.

Partnership, Handésgesellschaft, hán'-dels ge-zäl'-sháft.
 Party, Partei, pä'-ti'.
 Passion, Leidenschaft, li'-den-sháft'. [See *Neut.*]
 Past, Vergangenheit, fer-gäng'-en-hit'.
 Pastry, Pastete, pás-tä'-te.
 Pasture, Weide, ví'-de.
 Paternity, Vaterschaft, fü'-ter-sháft'.
 Patrol, Patrolle, pä'-rol'-le.
 Paucity, Wenigkeit, vä'-nig-kít'.
 Pause, Pause, pou'-ze.
 Paw, Pfote, pfo'-te; Klaut, klou'-e; Laufe, tát'-se.
 Payment, [Be-]Zahlung, [be-]tsä'-lung.
 Pea, Erbse, arp'-se.
 Peach, Pfirsich, píir'-zih'-e.
 Pearl, Perle, bir'-ne.
 Peculation, Entwendung, ent-van'-dung.
 Pen, Feder, fü'-der. [See.]
 Penalty, Strafe, shträi'-fe; Buße, boo'-Peninsula, Halbinsel, hálp'-in'-zel.
 Penitence, Buße, boo'-sse.
 Pension, Pension, pángs'-yön'.
 Perfection, Verbammnis, fer-dám'-nis.
 Perfection, Vollkommenheit, fol'-kom'-men-hit'.
 Performance, Aufführung, auf'-fii'-rung.
 Peril, Gefahr, ge-für'.
 Period, Periode, pä'-yö'-de.
 Perishability, Vergänglichkeit, fer-gang'-lih-kít'.
 Perpetuation, Verewigung, fer-a'-vi-perplexity, Verlegenheit, fer-lä'-gen-hit'.

N.

Pawn, Pfand, piánt.
 Peasant, Landvolk, länt'-folk.
 Peck, Viertelbushel, fir'-tel-bush'-el.
 Pectoral, Brustmittel, brüst'-mit'-tel.
 Pedal, Pedal, pe-däl'.
 Pedestal, Fußgestell, foos'-ge-shtal'.
 Penknife, Federmesser, fá'-der-nás'-ser.
 People, Volk, folk; Leute, loi'-te [pl.].
 Perdition, Verderben, fer-dar'-ben. [See *Fem.*]
 Petal, Blumenblatt, bloo'-men-blät'.
 Petition, Bittschreiben, bit'-shri'-ben; Gesuch, ge-zooch. [pl.]
 Petroleum, Stein[Örb]-öl, shün'-[ärt'-]öl.
 Pewter, Hartzinn, hart'-tsin.
 Phantasm, Trugbild, troog'-bilt.
 Phenomenon, Phänomen, fai-nö'-men.
 Phlegm, Phlegma, slag'-mä.
 Piano, Klavier, kla'-veer'.
 Pick, Spitzheit, shpits'-i'-zen.
 Pickle, Eingezeichnet, in'-ge-mäch'-tes.
 Picnic, Mahl im Freien, mäl im fri'-eu.
 Piece, Stück, stük.
 Pig, Schwein, shvin; Ferkel, fär'-kel [young].
 Pig iron, Roheisen, rö'-i'-zen.
 Pillow, Kissen, kis'-sen.
 Pinnacle, Ständerbürgchen, kin'-der-shürts'-hen.
 Pink, Rosenrot, rö'-zen-röt'.
 Pint, halbes Quart, hálf'-bes kvárt.
 Pith, Mark, márk.
 Pittance, Bischen, bis'-hen [little bit].
 Plagiarism, Plagiat, plá'-gi-at'.
 Plank, Brett, brät.

Philosopher, Filosofebh, si'-lo-zöf'.
 Physician, Ärt, ärtst.
 Pilgrim, Pilger, pi'l'-ger.
 Pilar, Pfeiler, pi'l'-ler.
 Pillory, Pranger, präng'-er.
 Pinnacle, Gipfel, gi'p'-fel.
 Pique, Örell.
 Pitcher, Krug, kroog.
 Pivot, Zapfen, tsap'-fen.
 Place, Platz, plats.
 Plain, Plan, plän.
 Plantain, Pflanzen, pee'-zäng.
 Plate, Teller, tal'-ler. [See Fem.]
 Plea, Einwand, in'-vant.
 Plenipotentiary, Bevollmächtigter, be-fol'-
 mah'-tiq'-ter'.
 Plough, Pflug, pfloug.
 Point, Punkt, punkt.
 Pomegranate, Granatapfel, grä-nät'-äp'-
 fel.
 Pond, Teich, tsh.
 Poniard, Dolch, dolh.
 Pontiff, Papst, päpst.
 Pope, Papst, papst.
 Poppy, Mohl, mön.
 Port, Hafen, hä'-fen.
 Porter, Träger, trai'-ger.
 Portion, Theil, thl.
 Pot, Topf, topf.
 Potter, Löffler, tip'-fer.
 Powder, Pulver, poo'-der. [See Neut.]
 Praise, Preis, pris.
 Precipice, Abgrund, äp'-grund.
 Priest, Priester, pree'-ster.
 Principal, Vorsteher, för'-shtä'-er. [See
 Neut.]

Persecution, Verfolgung, fer-fol'-gung.
 Perseverance, Ausdauer, ous'-doi'-er.
 Persistence, Beharrlichkeit, be-här'-lih-
 kit'.
 Perturbance, Störung, shtj'-rung.
 Perversion, Verkehrung, fer-kä'-rung.
 Phrase, Redensart, rä'-dens-ärt'; Phrase,
 frä'-ze.
 Picky, Frömmigkeit, frim'-mig-ki't'.
 Pigon, Laube, tou'-be.
 Pin, Eifennadel, shtak'-nä'-del.
 Pincers, Zange, tsäng'-e.
 Pine, Nichte, nih'-te; Tanne, tän'-ne.
 Pipe, Pfeife, pi'-fe; Röhre, rj'-re.
 Pittance, kleine Gabe, kl'-ne gi't'-be.
 Plague, Plage, plä'-ge; Seuche, soi'-he
 [disease].
 Plain, Ebene, ä'-be-ne'; Fläche, fläh'-e.
 Plant, Pflanze, pflan'-tse. [See Neut.]
 Plate, Platte, plät'-te. [See Masc.]
 Plenitude, Fülle, fil'-le.
 Plum, Pflaume, pflou'-me.
 Plume, Feder[busch], fä'-der-[bush].
 Pneumonia, Lungenentzündung, lung'-en-
 ent-tsin'-däng.
 Point, Spitze, shpit'-se.
 Policy, Politik, po'-li-tik'.
 Populace, Menge, mang'-e.
 Pore, Pore, pö'-re.
 Port, Pforte, pör'-te. [See Neut.]
 Prosperity, Nachkommenchaft, näch'-kom'-
 men-shaft'.
 Poststamp, Briefmarke, hreef'-mär'-ke.
 Power, Macht, mächt; Gewalt, ge-vält'.
 Precaution, Vorsicht, för'-ziht.
 Precept, Vorchrift, för'-shrift.

Plant, Gewächs, ge-vaks'. [See Fem.]
 Plaster, Pflaster, pfläs'-ter.
 Pledge, Pfand, pfänd.
 Plumb, Blei, bli.
 Poem, Gedicht, ge-diht'.
 Poise, Gewicht, ge-viht'.
 Poison, Gift, gift.
 Pom-p, Getränke, ge-präng'-e.
 Pony, Pferdchen, piärt'-hen.
 Porcelain, Porzellan, por'-tsel-län'.
 Pork, Schweinefleisch, shvi'-ne-flish'.
 Port, Thor, tör. [See Fem.]
 Portal, Portal, por-täl'.
 Portrait, Porträt, por-trät'; Bildnis,
 bil't'-nis.
 Posse comitatus, Aufgebot, ous'-ge-böt'.
 Possam, Beutebier, boi'-tel-teer'.
 Postern, Ausfallthor, ous'-fäl-tör'.
 Posy, Melze.
 Poultry, Federvieh, fä'-der-fee'.
 Pound, Pfund, pfund.
 Powder, Pulver, pul'-fer. [See Masc.]
 Prayer, Gebet, ge-bät'.
 Preamble, Vorwort, för'-vort.
 Prelude, Vorspiel, för'-shpeel.
 Preponderance, Uebergewicht, ü'-ber-ge-
 viht'.
 Prerogative, Vorrecht, för'-räht.
 Presage, Vorzeichen, för'-tsh'-hen.
 Prescription, Rezept, rä-tsept'. [See F.]
 Present [gift], Geschenk, ge-shänk'.
 Preserve, Eingemachtes, in'-ge-mach'-tes.
 Preterit, Präteritum, präi-ti'-ri-tum'.
 Prime, Erste, är'-stes; Bestes, bes'-tes.
 [See Fem.]
 Principal, Kapital, kä'-pi-täl'. [See M.]

M.
 Principle, Grundfats, grunt'-zats. [*See Neut.*]
 Print, Druck, druk.
 Prize, Preis, pris.
 Proctor, Anwalt, an'-valt.
 Profession, Stand, shtant.
 Progenitor, Vorfahr, for'-fir.
 Promenade, Spaqiergang, shpa'-tseer'-ging.
 Proposal, Antrag, an'-trag.
 Proprietor, Eigenthümer, y'-gen-tü'-mer.
 Protection, Schutz, shuts.
 Psalm, Psalm, psalm.
 Puck, Ketselb, kō'-bolt.
 Pug, Mops, mops.
 Punice, Bimsstein, bims'-shün.
 Punster, Worthpfeiler, vort'-shpee'-ler.
 Pupil, Schüler, shü'-ler. [*See F. & Neut.*]
 Purse, Gretsbeutel, galt'-boi'-tel.
 Pus, Eiter, y'-ter.
 Putty, Kitt, kit.

F.
 Predestination, Vorbestimmung, for-här'-be-shtim'-mung.
 Predilection, Vorliebe, for'-lee'-be.
 Preliminary, Vorbestimmung, for'-be-shtim'-mung.
 Preparation, Vorbereitung, for'-be-rī'-tung.
 Prescription, Verschreibung, fer-shri'-bung.
 Press, Presse, pras'-se.
 Presumption, Muthmaßung, moot'-mä'-ssung.
 Prevention, Verhinderung, fer-lin'-de-sung.
 Prime, Blüte, blü'-te.
 Primogeniture, Erstgeburt, ärst'-ge-burt'.
 Probability, Wahrscheinlichkeit, vär'-shin'-lih'-kit'.
 Profanation, Entweihung, ent-vl'-ng.
 Prominence, Hervorragung, har-for'-rā'-gung; Auszeichnung, ous'-tsih'-mung.
 Prose, Prosa, prō'-za.
 Prospect, Aus'-sicht, ous'-[an'-]zih't.
 Prosperity, Wohlthat, völ'-fart.
 Providence, Vorsehung, for'-zā'-ung.
 Pulpit, Kanzel, kán'-tsel.
 Pupil, Pupille, pu-pil'-le—*Iris*—. [*See M. & N.*]
 Pursuit, Verfolgung, fer-fol'-gung.
 Puss, Saß, kát'-se.
 Pyramid, Pyramide, pi'-rā-mee'-de.
 Quab, Quappe, kvap' pe.
 Quackery, Quackfalscheret, kvak'-zäl'-be-ri'.
 Quadrille, Quadrille, käd-ril'-ye.

N.
 Principle, Element, a'-le-mant'. [*See M.*]
 Printing, Drucken, druk'-ken.
 Prism, Priema, pris'-mä.
 Prison, Gefängniß, ge-fang'-nis.
 Privateer, Rauberschiff, kä'-per-shif'.
 Privilege, Privilegium, pri-vi-lä'-gi-um'.
 Problem, Problem, prob-lam'.
 Proceeding, Verfahren, fer-fä'-ren.
 Prodigy, Wunder, vun'-der.
 Profile, Profil, pro feel'.
 Progress, Fortschreiten, fort'-shri'-ten.
 Prominence, Ansehen, an'-zä'-en.
 Promontory, Vorgebirge, för'-ge-bir'-ge.
 Proverb, Sprichwort, shprih'-vort.
 Province, Gebiet, ge-beet'; Amt, amt.
 [*See Fem.*]
 Public, Publikum, pub'-li-kum'.
 Pullet, Büchchen, hün'-hen.
 Pun, Wortspiel, vort'-shpee'l.
 Pupil, Mündel, mün'-del. [*See M. & F.*]
 Purgatory, Fegefeuer, fä'-ge-foi'-er.
 Purpose, Vorhaben, för'-hä'-ben.
 Pussy, Käpchen, kats'-hen.

Quadrat, Quadrat, kväd-rät'.
 Quart, Quart, kvart; Viertelmaß, fir'-tel-mäs'. [*See F.*]
 Quarter, Viertel, fir'-tel; Quartier, kvar-

Quack, Quackfalscher, kvak'-zäl'-ber.
 Quadrant, Quadrant, kväd-rant'.
 Quality, Rang, rang; Stamm, shtamm.
 [*See Fem.*]

Quantum, Betrag, he-tri'g'.
 Quarrel, Streit, shrit; Rauf, tsank.
 Quay, Rat, ki; Damm, dam.
 Querist, Frager, frä'-ger; Dorsther, for'-
 sher.
 Quib, Sarkasmus, zär-käs'-mus.
 Quill, Stiel, keel.
 Quiver, Schwär, kih'-er.
 Quotient, Quotient, kvö'-tsi-yant'.

Rabbit, Hase, hä'-ze. [See *Naut.*]
 Rabbie, Pöbel, pi'-bel. [See *Naut.*]
 Raccoon, Waschbär, väsh'-bair.
 Racket, Kärm, larn.
 Radical, Radikaler, rä'-di-käl'-ler; Rabi-
 kalsbuchstabe, rä'-di-käl'-booch'-shäi'-
 be.
 Radish, Rettig, rat'-tig.
 Rafter, Sparren, shpä'r'-ren.
 Rag, Lumpen, lum'-pen.
 Rain, Wetter, vid'-der.
 Rank, Groß, grol.
 Rank, Rang, rang. [See *Fem.*]
 Rapine, Raub, roup.
 Rascal, Schuft, shuft; Schürke, shur'-ke.
 Rash, Sautauschlag, hout'-ous'-shlag.
 Raven, Rabe, rä'-be.
 Reason, Grund, grünt. [See *Fem.*]

Quail, Wachtel, vach'-tel.
 Qualification, Befähigung, be-fai'-i-
 gung'.
 Quality, Eigenschaft, Y'-gen-shaft'. [See
Masc.]
 Quantity, Quantität, kvän'-ti-tait'.
 Quarantine, Quarantäne, kä'-rän-tai'-
 ne.
 Queen, Königin, ki'-ni-gin'.
 Query, Question, Frage, frä'-ge.
 Quilt, Decke, dak'-ke.
 Quinsy, Halsentzündung, häls'-ent-tsin'-
 dung.
 Quintessence, Quintessenz, kvint'-es-
 sants'.
 Quire, Buch, booch [pl. the same].
 Quotation, Anführung, an'-fü'-rung.

Race, Rasse, ras'-se; Rucht, tsucht.
 Rack, Rest, rak'-ke; Jeller, sol'-ter.
 Raiment, Kleidung, kli'-dung.
 Raisin, Rosine, ro-zee'-ne.
 Ramification, Verzweigung, fer-tsvi'-
 gung'.
 Range, Reihe, ri'-e; Ordnung, ord'-nung
 [of a gun]; Trugweite, trüg'-vi'-te.
 Rank, Reihe, ri'-e; Xute, leen'-ye. [See
Masc.]
 Rape, Nothzucht, nö't'-tsucht.
 Rascality, Schürerei, shur'-ke-ri'.
 Rat, Rast, rat'-te.
 Ratification, Genehmigung, ge-nä'-mi-
 gung'.
 Ravine, Schlucht, shlyucht.
 Reaction, Rückwirkung, rik'-vi'-kung.
 Readiness, Bereitschaft, be-rit'-shaft.

Quarto, Quartformat, kvärt'-for-mät'.
 Quickenings, Beleben, be-lä'-ben.
 Quinine, Chinin, hi-neen'.
 Quodlibet, Gemengsel, ge-mang'-sel;
 Quodlibet.
 Quorum, Quorum.
 Quotation, Zitat, tsi-tät'. [See *Fem.*]

Rabbit, Kaninchen, kä-neen'-hen. [See
Masc.]
 Rabbie, gemeines Volk, ge-mi'-nes folk.
 [See *Masc.*]
 Race, Geschlecht, ge-shlah't; Geschlecht, ge-
 tsih't'.
 Racket, Geföße, ge-ti'-ze.
 Railing, Geländer, ge-lai'-der.
 Ram's horn, Widderhorn, vid'-der-horn'.
 Random, Ungefähr, un'-ge-fair'.
 Rank, Glied, glee't. [See *Fem.*]
 Ransom, Lösegeld, li'-ze-gelt'.
 Ratio, Verhältnis, fer-hält'-nis.
 Real estate, Grundeigentum, grünt'-Y'-
 gen-tum'.
 Realm, [König]-Reich, [ki'-nig]-rih'.
 Ream, Rief, rees.
 Reason, Recht, rieht. [See *Masc.*]

M.

Rebel, Meßel, re-bal'.
 Rebuks, Betsel, ser-vis'.
 Receipt, Empfang, emp-fäng'. [See Fem.]
 Receiver, Empfänger, emp-fäng'er.
 Receiptacle, Behälter, be-häl'ter.
 Record, Bericht, be-riht'.
 Recruit, Rekrut, rek-root'.
 Reformer, Reformirer, re'-for-mee'-rer.
 Refrigerator, Kühlt, kü'-ler.
 Regent, Regent, re-gant'.
 Regulator, Regulator, re'-gu-lä'-tör.
 Relic, Reliquat, Ueberrest, ü'-ber-raßt'.
 Renard, Fuchs, füks.
 Renegade, Renegat, rä'-ne-git'; Abtrün-
 niger, ap'-trin'-ni-ger'.
 Rent, Zins, tsins. [See Fem.]
 Repeat, Wiederhol, vee'-der-roof'.
 Report, Bericht, be-riht'.
 Representative, Repräsentant, rep-rai'-
 zen-tänt'; Stellvertreter, shtäl'-fer-
 trä'-ter.
 Reproach, Reproof, Vorwurf, för'-vurf.
 Republican, Republikaner, re-pub'-li-kä'-
 ner.
 Repute, Ruf, roof'; Name, nä'-me.
 Reservoir, Reservoir, re-zä'-vo-är'.
 Resonance, Wiederhall, vee'-der-häl'.
 Resting place, Ruheplatz, roof'-e-pläts'.
 Result, Erfolg, er-folg'; Ausfall, aus-
 fäl'.
 Retail [business], Kleinhandel, klän'-
 hän'-del.
 Retract, Widerruf, vee'-der-roof'.
 Retrospect, Rückblick, rik'-blik.
 Return, Wahlrecht, väl'-be-riht'.

F.

Reason, Vernunft, fer-nunft'; Ursache,
 ur'-zäch'-e; Menschlichkeit, rah'-en-
 shäit'. [See Masc.]
 Rebellion, Empörung, em-pi'-nung.
 Receipt, Einnahme, in'-nä'-me; Auf-
 tung, kvit'-tung. [See Masc.]
 Recital, Vorfagung, här'-zä'-gung; Re-
 citation, rä-ssi-täts-yön'.
 Reckoning, [Be]-Rechnung, [be]-rah'-
 nung.
 Recognition, An-[Wieder]-erkennung,
 än'-[vee'-der]-er-kan'-nung.
 Recompense, Belohnung, be-lö'-nung;
 Vergütung, ser-gü'-tung.
 Record, Urkunde, oor'-kun'-de.
 Rectification, Berichtigung, be-riht'-ti-
 gung'; Rettigung, rä'-ti-fi-tsee'-
 rung.
 Redemptive, Redlichkeit, rät'-lih-kiit'.
 Redemption, Aus-[Er]-lösung, aus'-[er]-
 li'-zung.
 Refuge, Zuflucht, tsoo'-flucht.
 Regard, Aufmerksamkeit, ou'-märk'-zäm-
 kit'. [birt'.
 Regeneration, Wiedergeburt, vee'-der-ge-
 reharsal, Probe, prü'-be; Vorübung,
 för'-ü'-bung.
 Reliance, Zuversicht, tsoo'-fer-ziht'.
 Relief, Erleichterung, er-Hil'-te-rang';
 Unterfügung, un'-ter-shtüt'-sung.
 Religions, Religion, re-lee'-gi-ön'.
 Remembrance, Erinnerung, er-in'-ne-
 rung'.
 Remittance, Uebermachung, ü'-ber-mäch'-
 ung; Kasse, ri-mäs'-se.

N.

Receipt, Rezept, re-tsept'. [See Fem.]
 Receiptacle, Behälter, be-häl'ter.
 Recipe, Rezept, re-tsept'.
 Record, Protokoll, prü'-to-kol'. [See Masc.
 & Fem.]
 Reed, Rohr, rōr; Schiff, shilf.
 Reef, [Reisen]-Riff, [fä'l'-zen]-rif'.
 Refinement, Erfrischungsmittel, er-frish'-
 ungs-mit'-tel.
 Refrigerator, Kühlfäß, kü'l'-ge-fäis'.
 [See Masc.]
 Regalia, Abzeichen, ap'-tsi/-hen.
 Register, Register, re-gis'-ter.
 Relievo, Relief, re-l-yäf'.
 Remorse, Schuldbewußtsein, shult'-be-
 vūst'-zin.
 Removal, Umziehen, um'-tsee'-en. [See
 Fem.]
 Rent, Einkommen, in'-kom'-men. [See
 Fem.]
 Reptile, Kriechen, kree'-hen-des'.
 Requiem, Ehrenamt, zä'-len-ämt'.
 Result, Resultat, re'-zult-tät'.
 Revel, Schwärmen, shvar'-men.
 Revenue, Einkommen, in'-kom'-men.
 Reverse, Reversé, re-vars'; Unglück, un'-
 glük. [See Fem.]
 Revival, Wiederaufleben, vee'-der-ouf'-
 lä'-ben.
 Ribbon, Band, bānt.
 Right, Recht, rah't.
 Rignarole, Geschwäß, ge-shväs'.
 Ring, Gekläute, ge-loi'-te. [See Masc.]
 Risk, Risiko, rec'-zi-kō'.
 Rivulet, Flüsschen, flis'-chen.

Revel, Schmaus, shmous.
 Reverend, Ehrwürden, är'-vir'-den.
 Revolutioner, Revolutionär, re'-vo-lu-t's-
 yo-nair'.
 Rhubarb, Rhabarber, rä-bär'-ber.
 Rhyme, Reim, rim.
 Rhythm, Rhythmus, rit'-mus.
 Rice, Reis, ris.
 Ridge, Rücken, rik'-ken.
 Rim, Rand, rant.
 Ring, Ring, ring; Kreis [circle], kris;
 Klang [sound], kläng.
 Riot, Aufruhr, auf'-ruur; Aufruhr, auf'-
 shiant.
 Ripsaw, Fuchschwanz, fuchs'-shvants.
 Rite, Ritus, rec'-tus; Gebrauch, ge-
 brouch'.
 Rivulet, Bach, bäch.
 Rock [spinning], Roden, rok'-ken.
 Rock, Stein, fäls; Stein, sthln.
 Rogue, Schelm, shalm.
 Romance, Roman, ro-män'.
 Room [space], Raum, room.
 Row, lärmender Auflauf, lar'-men-der'
 auf'-louf.
 Ruby, Rubin, ru-been'.
 Rud, Röhrl, rī'tel.
 Russian, rober Rusche, rō'-er bur'-she.
 Ruin, Sturm, sturts; Verfall, fer-fäl'.
 [See Fen.]
 Rum, Rum, rum.
 Rusk, Zwieback, tsvee'-bäk.
 Rustic, Landmann, lant'-mian.
 Rye, Roggen, rog'-gen.

Remorse, Reue, roi'-e.
 Removal, Wegschaffung, väg'-shaf'-fung.
 Remuneration, Belohnung, be-lō'-nung;
 Vergütung, fer-gil'-tung.
 Rent, Reute, ran'-te; Rente, mee'-te.
 Repeat, Abhäkelt, mä'l'-tsät. [see.
 Repentance, Reue, roi'-e; Buße, boo'-
 Repetition, Wiederholung, vee'-der-hō'-
 lung.
 Repose, Ruhe, roo'-e; Rast, räst.
 Reprive, Brief, frist.
 Reprisal, Wiedervergeltung, vee'-der-fer-
 gal'-tung.
 Republic, Republik, rä'-pub-lik'.
 Repugnance, Widerstrebung, vee'-der-
 shträ'-bung.
 Resignation, Achtung, äch'-tung.
 Resignation, Ein-[Er]-gebung, hin'-[er-]
 gä'-bung.
 Resonance, Resonanz, rä-zo-nants'. [See
 Masc.]
 Resource, Ressource, re-soors'.
 Respiration, Athmung, ät'-nung.
 Result, Folge[rung], fol'-ge[rung']. [See
 Masc.]
 Retribution, Vergeltung, fer-gal'-tung.
 Reunion, Wiedervereinigung, vee'-der-
 fer-i'-ni-gung'.
 Revenge, Rache, räch'-e.
 Reverse, Rück-[kehr]-seite, rik'-[kär'-]
 zä'-te.
 Revolution, Revolution, re'-vo-lu-t's-yön'.
 Reward, Belohnung, be-lō'-nung.
 Rib, Rippe, rip'-pe.
 Rifle, Röhrl, rök'-se.
 Risk, Gefahr, ge-fär'. [See Neut.]

Roast, Rostbeef, rost'-beef
 Roof, Dach, däch.
 Room, Zimmer, tsim'-mer. [See Masc.]
 Rosin, Putz, härts.
 Rudiment, Rubiment, ru'-di-mant'.
 Rule, Einmal, lee'-ne-äl'; Rücksicht, rih't'-
 shit.
 Rumor, Gerücht, ge-rüht'.

M.

Sabre, Säbel, zai'-bel.
 Sacrilege, Kirchenraub, kir'-hen-roup'.
 Saddle, Sattel, zät'-tel.
 Saffron, Safran, zai'-rän.
 Saint, Heiliger, hi'-li-ger'. [See Fem.]
 Salad, Salat, zä'-lit'.
 Salmon, Lachs, läks.
 Saloon, Salon, zä'-long'; großer Saal, grö'-sser zäl.
 Sand, Sand, zant.
 Satan, Satan, sä'-tän.
 Satchel, Sack- und Reisack, shool-ünt ri'-ze-zak'.
 Satin, Atlas, at'-läs.
 Saturday, Samstag, zäms'-täg.
 Savage, Wilder, vi'-der.
 Savor, Geschmack, ge'-shmak'; Duft, duft.
 Scale, Maßstab, mäis'-shtäp. [See Fem.]
 Scarlet, Schärlach, shär'-lach.
 Scavenger, Müllfuhrer, gäs'-sen-kü'-rer.
 Seent, (Geruch, ge'-ruch'.
 Scheme, Plan, plan; Entwurf, ent-vurf. [See Fem.]

N.

Rocket, Rakete, rä'-kä'-te.
 Rod, Ruthe, roo'-te; Stange, shäng'-re.
 Root, Wurzel, vur'-tsel.
 Rose, Rose, rö'-ze.
 Rostrum, Rednerbühne, räd'-ner-bii'-ne.
 Rouge, Schminkt, shüing'-ke.
 Row, Reihe, ri'-e.
 Ruin, Ruine, ru-ee'-ne. [See Masc.]
 Rule, Regel, rä'-gel.
 Sack [woman's dress], Sack, yäk'-ke.
 Sadness, Traurigkeit, trou'-rig-ki't'.
 Sage, Salbei, zäl'-bi.
 Saint, Heilige, hi'-li-ge'.
 Salvation, Befreiung, be'-grü'-ssung.
 Salvation, Rettung, rä't' tung; Seligkeit, zä'-lig-ki't'.
 Sample, Probe, prü'-be. [See Neut.]
 Sanity, Gesundheit, ge-zunt'-hit.
 Satiety, Sättigung, zät'-ti-gung'.
 Satire, Satyre, zä'-tee'-re.
 Satisfaction, Befriedigung, be-free'-di-gung'. [See Neut.]
 Saucer, Untertasse, un'-ter-täs'-se.
 Sauciness, Unartigkeit, un'-är'-tig-ki't'.
 Sausage, Wurst, vurst.
 Savorness, Geschmackigkeit, shmak'-hät'-tig-ki't'.
 Saw, Säge, zai'-ge.
 Scabard, Schwärbe, shí'-de.
 Scale [weighing], [Wag-]Schale, [väg-] shäi'-le.
 Scala [in music], Scala, skäl'-lä.
 Scalp, Kopfbaut, kopf'-hout.
 Scarf, Schürze, shar'-pe. [See Neut.]

Sacrament, Sakrament, zäk'-rä-mant'.
 Sacrifice, Opfer, op'-fer.
 Safe-lock, Sicherheitsschloß, zih'-er-hits'-shlos'.
 Sail, Segel, zä'-gel; Schiff.
 Salt, Salz, zälts.
 Saltwork, Salzbergwerk, zälts'-häng'-vark.
 Sample, Muster, müß'-ter; Beispiel, bi'-shpeel. [See Fem.]
 Sanctuary, Heiligtum, hi'-lig-tum'.
 Sandglass, Sandtenglas, shün'-den-gläs'.
 Satisfaction, Vergnügen, fer-gnü'-gen.
 Saving, Erparniß, er-shpä'-nis.
 Scaffold, Gerüst, ge-rüst'; Schaffot, shäf-fot'.
 Scalpel, Skalptrmesser, skäl'-peer'-mäß'-ser.
 Scandal, Skandal, ar'-ger-nis'.
 Scarf, Halstuch, häls'-tuch. [See Fem.]
 Scarifier, Schröpfleiste, shrüpf'-i'-zen.
 Schedule, Blatt, blät; Verzeichnis, fer-tshí'-nis; Anhängel [to inventory], än'-häng'-sel.

Scholar, Schöler, shü'-ler; Geschlechter, ge-lar'-ter.
 Seelster, Schwöter, shpü'-ter.
 Scorpion, Skorpion, skor'-pyön'.
 Scoundrel, Schurke, shur'-ke.
 Scram, Schrei, shri.
 Screech, Vogelgeschrei, fō'-gel-shri'; Angst-
 ruf, ängst'-roof. [See F. & N.]
 Screen, Schirm, shirm.
 Scribe, Schreiber, shri'-ber; Schrif-
 tgelehrter, shrit'-ge-lar'-ter.
 Sculptor, Bildhauer, bil't'-hou'-er.
 Scurf, Schorf, shorf.
 Seal, Seehund, zä'-hant. [See Neut.]
 Seaman, Matrose, mät-rō'-ze.
 Seat, Sitz, zits; Schauplatz, shou'-plats;
 Wohnsitz, vön'-zits.
 Secretary, Sekretär, zak'-re-tair; Mini-
 ster, mi-nis'-ter.
 Seed, Samen, zii'-men.
 Semblance, Anschein, än'-shin. [See F.]
 Senate, Senat, ze-nät'.
 Senator, Senator, ze-nä'-tör.
 Sentence, Einspruch, zin'-shprüch; Be-
 scheid, be-shit'. [See Neut.]
 Sergeant, Sergeant, sar-jant'; Feldwebel,
 falt'-vä'-bel.
 Servant, Diener, dec'-ner. [See Fem.]
 Sexton, Küster, küs'-ter.
 Shade, Schatten, shät'-ten.
 Share, Teil, täl; Anteil, än'-täl.
 Shark, Haifisch, hi'-fish.
 Shawl, Schal, shäl.
 Shed, Schuppen, shup'-pen. [See Fem.]
 Sheet, Papirbogen, pä-peer'-bö'-gen.
 [See Fem.]

Scene, Szene, ssü'-ne; Bühne [stage],
 hü'-ne.
 Scheme, Form, form. [See Masc.]
 School, Schule, shoo'-le.
 Scourge, Geißel, gi'-sel; Prüftische, prit'-
 she.
 Scrape, Klemme, klam'-me.
 Screech-owl, Nachteule, nächt'-oi'-le.
 Scrofula, Skrofel, skro'-fel.
 Scruple, Skrupel, skroo'-pel. [See Neut.]
 Sea, See, zä. [See Neut.]
 Seam, Naht, näht.
 Season, Jahreszeit, yä'-res-tsit'.
 Session, Ausscheidung, ous'-shü'-dung.
 Second, Sekunde, ze-kun'-de.
 Secrecy, Heimlichkeit, him'-lih-kit'; Ver-
 schwiegenheit, fer-shvee'-gen-hit'.
 Sect, Sekt, zak'-te.
 Section, Abtheilung, äp'-täl'-lung.
 Selfishness, Selbstsucht, zalpst'-zucht.
 Semblance, Ähnlichkeit, ain'-lih-kit'.
 [See Masc.]
 Sensation, Empfindung, emp-fin'-dung.
 Sensuality, Sinnlichkeit, zin'-lih-kit'.
 Sentiment, Gesinnung, ge-zin'-nung;
 Meinung, mi'-nung.
 Sentinel, Sentry, Schutzwache, shilt'-
 väch'-e.
 Sermon, Predigt, prä'-digt.
 Serpent, Schlange, shlang'-e.
 Servant [maid, girl], Dienerin, dec'-ne-
 rin'; Magd, mägd.
 Servitude, Dienbarkeit, deenst'-bär-kit'.
 Session, Sitzung, zit'-sung.
 Settee, Lehnbank, län'-bänk.

Scope, Ziel, iseel.
 Scrap, Stück, shük; Stücken, shük'-
 hen; Bruchstück, bruch'-shük.
 Scrape, Messort, ge-shar'.
 Screak, Gequief, ge-kveok'.
 Screech, Säuzchen, koits'-hen.
 Scribble, Gefrickel, ge-krit'-sel.
 Scrip, beschriebenes Stück Papier, be-
 shree'-be-nes' shük pä-peer'; kleines
 Heftchen [wallet], klü'-nes fäl'-y'-zen.
 Scruple, Bedenken, be-däng'-ken. [See F.]
 Scruitoare, Schreiberpult, shri'-be-pult'.
 Scull, Boot, böt.
 Sea, Meer, mär.
 Seal, Siegel, zee'-gel; Postkast, post'-
 shaft. [See Masc.]
 Sealing wax, Siegelwax, zee'-gel-lak'.
 Secret, Geheimnis, ge-him'-nis.
 Secretaryship, Sekretariat, zak'-re-tä'-
 ri-it'.
 Semblance, Aeusserung, oi'-sse-res'. [See
 M. & F.]
 Seminary, Seminar, zä'-mi-när'.
 Semination, Säen, zä'-en.
 Sensation, Aufsehen, ous'-zä'-en.
 Sentence, Urtheil, ur'-täl.
 Sepal, Kelchblatt, kah'-blät.
 Sepulcher, Grab, griip; Begräbnis, be-
 graip'-nis.
 Seraglio, Serail, se-ril'.
 Serfdom, Erffthum, sarf'-tüm.
 Sex, Geschlecht, ge-shläht'.
 Shake, Shaking, Schütteln, shüt'-teln;
 Geschampf, ge-shämpf'.
 Shabby, Shamois, Gemseleder, gam'-
 zen-ä'-der.

<p>M. Shepherd, Schäfer, shai'-fer. Shipwreck, Schiffbruch, shif'-bruch. Shock, Stoß, shiós; Aufstoß, an'-shió's. Shop, Laden, lí'-den. Shot, Schuß, shús; Schütze, shít'-se. [See <i>Naut.</i>]</p>	<p>F. Sewer, Wasserableitung, vás'-ser-áp'-lí'-tung. Shame, Scham, shám; Schande, shán'-de. Sheaf, Garbe, gár'-be. Sheath, Scheide, shí'-de. Shed, Hütte, hit'-te; Werkstätte, vork'-shítá'-te. [See <i>M.</i> & <i>N.</i>] Sheet [land or sea], Bläthe, fláh'-e. [See <i>M.</i> & <i>N.</i>] Shell, Schale, shí'-le; Muschel, mush'-el. Sherd, Scherbe, shár'-be. Shoulder, Schulter, shul'-ter. Shovel, Schaufel, shou'-fel; Schippe, shíp'-pe. Shrub, Strauch, shou'-de. [See <i>M.</i> & <i>N.</i>] Shyness, Schüchternheit, shíh'-tern-hít'. Sickness, Krankheit, krank'-hít'. Side, Seit, zí'-te. Siege, Belagerung, be-lí'-ge-rung'. Sight, Anblick, an'-zít. [See <i>M.</i> & <i>N.</i>] Signature, Unterschrift, un'-ter-shríft'. Silence, Verschwiegenheit, fer-shívee'-gen-hít'. [See <i>Naut.</i>] Silk, Seide, zí'-de. Sill mill, Seidenmühle, zí'-den-fáb-rik'. Sill [of door], Schwelle, shval'-le. Sin, Sünde, zín'-de. Sincerity, Aufrichtigkeit, onf'-ríh'-tíg-klít'. Sinfulness, Sündhaftigkeit, zint'-háf'-tíg-klít'.</p>	<p>N. Shamrock, Kleeblatt, kla'-blát. Shearing, Scheren, shá'-ren. Sheet [in bed], Bettuch, lin'-tooch. [See <i>M.</i> & <i>F.</i>] Sheet copper, Kupferblech, kup'-fer-bláh'. Sheet glass, geflaßenes Tafelglas, ge-blá'-ze-nes' tá'-fel-glás'. Sheet iron, Eisenblech, í'-zen-bláh'. Sheet lead, Bleiblei, vált's-bli. Shelf, Einlag, zims; Gefimé, ge-zim's'. Shin, Schienbein, sheen'-bin. Ship, Schiff. Shirt, [Manns]-hemd, [máns']-hamt. Shirt of mail, Panzerhemd, pán'-tser-hamt'. Shooting, Schießen, shee'-ssen; Jecern, íoi'-ern. Shooting in [weaving], Einfließen, In'-shee'-ssen. Shot, Schrot, shrót. [See <i>Mase</i>]. Show, Schauspiel, shou'-shípeel'; äußeres Gepränge, oi'-sse-res' ge-práng'-e. Shrinkage, Schrumpfen, shrump'-fen; Krumpfen, krim'-pen. Shroud, Grabtuch, gráp'-tooch; Leichen-tuch, lí'-hen-tooch'. Shrub, Gehölz, ge-bísh'. Shrug, Achselzucken, ák'-sel-tsíuk'-ken. Shuttle, Kartenmischen, kár'-ten-mish'-en. Sieve, Sieb, sieep. Sight, Gesicht, ge-zíht'; Sehvermögen, zá'-fer-mí'-gen. Sign, Zeichen, tsí'-hen. Signal, Zeichen; Signal, sig-nál'. Signet, Siegel, zee'-gel.</p>
<p>Shrub, Strauch, shrounch; Busch, bush. Shutter, Fensterladen, fan'-ster-lí'-den. Sight, Anblick, an'-blík. [See <i>F.</i> & <i>N.</i>] Singer, Sänger, zang'-er. Skate, Schlittschuh, shlit'-shoo. Skater, Schlittschuhläufer, shlit'-shoo-loi'-fer. Sky, Himmel, him'-mel. Slime, Schlemm, shíim; Schlamm, shliám. Slipper, Pantoffel, pan-tof'-fel. Smell, Geruch, ge-rúch'. Smelter, Schmelzer, shmal'-tser. Snob, Großhauer, grós'-too'-er. Snow, Schnee, shná. Snuff, Schnupftabak, shnupf'-tá-bák'. Somersault, Luftsprung, íust'-shprung'; Purzelbaum, pur'-tsel-boum'. Song, Gesang, ge-záng'. Sorrow, Kummer, kum'-mer. Sortie, Ausfall, ous'-fál. Sound, Ton, tón; Laut, lout; Schall, shál; Klang, kláng; Ausbruch, ous'-drúk'. South, Süden, zii'-den; Mittag, mit'-tíg. Sovereign, Souverän, sú'-ve-rain'. Spade, Spaten, shpá'-ten. Spasm, Krampf, krámpf. Spawn, Laich, íh. [See <i>Fem.</i>]</p>	<p>Sight, Gesicht, ge-zíht'; Sehvermögen, zá'-fer-mí'-gen. Sign, Zeichen, tsí'-hen. Signal, Zeichen; Signal, sig-nál'. Signet, Siegel, zee'-gel.</p>	

Spear, Speiſ, ſpnees. [See Fem.]
 Speck, Fleck, flak.
 Spectacle, Anblick, an'-blik. [See F. & N.]
 Spell, Zauberspruch, tsou'-ber-shprüch'/.
 Spelt, Speiz, ſpialts; Dünfel, dimg'-kel.
 Spenn, Samen, zai'-men; Regen, rö'-gen.
 Spigot, Zapfen, tsap'-fen; Spahn, häin.
 Spine, Rückgrat, rük'-grät; Dorn [thorn], dorn.
 Spirit, Geiſt, giſt.
 Spite, Groll, grol; Haß, has.
 Spittle, Speichel, ſppl'-hel.
 Splint, Splittter, ſpplit'-ter; Spahn, ſpän.
 Sponsor, Rath, pi'-te.
 Spoon, Löffel, lif'-fel.
 Sport, Beiwettreib, tsit'-fer-trip'; Scherz, ſharts.
 Sportsman, Waidmann, vit'-män.
 Spot, Fleck, flak; Flecken, flak'-ken.
 Springs, Leuz, lants; Frühling, frü'-ling.
 Sprout, Sproß, ſppros.
 Spy, Spion, ſhpi'-on'/.
 Stable, Stall, ſhtäl.
 Staff, Stat, ſhtäp; Stod, ſhtok; Schaft, ſhäft.
 Stain, Flecken, flak'-ken.
 Stake, Pfahl, pfall; Saß [in playing], zäts.
 Stalk, Stengel, ſhtang'-el; Stiel, ſhteel.
 Stall, Stall, ſhtäl; Stand, ſhtänt.
 Stand, Stand, ſhtänt.
 Standstill, Stillſtand, ſhtil'-ſhtänt.
 Staple, Stapel, ſhtäl'-pel.
 Stare, farrer Blick, ſhtär'-rer blik.

Slide, [Gis-], [Gleit-], [Schleif-]bahn, [is-], [glit-], [ſhilt'-]bän.
 Sloe, Schiefer, ſhlä'-e.
 Sloth, Faulheit, foul'-hit.
 Slovenliness, Nachlässigkeit or Unreinlichkeit im Neßern, näch'-las'-sig-keit' or un'-rin'-lih-keit' im oi'-ssern.
 Smallpox, Blatter[n], blät'-ter[n], used only in pl.
 Snout, Schnauze, ſhnou'-tse.
 Soap, Seife, zai'-fe.
 Solder, Löhle, li'-te.
 Solidity, Geborgenheit, ge-dee'-gen-hit'/.
 Solstice, Sonnenwende, zou'-nen-van'-de.
 Somnolence, Schläfrigkeit, ſhlai'-rig-keit'; Schlafsucht, ſhlaf'-zucht.
 Sonata, Sonate, zo-nä'-te.
 Sorrow [care], Sorge, zor'-ge.
 Source, Quelle, kval'-le.
 Sow, Sau, zou. [See Neut.]
 Sow machine, Säemaschine, zai'-e-mä-shee'-ne.
 Span, Spanne, ſhpän'-ne.
 Spawn, Brut, broot.
 Spear, Lanze, län'-tse.
 Species, Art, ärt; Gattung, gät'-tung.
 Specimen, Probe, prö'-be.
 Spectacle, Brille, bril'-le. [See M. & N.]
 Speculation, Spekulation, ſhpä'-kū-läts-yon'/.
 Speed, Eile, i'-le.
 Sphere, Sphäre, ſtai'-ne; Kugel, koo'-gel.
 Spider, Spinne, ſhpın'-ne. [sc.]
 Spindle, Spindel, ſhpın'-del; Achse, äk'-le.
 Spontaneity, Selbstbestimmung, zalpst'-be-shitın'-mung.

Silence, Schwiegen, ſhvi'-gen. [See F.]
 Sill, Gefimß, ge-zimß'/.
 Silver, Silber, zil'-ber.
 Skeleton, Skelett, ske-lät'; Gerippe, gerip'-pe.
 Skinnings, Abgeschäumtes, äp'-ge-shoin'-tes.
 Skin, Fell, fäl.
 Skirmish, Scharmügel, ſhär-mit'-sel.
 Skunk, Stinkthier, stink'-teer.
 Slam, Zufälligen, tsou'-shlä'-gen.
 Slaughter, Gemetzel, ge-mäts'-el; Blutbad, blood'-bät.
 Slop, fädriges Getränk, shlah'-tes ge-trank'; Spülwasser, ſhpil'-väs'-ser.
 Sloth, Faulthier, foul'-teer.
 Smartmoney, Schmerzengel, ſhmar'-tsen-galt'/.
 Snore, Schnarchen, ſhnär'-hen.
 Sob[bing], Wehklug, ge-shlychts'; Wehohn, ge-shün'/.
 Soldier, Loth, lö't.
 Sonnet, Sonett, zo-nät'/.
 Soreness, Weh, vä.
 Sound, Entflei, zank'-bli.
 Sourkroot, Sauerkraut, zou'-er-kroot'/.
 Sow, Mutterſchwein, mut'-ter-shvin'/.
 Specimen, Gremplar, äk'-seu-pliär'/.
 Spectacle, Schauspiel, shou'-shpeel. [See M. & F.]
 Specter, Geistes, ge-shpanst'/.
 Spectrum, Spektum.
 Spelling, Buchstabieren, booch'-shitä-bee'-ren.
 Spice, Gewürz, ge-vürts'/.
 Spinning wheel, Spinnrad, ſhpın'-rit.

M.

Start, Anlauf, an'-louf; Anfang, an'-fang; Antrieb, an'-treep. [*See Neut.*]
 State, Stand, sthiant; Zustand, tsoo'-shiant; Staat, shiät.
 Statement, Bericht, be-nih't; Entwurf, ent-vur'. [*See Fem.*]
 Steam, Dampf, dampf'.
 Steer, Steuer, shteer.
 Stem, Stamm, shtam; Stiel, shteel;
 Stengel, shäng'-el.
 Stench, Gestank, ge-shiänk'.
 Step, Schritt, shtrit; Trit, trit.
 Stewart, Verwalter, fer-väl'-ter; Auf-seher, ouf'-zä'-er; Proviantmeister, prü'-vi-änt'-mī'-ster.
 Stirrup, Steigbügel, shüig'-biī'-gel.
 Stock, Stamm, shtäm; Vorrath, för'-rät.
 Stocking, Strumpf, shtumpf.
 Stomach, Magen, mä'-gen.
 Store, Laden, lä'-den; Vorrath, för'-rät.
 Stork, Storch, shtork.
 Storm, Sturm, shturm.
 Stove, Ofen, ö'-fen.
 Strain, Vor, tön; Stiel, shteel.
 Strand, Strand, shü-rät.
 Strap, Riemen, ree'-men.
 Stream, Strom, shtrom.
 Stress, Nachdruck, nüch'-druk.
 Strip, Streifen, shtri'-fen.
 Stroke, Streich, shüch; Schlag, shläg; Dieb, heep;
 Strop, Streichreimen, shüch'-ree'-men.
 Stub, Stumpf, shtumpf; Baumstod, boum'-stok.
 Stud, Pferdemeß, ham'-de-knopf'.

F.

Spontaneousness, Spontanität, shpon'-tä-nä'-i-tait'.
 Squaw, Indianerin, in'-di-ä'-ne-rin'.
 Stair, Treppe, trap'-pe.
 Starch, Stärke, shär'-ke. [*See Neut.*]
 Starvation, Anshungerung, ous'-hung'-e-rung'.
 Statement, Erzählung, shpä'-tsi-fi-tsee'-rung. [*See Masc.*]
 Station, Stelle, shüäl'-le; Station, shitäts-yön'.
 Stature, Statur, shü-tü-toor'.
 Stay, Schnürbrust, shnür'-brust.
 Stiffneckedness, Hartnäckigkeit, härt'-nä-k'-kig'-küt'.
 Storage, Lagerung, lä'-ge-rung'. [*See Neut.*]
 Story, Geschichte, ge-shüi'-te; Sage, zä'-stragem, Kriegerlist, kree'-ges-list'.
 Street, Straße, shüri'-sse.
 Strength, Stärke, shär'-ke.
 Strike, Arbeitseinstellung, är'-bits-In'-shüäl'-lung.
 Stuff, Materie, mä-tä'-ri-ye'; Masse, mä'-se.
 Stupefaction, Betäubung, be-toi'-bung.
 Stupor, Erstarrung, er-shär'-rung, and the preceding.
 Subjection, Submission, Unterwerfung, un'-ter-vär'-fung.
 Subscription, Unterchrift, un'-ter-shürit'; Subskription, zup'-skripts-yön'.
 Substance, Substanz, zup'-stän's.
 Subterfuge, Ausflucht, ous'-shücht.
 Subtlety, Feinheit, fīn'-hīt; Epifündig-keit, shüpts'-fm'-dig'-küt'.

N.

Splitrod, Echalfeisen, shpält'-i'-zen.
 Splutter, Geklopel, ge-pol'-ter.
 Sportsmanship, Wäbwerk, vit'-värk.
 Spry, Reiz, ris.
 Spree, andauerndes Trinken, än'-dou'-ern-des' tring'-ken; Saufgelage, souf'-ge-lä'-ge.
 Sprig, Reiz, ris.
 Sprit, Sprit, spreet.
 Spy glass, Fernglas, fäm'-gläs.
 Squadron, Geschwader, ge-shvī'-der.
 Square, Viereck, feer'-äk; Winkelmaß, ving'-kel-mäis'.
 Square roof, Satteldach, zät'-tel-dach'.
 Square root, Quadratwurzel, kväd-rät'-vur'-tsel.
 Stampmill, Mühle, poeli'-värk.
 Standard, Maßmaß, ih'-mäis; Normal-maß, nor-mäl'-mäis; Verhältniß, fer-hält'-niß.
 Starboard, Steuerbord, shüoi'-er-bort'.
 Starch, Stärkemehl, shär'-ke-mäl'.
 Starlight, Sternlicht, shär'-nen-liht'.
 Start, Auffahren, ouf'-fä'-ren; Erschröden, er-shrak'-ken. [*See Masc.*]
 Startle, Entsetzen, shüü'-sen; Zurückfabren, tsu'-rik'-fä'-ren.
 Steak, Stiefel.
 Steam bath, Dampfbad, dampf'-bät.
 Steam vessel, Dampfschiff, dampf'-bö.
 Stead, Rob, ros.
 Stigma, Brandmal, bränt'-mäl.
 Still life, Stillleben, shil'-lä'-ben.
 Stipend, Stipendium, sü-pän'-di-um'.
 Stoneware, Steingut, shüü'-goot.

Student, Student, shtu-dant'; Schüler, shü'-ler.
 Stuhl, Stuhl, shtof.
 Stumpf, Stumpf, shtumpf; Stummel, shtum'-mel.
 Sturgeon, Stör, shtör.
 Sty [stable], Schwefelstein, shvi'-ne-shtal.
 Style, Stil, shteel; Griffel, grif'-fel.
 Subject, Gegenstand, gr'-gen-shiant'; Unterthan, un'-ter-tän'.
 Subpena, Gerichtsbeschl, ge-rihts'-be-fäl'. [ter.]
 Substitute, Stellvertreter, shtal'-fer-trä'-Sugar, Zucker, tsuk'-ker.
 Suit, Anzug, an'-tsug. [See Fem.]
 Summary, Abgriff, in'-be-grif'; Auszug, aus'-tsug.
 Summit, Gipfel, gip'-fel.
 Superstition, Aberglaube, ä'-ber-glou'-be.
 Supply, Vorrath, for'-rät; Zulfuß, tsoo'-shus.
 Surplus, Ueberfuß, ü'-ber-shus'.
 Surtout, Ueberrock, ü'-ber-rok'.
 Suspender, Hosenträger, hö'-zen-trai'-ger.
 Suspicion, Verdacht, fer-dacht'; Argwohn, arg'-von.
 Suler, Marktenber, mar'-ke-tan'-der.
 Sweat, Schweiß, shvis.
 Syrup, Syrup, si'-rup.

Table, Tisch, tish.
 Table spoon, Eßlöffel, as'-lif'-fel.
 Taboo, Verbot, ban.
 Tack, Stift, shtift. [See Fem.]

Suburb, Vorstadt, för'-shtät.
 Sufferance, Duldung, dul'-dung.
 Suitrage, Wählstimme, väl'-shtim'-me.
 Suit, Folge, fol'-ge; Reihe, rī'-e; Gefolge, ge-fol'-ge. [See Masc.]
 Sum, Summe, zam'-me.
 Summit, Anhöhe, an'-hīh'-e.
 Sun, Sonne, zon'-ne.
 Supplement, Ergänzung, er-gan'-tsung.
 Support, Unterstützung, un'-ter-shitf'-sang; Versorgung, fer-zor'-gung.
 Supremacy, Obergevalt, ö'-ber-ge-vält'.
 Surrender, Uebergabe, ü'-ber-gā'-be.
 Suspense, Verhängung, fer-shee'-bung; Ungewißheit, un'-ge-vis'-hit.
 Sycamore, Sycomore, si'-kā-mō'-re.
 Synagogue, Synagoge, zi'-nā-gō'-ge.
 Syntax, Syntax, zin'-täks.

Tack, Zweife, tsvak'-ke.
 Taint, Aufsehung, ün'-shtak'-kung.
 Tale, Erhaltung, er-tsal'-lung.
 Talent, Anlage, an'-lit'-ge.

Story [tale], Märchen, mair'-hen.
 Story [of a house], Etzwerk, shtok'-vark; Gefäß, ge-shos'.
 Strap, Band, bant.
 Straw, Stroh, shtro.
 Stray, Strummirunde, her-qu'-ir'-ren-des'.
 Stroking, Streicheln, shtri'-heln.
 Structure, Gebäude, ge-boi'-de; Bauwerk, bou'-vark.
 Stucco, Stuck, shtuk.
 Sty, Gerstenforn, gar'-sten-korn'.
 Subject, Subject, sub-yakt'.
 Sublimat, Sublimat, sub'-li-miat'.
 Suds, Eisenwasser, zi'-fen-yas'-ser.
 Suet, Kierensett, ke'-ren-fat'.
 Sulphate, schwefelhaures Salz, shva'-fel-zon'-res zält.
 Supper, Abendmahl, ä'-bent-mäl'.
 Surplice, Überhemd, kör'-hamt.
 Symbol, Symbol, sim-bol'.
 System, System, zis-täm'.

Tabernacle, Stiftzelt, shtifts'-tsalt.
 Tableau, Tableau, tä-blō'.
 Table cloth, Tischuch, tish'-tsooch.
 Table linen, Tafelzeug, tä'-fel-tsoig'.

M.

Tact, Taft.
 Tadpole, Kaulfrosch, konl'-frosch.
 Tail, Schwanz, shvánts; Schwweif, shvif.
 Tailor, Schneider, shnl'-der.
 Taint, Stiefen, slak'-ken.
 Talbot, Wundhund, vint'-hünt.
 Tallow, Talg, talg.
 Tally, Kerbsch, karp'-shtok. [ter.
 Tank, Wasserbehälter, vas'-ser-be-bal'-
 Tape worm, Bandwurm, bant'-vurm.
 Taper, Wachsstock, vaks'-shtok.
 Tar, Theer, tár; Matrose, mat-rö'-ze.
 Tare, Abgang, ap'-gang; Abzug, ap'-tsug.
 Tart, Kuchen, koo'-chen.
 Tartar, Weinstein, vin'-shdn.
 Taste, Geschmack, ge-shmak'.
 Taunt, Hehn, hön.
 Tax, Zoll, tsol.
 Tea, Thee, tä.
 Teacher, Lehrer[in], lä'-rer-[in].
 Team, Zug, tsoog; Flug [birds], floog.
 Teetotaler, Temperenzler, tam'-pe-rants'-
 ler.
 Telegraph, Telegraph, te'-le-gráf'.
 Tempest, Sturm, shürm; Lunnst, tü-
 unkt'.
 Tenant, Wächter, pah'-ter; Miethemann,
 meets'-man.
 Tender, Borweis, för'-vis; Leuder. [See
Naut.]
 Tenor, Tenor, te-nör'; Tenorist, te'-no-
 rist'; Subst, in'-hält. [See *F. & N.*]
 Term, Ausdrud, ous'-drük; Termin, ter-
 meen'. [See *F. & N.*]
 Terrier, Dachshund, daks'-hünt.

F.

Tallness, Höhe, hih'-e; Länge, lang'-e;
 Thröste, grí'-sse.
 Tabon, Blau, klou'-e; Strafe, král'-le.
 Tamarind, Tamarinde, tá'-ma-rin'-de.
 Tam, [Görber-]Vohé, [gar'-ber-]löh'-e.
 Tank, Zisterne, tsi'-stai'-ne.
 Tan yard, Gerberei, gar'-be-ri'.
 Tap, Schenke, shank'-shtoo'-be.
 Tardiness, Langsamkeit, lang'-sam-kiť.
 Tare, Waife, vik'-ke.
 Tare [in goods], Tara, til'-rá.
 Target, Schießscheibe, shees'-shí'-be.
 Tarpsaulin, Theerdecke, tár'-dak'-ke.
 Tartness, Schärfe, shar'-fe; Säure, zoi'-
 re.
 Task, Aufgabe, ouf'-gii'-be.
 Tassel, Naife, kvás'-te.
 Taunt, Schmäbung, shmai'-ung.
 Tavern, Schenke, shang'-ke.
 Tawery, Weißgerberei, vis'-gar'-be-ri'.
 Tax, Steuer, shtoi'-er.
 Teacup, Thee-[Naife]-tasse, tú'-[kál'-fe]
 tas'-se.
 Team, Reihe, ri'-e. [See *M. & N.*]
 Tear, Thräne, trai'-ne; Jahre, tsai'-re.
 Tedium, Langweile, lang'-vil'-le.
 Tegument, Bedeckung, be-dak'-küng;
 Hütle, hil'-le.
 Temper [of metals], Temperierung, tam'-
 pe-rec'-rüng.
 Temperance, Mäßigkeit, mai'-ssig-kiť.
 Temptation, Versuchung, fer-zoo'-chung.
 Tenderness, Zärtlichkeit, tsairt'-lih-kiť';
 Zärtlichkeit, tsairt'-hiť; Weichheit, vilj'-
 hit.

N.

Table plate, Tafelplatte, tü'-fel-ser-
 vees'.
 Tablet, Tafelchen, tai'-fel-chen'.
 Talent, Talent, tá-lant'.
 Talk, Gespräch, ge-shpraih'; Geylauder
 [of no weight], ge-plou'-der.
 Tallow, Unschlitt, un'-shlit.
 Tally, Kerbsch, karp'-holts.
 Tambourine, Tambourin, tam'-bu-reen'.
 Tare, Unkraut, un'-krout.
 Task, Geschäft, ge-shaft'; Lagerwerk, tü'-
 ge-vark'.
 Tattle, Geschwätz, ge-shvats'.
 Team, Geyspann, ge-shpan'.
 Telegram, Telegram, te'-le-grám'.
 Telescope, Fernrohr, farn'-rör.
 Temper, Temperament, tam'-pe-rá-mant'.
 Tender, Auerbieten, an'-er-bee'-ten. [See
Masc.]
 Tennis, Ballspiel, bál'-shpeel.
 Tenor, Weisen, vá'-zen. [See *M. & F.*]
 Tent, Zelt, tsalt.
 Tenth, Zehntel, tsán'-tel.
 Term, Ziel, tseel. [See *M. & F.*]
 Terror, Entsetzen, ent-zats'-en.
 Territory, Gebiet, ge-beet'.
 Testament, Testament, tas'-tá-mant'. [See
Masc.]
 Texture, Gewebe, ge-vü'-be.
 Thanksgiving day, Dankfest, dan-
 k'-zai'-rungs-fast'.
 Thatch, Dachstroh, düel'-shtrö.
 Theme, Thema, tá'-mä.
 Thicket, Dickicht, dik'-kiht.
 Third, Drittel, drit'-til.

Terror, Schrecken, schrak'-ken.
 Testament, letzter Wille, lats'-ter vil'-le.
 [See *Néut.*]
 Text, Text; Weisfaden, lit'-fi'-den.
 Thanks, Dank, dank.
 Theft, Diebstahl, deep'-shéil.
 Theologian, Theolog, tá'-o-hög'.
 Theorem, Theorem, tá'-o-rám'; Lehrsatz, lar'-zats.
 Theorist, Theoretiker, tá'-o-rá'-ti-ker'.
 Thief, Dieb, deep.
 Thimble, Fingerring, fing'-er-hoot'.
 Thinker, Denker, dang'-ker.
 Thirst, Durst, durst.
 Thong, Riemen, tee'-men.
 Thorn, Dorn, dorn.
 Thought, Gedanke, ge-dang'-ke.
 Thread, Faden, fá'-den; Zwirn, tsvirn.
 Throat, Hals, hals; Schlund, shlyunt.
 Throne, Thron, trón.
 Thrust, Stoß, shiós.
 Thumb, Daumen, dou'-men.
 Thump, Stoß, shiós; Puff, puff; Schlag, shliag.
 Thunder, Donner, don'-ner.
 Thyme, Hymnien, tee'-mi-án'.
 Tie, Knoten, knó'-ten. [See *Fem.*]
 Tile, Ziegel, tsee'-gel.
 Tinder, Zunder, tsun'-der.
 Tin-glass, Weidmuth, vis'-moot.
 Tinker, Messelsticker, kas'-sel-tik'-ker.
 Tip, Züffel, tsp'-fel.
 Title, Titel, tí'-tel.
 Tittle, Züffel, tip'-fel; Punkt.
 Toast, Trunkpruch, trink'-shpruch. [See *Fem.*]

Tenor, Basschaffheit, be-shiáf'-fen-hít'.
 [See *Mase.*]
 Tension, Spannung, shpán'-nung.
 Tepidity, Sanftheit, lou'-hít.
 Term, Frist; Grenze, gran'-tse. [See *M. & N.*]
 Terrace, Terrasse, ter-rás'-se.
 Tester, Feste, shly'-te. [kít'.
 Thankfulness, Dankbarkeit, dank'-bár-
 Thanksgiving, Dankagung, dank'-zá'-
 gung.
 Theology, Theologie, te-ó-lo-gee'.
 Therapeutic, Heilkunst, híl'-kunst.
 Thickness, Dichte, dik'-ke.
 Thigh, Kende, lan'-de.
 Thistle, Distel, dis'-tel.
 Thoughtlessness, Gedankenlosigkeit, ge-
 dang'-ken-ló'-zig-kít'.
 Threshing floor, Dreschbenne, drash'-
 tán'-ne.
 Threat, Drohung, dró'-ung.
 Threshold, Schwelle, tür'-shval'-le.
 Throat, Kehle, ká'-le; Gurgel, gur'-
 gel.
 Throatle, Kehle; Luftröhre, luft'-rî'-re.
 Thrush [bird], Drossel, dros'-sel.
 Tide, Zeit, tsít; Blut, float; Strömung, shtrî'-nung.
 Tidiness, Nettigkeit, nat'-tig-kít'; Sau-
 berkeit, zou'-ber-kít'.
 Tidings, Nachricht, nách'-riht.
 Tie, gleiche Stimmenzahl, glí'-he shám'-
 men-tsil'. [See *Mase.*]
 Tillage, Bebauung, be-bou'-ung.
 Timber, Holzbauwerk, hant'-pou'-ke.
 Time, Zeit, tsít.

Throng, Gedränge, ge-drang'-e.
 Thunderstorm, Ungewitter, un'-ge-vít'-
 ter.
 Ticket, Billet, bil-yét'.
 Tie, Bant, bant. [See *M. & F.*]
 Tiffany, Kerntuch, flór'-tooch.
 Tiller, Schuttschiffchen, shup'-lait'-hen.
 Timber, Bauholz, bou'-holts.
 Time, Mal, mál [2 × 2].
 Tin, Weisblech, vis'-hlyah.
 Tinsolder, Zinn[Weis]blech, tsin'-[vis'-
 lot].
 Tip [end], Ende, an'-de.
 Tissue, Gewebe, ge-vá'-be; Gewirk, ge-
 virk'.
 Tissue paper, Seidenpapier, zí'-den-pá-
 peer'.
 Titter, Geflügel, ge-kih'-er.
 Toll, Gefährte, ge-loi'-te.
 Tomb, Grab, gráp; Grabmal, gráp'-
 mál.
 Tonic, Stärkungsmittel, shtar'-kungs-
 mit'-tel.
 Tool, Werkzeug, vark'-tsoig; Gerath, ge-
 ruit'.
 Tooth-ache, Zahnweh, tsáin'-vá.
 Topic, Thema, tá'-mái.
 Torchlight, Fackellicht, fak'-kel-liht'.
 Torsel, Gewundenes, ge-vun'-de-nes'.
 Tort, Unrecht, un'-raht.
 Totality, Ganzes, gan'-tsee.
 Touch, Gefühl, ge-fül'. [See *M. & F.*]
 Toupee, Zoupet, tu-pé'.
 Tourney, Turnier, túr-neer'.
 Tow, Weg, varg.
 Tower, Kastell, kás-tal'. [See *M. & F.*]

Tobacco, Tabak, tā-bāk'.
 Tokay, Tokayer, to-ki'-er.
 Tome, Band, hänt.
 Tonnage, Lonningshalt, ton'-nen-ge-hält'; —soll, —tsol'.
 Tooth, Zahn, tsün.
 Top, (Hüfel, gip'-fel.
 Topaz, Topas, tö'-päs.
 Tornado, Orkan, or-kän'.
 Torrent, Strom, shtöm; Guß, gus.
 Touch [stroke], Schlag, schläg; Strich, shtrih. [See Fem. & Neut.]
 Tourist, Reisender, ri'-zen-der'.
 Tower, Thurm, türm.
 Trade, Traffic, Handel, hán'-del.
 Tragedian, Trauerpietichter, trou'-er-shpeel'-dih'-ter; Tragödie, trä-gí'-de.
 Train, Zug, tsoog. [See Neut.]
 Transit, Durchgang, durch'-gáng.
 Trash, Müll, ous'-yurf.
 Traveler, Reisender, ri'-zen-der'.
 Treasure, Schatz, sháts.
 Treasurer, Schatzmeister, sháts'-mís'-ter.
 Trial, Versuch, fer-zoohl'; Prozeß, pro-tsás'.
 Tribe, Stamm, shtám.
 Tribunal, Richterstuhl, rih'-ter-shtool'.
 Tributary, Tribut, tri-boot'; Nebenfluß, ná'-ben-flus'.
 Trick, List; Kniff, knif; Piff, shtrih, shtrih. [See Neut.]
 Trident, Dreifuß, dri'-tsák.
 Trimming, Besch, be-zats'.

F.
 Timidity, Baghaftigkeit, tsüg'-háf'-big-kiť'.
 Tincture, Tinktur, tink-toor'.
 Tip, Spitze, shpit'-se.
 Tiptoe, Lebensspitze, tsáh'-en-shpit'-se.
 Toast, geröster Breitschnitt, ge-ris'-te-te-brót'-shnit'-te. [See Masc.]
 Tocsin, Sturmloschiff, shturm'-glok'-ke.
 Toe, Zehe, tsáb'-e.
 Toit, Mühseligkeit, mü'-zá'-lig-kiť'.
 Ton, Stimme, ton'-ne.
 Tone, Spannung, shpan'-nung; Claffigkeit, e-lás'-ti'-si-tait'; Stimme, shtim'-ne.
 Tong, Zunge, tsung'-e.
 Tongue, Zunge, tsung'-e; Sprache, shá'-re.
 Tongue, Zunge, tsung'-e; Sprache, shpri'-che.
 Tonsil, Halsdrüse, hals'-drii'-ze.
 Tonsure, Tonsur, ton'-zoor'; Schur, shoot.
 Top, Spitze, shpit'-se.
 Torch, Fackel, fák'-kel.
 Tornado, Windebraut, vints'-brout.
 Tortoise, Schildkröte, shilt'-kri'-te.
 Torture, Folter, fol'-ter; Marter, már'-ter; Pein, pin.
 Totality, Totalität, to-tá'-li-tait'.
 Touch, Berührung, be-rü'-rung. [See Masc. & Neut.]
 Tour, Reise, ri'-ze.
 Tower, Burg, bürg. [See Masc.]
 Track, Spur, shpoo; Kähre, káir'-te.
 Tradition, Ueberlieferung, ü'-ber-lee'-fe-rung'.

N.
 Toy, Spielzeug, shpeel'-tsoig.
 Tracing paper, Kaltpapier, kál-keer'-pá-peur'.
 Trade, Gewerbe, ge-var'-be; Geschäft, ge-shaft'.
 Train [suite], Gefolge, ge-fol'-ge.
 Transom, Querbalk, kvar'-holts.
 Tray, Schებrett, tá'-brat.
 Treadboard, Trittbrett, trit'-brat.
 Treadwheel, Tretrad, trát'-rit.
 Treat, Traffament, trak'-tá-mant'.
 Trellis, Gitter[werk], git'-ter[-vorb'].
 Tremor, Beben, bá'-ben; Zittern, tsit'-tern.
 Trencher, Trenchirbrett, trán-sheer'-brat.
 Trespass, Vergehen, fer-gáh'-en.
 Trestle, Gestell, ge-shtal'.
 Trial, Erperiment, áks'-pe/-ri-mant'. [See M. & F.]
 Tribe, Geschlecht, ge-shlaht'.
 Tribunal, Tribunal, tri'-bu-nál'.
 Trick, Kunststück, kunst'-shтік. [See M.]
 Trill, Getriller, ge-tril'-ler.
 Trink, Fischerei, fish'-er-náts'.
 Trio, Trio, tree'-o.
 Tripping, Getrippel, ge-trip'-pel; Strauchen, shtroun'-cheln.
 Trophy, Siegerzeichen, zee'-ges-tsi'-hen.
 Truss, Bruchband, bruch'-bánt.
 Trust, Vertrauen, fer-trou'-en.
 Tumbler, Tringlas, trink'-glás.
 Tumbult, Getümmel, ge-tim'-mel.
 Tune, Lustlied, tön'-shтік.
 Twang, Plätseln, nai'-zeln.

Tripod, Dreifuß, dri'-foos.
 Triumph, Triumpf, tri-umf'.
 Truant, Tagelieb, tai'-ge-deep'; Schwänzer, shvan'-tser.
 Truck, Laufsch-[hande], tounsh'-[hán'-del].
 Truck [car], Karren, kár'-ren.
 Trunk, Stamm, shtám; Rumpf, rumpf; Koffer, kof'-fer.
 Tumult, Unmuth, tu-mult'.
 Tune, Ton, tón; Laut, laut.
 Tuner, Stimmer, shtim'-mer.
 Tunnel, Trichter, trih'-ter; Tunnel, tunn-ual'.
 Turf [fuel], Torf, torf; Rufen, rá'-zen.
 Turkey, Puter, poo'-ter.
 Tutor, [Unter-]Lehrer, lun'-ter-]lä'-rer; Hofmeister, hóf'-mís'-ter.
 Twig, Zweig, tsvig.
 Twin, Zwilling, tsvil'-ling.
 Twine, Zwirn, tsvirn.
 Type, Druckschabte, druk'-booch-shtá'-be. [See F. & N.]
 Type founder, Schriftgießer, shtriif'-gee'-sser.
 Typus, Typus, tee'-fus.
 Typographer, [Buch-]Drucker, [booch'-]druk'-ker.

Traduction, Uebersetzung, ii'-ber-tri'-gung.
 Train [dress], Schleppe, shiap'-pe; Reihe, ri'-e; Folge, fol'-ge.
 Trace, Verjüngung, fer-tsik'-kung.
 Transcription, Abschreibung, ap'-shri'-bung.
 Transmigration, Durchwanderung, dorch'-ván'-de-rung'.
 Transportation, Vernehmung, fer-zán'-dung; Verbannung, fer-bán'-nung.
 Travel, Reise, ri'-ze.
 Treachery, Treasonableness, Verrätheri, fer-rá'-te-ri'.
 Treatise, Abhandlung, ap'-hánd'-lung.
 Tress, Lock, lok'-ke; Fische, shah'-te.
 Trial, Untersuchung, un'-ter-zoo'-chung'. [See Masc. & Neut.]
 Tribe, Gattung, gát'-tung; Familie, fá-mee'-li-ye.
 Trifle, Kleinigkeit, kif'-nig-kiit'.
 Trinity, Dreieinigkei, dri'-nig-kiit'.
 Triviality, Trivialität, tri'-vi-á'-li-tait'.
 Trouble, Mühe, mü'-e; Unruhe, un'-roo'-e.
 Trout, Forelle, so-ral'-le.
 Trowel, Stelze, kal'-le.
 Trumpet, Trompete, trom-pü'-te.
 Truth, Wahrheit, vár'-hit.
 Tune, Melodie, má'-lo-dee'.
 Twine, Schnur, shnoor.
 Type, Type, tee'-pe; Schrift, shtriif. [See Masc. & Neut.]
 Tyranny, Tyrannici, tí'-rán-ní.

Twine, Nähgarn, nai'-gárn.
 Twist, Geflecht, ge-flaht'.
 Twitch, Zupfen, tsup'-fen; Zuden, tsuk'-ken.
 Twitler [of birds], Gezwitscher, ge-tsvit'-sher.
 Twittle-twattle, Gewäsch, ge-vash'.
 Type, Vorbild, for'-bilt; Gepräge, ge-prai'-ge. [See M. & F.]

M.

Ultimatum, Endbescheid, ant'-be-shit'.
 [See *Nov.*]
 Umpire, Schiedsrichter, sheets'-rih'-ter.
 Umpire, Unglaube, un'-glou'-be.
 Underdrain, unterirdischer Abzugskanal,
 un'-ter-ir'-di-sheer' ap'-tsugs-kä-näl'.
 Underofficer, Unterbeamter, un'-ter-be-
 än'-ter.
 Underplot, heimlicher Aufschlag, him'-li-
 her' an'-shlag.
 Understanding, Versuch, fer-shtánt'.
 Undertaker, Unternehmer, un'-ter-nä'-
 mer; Leichenbestorger, lí'-hen-be-zor'-
 ger.
 Undertenant, Unterpächter, un'-ter-páh'-
 Underwriter, Assurant, as'-se-ku-ránt'.
 Unitarian, Unitarier, u'-ni-tä'-ri-er'.
 Upstart, Aufruhr, ouf'-roor.
 Upstart, Emporkömmling, em-pör'-kím'-
 ling; Glückspilz, glücks-pilts; Narrenü,
 pä'-ve-nii'.
 Urchin, Bube, boo'-be; Schnitz, knipps.
 Usage, Gebrauch, ge-brouch'.
 Usufruct, Nießbrauch, nees'-brouch.
 Vagabond, Vagrant, Vagabund, vá'-gá-
 búnt'; Landstreicher, lant'-shri'-her.
 Valet, Bedienter, be-deen'-ter; Lakai, lá-
 kí'.
 Valetudinary, Sittlos, zeeh'-ling.
 Valiant, tapfer Held, tap'-fe-re' hált.
 Valise, Mantelsack, máń'-tel-zák'.
 Value, Wert, wert; Betrag, be-träg'.
 Valve, Flügel, flü'-gel. [See *Fem.*]
 Vanguard, Vortrab, fór'-tráp.

F.

Ugliness, Häßlichkeit, has'-lih-kít'.
 Uncouthness, Ungeßlichkeit, un'-ge-
 shlácht'-hit.
 Union, Verbindung, zá'-búng.
 Undercurrent, Unterströmung, un'-ter-
 shtrí'-múng.
 Underlip, Unterlippe, un'-ter-líp'-pe.
 Underplot, Nebenhandlung, ná'-ben-
 hand'-lung.
 Understanding, Einsicht, In'-zihít.
 Unfaithfulness, Treulosigkeit, troi'-lô'-
 zig-kít'.
 Ungodliness, Gottlosigkeit, got'-lô'-zig-
 kít'.
 Union, Vereinigung, fer-I'-ni-gúng;
 Union, oo'-ni-on, für U. S., Vereinigte
 Staaten, fer-I'-nig-te' shtái'-ten.
 Unit, Einheit, in'-hit.
 University, Universität, oo'-ni-var'-zi-
 tait'.
 Urbanity, Höflichkeit, híf'-lih-kít'.
 Usage, Sitte, zit'-te.
 Usufruct, Nießnutzung, nús'-nee'-ssung.
 [See *Masc.*]
 Vacancy, Leere, lá'-re; Vakanz, vá-kánts';
 erledigte Stelle, er-lá'-dige-te' shtal'-le.
 Vaccinate, Impfen, moo'-sse-tsít'; Va-
 kún'.
 Vaccination, Impfenimpfung, koo'-
 pok'-ken-imp'-fung.
 Vacuity, Leere, lá'-re.
 Vagary, Wille, gril'-le.
 Vagrancy, Landstreicherei, lant'-shtrí'-
 he-rí'.

N.

Udder, Euter, oi'-ter.
 Ulcer, Geschwür, ge-shvür'.
 Ultimatum, Ultimatum, ul'-ti-má'-tum.
 [See *Masc.*]
 Umpirage, Schiedsrichteramt, sheets'-
 rih'-ter-ánt'.
 Understanding, Verständnis, fer-shtánt'-
 nis.
 Universe, Universum, oo'-ni-var'-zum;
 Weltall, valt'-al.
 Upland, Hochland, hoch'-lant.
 Upper leather, Oberleder, ó'-ber-lá'-der.
 Upside down, Oberste unterst, ó'-ber-ste'
 un'-terst.
 Utensil, Gefäß, ge-fais'; Gefäß, ge-
 shir'; Werkzeug, vork'-tsoig.

V.

Vat, Voss. [See *Fem.*]
 Vault, Gewölbe, ge-vil'-be. [See *M. & F.*]
 Vaunt, Gerühm, ge-prál'.
 Veal, Kalbsfleisch, kalp'-flish.
 Vegetable, Gemüse, ge-mü'-ze.
 Vehicle, Fuhrwerk, foor'-vark; Gefährt,
 ge-fáirt'; Wehikel, vá'-hi'-kel.
 Venom, Gift.
 Venture, Wagnis, vág'-nis.
 Verb. Zeitwert, tsít'-vort.

Vapor, Dampf, dämpf; Dunst, dunst;
 Qualm, kvålm.
 Varnish, Firnis, fir'-nis; Anstrich, an'-
 strich.
 Vassal, Lehnemann, läns'-män.
 Vault, Keller, kal'-ler. [See F. & N.]
 Vaunt, Stolz, stoltz.
 Veil, Schleiher, schl'-er.
 Velvet, Sammet, zäm'-met.
 Ventilator, Windfang, vint'-fang.
 Verdick, Babybruch, vä'r'-shpruch.
 Verdigris, Grünspan, grün'-shpin.
 Vermilion, Scharlach, shär'-läch. [See F.]
 Verse, Vers, vers.
 Vertex, Scheitel, shl'-tel.
 Veteran, alter Soldat, äl'-ter zol-dät'.
 Veterinarian, Thierarzt, teer'-artist.
 Vice [tool], Schraubstock, shroup'-stok.
 Victor, Sieger, zee'-ger.
 Victual, Mundvorrath, muunt'-fö'r'-rät.
 Vine, Weinstock, vün'-stok.
 Virtuoso, Kunstfeiner, kunst'-kan'-ner.
 Visit, Besuch, be-zooch'.
 Visitor, Besucher, be-zoo'-cher.
 Vitriol, Bitter, vit'-ri-öl'.
 Vocation, Ruf, roof; Beruf, be-roof'.
 Vogue, Gang, gäng.
 Voice, Schall, shäl. [See Fem.]
 Volume, Band, bant. [See F. & N.]
 Volunteer, Freiwilliger, fr'-vil'-li-ger'.
 Vortex, Wirbel, vir'-bel.
 Voucher, Gewährmann, ge-vairs'-män';
 Schein, shün.
 Vow, Schwur, shvoor. [See Neut.]
 Vowel, Vokal, vo-käl'; Selbstlaut, zälpst'-
 laut.
 Vulture, Greif, gr'-er.

Valedictory, Abschiedsrede, äp'-sheets'-
 rä'-de.
 Valve, Klappe, klap'-pe. [See Masc.]
 Vanilla, Vanille, vä-nil'-li.
 Variety, Mannigfaltigkeit, män'-nig-fäl'-
 tig-kit'.
 Vat, Bütte, bit'-te; Rufe, koo'-fe. [See N.]
 Vault, Gruft, grüft; Höhle, hī'-le. [See
 Masc. & Neut.]
 Vegetation, Pflanzleben, pflan'-tsen-
 hä'-ben.
 Veil, Hütle, hil'-le. [See Masc.]
 Velocity, Geschwindigkeit, ge-shvin'-dig-
 kit'.
 Vengeance, Rache, räch'-e.
 Vent, Öffnung, iif'-nung; Luft, luft.
 Ventilation, Ventilation, van'-ti-lee'-
 rung.
 Verberation, [Luft]-Erschütterung, [luft'-]
 er-shüt'-te-rung'.
 Vermilion, Cochenille, kosh'-e-nil'-ye.
 Vernacular, Mutterprache, mut'-ter-
 shprä'-che.
 Vest, Weste, vas'-te. [See Neut.]
 Vestry, Sakristei, zäk'-ris-ti.
 Vicarage, Pfarrstelle, pä'r'-shäl'-le.
 View, Aus-, An-, Absicht, ous', an', äp'-
 zht.
 Viol, Bioline, vee'-o-lee'-ne.
 Violin, Violine, [Geige, gr'-ge.
 Viper, Viper, vee'-per; Mitter, nä't'-ter.
 Virgin, Jungfrau, yung'-frou.
 Virtue, Tugend, too'-gent; Kraft, kraft.
 Virulence, Giftigkeit, gift'-tig-kit'; Böse-
 artigkeit, bis'-är'-tig-kit'.
 Vision, Erscheinung, er-shi'-nung.

Verdure, Grün, grün.
 Vernicle, Rümchen, virm'-hen.
 Vermifuge, Wurmmittel, virm'-mit'-tel.
 Vermilion, Carmesin, kär'-me-zeen'. [See
 M. & F.]
 Vertebral, Wirbelsäule, vir'-bel-hin'.
 Vesicatory, Blasenpflaster, blä'-zen-pläs'-
 ter.
 Vessel, Schiff; Gefäß, ge-fäis'.
 Vest [garment], Gewand, ge-vant'. [See
 Masc.]
 Vicariate, Vikariat, vi-kä'-ri-ät'.
 Victim, Opfer, op'-fer.
 Villa, Landhaus, länt'-hous.
 Violet, Veilchen, vil'-hen.
 Vision, Gesicht, ge-ziht.
 Vocabulary, Wörterbuch, vir'-ter-booch'.
 Volume, Volumen, vo-loo'-men. [See M.
 & F.]
 Vow, Gelübde, ge-lüp'-de.

M.

Wag, Schaaf, shalk; Schelm, shalm.
 Wages, Lohn, lön; Sold, zolt.
 Wagon, Wagen, vä'-gen.
 Wagoner, Fuhrmann, foor'-mān.
 Waiter, Kellner, kal'-ner.
 Walk, [Spazier-]Gang, [shpā-tseer'-]
 Walker, Fußgänger, foos'-gang'-er.
 Wallet, Querschud, kvar'-zāk.
 Wanderer, Wanderer, vān'-de-rer'.
 Want, Mangel, māng'-el.
 Wanton, Ruhwille, moot'-vil'-le.
 War, Streit, kreeg.
 Warbler, Sänger, zang'-er.
 Ward, Stadtbefehl, shtat'-be-tsiirk'. [fāl.
 Warrant, Verhaftsbefehl, fer-häfts'-be-
 Way, Weg, väg.
 Weakling, Schwächling, shvah'-ling.

F.

Visitation, Heimgang, hi-m'-zoo'-
 chung; Besichtigung, be-zih'-ti-gung'.
 Vitality, Lebenskraft, lä'-bens-kraft';
 Vitalität, vee'-tä'-li-tät'.
 Vivacity, Lebhaftigkeit, läp'-haf'-tig-kit';
 Vivacität, vee'-tä'-li-tät'.
 Vixen, Kaiserin, ki'-se-rin'.
 Vogue, Mode, mö'-de.
 Voice, Stimme, shtim'-me.
 Volley, Salve, zäl'-ve; Rabung, lä'-
 dung.
 Volume, Rolle, rol'-le. [See M. & N.]
 Vote, Stimme, shtim'-me; Abstimmung,
 ap'-shtim'-nung.
 Voyage, [See-]Reise, [zā-]ri'-ze.
 Vulgarity, Gemeinheit, ge-miñ'-hit'.
 Vulgate, Vulgata, vul'-gä'-tā.
 Wadding, Watte, vāt'-te.
 Water [to eat], Wasser, vāt'-fel; Splate
 [stiekang], ob-lä'-te; Hostie [in the
 Eucharist], hos'-ti-e'.
 Wager, Wette, vat'-te.
 Wagtail, Bachstelze, bāch'-shtal'-tse.
 Wail, [Weh-]klage, [vä-]kli'-ge.
 Wainscot, Wandbekleidung, vānt'-be-kl'-
 dung.
 Waist, Taille, tāl'-ye.
 Wake, [Erden-]Wache, [tō'-ten-]vāch'-e.
 Wall, Mauer, vānt; Mauer, mou'-er.
 Wall paper, Tapete, tā-pā'-te.
 Ward, Vermundschaft, for'-munt'-shāft.
 [See M. & N.]
 Watch, Wache, vāch'-e; Nacht, vācht;
 Aufseher, täsh'-en-oor'.

N.

Want, Bedürfnis, be-dirf'-nis.
 Warble, Stimbel, ge-vir'-bel.
 Ward, Mündel, min'-del.
 War-office, Kriegsministerium, kreesg'-
 mi-nis-tā'-ri-um'.
 Water, Wasser, vās'-ser. [hen.
 Watermark, Wasserzeichen, vās'-ser-tsi/-
 Waterwork, Wasserwerk, vās'-ser-vārk'.
 Wax, Wachs, vāks.
 Weal, Wohl, vōl.
 Weaning, Entwöhnen, ent-vī'-nen.
 Weasel, Biemel, vee'-zel.
 Weather, Wetter, vat'-ter.
 Weaving, Gewebe, ge-vā'-be.
 Weed, Unkraut, un'-kront.
 Weed, [Erauer-]Gewand, [trou'-er-]ge-
 wānt'.

Wealth, Wohlstand, völ'-shtánt; Reich-
thum, rih'-tum.
Wedge, Keil, kíl.
Weigher, Waagemesser, väg'-mäs'-ter.
Welcome, Willkommen, vil'-kom'-nen.
West, Westen, väst'-en; Abend, ä'-bent.
Whale, Walffisch, val'-fish.
Whiff, Zug, tsoug; Puff, puf. [del.]
Whirl, Wirbel, vir'-bel; Strudel, shtrou'-
Whisk, feiner Besen, kíl'-ner bü'-zen;
Gehrwisch, kär'-vish.
Whisker, Backenbart, bak'-ken-bärt'.
Whiskey, Branntwein, bránt'-vín.
Whistle, Pfliff. [See Fem.]
Whitewasher, Weißbinder, vis'-bin'-der;
Züncher, tün'-her.
Widower, Witwer, vit'-ver.
Will, [letzt] Wille, [lats'-ter] vil'-le.
Wind, Wind, vint.
Wine, Wein, vín.
Wings, Flügel, flü'-gel.
Wink, Wink, vink; Augenblick, ou'-gen-
Wirc, Draht, drát.
Wit, Wit, vits; Verstaub, fer'-shánt'.
Witness, Zeuge, tsoi'-ge.
Wizard, Zauberer, tsoi'-be-er'.
Wolf, Wolf, volf.
Woodpecker, Specht, shpacht.
Workman, Arbeiter, ár'-bít'-ter.
Worm, Wurm, vurn.
Wrapper, Einwickler, ín'-vik'-ler; Um-
schlag, um'-schlag; feiner Mantel, kíl'-
ner män'-tel.
Wreath, Kranz, krántz.
Wrestler, [Prijs]-Kämpfer, [prís'-]kíng'-
Wretch, Elender, ä'-lan'-der.

Way, Straße, shträ'-sse; Straße,
shtrak'-ke.
Weight, Last, lást.
While, Weile, ví'-le.
Whim, Whimsey, Grille, gril'-le; Lau-
ne, lou'-ne.
Whip, Peitsche, plí'-she.
Whistle, Pfeife, píf'-fe.
Wicker, Weibe, ví'-de.
Widow, Witwe, vit'-vä.
Width, Breite, brí'-te; Breite, ví'-te.
Willow, Weide, ví'-de.
Wisdom, Weisheit, vís'-hít.
Witch, Hexe, laks'-e; Zauberin, tsoi'-
be-rii'.
Woman, Frau, frau.
Wool, Wolle, vol'-le.
Work, Arbeit, ár'-bit. [See Neut.]
Workshop, Werkstat, vark'-shát.
Worship, Anbetung, án'-bát'-tung; Ver-
ehrung, fer'-är'-rung.
Worthiness, Würdigkeit, vir'-dig-kít'.
Wound, Wunde, vun'-de.
Wrinkle, Runzel, run'-tsel; Falte, fál'-te.
Writ, Schrift, shrift.

Weight, Gewicht, ge-viht'
Welcome, Willkommen, vil'-kom.
Wharf, Pier, várt.
Wheel, Rad, rät.
Whisper, Geflüster, ge-flüs'-ter.
Whist, Whist, víst.
Wish, Sehnen, zá'-nen; Wünschen, vin'-
shen.
Witness, Zeugniß, tsoig'-nis. [See Masc.]
Woe, Wehe, vä'-e.
Wood, Holz, holts.
Word, Wort, vort.
Work, Werk, vark. [See Fem.]
Workhouse, Arbeitshaus, ár'-bits-hous'.
Wraith, Geipenß, ge-shpanst'.
Wraper [cigars], Deckblatt, dak'-blát.
Wreath, Girlande, ge-vin'-de.
Wreck, Brand, vrak.
Wrist, Handgelenk, hánt'-ge-lank'.
Writing, Schreiben, shrí'-ben; Werk,
vark; Buch, booch.
Wrong, Unrecht, un'-ráht.

<p>M.</p> <p>Yankee, Neuenländer, noi'-ang'-lan'-der.</p> <p>Yard, [Ban-]hof, [bou'-]höf; Hofraum, höf'-raum.</p> <p>Woman, Freifrau, fri'-zäs'-se.</p> <p>Yolk, Döter, dot'-ter.</p> <p>Youth, Jüngling, ying'-ling; junger Mensch, yung'-er mansh. [See Fem.]</p> <p>Zeil, Eifer, I'-fer.</p> <p>Zealot, Zelt, tse-löt'; Eiferer, I'-fe-rer'.</p> <p>Zest, Zusaß, tsoo'-zäts; Beigetzmak, bi'-ge shumäk'.</p> <p>Zodiac, Thierkreis, teer'-krīs.</p>	<p>F.</p> <p>Yacht, Nacht, yächt.</p> <p>Yard, Elle, al'-le.</p> <p>Yeast, Hefe, hä'-fe.</p> <p>Youth, Jugend, yoo'-gent. [See Masc.]</p> <p>Youthfulness, Jugendlichkeit, yoo'-gent-lich-kit'.</p> <p>Zone, Zone, tso'-ne.</p> <p>Zoology, Thierkunde, teer'-kun'-de; Zoologie, tso'-o-lo-gee'.</p> <p>Zoophyte, Thierpflanze, teer'-pflän'-tse.</p>	<p>N.</p> <p>Yarn, Garn, gārn.</p> <p>Year, Jahr, yār.</p> <p>Earnings, Gehnen, zā'-nen.</p> <p>Yoke, Joch, yoch.</p> <p>Yolk, Eigelb, I'-galp.</p> <p>Zebra, Zebra, tsā'-brā.</p> <p>Zinc, Zinf, tsink.</p> <p>Zoophyte, Pflanzenthier, pflän'-tsen-teer'.</p>
--	---	---

NOTE.—The student, in glancing over the columns of this vocabulary, cannot fail to notice that English nouns admitting of divers German renderings are subject to a corresponding change of gender. For instance: *table* means Tisch, *m.*, and Tafel, *f.*; *apparatus*, Apparat, *m.*, and Zurüstung, *f.*; *building*, Befehl, *m.*, Einladungs, *f.*, Gebot, *n.*, etc. Making allowance for this characteristic peculiarity of the language, the following observations may prove an excellent help in determining the gender of a substantive, viz.:

(a) Nouns (English) beginning with *sp* and *st*, others carrying *ek*, and others again ending in *-ary*, *-er*, *-ism*, *-tor*,

are mostly *masculine*, unless the nature of the subject designated by the respective word point to a different gender.

(b) Nouns ending in *-ary*, *-age*, *-ance*, *-ancy*, *-ation*, *-cy*, *-dom*, *-ence*, *-ery*, *-ity*, *-ment*, *-ness*, *-ship* and *-tude* are mostly of the *feminine* gender.

(c) Where a verb in its participle (*-ing*) is used as a noun, corresponding to the German infinitive (Ex.: *walking*, *Gehen*), or where the suffix *-let* is added, the word may be safely taken as being of the *neuter* gender.

More particulars will be found in the "Rules to determine the gender of the nouns," page 216.

GERMAN. AND ENGLISH PROVERBS,

ALPHABETICALLY ARRANGED.

I. GERMAN.

The number following any proverb indicates the current number of the corresponding version in the English list.

1. Aller Anfang ist schwer, 48.
2. Aller guten Dinge sind drei, 164.
3. Alte Liebe rostet nicht, 167.
4. Am Lachen erkennt man die Narren, 6.
5. Andere nach sich selbst beurtheilen, 294.
6. Anderer Stand, andere Sitte, 37.
7. An Gottes Segen ist Alles gelegen, 68.
8. Arbeit macht das Leben süß, 228.
9. Armuth schändet nicht, aber thut weh, 182.
10. Art läßt nicht von Art, 132.
11. Auf dem Sprunge stehen kann auch im Sitzen geschehen, 305.
12. Auf den Bergen ist Freiheit, 145 a.
13. Auf den Busch schlagen und den Schall behorchen, 301.
14. Auf den Sack schlägt er, den Esel meint er, 301.
15. Auf einen groben Klob gehört ein grober Keil, 188.
16. Aufgeschoben ist nicht aufgehoben, 59.
17. Auf Regen folgt Sonnenschein, 7 a.
18. Auf Regiment's Unkosten leben ist bequem, aber faul, 288.
19. Auf Schuster's Rappen reiten ist billig und gesund, 280 a.
20. Aus anderer Leute Leder ist gut Riemen schneiden, 115.
21. Aus dem Regen in die Traufe kommen, 276.
22. Aus den Augen, aus dem Sinn, 177.
23. Aus der Noth eine Tugend machen, 290.
24. Aus einer Mücke einen Elephanten machen, 289.
25. Aus Kindern werden Leute, 211.
26. Aus Nichts wird Nichts, 66.
27. Außer dem Süßen auch Bitteres genießen, 281.
28. Baar Geld lacht, 36.
29. Bei Nacht sind alle Katzen grau, 14.
30. Berg und Thal kommen nicht zusammen, aber Menschen wohl, 65.

31. Besser hab' ich, denn hätt' ich, 168.
32. Besser Reider als Mitleider, 119.
33. Besser Unrecht leiden, als Unrecht thun, 186 a.
34. Vorgen macht Sorgen, 95.
35. Böse Gesellschaften verderben gute Sitten, 54.
36. Bringst Du mir die Wurst, so lösch' ich Dir den Durst, 170.
37. Da liegt der Has' im Pfeffer, 206.
38. Da liegt der Hund begraben, 206.
39. Das Blatt hat sich gewendet, 225.
40. Das Ei will klüger sein, als die Henne, 125.
41. Das Eisen schmieden, weil (or so lange) es warm ist, 310.
42. Das Futter sticht ihn, 76, 88.
43. Das hat sich gewaschen, 204.
44. Das heißt, beim Teufel zur Beichte gehen, 215.
45. Das Hemd ist mir näher, als der Rock, 151.
46. Das ist die Braut, um welche man tanzt, 207.
47. Das ist für die Kage, 208.
48. Das ist Knochen für Fleisch, 60 a.
49. Das ist mein Acker und Pflug, 205.
50. Das ist nicht auf seinem Mist gewachsen, 203.
51. Das ist Wasser auf seiner Mühle, 238.
52. Das Kennen der Gefahr schwächt sie wunderbar, 60.
53. Das Kind beim rechten Namen nennen, 263.
54. Das sind ihm böhmische Dörfer, 114.
55. Das soll ihm theuer zu stehen kommen, 122.
56. Das Spiel hat sich gewendet, 225.
57. Da stehen die Döhlen am Berge, 222.
58. Das Werk lobt den Meister, 220.
59. Dem lieben Gott die Tase abstehlen, 198.
60. Dem Tage die Augen ausbrennen, 261.
61. Den Baum erkennt man an den Früchten, 226.
62. Den Vogel in der Hand haben, 282.
63. Den Walb vor lauter Bäumen nicht sehen, 163.
64. Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm, 131.
65. Der Bauer stößt ihn immer in den Nacken, 221.
66. Der gerade Weg ist der beste, 103.
67. Der Hafer sticht ihn, 76, 88.
68. Der Hehler ist so gut wie der Stehler, 223.
69. Der Hunger treibt's herein, 13.
70. Der Klügste giebt nach, 227.
71. Der Krug geht so lange zu Wasser, bis er bricht, 166.
72. Der Kuckuck ruft seinen eigenen Namen aus, 72.
73. Der Kuckuck spricht nur von sich selbst, 93.
74. Der Mensch denkt und Gott lenkt, 140.
75. Der Mißbrauch hat keine Stimme gegen den guten Gebrauch, 2.
76. Der Teufel ist los, 92.

77. Der Weg zur Hölle ist mit guten Vorsätzen gepflastert, 92 a.
78. Der Wolf frisst auch die gezähnten Schafe, 16.
79. Die Bolzen verschießen, die ein Anderer gedreht hat, 248.
80. Die Rahe im Sack kaufen, 262.
81. Die Rahe läßt das Mäusen nicht, 209.
82. Die Kinderschuhe noch nicht ausgetreten haben, 259.
83. Die Kutte macht keinen Mönch, 213.
84. Die Ochsen halten am Berge, 222.
85. Die Pferde hinter den Wagen spannen, 303.
86. Die Rechnung ohne den Wirth machen, 304 a.
87. Die Saiten zu hoch spannen, 309.
88. Die Sprache dient dazu, die Gedanken zu verbergen, 217.
89. Die Suppe ausessen müssen, 254.
90. Die Welt will betrogen sein, 150.
91. Die Wurst nach dem Gaste braten, 268.
92. Die Wurst nach der Speckseite werfen, 312.
93. Durch die Fingern sehen, 267.
94. Durch Mark und Bein gehen, 298 a.
95. Durch Schaden wird man klug, 33.
96. Durch zu große Vertraulichkeit geht die Achtung verloren, 296.
97. Ehrlich währt am längsten, 103.
98. Eigenlob stinkt, 93, 191.
99. Eigener Herd ist Goldes werth, 102 a, 233.
100. Eile mit Weile, 138.
101. Eine blinde Henne findet auch ein Korn, 117.
102. Eine böse Sieben, 23.
103. Eine gute Partie thun, 293.
104. Eine Hand wäscht die andere, 170.
105. Ein Ei in der Hand ist besser, als ein Sperling auf dem Dache, 168.
106. Eine Krähe hackt der andern die Augen nicht aus, 71.
107. Eine kurze Kette für einen bösen Hund, 58.
108. Einem das Wammes ausklopfen, 279.
- 108a. Einem den Pelz waschen, 253.
109. Einem den Staar stechen, 311.
110. Einem die Kastanien aus dem Feuer holen, 248.
111. Einem einen blauen Dunst vormachen, 283.
112. Einem einen Strich durch die Rechnung machen, 313.
113. Einem geschenkten Gaul guckt man nicht in's Maul, 9.
114. Einem Lügner glaubt man nicht, und wenn er auch die Wahrheit spricht, 46.
115. Einen Korb bekommen, 295.
116. Einen Rath giebt Jeder gern, 48 a.
117. Einen Scheffel Salz mit Jemandem essen, 287.
118. Einen Wurm im Kopfe haben, 247.
119. Einen zum Besten haben, 292.
120. Eine Schlange im Busen nähren, 333.
121. Eine Schwalbe macht keinen Sommer, 174.

122. Eine Tracht Prügel, 24.
 122a. Eine zu stark gespannte Saite bricht, 1.
 123. Ein gelindes Feuer macht süßes Malz, 194.
 124. Ein gutes Wort findet eine gute Statt, 11.
 125. Ein Handwerk hat einen goldenen Boden, 143.
 126. Ein Jeder kehrt vor der eignen Thür, 201.
 127. Ein Keil treibt den andern, 171.
 128. Ein magerer Vergleich ist besser, als ein fetter Prozeß, 12.
 129. Ein Mann von altem Schrot und Korn, 18.
 130. Ein Narr macht mehrere, 169.
 131. Ein räudiges Schaf steckt die ganze Herde an, 172.
 132. Ein Schelm, der es böse meint, 104.
 133. Ein Tausch ist kein Raub, 55.
 134. Ein treuer Freund ist Goldes werth, 8.
 135. Ein Wort, ein Mann, 20.
 136. Ende gut, Alles gut, 17.
 137. Er geht wie der Bauer in den Thurm, 75.
 138. Er hat den Namen mit der That, 100 a.
 139. Er hat's hinter den Ohren, 75.
 140. Er hat sein Schäfchen geschoren, 77.
 141. Er hat sich selbst eine Ruthe gebunden, 78.
 142. Er hat weder Kind noch Regel, 80.
 143. Er ist nicht weit her, 86.
 144. Er ist noch nicht trocken hinter den Ohren, 82.
 145. Er ist weder kalt noch warm, 85.
 146. Er kann mehr als Brod essen, 84.
 147. Er kann nicht Hühn zählen, 74.
 148. Er läßt die Ohren hängen, 83.
 149. Er läuft vor seinem eignen Schatten, 81.
 150. Er lügt, daß sich die Balken biegen, 91.
 151. Er lügt wie gedruckt, 90.
 152. Er reicht ihm das Wasser nicht, 73, 87.
 153. Er sieht es an, wie die Kuh das neue Thor, 94.
 154. Er spinnet keine Seide dabei, 80 a.
 155. Er stiehlt wie ein Rabe, 102.
 156. Es geht nichts über Gesundheit, 232.
 157. Es giebt nichts Neues unter der Sonne, 234.
 158. Es ist ihm kein Eigfleisch gewachsen, 192.
 159. Es ist kein Messer, das schärfer schieert, als wenn der Bauer zum Edelmann wird, 159.
 160. Es ist nichts so fein gesponnen, es kommt eublich an die Sonnen, 235.
 161. Es ist noch nicht aller Tage Abend, 216.
 162. Es ist, um des Teufels zu werden, 120.
 163. Es ist weder gehauen, noch gestochen, 231.
 164. Es paßt wie die Faust auf's Auge.
 165. Es sei Kunz oder Klaus, 31.
 166. Es steht Keinem an der Stirn geschrieben, was er im Herzen hat, 334.

167. Es wird ihm zu Hause und zu Hofe kommen, 122.
 168. Es wird noch viel Wasser verrinnen, bevor dieses Werk kann beginnen, 224.
 169. Freunde in der Noth gehen zehn auf ein Loth, 64.
 170. Frisch gewagt ist halb gewonnen, 61. [Haus, 43.
 171. Frühzeitig zu Bett und zeitig heraus, bringt Kräfte dem Körper und Segen in's
 172. Für den Tod ist kein Kraut gewachsen, 157.
 173. Geben ist besser als nehmen, 187.
 174. Geduldige Schafe gehen viele in einen Stall, 332.
 175. Geduld ist ein heilsames Kraut, 180.
 176. Geld ist die Lösung, 145.
 177. Geld reicht weit, 144.
 178. Gelindere Saiten aufziehen, 266.
 179. Geschehene Dinge sind nicht zu ändern, 320.
 180. Gestrenge Herren regieren nicht lange, 39.
 181. Gewalt geht vor Recht, 148.
 182. Gleiche Brüder, gleiche Kappen, 44, 132.
 183. Gleich und Gleich gesellt sich gern, 32.
 184. Goldene Berge versprechen, 302.
 185. Gott schickt die Kleider nach der Kälte, 219.
 186. Gut angefangen ist halb vollbracht, 10.
 187. Gut das Pferd, das nimmer fällt, gut die Frau, die keine Predigt hält, 118.
 188. Gut Ding will Weile haben, 138.
 189. Guter Dinge sein, 255.
 190. Guter Rath ist theuer, 69.
 191. Gute Waare lobt sich selbst, 70.
 192. Hab' mich ein bißchen lieb, hab' mich lang lieb, 137.
 193. Hahn im Korbe sein, 250.
 194. Hans in allen Gassen, 124.
 195. Hast Du mich lieb, lieb' auch meinen Hund, 136.
 196. Heu machen so lang die Sonne scheint, 291.
 197. Heute mir, morgen Dir, 271.
 198. Heute roth, morgen todt, 270.
 199. Hinter dem Berge halten, 257.
 200. Hinter den Ohren noch nicht trocken sein, 251.
 201. Hinter Eines (or Einem auf die) Sprünge kommen, 272.
 202. Hochmuth kommt vor dem Fall, 184.
 203. Hunger ist der beste Koch, 105.
 204. Ich wasche meine Hände in Unschuld, 123.
 205. Im Rohr ist gut Pfeifen schneiden, 116.
 206. Im Trüben ist gut fischen, 113, 230.
 206a. In der Tinte sitzen, 252.
 207. Irren ist menschlich, 45.
 208. Ist der Tag auch noch so lang, dennoch kommt der Abend, 218.
 209. Jedem Narren gefällt seine Kappe, 50.
 210. Jeder Arbeiter ist seines Lohnes werth, 53.
 211. Jeder ist seines Glückes Schmied, 49.

212. Jeder Krämer lobt seine Waare, 52.
 213. Jedes Ding hat seine Zeit, 51.
 214. Je gieriger, desto schmieriger, 62.
 215. Jemandem die Hölle heiß machen, 302 a.
 216. Je mehr man trinkt, desto durstiger wird man, 47.
 217. Jung gewohnt, alt gethan, 26.
 218. Kalte Hände, warme Liebe, 3.
 219. Kein Baum fällt auf den ersten Hieb, 173.
 220. Keine Antwort ist auch eine Antwort, 156.
 221. Keine Regel ohne Ausnahme, 229.
 222. Keine Rose ohne Dornen, 161.
 223. Kein Meister fällt vom Himmel, 160.
 224. Kein Pulver riechen können, 246.
 225. Kinder und Betrunkene haben ihre Schutzengel, 42.
 226. Kinder und Narren sagen die Wahrheit, 212.
 227. Kleider machen Leute, 56.
 228. Kommt Zeit, kommt Rath, 242.
 229. Ländlich, sittlich, 195.
 230. Lange geborgt ist nicht geschenkt, 22.
 231. Lange Gewohnheit wird endlich zur (zweiten) Natur, 133.
 232. Leben und leben lassen, 286.
 233. Leeres Stroh dreschen, 274 a.
 234. Liebe ist blind, 135.
 235. Lunten riechen, 306.
 236. Lust und Lieb' zu einem Ding macht alle Müß' und Arbeit g'ring, 274.
 237. Mai kühl und naß füllt Scheuer und Faß, 4.
 238. Man muß sich strecken nach der Decken, 335.
 239. Man sieht es dem Säugling nicht an, was er einstens noch werden kann, 63.
 240. Man sorgt sich eher alt als reich, 35.
 241. Mit dem Interesse hört auch die Freundschaft auf, 158.
 242. Mit doppelter Kreide schreiben, 298.
 243. Mit einem blauen Auge davon kommen, 266 a.
 244. Mit fremdem Kalbe pflügen, 300.
 245. Mit Jemandem unter einer Decke spielen, 283.
 246. Mit Speck fängt man Mäuse, 121.
 247. Mit Vielem hält man Haus, mit Wenig kommt man aus, 190.
 248. Morgenstunde hat Gold im Munde, 43.
 249. Mücken seihen und Kameele verschlucken, 308.
 250. Müßiggang ist aller Laster Anfang, 106.
 251. Nach gethaner Arbeit ist gut ruh'n, 228.
 252. Nach Jemandes Pfeife tanzen, 269.
 253. Noch einen Fußtritt dem Gefallenen, 107.
 254. Noth bricht Eisen, selbst die Ketten der Trägheit, 152.
 255. Noth ist der Liebe Tod, 325.
 256. Noth kennt kein Gebot, 153.
 257. Noth lehrt beten, 154.

258. Del in's Feuer gießen, 245.
 259. Pack schlägt sich, Pack verträgt sich, 165.
 260. Perlen vor die Säue werfen, 265.
 261. Saure Trauben, 197.
 262. Scheiden thut weh, 179.
 263. Schönheit ohne Tugend, sagt der Spruch, gleicht der Blume ohne Wohlgeruch, 28.
 264. Schuster bleib' bei deinem Leisten, 127.
 265. Schlösser in die Luft bauen, 260.
 266. Seine Augen sind größer als sein Magen, 101.
 267. Sein Schäfchen in's Trockne bringen, 277.
 268. Selbst der Teufel ist gut, wenn man seinen Willen thut, 214.
 269. Selbst Hunger leiden, damit Andere nicht essen sollen, 299.
 270. Sich auf's hohe Pferd setzen, 280.
 271. Sich etwas hinter die Ohren schreiben, 314.
 272. Sich in's Häuschen lachen, 285.
 273. Sich kein Blatt vor den Mund nehmen, 256.
 274. Sich (halb) krank lachen, 307.
 275. Sich vom Pferd auf den Esel setzen, 276.
 276. Sich weiß brennen, 315.
 277. Sich zum Narren machen, 288 a.
 278. Sieht doch die Kage den Kaiser an, 210.
 279. Spare in der Zeit, dann hast Du in der Noth, 30.
 280. Sprechen, wie einem der Schnabel gewachsen ist, 256.
 281. Sprich wie Du sollest und denke wie Du wollest, 217.
 282. Stille Wasser sind tief, 199.
 283. Träume sind Schäume, 41.
 284. Trunken Mund spricht aus Herzens Grund, 112.
 285. Tugend geht über Alles, 318.
 286. Ueber die Klinge springen lassen, 304.
 287. Ueber die Schnur hauen, 275.
 288. Uebung macht den Meister, 183.
 289. Um des Kaisers Bart streiten, 273.
 290. Undank ist der Welt Lohn, 111.
 291. Unrecht Gut gedeihet nicht, 109.
 292. Unter dem Pantoffel stehen, 258.
 293. Unter uns gesagt, 200, 317.
 294. Verkehrte Welt, 236.
 295. Verstand kommt nicht vor Jahren, 176.
 296. Viele Hunde sind des Hasen Tod, 189.
 297. Viele Köche verderben den Brei, 141.
 298. Viele Köpfe, viel Sinn, 186.
 299. Viel Geschrei und wenig Wolle, 146.
 300. Viel Geschwäpzigkeit, wenig Herzlichkeit, 147.
 301. Viel Lärm um nichts, 146.
 302. Volksstimme ist Gottes Stimme, 319.
 303. Vor die unrechte Schmiede kommen, 278.

304. Vorsicht ist die Mutter der Weisheit, 185.
 305. Wasch' mir den Pelz und mach mich nicht naß, 316.
 306. Was Häschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr, 21, 321.
 307. Was ich nicht weiß, macht mich nicht heiß, 237.
 308. Was man nicht im Kopfe hat, muß man in den Weinen haben, 19.
 309. Wasser in den Brunnen tragen, 264.
 310. Was sich liebt, das neckt sich, 239.
 311. Wem nicht zu rathen ist, dem ist nicht zu helfen.
 312. Wenn alle Stränge reißen, 327.
 313. Wenn das Kind in den Brunnen gefallen ist, macht man den Brunnen zu, 7.
 314. Wenn die Kage nicht zu Hause ist, tanzen die Mäuse auf den Tischen, 326.
 315. Wenn man ihm einen Finger reicht, will er gleich die ganze Hand, 67.
 316. Wenn man unter den Wölfen ist, muß man mitheulen, 328.
 317. Wenn man vom Wolf spricht, ist er nicht weit, 202.
 318. Wenn Schelme sich zanfen, kommen ehrliche Leute zu ihrem Gelde, 324.
 319. Wer Alles will, bekommt Nichts, 15.
 320. Wer Andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein, 330.
 321. Wer das Glück hat, führt die Braut heim, 98.
 322. Wer den Schaden hat, darf für den Spott nicht sorgen, 100.
 323. Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht, und wenn er auch die Wahrheit spricht, 46.
 324. Wer erst kommt, mahlt erst, 57.
 325. Wer gern tanzt, dem ist leicht gepffiffen, 97.
 326. Wer gewinnt, hat gut lachen, 126.
 327. Wer lügt, der stiehlt auch, 193.
 328. Wer nicht hören will, muß fühlen.
 329. Wer nichts wagt, gewinnt nichts, 162.
 330. Wer Pech angreift, besudelt sich, 181.
 331. Wer sich getroffen fühlt, der zupfe sich bei der Nase, 331.
 332. Wer sich mit Hunden niederlegt, der steht mit Flöhen auf, 99.
 333. Wer sich zum Schafe macht, den frist der Wolf, 38.
 334. Wer zuerst so leicht gewann, ward zuletzt ein armer Mann, 96.
 335. Wer zuletzt lacht, lacht am besten, 89.
 336. Weß' das Herz voll ist, davon läuft der Mund über, 323.
 337. Wie der Herr, so der Knecht, 129.
 338. Wie der Vater, so der Sohn, 128.
 339. Wie die Alten sungen, so zwitschern die Jungen, 128.
 340. Wie die Arbeit, so der Lohn, 27.
 341. Wie die Frage, so die Antwort, 25.
 342. Wie die Kage um den heißen Brei herumgehen, 249 a.
 343. Wie die Mutter, so die Tochter, 130.
 344. Wie? Einen Hund halten und selbst bellen? 322.
 345. Wie gewonnen, so zerronnen, 110.
 346. Wie man in den Wald hineinruft, so schallt es wieder heraus, 175.
 347. Wie man's treibt, so geht's, 5.
 348. Wo nichts ist, da hat der Kaiser sein Recht verloren.
 349. Wo Tauben sind, da fliegen Tauben zu, 329.

350. Wo viel Licht ist, da ist viel Schatten, 149.
 351. Wurst wider Wurst, 142.
 352. Zeit bringt Rosen, 240.
 353. Zeit ist Geld, 241.
 354. Zupfe Dich bei Deiner Nase, 134.
 355. Zur Besserung ist es nie zu spät, 155.
 356. Zu viel ist ungesund, 297.
 357. Zwischen Thür und Angel stehen, 249.
 358. [Nachträglich]: Biegen oder brechen, 29.

II. ENGLISH.

The number following any proverb indicates the current number of the corresponding version in the German list.

1. A bow long bent at last grows weak, 122 a.
2. Abuse is not an argument against proper use, 75.
3. A cold hand, a warm heart, 218.
4. A cold May and windy, makes the barn fat and findy, 237.
5. Act well, and you will fare well, 347.
6. A fool is known by his laughing, 4.
7. After death comes the physician, 313.
- 7a. After rain comes sunshine, 17.
8. A friend in need is a friend indeed, 134.
9. A gift-horse I'm not so bold to ask if it's young or old, 113.
10. A good beginning is half the work, 186.
11. A good word always tells, 124.
12. Agree, for the law is costly, 128.
13. A hungry dog will eat dirty pudding, 69.
14. All cats are grey in the dark, 29.
15. All grasp, all lose, 319.
16. All is one to him who wants to have his will, 78.
17. All is well that ends well, 136.
18. A man of the old stamp, 129.
19. A miss of the brain makes a run of the feet, 308.
20. An honest man is as good as his word, 135.
21. An old dog will learn no trieks, 306.
22. A prolonged credit does not cancel a debt, 230.
23. A shrew, 102.
24. A sound thrashing, 122.
25. As the question, so the answer, 341.
26. As the twig is bent, so is the tree inclined, 217.
27. As the work, so the pay, 340.

28. Beauty without virtue is like a flower without fragrance, 263.
29. Bend or break, 358.
30. Better spare at the brim than at the bottom, 279.
31. Be who it will, 165.
32. Birds of one feather flock together, 183.
33. Bought wit is best, 95.
34. By foul means never try to gain that which in a fair way thou canst attain.
35. Cares will make us sooner old than rich, 240.
36. Cash is the thing, 28.
37. Change of station produces change of manners, 6.
38. Daub yourself with honey, and you will never want flies, 333.
39. Despots seldom rule long, 180.
40. Do a kindness, receive a kindness, 104.
41. Dreams are empty, 283.
42. Drunken folks seldom come to any harm, 225. [171, 248.]
43. Early to bed and early to rise makes a man healthy and wealthy and wise,
44. Equal mind, equal rank, 182.
45. Error is natural to man, 207.
46. Even truth in a liar's mouth is taken for an untruth, 114, 323.
47. Ever drunk, ever dry, 216.
48. Every beginning is difficult, 1.
- 48a. Everybody is ready to give advice, 116.
49. Every man is the creator of his own fortune, 211.
50. Every man has his hobby, 209.
51. Everything has its time, 213.
52. Every tradesman praises his goods, 212.
53. Every worker is worth his deserts, 210.
54. Evil communications corrupt good manners, 35.
55. Exchange is no robbery, 133.
56. Fine feathers make fine birds, 227.
57. First come, first served, 324.
58. For a vicious dog a short chain, 107.
59. Forbearance is no acquittance, 16.
60. Forewarned, forearmed, 52.
- 60a. For meat they had striven, and bones they were given, 48.
61. Fortune favors the brave, 170.
62. Fox in stealth, wolf in greediness, 214.
63. Foul in the cradle and fair in the saddle, 239.
64. Friends in need, a wondrous breed, 169.
65. Friends may meet, but mountains never greet, 30.
66. From nothing nothing comes, 26.
67. Give him an inch, and he'll take an ell, 315.
68. God's blessing gained, everything obtained, 7.
69. Good advice is precious, 190.
70. Good wine needs no bush, 191.
71. Hawks don't pick out hawk's een, 106.

72. He betrays himself, 72.
 73. He cannot hold a candle to him, 152.
 74. He cannot say hoo to a goose, 147.
 75. He goes like a bear to the stake, 137, 139.
 76. He grows insolent from being too well fed, 42, 67.
 77. He has feathered his nest, 140.
 78. He has made a halter to hang himself, 141.
 79. He has more cunning than virtue, 139.
 80. He has neither legitimate nor illegitimate issue, 142.
 80a. He hopes to gain, but 'tis in vain, 154.
 81. He is afraid of his own shadow, 149.
 82. He is a stripling, 144.
 83. He is dispirited, 148.
 84. He is half a sorcerer, 146.
 85. He is neither fish nor flesh, 145.
 86. He is no great shakes, 143.
 87. He is not worthy to hold a candle to him, 152.
 88. He is too well fed, 42, 67.
 89. He laughs best who laughs last, 335.
 90. He lies like truth, 151.
 91. He lies prodigiously, 150.
 92. Hell is broke loose, 76.
 92a. Hell is paved with good intentions, 77.
 93. He recognizes nobody but himself, 73, 98.
 94. He stares at it like a fool, 153.
 95. He that goes borrowing, goes sorrowing, 34.
 96. He that once in gain began, died a poor and wretched man, 334.
 97. He who likes to dance, will easily find a chance, 325.
 98. He wins whom luck favors, 321.
 99. He who lies down with dogs, rises with fleas, 332.
 100. He who loses is sure to be laughed at, 322.
 100a. His doing answers his name, 138.
 101. His eyes want more than his stomach can bear, 266.
 102. His fingers are lime twigs, 155.
 102a. Home is home, let it never be so homely, 99.
 103. Honesty is the best policy, 66, 97.
 104. *Hony soit qui mal y pense*, 132.
 105. Hunger is the best sauce, 203.
 106. Idleness is the mother of vice, 250.
 107. If a man once fall, he will be kicked by all, 253.
 108. If thieves fall out, honest men will recover their money, 318.
 109. Ill-gotten goods don't prosper, 291.
 110. Ill gotten, ill spent, 345.
 111. Ingratitude is the currency of this world, 290.
 112. *In vino veritas*, 284.
 113. It is good fishing in troubled waters, 206.

114. It is all Greek to him, 54.
 115. It is an easy thing to gain at other people's expense and experience, 20.
 116. It is easy to buy if you have the money, 205.
 117. It is not always folly what a fool does, 101. [187.
 118. It's a good horse that never stumbles, and a good wife that never grumbles,
 119. It's better to be envied than to be pitied, 32.
 120. It's enough to drive one mad, 162.
 121. It's not hard to catch a mouse with lard, 246.
 122. It will come home to him, 55, 167.
 123. I wash my hands of it, 204.
 124. Jack of all trades, 194.
 125. Jack Sprat will teach his grandam, 40.
 126. Let him laugh that wins, 326.
 127. Let the shoemaker not go beyond his last, 264.
 128. Like father, like son, 338, 339.
 129. Like master, like man, 337.
 130. Like mother, like daughter, 343.
 131. Like sire, like son, 64.
 132. Like sticks to like, 10, 182.
 133. Long custom grows into second nature, 231.
 134. Look to home first, 354.
 135. Love makes blind, 234.
 136. Love me, and love my dog, 195.
 137. Love me a little, love me long, 192.
 138. Make haste slowly, 100, 188.
 139. Make hay while the sun shines, 196.
 140. Man proposes, God disposes, 74.
 141. Many cooks spoil the broth, 297.
 142. Measure for measure, 351.
 143. Mechanics are gold mines, 125.
 144. Money goes a great way, 177.
 145. Money is the watchword, 176.
 145a. Mountains rise above the law of man, 12.
 146. Much ado about nothing, 299, 301.
 147. Much talk, little sympathy, 300.
 148. Might is above right, 181.
 149. Much light, much shadow, 350.
 150. *Mundus vult decipi*, 90.
 151. Near is my shirt, but nearer is my skin, 45.
 152. Necessity breaks iron bars, even the fetters of laziness, 254.
 153. Necessity has no law, 256.
 154. Necessity teaches many things, 257.
 155. Never too late to mend, 355.
 156. No answer is an answer anyhow, 220.
 157. No escape from death, 172.
 158. No longer foster, no longer son, 241.

159. No man looks to be accounted more than a beggar mounted, 159.
 160. No one is born a master, 223.
 161. No rose without a thorn, 222.
 162. Nothing venture, nothing have, 329.
 163. Not to be able to see wood for trees, 63.
 164. Number three is always fortunate, 2.
 165. Offending to-day, commending to-morrow, 259.
 166. Oft goes the pitcher to the well, and comes home broken at last, 71.
 167. Old love is never forgotten, 3.
 168. One bird in the hand is better than two in the bush, 31, 105.
 169. One fool makes many, 130.
 170. One good turn deserves another, 36, 104.
 171. One nail drives out another, 127.
 172. One scabby sheep will mar a whole flock, 131.
 173. One stroke fells no tree, 219.
 174. One swallow makes no summer, 121.
 175. One Yate for another, good fellow, 346.
 176. Our mind expands with our years, 295.
 177. Out of sight, out of mind, 22.
 178. Out of the abundance of the heart the mouth speaketh its part, 336.
 179. Parting is smarting, 262.
 180. Patience overcomes tribulations, 175.
 181. Pitch defileth, 330.
 182. Poverty does not stain, but it produces pain, 9.
 183. Practice makes perfect, 288.
 184. Pride will have a fall, 202.
 185. Providence and prudence are healthy twins, 304.
 186. *Quot homines, tot sententiae*, 298.
 186a. Rather be wronged than do wrong, 33.
 187. Rather give than take, 173.
 188. Rudeness is to be met with rudeness, 15.
 189. Safety there is none where many are against one, 296.
 190. Saving is the art of good housekeeping, 247.
 191. Self-praise is no recommendation, 98.
 192. Sitting long in any place tires him more than the hottest race, 158.
 193. Show me a liar and I'll show you a thief, 327.
 194. Soft fire makes sweet malt, 123.
 195. So many countries, so many customs, 229.
 196. So many men, so many minds, 298.
 197. Sour grapes, 261.
 198. Spending the days on the bed of sloth, 59.
 199. Still waters are deep, 282.
 200. *Sub rosa*, 293.
 201. Sweep before your own door, 126.
 202. Talk of the devil and he is sure to appear, 317.
 203. That has not grown on his soil, 50.

204. That is *comme il faut*, 43.
 205. That is my bread and butter, 49.
 206. That's the rub, 37, 38.
 207. That's the cream of the business, 46.
 208. That's worth nothing, 47.
 209. That which is bred in the bone will never out of the flesh, 81.
 210. The cat may look upon a king, 278.
 211. The child is the father of the man, 25.
 212. The children and the simple-minded are unsophisticated, 226.
 213. The cowl makes no monk, 83.
 214. The devil himself is kind, if his will you mind, 268.
 215. The devil rebukes sin, 44.
 216. The end of it is still to be seen, 161.
 217. The language of man hides his thoughts, 88, 281.
 218. The longest day must have an end, 208.
 219. The Lord will provide, 185.
 220. The master is known by his work, 58.
 221. The peasant smells after the soil, 65.
 222. The progress sticks fast, 57, 84.
 223. The receiver is as bad as the thief, 68.
 224. The stream will quietly run on a long while yet ere this is done, 168.
 225. The tables are turned, 39, 56.
 226. The tree is known by its fruit, 61.
 227. The wisest will give way, 70.
 228. The work done, repose is sweet, 8, 251.
 229. There is an exception to every rule, 221.
 230. There is good fishing in troubled waters, 206.
 231. There is neither rhyme nor reason in it, 163.
 232. There is nothing like good health, 156.
 233. There is nothing like home, 99.
 234. There is nothing new under the sun, 157.
 235. The sun will bring to light what's hidden in the dark of night, 160.
 236. The world upside down, 294.
 236a. Things done belong to times gone, 179.
 237. Things unknown to me never bother me, 307.
 238. This is grist to his mill, 51.
 239. Those who love each other like to tease each other, 310.
 240. Time brings everything to pass, 352.
 241. Time is money, 353.
 242. Time will show a plan, 228.
 243. 'Tis all Greek to him, 54.
 244. 'Tis enough to drive one mad, 162.
 245. To add fuel to the fire, 258.
 246. To be a coward, 224.
 247. To be a little cracked, 118.
 248. To be another's cat's paw, 79, 110.

249. To be at a pinch, 357.
 249a. To beat carefully about the bush, 342.
 250. To be cock of the walk, 193.
 251. To be green, 200.
 252. To be in a sad pickle, 206 a.
 253. To belabor one, 108 a.
 254. To be obliged to suffer for . . . , 89.
 255. To be of good cheer, 189.
 256. To be plain spoken, 273, 280.
 257. To be reserved, 199.
 258. To be under petticoats government ; henpecked, 292.
 259. To be yet in leading strings, 82.
 260. To build castles in the air, 265.
 261. To burn daylight, 60.
 262. To buy a pig in a poke, 80.
 263. To call a spade a spade, 53.
 264. To carry coals to Newcastle, 309.
 265. To cast pearls before swine, 260.
 266. To come a peg or two lower, 178.
 266a. To come off with a scratch, 243.
 267. To connive at, 93.
 268. To cut the cloth according to the man, 91.
 269. To dance after one's pipe, 252.
 270. To-day blooming, to-morrow drooping, 198.
 271. To-day my turn, to-morrow yours, 197.
 272. To discover one's tricks (pranks), 201.
 273. To dispute about trifles, 289. [ure, 235.
 274. To do a thing with love and pleasure reduces the trouble to a slight meas-
 274a. To do a useless thing, 233.
 275. To exorbitate ; overdo a thing, 287.
 276. To fall out of the frying pan into the fire, 21, 275.
 277. To feather one's nest, 267.
 278. To get into the wrong box, 303.
 279. To give one a sound thrashing, 108.
 280. To give one's self high airs, 270.
 280a. To go on foot is a cheap and healthy exercise, 19.
 281. To have sweet meat and sour sauce, 27.
 282. To have the bird in the hand, 62.
 283. To have underhand dealings with one, 111, 245.
 284. To humbug one, 111.
 285. To laugh in one's sleeve, 272.
 286. To live and let live, 232.
 287. To live seven years with a person, 117.
 288. To live upon the common, 18.
 288a. To make a fool of one's self, 277. *make*
 289. To make a mountain of a molehill, 24.

290. To make a virtue of necessity, 23.
 291. To make hay while the sun shines, 196.
 292. To make sport of one, 119.
 293. To marry a fortune, 103.
 294. To measure other men's corn by one's own bushel, 5.
 295. To meet with a refusal, 115.
 296. Too much familiarity breeds contempt, 96.
 297. Too much of one thing is good for nothing, 356.
 298. To overcharge, 242.
 298*a*. To pierce to the quick, 94.
 299. To play the dog in the manger, 269.
 300. To plough with another man's ox, 244.
 301. To point to the house and meaning the tenant, 13, 14.
 302. To promise gold mines, 184.
 302*a*. To put one in great fear, 215.
 303. To put the cart before the horse, 85.
 304. To put to the sword, 286.
 304*a*. To reckon without one's host, 86.
 305. To remain ready at any moment, 11.
 306. To smell a rat, 235.
 307. To split one's sides with laughing, 274.
 308. To strain at a gnat and swallow a camel, 249.
 309. To strain the strings too high, 87.
 310. To strike the iron while it is hot, 41.
 311. To tell one the plain and bitter truth, 109.
 312. To throw a sprat to catch a salmon, 92.
 313. To thwart one's designs, 112.
 314. To treasure up a thing, 271.
 315. To whitewash one's self, 276.
 316. Treat me with great nicety, 305.
 317. Under the rose, 293.
 318. Virtue is above all things, 285.
 319. *Vox populi vox Dei*, 302.
 320. What has happened cannot be altered, 179.
 321. What is not learned in youth, will not be learned in old age, 306.
 322. What? keep a dog and do the barking myself? 344.
 323. What the heart thinketh, the mouth speaketh, 336.
 324. When knaves fall out, honest men will recover their money, 318.
 325. When poverty comes in at the door, love leaps out of the window, 255.
 326. When the cats are away, the mice will play, 314.
 327. When the worst comes to the worst, 312.
 328. When you are in Rome, you must do as the Romans do, 316.
 329. Where there is much, still more will come, 349.
 330. Who lays a snare for others, falls therein himself, 320.
 331. Whom the slipper fits, let him put it on, 331.
 332. With patience as his daily fare, man finds a shelter everywhere, 174.

333. You bring up a bird to pick out your eyes, 120.
 334. You cannot read a man's heart upon his face, 166.
 335. You must cut your coat according to your cloth, 238.

ADDENDA.

Alter schützt vor Thorheit nicht.
 Aug' um Auge, Zahn um Zahn.

Old age is no safeguard against folly.
 An eye for an eye, and a tooth for a tooth.

Darüber läßt man sich keine grauen Haare waschen.

There is no use crying over spilled milk.

Der Schein trügt.

Appearances are deceitful.

Ein Wort giebt das andere.

One word provokes the other.

Es ist dafür gesorgt, daß die Bäume nicht in den Himmel wachsen.

Trees may grow ever so high, their top will never reach into heaven.

Es paßt wie Schiller's „Handschuh“ auf Göthe's „Faust“.

It fits like Shakespeare's "Merchant of Venice" in Dickens' "Old Curiosity Shop."

Heute reich und morgen arm,
 Heute Lust und morgen Harm,
 Was heute steigt, das morgen fällt,
 Das ist der alte Gang der Welt.

Rich to-day and poor to-morrow,
 Happiness followed by woe and sorrow,
 To-morrow will fall, what rises to-day,
 Such is the world's unchangeable way.

* * *

Sage mir, mit wem Du umgehst, und ich sage Dir, wer Du bist.

Show me thy company, and I show thee thyself.

Unter fleißigen Händen wächst kein Unkraut.
 Was Du nicht willst, das man Dir thu',
 das füg' auch keinem Andern zu.

A rolling stone gathers no moss.
 As ye would have men do unto thee, so do ye also unto them likewise.

Wer sich gut bei der Mutter steht, dem die Tochter nicht entgeht.

The mother's favor gained, the daughter's hand obtained.

Wo man singt, da laß' Dich nieder, böse Menschen haben keine Lieder.

Among the singers tarry long, wicked people have no song.

Zwei Fliegen auf einen Schlag tödten.

To kill two birds with one stone.

Occupation is life's panacea, 8.

RULES

TO DETERMINE THE GENDER OF NOUNS.

I. GENERAL RULE.

Nouns designating persons, male or female, with or without reference to their position, occupation and quality, require the article according to the sex they belong to, except: (das) Weib, *woman and wife*; (das) Kind, *child, boy and girl*; (das) Gemahl (1) spouse or consort, for both *husband and wife*; (der) Müntel (2) *ward, minor, pupil*, male and female; (der) Mensch, *man*, comprising both sexes; (die) Waife, *orphan*, male and female.

(1) It is customary to say: (der) Gemahl, *husband*, and (die) Gemahlin, *wife*.

(2) It is also correct to say: (die) and (das) Müntel.

In accordance with this rule, masculine naturally are: Vater, *father*; Mann, *man*; Gärtner, *gardener*; Professor; König, *king*; Arzt, *physician*; Apotheker, *apothecary*; Schuldner, *debtor*, etc. Feminine are: Mutter, *mother*; Frau, *woman*; Amme, *nurse*; Nonne, *nun*; Königin, *queen*; Hebamme, *midwife*; Wäscherin, *laundress*, etc. And neuter are those which either represent both sexes, as „das Kind," or which, by virtue of the terminable syllables —*e n* and —*lein* [see C. 8], are characterized as neuter, for instance: (das) Mädchen, *girl*; (das) Knäblein, *little boy*, etc.

Be it furthermore understood that Latin words retained in the German language with the terminable syllables of —*us* (*ius*), —*a* (*ia*), —*um* (*ium*), designating the respective gender, generally have the corresponding article in German, as: der Foccus, der Jesuitismus, der Radius; die Jama, die Aula, die Concordia; das Factum, das Factotum, das Gymnasium. (Das) Dogma is neuter also in Latin.

NOTE.—It is of the highest importance to know that, with very few exceptions, the suffixes and the final letters of the words, in so far as both serve to indicate the gender [see A, 9,—B, 3,—C, 8 and 9], are conclusive in determining the same, irrespective of the bearing of the prefixes or other marks of distinction on the respective words. Example: (der) Beruf, *calling*, but (die) Berufung, *appeal*; (der) Einwand, *objection*, but (die) Einwendung, *objection*; (der) Bedarf, *need*, but (das) Bedürfnis, *need*; (die) Verlobung, *affiance*, (das) Verlöbniß, *affiance*, etc., etc.

II. SPECIFIC RULES.

(A) MASCULINE ARE—WITH FEW EXCEPTIONS:—

(1) The names of most of the larger domestic and wild animals, birds and fish, as: Hund, *dog*; Esel, *ass*; Hirsch, *stag*; Wolf, *wolf*; Löwe, *lion*; Adler, *eagle*; Fasan, *pheasant*; Hai (fisch), *shark*, etc. Exceptions: (die) Katze, *cat*; (das) Pferd, *horse*; (die) Hyäne, *hyena*; (die) Gemse, *chamois*; (die) Forelle, *trout*, etc., which exceptions, das Pferd excluded, are accounted for in B, 3;

(2) The names of mountains, except (die) Alpen, *Alps*, pl.; (die) Karpathen, pl., etc.;

(3) The names of minerals, and of metals the following: (der) Stahl, *steel*; (der) Nickel, *nickel*; (der) Glimmer, *mica*;

(4) The names of the various kinds of grain, (die) Gerste, *barley*, excepted, [see B, 3];

(5) The names of the days, months and seasons;

(6) The designation of atmospheric phenomena, as: Wind, *wind*; Blitz, *lightning*; Donner, *thunder*; Regen, *rain*, etc. Exceptions: (das) Wetter, *weather*; (das) Gewitter, *thunderstorm*; (das) Wetterleuchten, *lightning without thunder*;

(7) Nouns with the following initials:—

(a) F—, except (das) Fleisch, *flesh*; (das) Floß, *raft*; (die) Flur, *field*, plain (Flur, *floor*, is masculine); (die) Fluth, *flood*;

(b) G—, except (das) Glück, *luck*; (die) Gluth, *glowing fire*;

(c) G—, H—, K—, except (das) Kraut, *herb*; Krokodill, *crocodile* (also used masculine);

(d) P—, except (das) Pferd, *horse*; (das) Pfund, *pound*; (das) Pflaster, *plaster*;

(e) B—, S—, except (die) Schachtel, *box*; (das) Schaf, *sheep*; (die) Schaufel, *shovel*; (die) Scham, (die) Schande, *shame*; (das) Scheit, *log*; (die) Schicht, *layer*; (das) Schiff, *ship*; (das) Schilf, *reed*;

(f) S—, except (das) Spiel, *play*;

(g) S—, except (die) Stadt, *town*; (das) Stück, *piece*;

[With regard to all other nouns from a to g, which are exceptions to this rule, see B, 3 and 5.]

(8) Nouns with the prefixes Auf—, Aus—, Be—, Bei—, Ein—, (Ent—), Er—, Um—, Ver—, Vor—, Zu—. Exceptions, besides those that come under B, 3 and 5, are: (die) Aufsicht, *control*; Aus-sicht, *prospect*; Um-sicht, *circumspection*; Vor-sicht, *precaution*;

(9) Most of the nouns ending in —en, —f (pf and mpf), —ig, —ich, —ing, —l, —ling, —m, —sch, —st and —z (nz and sz). Exceptions: (das) Buch, *book*; (das) Tuch, *cloth*; (das) Fach, *shelf*; (das) Reich, *empire*; (das) Netz, *net*, etc.;

[Verbs used as nouns, of which see C, 1, do not belong to this class.]

(10) The greater part of monosyllabic nouns derived from verbs, as: (der) Gang, *walk*, from gehen, *to walk*; (der) Sitz, *seat*, from sitzen, *to sit*, etc. Likewise: (der) Entschluß, *resolve*, from entschließen, *to resolve* [see 8 above];

(11) Masculine are finally a large number of English nouns beginning with sp— or st—, or carrying —ck—, or ending in —ck, or in —er, —ian, —or, —tor, —ary, and —ory, especially when the nouns with such terminations represent persons. This includes also the German terminal syllable —er, designating a person according to position or occupation. [See "General Rules."]

[The English —ism is in German —ismus, with reference to which see "General Rules" on "Latin words retained in the German language."]

NOTE.—In compound nouns the last word determines the gender, as: (die) Hausstaube, *tame pigeon*—(das) Taubenhäus, *pigeon house*; (das) Lastpferd, *sumpter horse*—(die) Pferde-last, *horse load*; (der) Delbaum, *olive tree*—(das) Baum-öl, *olive oil*, etc.

In connection with this rule we deem it necessary to call attention to the fact that of fourteen (apparently all) compound nouns (the last—*i. e.* the second—word of each being —mut(h), six are of the masculine, and eight of the feminine gender. These nouns are: (die) Armut, *poverty*; (die) Demut, *humility*; (die) Großmut, *generosity*; (die) Langmut, *forbearance*; (die) Sanftmut, *mildness*; (die) Schwerkmut, *dejection*; (die) Wehmut, *wofulness*, and (die) Anmut, *gracefulness*;—(der) Freimut, *frankness*; (der) Gleichmut, *equanimity*; (der) Hochmut, *haughtiness*; (der) Kleinmut, *faint-heartedness*; (der) Unmut, *dejection*, and (der) Uebermut, *presumptuousness*. This difference of gender in spite of the same terminal word is to be ascribed to the fact that this termination of —mut has only in the last six (masculine) words the meaning of (der) Mut(h), *courage* or *spirit*, while in the immediately preceding six instances it is tantamount to the English “mood,” (die) Stimmung, (die) Gesinnung, and in Armut and Demut the ending is not —mut at all, but —ut, viz.: Arm—ut, Dem [in the sense of the Greek “demos,” *common people*, dependent on the higher classes]—ut.

(B) FEMININE ARE—WITH FEW EXCEPTIONS:—

(1) All nouns as described in A; those designating position or occupation require the ending —in = English —ess, which is retained in Prinzessin, *princess*;

(2) The names of most of the large rivers in Germany, England and France, except (der) Rhein, (der) Main, (der) Neckar, (der) Rhone;

(3) All nouns ending in —e, except (der) Knabe, *boy*; (der) Bote, *messenger*; (der) and (das) Erbe, *heir* and *inheritance*; (der) Gedanke, *thought*; (der) Glaube, *thought*; (das) Gelübde, *vow*, and three or four more;

(4) The names of vegetables and fruit, except (der) Spargel, *asparagus*; (der) Apfel, *apple*; (der) Kohl, *cabbage* [see A, 9]; (das) Kraut, *herb* [see C, 4];

(5) The nouns ending in —acht and —ucht, except (der) Schacht, *pit* or *shaft* (of a mine);

(6) Nouns ending in —unft, whence (die) Vernunft, *reason*, as exception to A, 8;

(7) All nouns ending in —ei, —erei, —heit, —in [see B, 1], —feit, —schaft, —thum, —ung, and —ur (the latter in words of foreign origin). But Reichthum, *riches*, and Irrthum, *error*, are masculine, and Petschaft, *scal, signet*, is neuter, for properly and originally it means Petsch-haft, *i. e.* a Haft, O. G. for haft or handle, here used in closing a letter with some sticking matter, say *pitch*, hence Petsch, Lat. *pix*, and the O. G. petschieren for *sealing*.

These terminations or suffixes correspond to the English terminations —age, —ance (*cy*), —ation, —cy, —dom, —ence (*cy*), —ess, —cty, —ice (short), —ity, —ment [see C, 10], —ness, —ship, —tude, —ture and —y, forming with any preceding consonant an accented syllable, each of which endings indicates the feminine gender of the noun in German, though the nature of the language admits in many a translated word the use of a different gender.

The termination —y (*v. s.*) is rendered in German —ic, when the same word is used without translation, as: *dynasty*, Dynastie; *epilepsy*, Epilepsie, with the exception, however, of *tyranny*, which is in German Tyranei. Thus also the terminations —ety and —ity are rendered in German etät and ität, as: *society*, Societät; *humanity*, Humanität.

The short —ice is in German —iz; *justice*, Justiz; —ance is —anz; *arrogance*, Arroganz; —ence is —enz; *excellence*, Excellenz; —tion is —tion or zion (o long); *subscription*, Subscription or —zion; *nation*, Nation or —zion; *combination* or —zion; and —(t)ure is —(t)ur: *nature*, Natur; *mixture*, Mixtur, etc.

(C) NEUTER ARE—WITH FEW EXCEPTIONS:—

(1) All verbs in the infinitive mood, used as nouns, as: (das) *Essen*, *eating*; (das) *Denken*, *thinking*, etc. Consequently the English verbal substantive in *-ing* is exactly equivalent to the German verbal substantive in *-en*, and thus indicates the neuter gender, with the exception of the *understanding*, (*der*) *Verstand* [see A, 8], which, however, is nothing but another (stronger) form for (das) *Verständniß*, *i. e.* fundamentally the same as, though in its application more concrete than (das) *Verstehen*;

(2) The names of metals, [but see exceptions in A, 3];

(3) The names of the young ones in the animal kingdom, as: (das) *Lamm*, *lamb*; (das) *Kind*, *heifer*; (das) *Füllen*, *colt*; (das) *Kalb*, *calf*; (das) *Kind*, *child*, etc.;

(4) The slender productions of the soil covering large areas, as: (das) *Gras*, *grass*; (das) *Kraut*, *herb*; (das) *Korn*, *grain*, etc.;

(5) The names of countries, cities, and villages, the two terms *Land*, *country*, and *Dorf*, *village*, included. Even the compound name [see note at close of A] of a city ending in *-stadt* is neuter, though *Stadt*, *city*, is of the feminine gender. Thus we say: *das schöne Halberstadt*, *das feste Kronstadt*, etc. But feminine are: (*die*) *Schweiz*, *Helvetia*; (*die*) *Krimm*, *Crimea*, and those ending in *-ei* [see B, 7] as: (*die*) *Türkei*, *Turkey*; (*die*) *Wallachei*, *Wallachia*, etc.;

(6) The following kinds of terms when used substantively:—

(a) Adjectives, as: (das) *Mehr und Minder*;

(b) Pronouns, as: (das) *Mein und Dein*;

(c) Prepositions, as: (das) *Für und Wider*, *pro and con*;

(d) Conjunctions, as: (das) *Wenn und Aber*;

(e) Interjections, as: (das) *Ach und Weh*;

(7) The terms for quantities, measures and weight, *unless they be subject to the various rules derived from the terminal syllables of words*, as: (das) *Duzend*, *dozen*, etc.; (das) *Quart*; (das) *Pfund*, *pound*; but (*der*) *Zentner*, *hundredweight*; (*die*) *Million*;

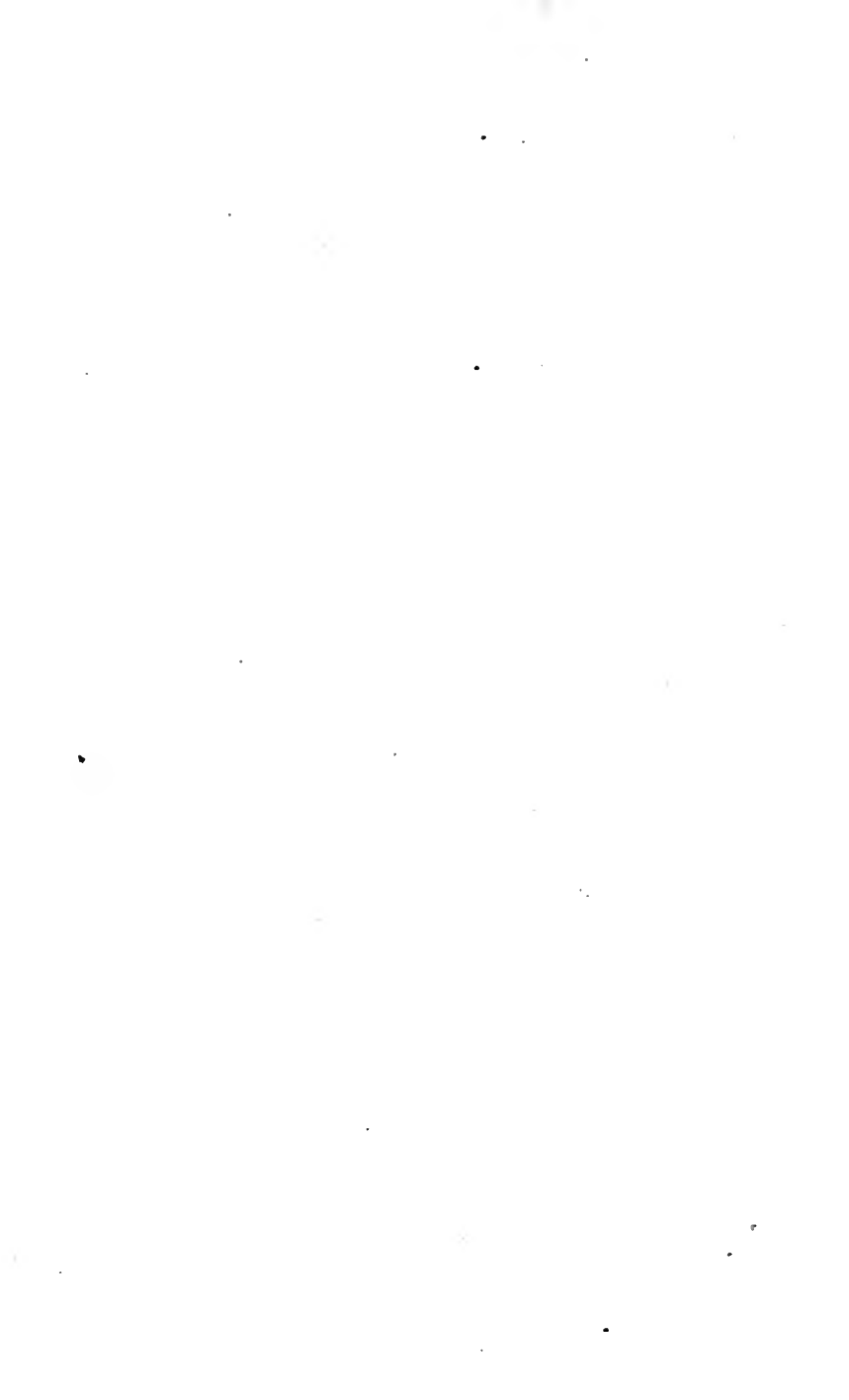
(8) All nouns ending in *-chen* and *-lein*, being thus diminutives, as the English nouns are ending in *-let*, *-ling* and *-kin*, as: *leaflet*, *Blättchen*; *gosling*, *Gänselein*; *mannikin*, *Männchen*;

(9) Nouns ending in *-sal* and *-sel*, as: (das) *Labsal*, *restorative*; (das) *Räthsels*, *riddle*, etc., and those with the suffix *-niß*, with the exception of (*die*) *Erlaubniß*, *permission*; (*die*) *Kümmerniß*, *anxiety*;

(10) English nouns ending in *-ment*, when (like the French with the French pronunciation) they are used in German, as: (das) *Argument*, (das) *Firmament*, (das) *Amusement* (French), (das) *Règlement* (French), etc.;

(11) The great majority of nouns with the prefix *Ge-*, numbering about seven hundred, closes this list of nouns of the neuter gender.

[It will prove advantageous to the student to look for the application of these rules in the Vocabulary, p. 148, and to read the note at the close thereof, p. 198].



PUBLICATIONS OF I. KOHLER,

No. 911 ARCH STREET, PHILADELPHIA.

Schiller's sämmtliche Werke.

Imperial-Ausgabe in zwei Bänden,

auf schönem Papier.

Mit 58 großen Illustrationen

von den besten Künstlern Deutschland's.

Nr. 1.	In 1 Band gebunden, feine Leinwand, Gold- und Schwarzdruck	\$4 00
Nr. 2.	In 2 Bänden, feine Leinwand, Gold- und Schwarzdruck.....	5 00
Nr. 3.	In 2 Bänden, halb Marocco, einfach.....	5 50

In zwölf Bänden, klein Octav.

Nr. 1.	In 12 Bänden, in Leinwand mit Goldtitel und Schwarzdruck	\$8 00
Nr. 3.	In 6 Bänden, Pbd., Rücken u. Seiten in Gold- u. Schwarzdruck, fein...	7 00
Nr. 4.	In 12 Bänden, halb Marocco, extra	15 00

Inhalt:

- 1r Bb. Gedichte, mit Illustrationen.
- 2r Bb. Die Räuber, Schauspiel.—Die Räuber, Trauerspiel.—Die Verschwörung des Fiesco in Genua.
- 3r Bb. Kabale und Liebe.—Don Carlos.—Der Menschenfeind.
- 4r Bb. Wallenstein, ein dramatisches Gedicht. 1r Theil: Wallenstein's Lager; die Piccolomini. 2r Theil: Wallenstein's Tod.
- 5r Bb. Maria Stuart.—Die Jungfrau von Orleans.—Die Braut von Messina.
- 6r Bb. Wilhelm Tell.—Die Huldwigung der Künste.—Iphigenie in Aulis.—Scenen aus den Phönizierinnen. Macbeth, ein Trauerspiel.
- 7r Bb. Turandot, Prinzessin von China.—Der Parasit.—Der Neffe als Onkel.—Phädra.—Nachlaß: I. Barbeck; II. Die Maltbaser; III. Die Kinder des Hauses; IV. Demetrius.
- 8r Bb. Geschichte des Abfalls der Vereinigten Niederlande von der spanischen Regierung.
- 9r Bb. Geschichte des dreißigjährigen Krieges.
- 10r Bb. Profaische Schriften, erste und zweite Periode.
- 11r Bb. Kleine Schriften vermischten Inhalts.
- 12r Bb. Schriften vermischten Inhalts.

Of the German Edition in 12 vols. each volume will be delivered separately at 75 cts., of which all Educational Institutions should take special notice.

— Schiller's Gedichte. —

Klein Octav. Auf feinem Tonpapier mit Illustrationen.

Schön in Leinwand gebunden.....\$0 75

Schiller und seine Zeit.

Von Johannes Scherr.—Mit zahlreichen Illustrationen.

In Leinwand gebunden.....\$1 50

SCHILLER'S COMPLETE WORKS

IN ENGLISH.

The only COMPLETE Edition ever published!

Selected from the best translations by S. T. COLERIDGE, E. L. BULWER, MELISH, A. J. W. MORRISON, T. MARTIN, J. CHURCHILL, CHAS. J. HEMPEL and others.

Edited by Dr. CHAS. J. HEMPEL.

In two Volumes, Imperial Octavo. Large, clear and legible type.

1282 Pages.

WITH 56 FULL-PAGE ILLUSTRATIONS

FROM THE BEST GERMAN ARTISTS.

STYLE OF BINDING AND PRICES.—EDITION ON GOOD WHITE PAPER.

No. 1. In 1 vol., cloth, extra, gilt back and gold centre.....	\$4 00
No. 2. In 2 vols., “ “ “ “ “ “ “ “	5 00
No. 3. In 1 vol., half morocco.....	5 00

FINE EDITION ON TONED PAPER.

No. 5. In 2 vols., cloth, extra, gilt back and gold centre.....	\$6 50
No. 7. In 2 vols., half morocco, plain.....	7 00
No. 8. In 2 vols., half mor., super extra, gilt back, gold centre, marble edges	8 50

SCHILLER'S POEMS.

Published both in German and English (the two languages on opposite pages).

Small Svo. 750 pp. Illustrated.

No. 1. Bound in cloth	\$2 00
No. 2. On tinted paper, bound in fine cloth	2 50
Bound in fine cloth, gilt edge	2 75
In half morocco, extra, red edge.....	3 00
In full Turkey Morocco, superfine, extra.....	5 00

IN ENGLISH ONLY. ON TINTED PAPER. ILLUSTRATED.

No. 1. Bound in cloth.....	\$0 75
No. 2. Bound in fine cloth, gilt edge	1 50
In half morocco, extra	1 75
In full Turkey morocco, superfine	3 00

SCHILLER AND HIS TIMES.

BY JOHANNES SCHERR.

Translated from the German by ELISABETH McCLELLAN.

Nearly 500 pages. With Illustrations.

On fine toned paper, bound in cloth, extra, black and gold, and gold centre	\$1 50
“ “ “ “ “ “ “ “ gilt edge.....	2 00
Half morocco, extra	3 00

In SCHILLER'S WORKS we find mirrored a pure and unstained life and a noble mind attuned to all that is good and great, but only a careful picture of his life and character can teach us fully to appreciate him as an author. And such a picture we find in DR. SCHERR'S book, which far excels all others of the kind.

JUST PUBLISHED :

ENGLISH - GERMAN MODEL LETTER WRITER AND BOOK-KEEPER.

A FAITHFUL COMPANION

IN THE VARIOUS SOCIAL AND BUSINESS RELATIONS AND USEFUL ADVISER
AT HOME AND IN SCHOOLS.

WITH AN APPENDIX,

*Containing: Poems for Special Occasions; Postal Matters; Etiquette on Invitations;
Money and Interest Tables; Abbreviations and Contractions
and Technical Law Terms.*

By Dr. JACOB MAYER.

12mo. Second Edition.

German and English on opposite pages (502 pp.), bound in cloth..... ..\$1 50
German part, 258 pages, bound in cloth..... .. 0 75
English part, 258 pages, bound in cloth..... .. 0 75

Ein werthvolles Buch für jeden Deutschen!

„Germania.“

Zwei Jahrtausende deutschen Lebens

kulturgeschichtlich geschildert von Johannes Scherr.

Mit einem prachtvollen Titelbilde der „Germania“, einer Vorrede von Prof. J. D. Herzog, 40 Vollbildern und circa 250 Text-Illustrationen von den besten Künstlern Deutschlands.

Groß-Kohal-Octav. 528 Seiten.

Schön in Leinwand gebunden, Schwarzdruck und Goldtitel..... ..\$3 50
Extra fein geb. in Leinwand, roth, Rücken und Seiten voll vergoldet, Schwarzdruck
mit Goldschnitt..... .. 5 00
Halb Marocco, mit Goldschnitt..... .. 6 00

Mein Bruder.

Ein Bild aus der Wirklichkeit. Von Auguste Bender.

12mo.

In Umschlag brochirt..... .. 25 Cts.
Schön in Leinwand gebunden..... .. 50 Cts.

Tafel, Dr. J. F. Leonh., & T. N., A. B.

New and complete English-German and German-English Pocket Dictionary, with the Pronunciation of both languages, enriched with the Technical Terms of the Arts and Sciences for the use of Business Men and Schools. 874 pages. 13th Edition. Bound.....\$1 00

Kunst, P. J.

American Dictionary of the English and German Languages, containing all the words in general use; designating the various parts of speech in both languages, with the Orthography, Accentuation, Division and Plan of Pronunciation according to Webster. With two sketches of Grammar, English and German. Newly enlarged. 12mo. 830 pages. Bound in Half Morocco.....\$1 50

Grieb, Chr. Fr.

Dictionary of the English and German Languages. In Half Morocco, complete in 2 vols.....\$12 00

Rupp, Prof. J. Daniel.

Author of several Historical Works. A collection of upwards of 30,000 names of German, Swiss, Dutch, French and other Immigrants in Pennsylvania, from 1727 to 1776, with a statement of the names of ships, whence they sailed and the date of their arrival at Philadelphia, chronologically arranged. Together with the necessary historical and other notes; also, an Appendix containing lists of more than 1000 German and French names in New York prior to 1712.....\$5 00

Horn, W. O. von.

Erzählungen. Vollständig in 14 Bänden, wovon 2 Bde. Schmied-Jakob's Geschichten. Mit vielen Illustrationen von Prof. L. Richter. Jeder Band von 300-400 Seiten stark, schön gebunden.

Nr. 1.	In	Leinwand gebunden,	14 Bände.....	\$9 00
Nr. 2.	In	" "	7 "	8 00
Nr. 1.	In	" "	@ Band.....	0 75
Nr. 2.	In	" "	2 Bände zusammen.....	1 25

Franklin, Benjamin.

Sein Leben, von ihm selbst beschrieben. Ein Buch für Jung und alt. Mit Illustr'n. Schön in Muelin gebunden, mit Gold- und Schwarzdruck.....75 Cts.

**Erlernung des Deutschen
nach der natürlichen Methode.**

Mit besonderer Rücksicht auf den Kinder-Unterricht.

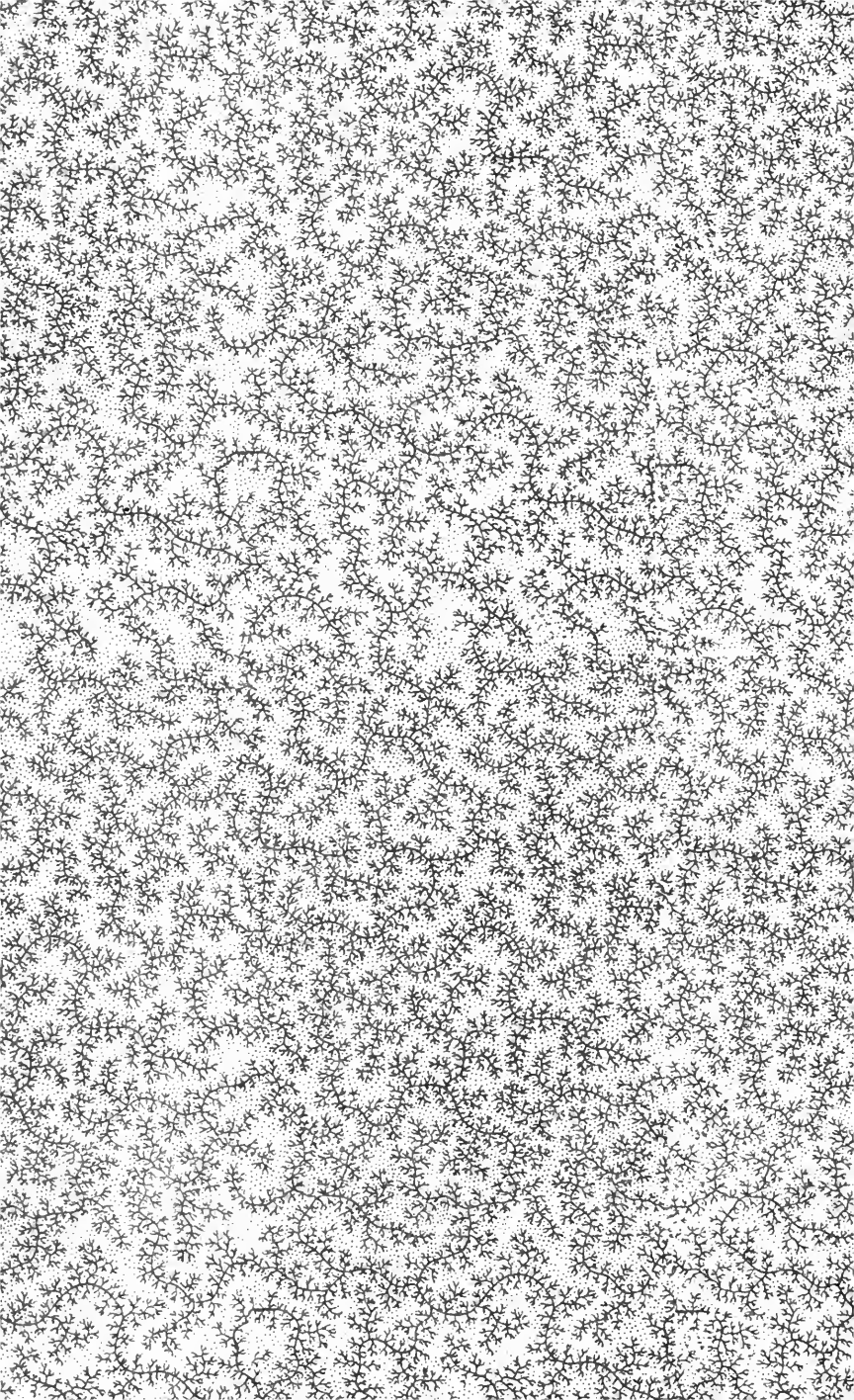
Von Otto Heller, Professor der deutschen Sprache am *Sauveur College of Languages.*

(Erste Stufe.)

Schön in Leinwand gebunden.....40 Cts.

26142





U.S. SOUTHERN REGIONAL LIBRARY



A 000 671 329 1

